

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

179^e ANNEE



N. 182

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

179^e JAARGANG

VENDREDI 29 MAI 2009
DEUXIEME EDITION

VRIJDAG 29 MEI 2009
TWEEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Justice

28 AVRIL 2009. — Loi modifiant le Code judiciaire afin d'offrir au Conseil supérieur de la Justice la possibilité de confier à des experts externes la préparation et la correction de la partie écrite de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire, p. 39249.

28 AVRIL 2009. — Loi modifiant l'article 3bis, § 4, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, p. 39250.

12 MAI 2009. — Arrêté royal fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire certains jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation et qui forment un programme complet de jeu, p. 39251.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

20 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, p. 39258.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Justitie

28 APRIL 2009. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek om de Hoge Raad voor de Justitie de mogelijkheid te geven om de voorbereiding en de verbetering van het schriftelijk gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage op te dragen aan externe deskundigen, bl. 39249.

28 APRIL 2009. — Wet tot wijziging van artikel 3bis, § 4, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, bl. 39250.

12 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaraan sommige spelen aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgisch nummerplan en die een totaalprogramma inhouden moeten voldoen, bl. 39251.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

20 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bl. 39258.

Service public fédéral Intérieur

16 MAI 2009. — Arrêté ministériel fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 relatif aux conditions en matière de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions en matière d'examen psychotechnique pour l'exercice d'une fonction dirigeante ou d'exécution dans une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage et relatives à l'agrément des formations et portant des dispositions abrogatoires, p. 39260.

Service public fédéral Mobilité et Transports

20 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives, p. 39262.

Service public fédéral Sécurité sociale

4 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant les articles 24 et 32 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 39264.

11 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} avril 2007 fixant les conditions d'octroi de l'intervention majorée de l'assurance visée à l'article 37, §§ 1^{er} et 19 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et instaurant le statut OMNIO, p. 39267.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

6 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques, p. 39268.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

10 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 1997 établissant le règlement d'ordre intérieur de la Commission des psychologues instituée par l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue, p. 39270.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

15 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux annotations dans le registre de publication des règlements du centre public d'aide sociale, p. 39271.

15 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2007 fixant les conditions auxquelles les fonctions de secrétaire communal, de gestionnaire financier communal, de secrétaire d'un centre public d'aide sociale et de receveur d'un centre public d'aide sociale peuvent être exercées à temps partiel, et fixant certains cas dans lesquels les fonctions de gestionnaire financier communal et de receveur d'un centre public d'aide sociale peuvent être exercées par un receveur régional, p. 39273.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

16 MEI 2009. — Ministerieel besluit tot bepaling van de datum van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 2006 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst en houdende opheffingsbepalingen, bl. 39260.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

20 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen, bl. 39262.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

4 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 24 en 32 van de bijlage van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 39264.

11 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 april 2007 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van de verhoogde verzekeringstegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en tot invoering van het OMNIO-statuut, bl. 39267.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

6 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica, bl. 39268.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

10 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 1997 tot vaststelling van het reglement van inwendige orde van de Psychologencommissie, opgericht bij artikel 3, § 1, van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog, bl. 39270.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

15 MEI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de aantekeningen in het register voor de bekendmaking van de reglementen van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, bl. 39271.

15 MEI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de ambten van gemeentesecretaris, gemeentelijk financieel beheerder, secretaris van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en ontvanger van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn deeltijds kunnen worden uitgeoefend, en houdende vaststelling van sommige gevallen waarin de ambten van gemeentelijk financieel beheerder en van ontvanger van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kunnen worden uitgeoefend door een gewestelijke ontvanger, bl. 39272.

15 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 fixant la procédure disciplinaire pour le personnel communal statutaire en exécution des articles 129, 136 et 143 du Décret communal et pour le personnel provincial statutaire en exécution des articles 125, 132 et 139 du Décret provincial, p. 39276.

15 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 fixant la composition, l'indemnisation des membres et le fonctionnement de la Commission d'Appel pour les affaires disciplinaires, en exécution de l'article 138 du Décret communal et de l'article 134 du Décret provincial, p. 39279.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

26 MARS 2009. — Décret modifiant le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, p. 39280.

26 MARS 2009. — Décret participant à la revalorisation de l'enseignement qualifiant par le renforcement du caractère obligatoire des épreuves de qualification en lien avec un profil de formation, p. 39283.

Région wallonne

Service public de Wallonie

30 AVRIL 2009. — Décret portant des dispositions relatives à la détermination d'un organe responsable de l'évaluation et de la conduite de la procédure en matière d'expropriations et d'acquisitions d'immeubles par la Région wallonne et ses institutions, p. 39285.

30 AVRIL 2009. — Décret portant création de la société anonyme de droit public "Société de Développement de Liège-Guillemins", p. 39291.

6 AVRIL 2009. — Arrêté ministériel relatif aux modalités d'exécution de l'article 66 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2007 portant le règlement général de la comptabilité communale, p. 39297.

15 MEI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 houdende vaststelling van de tuchtprocedure voor het statutair gemeentepersoneel in uitvoering van de artikelen 129, 136, 143 van het Gemeentedecreet en voor het statutair provinciepersoneel in uitvoering van de artikelen 125, 132 en 139 van het Provinciedecreet, bl. 39275.

15 MEI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 houdende vaststelling van de samenstelling, de vergoeding van de leden en de werking van de Beroepscommissie voor tuchtzaken in uitvoering van het artikel 138 van het Gemeentedecreet en 134 van het Provinciedecreet, bl. 39278.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

26 MAART 2009. — Decreet tot wijziging van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, bl. 39281.

26 MAART 2009. — Decreet tot herwaardering van het kwalificatieonderwijs door de versterking van het verplicht karakter van kwalificatieproeven in verband met een opleidingsprofiel, bl. 39284.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

30 APRIL 2009. — Decreet houdende bepalingen in verband met de vaststelling van een orgaan verantwoordelijk voor het beoordelen en het voeren van de procedure inzake onteigeningen en aankopen van onroerende goederen door het Waalse Gewest en diens instellingen, bl. 39289.

30 APRIL 2009. — Decreet houdende oprichting van de publiekrechtelijke naamloze vennootschap "Société de Développement de Liège-Guillemins", bl. 39295.

6 APRIL 2009. — Ministerieel besluit betreffende de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 66 van het besluit van de Waalse Regering van 5 juli 2007 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit, bl. 39354.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

30. APRIL 2009 — Dekret mit Vorschriften betreffend die Bestimmung einer Stelle, die für die Bewertung und Leitung des Verfahrens in Sachen Enteignungen und Erwerb von Immobilien durch die Wallonische Regierung und ihre Einrichtungen verantwortlich ist, S. 39287.

30. APRIL 2009 — Dekret zur Gründung der Aktiengesellschaft öffentlichen Rechts "Société de Développement de Liège-Guillemins" (Gesellschaft zur Entwicklung von Liège-Guillemins), S. 39293.

Région de Bruxelles-Capitale

Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale

30 AVRIL 2009. — Arrêté 2009/76 du Collège de la Commission communautaire française instaurant une prime à l'engagement en vue de favoriser l'intégration professionnelle des personnes handicapées, p. 39355.

Autres arrêtés

Service public fédéral Intérieur

Conseil d'Etat. Nomination d'un premier auditeur, p. 39358. — Conseil d'Etat. Nomination d'un auditeur adjoint, p. 39358. — Personnel. Désignation, p. 39358.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

30 APRIL 2009. — Besluit 2009/76 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot instelling van een aanwervingspremie met het oog op het bevorderen van de inschakeling van personen met een handicap in het arbeidsproces, bl. 39356.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Raad van State. Benoeming tot eerste auditeur, bl. 39358. — Raad van State. Benoeming tot adjunct-auditeur, bl. 39358. — Personeel. Aanstelling, bl. 39358.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Personnel. Désignation, p. 39358.

Service public fédéral Justice

15 MAI 2009. — Arrêté ministériel portant nomination de membres des Commissions de surveillance, p. 39359.

Ordre judiciaire, p. 39359.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

14 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre du Conseil central de l'Économie, p. 39360.

Personnel et Organisation. Nomination en qualité d'auditeur adjoint, p. 39360. — Personnel et Organisation. Nomination par avancement à une classe supérieure, p. 39360.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Personnel. Nomination, p. 39361. — Personnel. Promotions, p. 39361.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

9 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 juillet 2006 portant désignation des membres du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire, p. 39362.

Nominations, p. 39363.

*Région de Bruxelles-Capitale**Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale*

30 AVRIL 2009. — Arrêté 2009/419 du Collège de la Commission communautaire française modifiant l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 26 juin 2008 portant nomination des membres du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'aide aux personnes et de la santé, p. 39364.

Avis officiels*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 60/2009 du 25 mars 2009, p. 39365.

Extrait de l'arrêt n° 71/2009 du 5 mai 2009, p. 39373.

Extrait de l'arrêt n° 62/2009 du 25 mars 2009, p. 39375.

Extrait de l'arrêt n° 67/2009 du 2 avril 2009, p. 39383.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Personeel. Aanstelling, bl. 39358.

Federale Overheidsdienst Justitie

15 MEI 2009. — Ministerieel besluit houdende benoeming van leden van de Commissies van toezicht, bl. 39359.

Rechterlijke Orde, bl. 39359.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

14 APRIL 2009. — Koninklijk besluit tot ontslag en benoeming van een lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, bl. 39360.

Personeel en Organisatie. Benoeming in de hoedanigheid van adjunct-auditeur, bl. 39360. — Personeel en Organisatie. Benoeming door verhoging naar de hogere klasse, bl. 39360.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Personeel. Benoeming, bl. 39361. — Personeel. Bevorderingen, bl. 39361.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

9 MAART 2009. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 juli 2006 houdende aanwijzing van de leden van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs, bl. 39362.

Benoemingen, bl. 39363.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

30 APRIL 2009. — Besluit 2009/419 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende wijziging van het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 26 juni 2008 houdende benoeming van de leden van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnzorg en Gezondheid, bl. 39365.

Officiële berichten*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 60/2009 van 25 maart 2009, bl. 39367.

Uittreksel uit arrest nr. 71/2009 van 5 mei 2009, bl. 39372.

Uittreksel uit arrest nr. 62/2009 van 25 maart 2009, bl. 39378.

Uittreksel uit arrest nr. 67/2009 van 2 april 2009, bl. 39386.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 60/2009 vom 25. März 2009, S. 39370.

Auszug aus dem Urteil Nr. 71/2009 vom 5. Mai 2009, S. 39374.

Auszug aus dem Urteil Nr. 62/2009 vom 25. März 2009, S. 39380.

Auszug aus dem Urteil Nr. 67/2009 vom 2. April 2009, S. 39389.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative d'attachés-managers Processus clefs (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPF Justice (AFG08895), p. 39393.

Sélection comparative d'inspecteurs sociaux (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants (INASTI) (ANG09018), p. 39394.

Sélection comparative de collaborateurs de projet innovation (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SELOR (ANG09020), p. 39395.

Sélection du Directeur général « Services généraux » (m/f) pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFSCA) (AFG09710), p. 39396.

Sélection du directeur à la Direction générale du Contrôle pour la partie néerlandophone du pays (m/f) pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFSCA) (ANG09711), p. 39397.

Sélection de l'Administrateur général (m/f) pour l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants (INASTI) (AFG09714), p. 39397.

Sélection comparative de collaborateurs opérationnels (m/f) (niveau D), d'expression française, pour le SPF Intérieur (AFG09810), p. 39398.

Sélection comparative de psychologues Soins (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPF Justice (AFG09813), p. 39399.

Sélection comparative de gestionnaires de dossiers financiers (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le SPF Intérieur (AFG09826), p. 39400.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé, p. 39401. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé, p. 39401. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé, p. 39402. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé, p. 39402.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Substances actives dont l'incorporation dans les produits phytopharmaceutiques est autorisée, p. 39403.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige attachés-managers Kernprocessen (m/v) (niveau A) voor de FOD Justitie (ANG08895), bl. 39393.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige sociaal inspecteurs (m/v) (niveau A) voor het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (RSVZ) (ANG09018), bl. 39394.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige projectmedewerkers innovatie (m/v) (niveau A) voor SELOR (ANG09020), bl. 39395.

Selectie van directeur-generaal Algemene Diensten (m/v) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) (ANG09710), bl. 39396.

Selectie van directeur bij het Directoraat-generaal Controle voor het Nederlandstalig landsgedeelte (m/v) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) (ANG09711), bl. 39397.

Selectie van administrateur-generaal (m/v) voor het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (RSVZ) (ANG09714), bl. 39397.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige operationeel medewerkers (m/v) (niveau D) voor de FOD Binnenlandse Zaken (ANG09810), bl. 39398.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige psychologen Zorg (m/v) (niveau A) voor de FOD Justitie (ANG09813), bl. 39399.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige financiële dossierbeheerders (m/v) (niveau B) voor de FOD Binnenlandse Zaken (ANG09826), bl. 39400.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, bl. 39401. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, bl. 39401. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, bl. 39402. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, bl. 39402.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Voor gebruik in gewasbeschermingsmiddelen toegelaten werkzame stoffen, bl. 39404.

Service public fédéral Justice

Notariat. Places vacantes, p. 39405. — Ordre judiciaire. Places vacantes. Errata, p. 39405.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Indice des prix à la consommation du mois de mai 2009, p. 39406.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Appel aux candidats à une désignation à titre temporaire à la fonction de comptable du personnel administratif des établissements d'enseignement organisé par la Communauté française, p. 39408.

Federale Overheidsdienst Justitie

Notariaat. Vacante betrekkingen, bl. 39405. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Errata, bl. 39405.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand mei 2009, bl. 39406.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2009 — 1890

[C — 2009/09337]

28 AVRIL 2009. — Loi modifiant le Code judiciaire afin d'offrir au Conseil supérieur de la Justice la possibilité de confier à des experts externes la préparation et la correction de la partie écrite de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Modifications du Code judiciaire

Art. 2. Dans l'article 259bis-9, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 7 avril 2005 et par la loi du 31 janvier 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est complété par les deux phrases suivantes :

« Cependant, si la commission de nomination le décide, la partie écrite de l'examen d'aptitude professionnelle ou du concours d'admission au stage judiciaire pourra être effectuée en langue allemande pour les candidats germanophones qui en font la demande. Au sens du présent article, l'on entend par candidat germanophone, toute personne titulaire d'un diplôme d'études secondaires obtenu dans un établissement scolaire de la région de langue allemande, ou toute personne dont la résidence principale ou le lieu de travail se situe depuis au moins cinq ans dans une commune de la région de langue allemande. » ;

2° le § 2, abrogé par la loi du 31 janvier 2007, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 2. Les lauréats germanophones de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire doivent postuler, la première fois, pour un poste de magistrat où la connaissance de l'allemand est exigée et exercer cette fonction pendant une période minimale de trois ans. »

Art. 3. Dans l'article 259bis-10 du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 13 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1^{er}, 2°, les mots : "de la partie écrite et de la partie orale" sont insérés entre le mot "organisation" et les mots "de l'examen" ;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, dans la deuxième phrase, les mots "et dans la correction" sont insérés entre les mots "dans la préparation" et les mots "des examens visés au § 1^{er}, 2°" ;

3° dans le § 2, alinéa 1^{er}, entre la deuxième et la troisième phrase, les phrases suivantes sont insérées :

« Ces experts font rapport de leurs travaux aux membres de la commission de nomination qui les a désignés. Les experts désignés pour assister les sous-commissions dans la préparation et dans la correction des examens visés au § 1^{er}, 2°, dont la partie écrite a lieu en langue allemande, le sont sur la base de leurs compétences juridiques et linguistiques. Ils doivent être quatre : deux magistrats et deux non-magistrats. Parmi les non-magistrats, un d'entre eux doit être licencié en langues germaniques et avoir étudié l'allemand. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2009 — 1890

[C — 2009/09337]

28 APRIL 2009. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek om de Hoge Raad voor de Justitie de mogelijkheid te geven om de voorbereiding en de verbetering van het schriftelijk gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage op te dragen aan externe deskundigen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2. In artikel 259bis-9, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 7 april 2005 en bij de wet van 31 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende twee zinnen :

« Wanneer evenwel de benoemingscommissie daartoe beslist, kan het schriftelijk gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid of van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage door de Duitstalige kandidaten die hierom verzoeken in de Duitse taal worden afgelegd. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder Duitstalige kandidaat iedere persoon verstaan die houder is van een diploma van het secundair onderwijs dat werd behaald in een onderwijsinstelling van het Duitse taalgebied of iedere persoon wiens hoofdverblijfplaats of werkplaats zich sinds ten minste vijf jaar in een gemeente van het Duitse taalgebied bevindt. » ;

2° paragraaf 2, opgeheven bij de wet van 31 januari 2007, wordt hersteld als volgt :

« § 2. De Duitstalige geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage moeten de eerste keer solliciteren voor een ambt van magistraat waarvoor de kennis van het Duits is vereist en moeten dit ambt gedurende ten minste drie jaar uitoefenen. »

Art. 3. In artikel 259bis-10, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatst gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 2°, worden tussen de woorden "de organisatie" en de woorden "van het examen", de woorden "van het schriftelijke en het mondelinge gedeelte" ingevoegd ;

2° in § 2, eerste lid, tweede volzin worden de woorden "en de verbetering" ingevoegd tussen de woorden "bij de voorbereiding" en de woorden "van de in § 1, 2°, bedoelde examens" ;

3° in § 2, eerste lid, tussen de tweede en de derde volzin, worden de volgende zinnen ingevoegd :

« Deze deskundigen brengen verslag uit van hun werkzaamheden bij de benoemingscommissie die hen heeft aangewezen. De deskundigen die de subcommissies dienen bij te staan in de voorbereiding en de verbetering van de examens bedoeld in § 1, 2°, waarvan het schriftelijke gedeelte in het Duits werd afgenomen, worden aangewezen op grond van hun juridische en taalkundige bekwaamheid. Er zijn vier deskundigen: twee magistraten en twee niet-magistraten. Eén van de niet-magistraten moet licentiaat in de Germaanse filologie zijn en Duits gestudeerd hebben. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

—————
Note

Sénat.

Documents :

4-677 - 2007/2008 :

N° 1 : Proposition de loi de M. Collas.

4-677 - 2008/2009 :

N° 2 : Avis du Conseil supérieur de la Justice.

N° 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

Annales du Sénat :

12 mars 2009

Chambre des représentants.

Documents :

Doc 52 1879/(2008/2009) :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 : Rapport.

003 : Erratum.

004 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Voir aussi :

Compte rendu intégral : 2 avril 2009.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 28 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

—————
Nota

Senaat.

Stukken :

4-677 - 2007/2008 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Collas.

4-677 - 2008/2009 :

Nr. 2 : Advies van de Hoge Raad voor de Justitie.

Nr. 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat :

12 maart 2009

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken :

Doc 52 1879/(2008/2009) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Verslag.

003 : Erratum.

004 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Zie ook :

Integraal verslag : 2 april 2009.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2009 — 1891

[2009/09356]

28 AVRIL 2009. — Loi modifiant l'article 3bis, § 4, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 3bis, § 4, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, modifié par la loi du 4 août 1978, les mots « être inférieure à trois ans ni » sont supprimés.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2009 — 1891

[2009/09356]

28 APRIL 2009. — Wet tot wijziging van artikel 3bis, § 4, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld bij artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 3bis, § 4, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1978 vervallen de woorden « minimum drie jaar en ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

—
Note

Session 2007-2008.

Sénat :

Documents parlementaires. — Proposition de loi de M. Beke et consorts, n° 4-787/1. — Rapport, n° 4-787/2. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants, n° 4-787/3.

Annales du Sénat : 18 décembre 2008.

Session 2008-2009.

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat (sans rapport de commission), n° 52-1694/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-1694/2.

Compte rendu intégral : 2 avril 2009.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 28 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

—
Nota

Zitting 2007-2008.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Wetsvoorstel van de heer Beke c.s., nr. 4-787/1. — Verslag, nr. 4-787/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 4-787/3.

Handelingen van de Senaat : 18 december 2008.

Zitting 2008-2009.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat (zonder commissieverslag), nr. 52-1694/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52-1694/2.

Integraal verslag : 2 april 2009.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2009 — 1892

[C — 2009/09359]

12 MAI 2009. — Arrêté royal fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire certains jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation et qui forment un programme complet de jeu

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal du 10 octobre 2006 portant les conditions auxquelles doivent satisfaire les jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation pour lesquels il est autorisé de facturer à l'appelant, en plus du prix de la communication, également le prix du contenu, étant entendu que ce prix est limité aux séries pour lesquelles le tarif de l'utilisateur final ne dépend pas de la durée de l'appel, et qui forment un programme complet de jeu, impose actuellement des restrictions aux responsables de la production et/ou de la diffusion de ce type de programmes ou à ceux qui en permettent le contrôle ou l'adaptation. Ces restrictions ont été jugées indispensables à la protection des joueurs qui, en l'absence de réglementation, ne bénéficiaient d'aucune protection alors que les émissions télévisées proposant ces jeux ne font que se multiplier.

A l'instar de l'arrêté royal du 10 octobre 2006 qu'il remplace, cet arrêté royal a été élaboré en exécution des articles 3, 4 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs. Cet article 3 précise que lesdits jeux de hasard sortent du champ d'application de la loi du 7 mai 1999. La quatrième exception ne vaut que pour les jeux téléphoniques qui satisfont aux conditions fixées par arrêté royal. La Commission des jeux de hasard est chargée d'exercer le contrôle du respect des conditions fixées par le Roi. Cet arrêté royal du 10 octobre 2006 est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

Notre expérience de la pratique journalistique nous porte à croire que le cadre réglementaire actuel doit être étoffé par des dispositions complémentaires garantant de la protection des joueurs.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2009 — 1892

[C — 2009/09359]

12 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaraan sommige spelen aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgisch nummerplan en die een totaalprogramma inhouden moeten voldoen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit van 10 oktober 2006 houdende de voorwaarden waaraan spelen die aangeboden worden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgisch nummerplan, waarvan het toegelaten is om van de oproeper, naast de prijs van de communicatie, ook de betaling van de inhoud te vragen, doch beperkt tot deze reeksen waarop het eindgebruikertarief geen functie is van de tijdsduur van de oproep en die een totaalprogramma inhouden dienen te voldoen, legt actueel een aantal beperkingen op voor dit soort programma's aan degenen die verantwoordelijk zijn voor de productie en/of uitzending ervan of die een controle of een bijsturing ervan mogelijk maken. Deze beperkingen werden noodzakelijk geacht ter bescherming van de deelnemers aan dit soort van spelen die ingevolge de afwezigheid van regelgeving geen enkele bescherming genoten terwijl daarentegen het aantal televisieprogramma's die dergelijke spelen aanbieden fors toenam.

Dit koninklijk besluit werd evenals het koninklijk besluit van 10 oktober 2006 dat het vervangt, opgesteld ter uitvoering van artikelen 3, 4 van de wet van 7 mei 1999 van de wet op de kansspelen, kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers. Dit artikel 3 preciseert dat de opgenomen kansspelen buiten het toepassingsgebied van de wet van 7 mei 1999 vallen. De vierde uitzondering geldt voor de bespelen die aan de voorwaarden voldoen vastgelegd bij een koninklijk besluit. De Kansspelcommissie is bevoegd controle uit te oefenen op de naleving van de door de Koning bepaalde voorwaarden. Dit koninklijk besluit van 10 oktober 2006 trad in werking op 1 januari 2007.

De ervaring in de dagdagelijkse praktijk leert ons dat het huidige reglementair kader aangevuld moet worden met een aantal bijkomende bepalingen ter bescherming van de spelers.

Une modification de l'arrêté royal du 10 octobre 2006 est souhaitable et nécessaire, et ce pour les motifs suivants.

Premièrement, l'arrêté royal actuel comporte une série de dispositions qui ne sont pas objectivables. Il est dès lors difficile de les faire respecter.

Deuxièmement, plusieurs critères ne sont pas définis, tels que le montant minimal de redistribution et la moyenne de transfert des appels. La fixation d'un montant minimal de redistribution permet d'éviter l'attribution d'un prix dérisoire, voire l'absence de prix, pendant la durée de jeu.

La fixation d'une moyenne de transfert des appels garantit le passage effectif d'un certain nombre de joueurs à l'antenne.

Troisièmement, l'information des joueurs est améliorée.

Quatrièmement, plusieurs mesures de protection du joueur sont instaurées.

En général, la formulation de certaines dispositions de l'arrêté royal est optimisée et l'arrêté royal dans son ensemble est remplacé par souci d'obtenir un texte clairement coordonné.

Discussion par chapitre

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Le chapitre I^{er} reprend les définitions données dans l'arrêté royal antérieur et précise certains points. Deux définitions sont ajoutées, à savoir le montant de redistribution et la moyenne de transfert des appels.

CHAPITRE II. — Conditions spécifiques en matière de protection des joueurs

Section 1^{re}. — Diffusion de l'information par l'organisateur et le fournisseur du jeu

La diffusion de l'information aux joueurs est améliorée par rapport à l'arrêté précédent. Un numéro d'appel gratuit est mis en service auprès duquel le règlement peut être obtenu gratuitement et une procédure pour déposer plainte est expliquée.

Parmi les informations qu'il convient de diffuser à l'écran en continu, de manière lisible et explicite, citons le numéro de téléphone ou le code SMS de participation, et ce afin d'éviter que les participants ne composent un numéro ou un code erroné pour lesquels des frais leur seraient facturés. Le nombre d'appels par minute de durée de jeu écoulée est affiché à l'écran de sorte que le participant puisse mieux évaluer ses chances.

Pendant l'émission, comme en vertu de l'arrêté royal précédent, le présentateur/la présentatrice est tenu(e) de rappeler régulièrement plusieurs éléments. A cela s'ajoute la procédure de sélection permettant au téléspectateur de donner sa réponse à l'antenne et des explications concernant la signification du nombre stipulé à l'article 4.6.

Dans cette section, la nouveauté réside dans la disposition de l'article 6 qui stipule que le fournisseur du jeu est tenu d'une manière régulière de diffuser des spots éducatifs abordant les comportements de jeu responsables ou problématiques.

Section 2. — Règles et paiements à respecter par les organisateurs, les fournisseurs du jeu et les entreprises facilitatrices

La nouveauté réside dans le fait que, outre l'organisation du jeu, le règlement et le mode de sélection, la méthodologie de détermination du prix doit désormais aussi être préalablement approuvée par la Commission des jeux de hasard.

Afin que les jeux se déroulent d'une manière plus correcte, de nouvelles dispositions sont venues s'ajouter. Elles doivent permettre à la Commission des jeux de hasard de les faire respecter.

Een wijziging van het koninklijk besluit van 10 oktober 2006 is wenselijk en noodzakelijk om de volgende redenen.

Allereerst bevat het huidige koninklijk besluit een aantal voorwaarden die niet objectief meetbaar zijn zodat de naleving ervan moeilijk kan afgedwongen worden.

Ten tweede zijn een aantal zaken niet geregeld zoals een minimaal uitbetalingsbedrag en het opleggen van een doorschakelingsgemiddelde. Door het vastleggen van een minimaal uitbetalingsbedrag wordt vermeden dat gedurende een spelduur geen of een geringe prijs wordt uitbetaald.

Het vastleggen van een doorschakelingsgemiddelde verzekert de effectieve doorschakeling van een aantal spelers naar de studio.

Ten derde wordt de informatieverzorging aan de spelers verbeterd.

Ten vierde worden een aantal beschermingsmaatregelen voor de speler ingevoerd.

In het algemeen wordt de formulering van een aantal bepalingen van het koninklijk besluit verbeterd en wordt in het belang van een duidelijk gecoördineerde tekst het volledige koninklijk besluit in zijn geheel vervangen.

Hoofdstuksgewijze bespreking

HOOFDSTUK I. — Definities

In hoofdstuk 1 worden de definities die gebruikt werden in het vorig koninklijk besluit hernomen en op bepaalde punten verduidelijkt. Er worden 2 definities toegevoegd zijnde het uitbetalingsbedrag en het doorschakelingsgemiddelde.

HOOFDSTUK II. — Specifieke eisen inzake de bescherming van de speler

Afdeling 1. — De informatieverzorging door de organisator en de spelaanbieder

De informatieverzorging aan de spelers wordt verbeterd ten opzichte van het vorige besluit. Een gratis telefoonnummer wordt ingesteld waar het spelreglement gratis kan worden aangevraagd en waarbij de procedure om een klacht in te dienen wordt toegelicht.

Bij de gegevens die duidelijk leesbaar en ondubbelzinnig doorlopend in beeld moeten gebracht worden, wordt het telefoonnummer of de SMS-code waarmee kan deelgenomen worden opgenomen teneinde te vermijden dat deelnemers een verkeerd nummer of een foutieve code gebruiken waarvoor kosten worden aangerekend. Tevens wordt het aantal oproepen gedurende de afgelopen minuut van de spelduur in beeld gebracht zodat de deelnemer zijn kansen beter kan inschatten.

Tijdens de uitzending moet de presentator zoals in het vorig koninklijk besluit een aantal zaken regelmatig herhalen. Daaraan werden toegevoegd de wijze waarop de kijker geselecteerd kan worden om een antwoord in de studio te geven en de uitleg omtrent de betekenis van het cijfer opgenomen in artikel 4.6.

Een nieuwigheid in deze afdeling is de bepaling van artikel 6 waarbij voorzien wordt dat de spelaanbieder educatieve spots in verband met verantwoord of problematisch spelgedrag op regelmatige basis dient uit te zenden.

Afdeling 2. — De regels en betalingen, na te leven door de organisatoren, de spelaanbieders en de facilitatoren

Nieuw is dat naast de organisatie van het spel, de spelregels, de selectiemethodes ook de prijsbepalingsmethodes door de spelaanbieder op voorhand door de kansspelcommissie moet worden goedgekeurd.

Met de bedoeling de spelen correcter te laten verlopen werden een aantal nieuwe voorwaarden toegevoegd. Deze nieuwe voorwaarden moeten de kansspelcommissie toelaten de naleving ervan af te dwingen.

Les prix à gagner, les questions, les réponses et les sources des réponses doivent être déposés au préalable auprès d'un huissier de justice ou d'un notaire et conservés pendant huit semaines. Ces informations déposées servent à s'assurer du déroulement correct d'une épreuve et doivent être transmises sur simple demande à la Commission des jeux de hasard. Il convient en outre de conserver les images des enregistrements et des données connexes relatives aux appels pendant au minimum huit semaines.

La fixation d'un montant de redistribution par durée de jeu constitue une nouveauté. L'arrêté royal actuel ne prévoit rien concernant le paiement des prix. Il n'est pas rare qu'on fasse miroiter de fabuleux prix alors que le montant payé est dérisoire, voire inexistant. D'une part, la valeur du prix est souvent revue à la baisse pendant l'émission; d'autre part, il arrive qu'aucune réponse correcte ne soit donnée pendant la durée de jeu. On instaure le principe selon lequel un pourcentage minimum fixe de 7 % de la mise doit être versé en vertu de la formule énoncée à l'article 8.

Une autre nouveauté réside dans l'introduction d'une moyenne de transfert des appels dans les modes de sélection permettant à l'appelant d'être directement transféré à l'antenne. Une moyenne de transfert des appels par tranche de deux minutes est établie. Pendant son émission, l'organisateur doit ainsi donner à un nombre minimal de personnes la chance de formuler une réponse. La durée maximale entre deux appels transférés est fixée à quinze minutes.

Les fournisseurs de jeu sont obligés de tenir une comptabilité des jeux, qui sera remise chaque année à la Commission des jeux de hasard.

Section 3. — Obligations de l'opérateur

Les opérateurs sont tenus de contrôler les appelants à grand volume et de les avertir le plus rapidement possible dès qu'ils ont dépensé plus de 50 euros par jour au préfixe « contenu pour jeux ». En pratique, on constate que les appelants à grand volume repérés sont souvent les mêmes personnes et qu'un simple avertissement n'a que peu, voire pas d'effet. Pour ces raisons, l'avertissement envoyé à ces joueurs prend désormais la forme d'une mise en garde écrite, qui explique que le préfixe à contenu pour jeux peut être bloqué et qui rappelle le contenu de la brochure éditée par la Commission des jeux de hasard. Cet avertissement écrit doit être envoyé par la Commission des jeux de hasard quand l'appelant à grand volume est repéré à cinq reprises sur une période de deux semaines. A cet effet, les opérateurs doivent communiquer chaque mois une liste des appelants à grand volume qui ont été détectés en tant que tels à cinq reprises sur une période de 14 jours.

Comme dans la précédente mouture de l'arrêté royal, il subsiste la possibilité de bloquer l'accès du préfixe « contenu pour jeux » à toute personne qui en fait la demande.

Ces obligations sont imposées aux opérateurs dès lors que ces derniers sont les mieux placés pour repérer les participants réguliers.

Section 4. — Mesures de protection des joueurs

Parallèlement au montant maximum des frais par participation, le nouvel arrêté instaure un montant minimal destiné à clarifier qu'il n'est pas obligatoire de facturer des frais maximaux de 2 euros par appel.

Le critère subjectif de l'arrêté royal actuel selon lequel les questions posées doivent être d'un niveau de difficulté normal est remplacé par des conditions plus objectives. Les réponses doivent pouvoir être trouvées exclusivement sur la base de l'énoncé affiché à l'écran. En outre, l'énigme doit s'afficher à l'écran lisiblement et en continu et les réponses doivent être communiquées à l'issue de la durée de jeu.

Section 5. — Traitement des plaintes

En vertu de l'arrêté royal actuel, seuls les organisateurs et les fournisseurs de jeu étaient tenus de conserver et de transmettre les plaintes reçues à la Commission des jeux de hasard. Cette obligation est désormais étendue aux opérateurs qui sont parties prenantes. La Commission des jeux de hasard traite les plaintes faisant apparaître de sérieuses indications d'infractions aux dispositions de cet arrêté royal.

De aangeboden prijzen, de spelopgaves en antwoorden en de bronnen van de antwoorden moeten op voorhand bij een gerechtsdeurwaarder of notaris worden neergelegd en gedurende 8 weken worden bewaard. Deze neergelegde informatie is van belang om na te gaan of een spelopgave correct verloopt en moet op eenvoudig verzoek aan de kansspelcommissie overhandigd worden. Ook de beelden van de uitzendingen met de bijhorende gegevens omtrent de oproepen moeten minimaal 8 weken worden bewaard.

Een innovatie is de vaststelling van een uitbetalingsbedrag per speluur. Het huidige koninklijk besluit voorziet niets omtrent de uitbetaling van de prijzen. In heel wat gevallen wordt gegoocheld met grote prijzen terwijl het uitbetaalde bedrag miniem is of zelfs helemaal niets wordt uitbetaald. Enerzijds wordt de prijs in waarde vaak verminderd tijdens de uitzending en anderzijds gebeurt het dat geen correcte antwoorden worden gegeven tijdens de speluur. Het principe wordt ingevoerd dat minimaal een vast percentage van 7 % van de inzet moet worden uitbetaald volgens de in artikel 8 ontwikkelde formule.

Nieuw is tevens de introductie van een doorschakelingsgemiddelde bij selectiemethoden waarbij de oproeper kans maakt direct te worden doorverbonden met de studio. Een gemiddelde doorschakeling van één oproep per twee minuten wordt opgelegd waardoor de organisator in zijn uitzending een minimaal aantal personen de kans moet geven een antwoord te formuleren. De maximale tijdspanne tussen twee doorschakelde oproepen wordt bepaald op vijftien minuten.

De spelaanbieders worden tevens verplicht een boekhouding bij te houden omtrent deze spelen, dewelke jaarlijks aan de kansspelcommissie wordt overhandigd.

Afdeling 3. — De plichten van de operator

De operatoren worden verplicht de volumebellers te monitoren en hen zo snel mogelijk gratis te informeren indien zij meer dan 50 euro per etmaal hebben gependend op de prefix « spelinhoud ». In de praktijk wordt vastgesteld dat regelmatig dezelfde personen als volumebeller worden gedetecteerd en dat een eenvoudige verwittiging weinig tot geen invloed uitoefent. Om die reden wordt geopteerd om de verwittiging voor deze personen uit te breiden met een schriftelijke verwittiging waarbij uiteengezet wordt hoe de prefix spelinhoud kan worden geblokkeerd en waarbij de inhoud van de folder van de kansspelcommissie wordt opgenomen. Deze schriftelijke verwittiging dient te gebeuren door de kansspelcommissie wanneer de volumebeller binnen een tijdspanne van veertien dagen vijf keer wordt gedetecteerd. De operatoren dienen hiertoe maandelijks een lijst te bezorgen van de volumebellers die in een periode van 14 dagen vijf keer als dusdanig werden gedetecteerd.

Zoals in het vroegere koninklijk besluit blijft de mogelijkheid bestaan de prefix « spelinhoud » te laten blokkeren op verzoek van bepaalde personen.

Deze verplichtingen worden opgelegd aan de operatoren omdat zij het best geplaatst zijn om personen die regelmatig deelnemen te detecteren.

Afdeling 4. — Maatregelen ter bescherming van de speler

Naast de reeds bestaande maximumprijs van de oproep wordt een minimumprijs ingevoerd om te verduidelijken dat niet noodzakelijk de maximumprijs van 2 euro per oproep moet worden gevraagd.

Het subjectieve criterium in het huidig koninklijk besluit volgens hetwelk de gestelde vragen van een normaal niveau moeten zijn wordt vervangen door objectievere voorwaarden. De antwoorden moeten kunnen worden gevonden uitsluitend op basis van de in beeld getoonde opgave. Aansluitend hiermee moet de opgave continu en duidelijk zichtbaar in beeld worden getoond en moeten de antwoorden op het einde van de speluur gekend zijn.

Afdeling 5. — Klachtenbehandeling

Terwijl in het huidige koninklijk besluit enkel de organisatoren en spelaanbieders de verplichting hadden tot het bijhouden en overmaken van de ontvangen klachten aan de kansspelcommissie wordt deze verplichting ook uitgebreid tot de operatoren die tevens betrokken partij zijn. De kansspelcommissie behandelt de klachten wanneer er ernstige aanwijzingen zijn dat er sprake is van een inbreuk op de voorwaarden van dit koninklijk besluit

CHAPITRE III. — *Dispositions diverses et finales*

La nouveauté réside dans le fait qu'une évaluation annuelle de l'application des dispositions de l'arrêté royal par la Commission des jeux de hasard est désormais prévue.

L'arrêté royal abroge l'arrêté royal du 10 octobre 2006 à dater de l'entrée en vigueur du nouvel arrêté. Afin de donner un temps d'adaptation suffisant aux acteurs, l'arrêté prévoit qu'il entre en vigueur trois mois après sa publication.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèle serviteurs,
Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK
Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS
La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX
Le Ministre de l'Intérieur,
G. DE PADT
Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de la Justice,
C. DEVLIES

12 MAI 2009. — Arrêté royal fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire certains jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation et qui forment un programme complet de jeu

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, l'article 3.4 rétabli par l'article 291 de la loi programme du 27 décembre 2004, les articles 20 et 21;

Vu l'arrêté royal du 10 octobre 2006 portant les conditions auxquelles doivent satisfaire les jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation pour lesquels il est autorisé de facturer à l'appelant, en plus du prix de la communication, également le prix du contenu, étant entendu que ce prix est limité aux séries pour lesquelles le tarif de l'utilisateur final ne dépend pas de la durée de l'appel, et qui forment un programme complet de jeu;

Considérant que la Commission des jeux de hasard a donné son avis le 3 septembre 2008;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 novembre 2008, le 9 janvier et le 2 février 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 23 janvier 2009 et le 2 février 2009;

Vu l'avis 46.179/2 du Conseil d'Etat, donné le 8 avril 2009 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances; de Notre Ministre de la Santé publique, de Notre Ministre de l'Intérieur; de Notre Ministre pour l'Entreprise, de Notre Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de la Justice, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, sont compris sous l'appellation :

1. « Jeu » : les jeux tels que visés à l'article 3.4, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements des jeux de hasard et la protection des joueurs.

2. « Durée de jeu » : la période comprise entre le moment à partir duquel il est possible de miser pour un énoncé de jeu et la fin définitive de ce jeu, qui s'accompagne d'un gain ou d'une perte, lorsque toutes les réponses sont connues.

HOOFDSTUK III. — *Diverse en slotbepalingen*

Nieuw is dat voorzien wordt in een jaarlijkse evaluatie door de kansspelcommissie van de toepassing van de voorwaarden van het koninklijk besluit.

Het koninklijk besluit voorziet in de opheffing van het koninklijk besluit van 10 oktober 2006 op de datum van inwerkingtreding van het nieuwe besluit. Om de actoren voldoende tijd te geven om zich aan te passen, voorziet het besluit in de inwerkingtreding drie maanden na publicatie van dit besluit.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedwaardige
en zeer getrouwe dienaars,
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK
De Minister van Financiën,
D. REYNDERS
De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Binnenlandse Zaken,
G. DE PADT
De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Justitie,
C. DEVLIES

12 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaraan sommige spelen aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgisch nummerplan en die een totaalprogramma inhouden moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, artikel 3.4, hersteld bij artikel 291 van de programmawet van 27 december 2004, de artikelen 20 en 21;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 oktober 2006 houdende de voorwaarden waaraan spelen die aangeboden worden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan, waarvoor het toegelaten is om van de oproeper, naast de prijs van de communicatie, ook de betaling van de inhoud te vragen, doch beperkt tot deze reeksen waarop het eindgebruikertarief geen functie is van de tijdsduur van de oproep en die een totaalprogramma inhouden dienen te voldoen;

Overwegende dat de kansspelcommissie een advies heeft gegeven op 3 september 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 november 2008, 9 januari en 2 februari 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 23 januari 2009 en 02 februari 2009;

Gelet op het advies 46.179/2 van de Raad van State gegeven op 8 april 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Volksgezondheid van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister voor Ondernemen, van Onze Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Justitie, en op voordracht van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Définities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. « Spel » : de spelen zoals bedoeld in artikel 3.4 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers.

2. « Spelduur » : de periode begrepen tussen het initiële tijdstip waarop voor een spelopgave kan worden ingezet en het definitief afsluiten van deze spelopgave met winst of verlies op het moment dat alle antwoorden zijn gekend.

3. « Appellant à grand volume » : toute personne dont on constate qu'elle dépense plus de 50 euros par jour aux jeux avec préfixe « contenu pour jeu ».

4. « Opérateur » : toute personne qui, en son nom propre et pour son propre compte, fournit ou revend des services ou des réseaux de communication électronique ou téléphonique.

5. « Organisateur » : toute personne qui organise un jeu et/ou en détermine le contenu.

6. « Fournisseur du jeu » : la chaîne de télévision et son canal d'émission où le jeu est montré au téléspectateur.

7. « Entreprises Facilitatrices » : toute personne qui met son infrastructure à disposition et/ou apporte sa collaboration à la gestion et au traitement de la communication émanant du téléspectateur.

8. « Montant de redistribution » : le montant qui est versé sous forme de gain au participant.

9. « Moyenne de transfert d'appels » : le nombre moyen d'appels par unité de temps transférés au studio en vue d'une réponse.

Art. 2. Les jeux pour lesquels le présent arrêté est d'application sont proposés sous le préfixe « contenu pour jeux ».

CHAPITRE II. — Conditions spécifiques en matière de protection des joueurs

Section 1^{re}. — Diffusion de l'information par l'organisateur et le fournisseur du jeu

Art. 3. L'organisateur et le fournisseur du jeu s'en tiennent aux règles définies ci-après chaque fois qu'un jeu est proposé :

1. Le règlement du jeu est toujours disponible sur leurs pages du télétexte ainsi que sur leur site internet et doit pouvoir être obtenu gratuitement en version papier chaque fois qu'il en est fait la demande. Ce règlement doit mentionner la possibilité de déposer une plainte à la Commission des jeux de hasard ainsi que la procédure à suivre et les coordonnées de la Commission où cette plainte peut être introduite.

2. Un numéro de téléphone gratuit où il est possible de demander gratuitement le règlement et d'obtenir des explications sur la procédure de dépôt d'une plainte est mis en service conjointement par l'organisateur et le fournisseur du jeu.

3. Aucun autre coût ne peut être facturé hormis celui de la communication téléphonique ou du sms, celui du contenu et celui d'un avis de confirmation éventuel.

Art. 4. Pendant la diffusion du jeu à l'écran, l'organisateur et le fournisseur du jeu affichent en continu, de manière lisible et explicite, les informations suivantes :

1. le tarif le plus élevé possible par appel, y compris les communications SMS;

2. le numéro de téléphone et/ou le code SMS via lesquels il est possible de participer;

3. le renvoi au règlement du jeu sur la page du télétexte et sur le site internet, avec mention du numéro de téléphone gratuit visé à l'article 3.2;

4. tous les prix et la manière dont ils peuvent être remportés. Si le prix à remporter est variable, le montant minimum et le montant maximum doivent être indiqués;

5. l'interdiction pour les mineurs de participer;

6. le nombre d'appels enregistrés pendant la minute précédente de la durée de jeu.

3. « Volumebeller » : iedere persoon, waarvan wordt vastgesteld dat hij meer dan 50 euro per etmaal spendeert aan spelen op de prefix « spelinhoud ».

4. « Operator » : iedere persoon die, in eigen naam en voor eigen rekening, diensten of netwerken voor elektronische of telefonische communicatie levert of herverkoopt.

5. « Organisator » : iedere persoon die een spel organiseert en/of de inhoud ervan vastlegt.

6. « Spelaanbieder » : de televisiezender op wiens uitzendkanaal het spel wordt vertoond aan de kijker.

7. « Facilitator » : iedere persoon die zijn infrastructuur ter beschikking stelt en/of medewerking verleent voor het beheer en de afhandeling van de communicatie uitgaande van de kijker.

8. « Uitbetalingsbedrag » : het bedrag dat wordt uitgekeerd in de vorm van winst voor de deelnemer.

9. « Doorschakelingsgemiddelde » : het gemiddelde aantal oproepen per tijdseenheid dat wordt doorgeschakeld naar de studio om een antwoord te formuleren.

Art. 2. De spelen waarop dit besluit van toepassing is, worden aangeboden onder de prefix « spelinhoud ».

HOOFDSTUK II. — Specifieke eisen inzake de bescherming van de spelers

Afdeling 1. — De informatieverschaffing door de organisator en de spelaanbieder

Art. 3. De organisator en de spelaanbieder houden zich aan de hierna vastgestelde regels telkens een spel wordt aangeboden :

1. Het spelreglement is steeds beschikbaar op hun teletekstopagina's en hun website, en tevens gratis in gedrukte vorm te verkrijgen, telkens daar om wordt gevraagd. Dat reglement moet de mogelijkheid vermelden om een klacht neer te leggen bij de Kansspelcommissie alsook de te volgen procedure en de coördinaten van die commissie.

2. Een gratis telefoonnummer, waar het reglement gratis kan worden aangevraagd en waar de procedure om een klacht in te dienen wordt toegelicht, wordt ingesteld door de organisator en de spelaanbieder samen.

3. Er mogen geen andere kosten worden aangerekend dan de betaling van het telefoongesprek of het sms-bericht, de betaling van de inhoud en deze van een eventueel bevestigingsbericht.

Art. 4. Tijdens de uitzending van het spel op het scherm brengen de organisator en de spelaanbieder de volgende gegevens duidelijk leesbaar en ondubbelzinnig doorlopend in beeld :

1. Het hoogst mogelijke tarief per oproep, met inbegrip van SMS-communicatie;

2. Het telefoonnummer en/of de SMS-code waarmee men kan deelnemen;

3. De verwijzing naar de teletekstopagina en de website waarop het spelreglement beschikbaar is, en de vermelding van het gratis telefoonnummer zoals bepaald in artikel 3.2;

4. Alle te winnen prijzen en de wijze waarop die gewonnen kunnen worden. Indien de te winnen prijs variabel is, dient het minimum- en het maximumbedrag te worden weergegeven;

5. Het verbod tot deelname door minderjarigen;

6. Het aantal oproepen gedurende de afgelopen minuut van de speluur.

Art. 5. 1. Le présentateur doit, au cours du jeu, communiquer régulièrement les informations suivantes au téléspectateur :

- les règles du jeu;
- la manière dont le téléspectateur peut être sélectionné;
- le tarif le plus élevé possible par type d'appel;
- l'interdiction pour les mineurs de participer;
- tous les prix à remporter et la manière dont ils peuvent être remportés;
- l'avertissement que jouer de manière excessive comporte un risque de dépendance et celui de jouer au-delà de ses moyens financiers;
- le numéro de téléphone gratuit visé à l'article 3.2;
- la signification du nombre visé à l'article 4.6;

2. Le présentateur s'abstient d'encourager les joueurs à participer de manière excessive.

Art. 6. Le fournisseur du jeu diffuse régulièrement des spots éducatifs concernant les comportements raisonnables ou problématiques face au jeu et mentionnant au moins l'adresse de la Commission des jeux de hasard.

*Section 2. — Règles et paiements
à respecter par les organisateurs,
les fournisseurs du jeu et les entreprises facilitatrices*

Art. 7. L'organisation du jeu ainsi que les règles du jeu, les méthodes de sélection et les méthodes de fixation du prix sont préalablement approuvées par la Commission des jeux de hasard qui recueille l'avis du service de la Métrologie du service public fédéral Affaires économiques. Il doit être établi que la chance au gain est réelle, que tous les générateurs de hasard fonctionnent « de manière fortuite » et que le prix existe.

Le fournisseur du jeu introduit à cette fin, par recommandé, un dossier à la Commission des jeux de hasard. Le Ministre de la Justice peut déterminer les conditions en vue de l'introduction du dossier par voie électronique. La Commission des jeux de hasard dispose d'un délai de 30 jours à partir de la réception de la demande pour demander des documents supplémentaires et/ou des précisions au(x) demandeur(s). Elle dispose d'un délai de 60 jours à compter de la réception du dossier complet en vue de communiquer son point de vue au(x) demandeur(s), faute de quoi elle est censée avoir donné son approbation.

Art. 8. Avant qu'un jeu ne soit proposé à un téléspectateur, l'organisateur, le fournisseur du jeu et l'entreprise facilitatrice considèrent ensemble les règles établies ci-après :

1. le jeu interactif est organisé et proposé aux participants de manière correcte et transparente;

2. le fournisseur du jeu ou l'organisateur dépose chez un huissier de justice ou chez un notaire, 48 heures au préalable, les énoncés de jeu, les réponses, les sources où les réponses peuvent être trouvées et les prix proposés, à l'exception des questions d'actualité qui doivent être déposées au plus tard au moment où le programme commence. Toutes les données déposées sont conservées pendant 8 semaines par l'huissier de justice ou le notaire et sont remises sur simple demande de la Commission des jeux de hasard;

3. le montant minimal de redistribution est calculé comme suit :

$$X = \frac{I \times 7 \times G.O.}{100}$$

Où : X = le montant minimal de redistribution par durée de jeu

I = prix moyen d'un appel ou d'un message SMS diminué de € 0.50

G.O. = nombre d'appel moyen, y compris les communications SMS, par durée de jeu et calculé sur le mois calendrier précédent.

4. les prix parviennent gratuitement et dans un délai de trente jours maximum au joueur gagnant;

5. concernant les méthodes de sélection où l'appelant a des chances d'être directement transféré au studio, la moyenne de transfert d'appels s'élève à un appel par deux minutes avec un laps de temps de 15 minutes maximum entre deux appels transférés;

Art. 5. 1. De presentator deelt, tijdens het spel, regelmatig de volgende gegevens mee aan de kijker :

- de spelregels;
- de wijze waarop de kijker geselecteerd kan worden;
- het hoogst mogelijke tarief per type oproep;
- het verbod tot deelname door minderjarigen;
- alle te winnen prijzen en de wijze waarop die gewonnen kunnen worden;
- de waarschuwing dat aan overdadig spelen gevaren zijn verbonden, zoals verslaving en spelen boven de financiële mogelijkheden;
- het gratis telefoonnummer zoals bepaald in artikel 3.2.;
- de betekenis van het cijfer uit artikel 4.6;

2. De presentator onthoudt zich ervan om tot overmatige deelname aan het spel aan te sporen.

Art. 6. De spelaanbieder zendt op regelmatige basis educatieve spots uit, in verband met verantwoord of problematisch spelgedrag, waarbij minimaal het adres van de Kansspelcommissie wordt vermeld.

*Afdeling 2. — De regels en betalingen,
na te leven door de organisatoren,
de spelaanbieders en de facilitatoren*

Art. 7. De organisatie van het spel, evenals de spelregels, de selectiemethodes en de prijsbepalingsmethodes worden vooraf goedgekeurd door de Kansspelcommissie dewelke het advies inwint van de dienst « Metrologie » van de Federale Overheidsdienst Economische Zaken. Er dient te worden vastgesteld dat de winstkans reëel is, dat alle toevalsgeneratoren « toevalsgewijs » werken en dat de prijs bestaat.

De spelaanbieder dient daartoe, aangetekend, een dossier in bij de Kansspelcommissie. De Minister van Justitie kan de voorwaarden bepalen met het oog op de indiening van het dossier via elektronische weg. De kansspelcommissie beschikt over een termijn van 30 dagen vanaf de ontvangst van de aanvraag om bijkomende stukken en/of verduidelijking te vragen aan de aanvrager(s). Zij beschikt over een termijn van 60 dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van het volledige dossier, om haar standpunt ter kennis te brengen van de aanvrager(s), bij gebreke waarvan zij geacht wordt haar goedkeuring te hebben verleend.

Art. 8. Vooraleer een spel aan de kijker kan worden aangeboden, nemen de organisator, de spelaanbieder en de facilitator de hierna vastgestelde regels in acht :

1. Het interactief spel wordt op een correcte en transparante wijze georganiseerd en aangeboden aan de deelnemers.

2. De spelopgaves, de antwoorden, de bronnen waar de antwoorden kunnen worden gevonden en de aangeboden prijzen worden door de spelaanbieder of organisator 48 uur op voorhand bij een gerechtsdeurwaarder of notaris neergelegd, behalve wat betreft actualiteitsvragen, die uiterlijk het moment dat de uitzending aanvangt, dienen te zijn neergelegd. Alle neergelegde gegevens worden gedurende 8 weken door de gerechtsdeurwaarder of notaris bewaard en worden op eenvoudig verzoek van de kansspelcommissie overhandigd.

3. Het minimale uitbetalingsbedrag per spelduur wordt als volgt berekend :

$$X = \frac{I \times 7 \times G.O.}{100}$$

waarbij : X = Het minimale uitbetalingsbedrag per spelduur

I = gemiddelde prijs van een oproep of een SMS-communicatie verminderd met € 0,50,

G.O. = gemiddeld aantal oproepen, met inbegrip van SMS-communicatie, per spelduur en berekend op de voorbije kalendermaand.

4. De prijzen worden kosteloos en binnen een termijn van maximum dertig dagen overgemaakt aan de winnende speler.

5. Bij selectiemethoden waarbij de oproeper kans maakt direct te worden doorverbonden met de studio, bedraagt het doorschakelings-gemiddelde één oproep per twee minuten met een maximale tijdsduur van vijftien minuten tussen twee doorschakelde oproepen.

6. les images des émissions ainsi que toutes les données y afférentes concernant les appels passés sont conservées pendant 8 semaines minimum;

7. le fournisseur du jeu tient une comptabilité séparée pour ces jeux. Les données comptables concernant ces jeux sont remises chaque année à la Commission des jeux de hasard.

Section 3. — Obligations de l'opérateur

Art. 9. 1. L'opérateur est responsable de l'information gratuite aux appelants à grand volume si ceux-ci ont dépensé plus de 50 euros par jour au préfixe « contenu pour jeux ». À chaque dépassement de 50 euros par jour au préfixe « contenu pour jeux », l'appelant à grand volume est averti le plus rapidement possible et au plus tard le premier jour ouvrable suivant le dépassement. En cas de cinquième dépassement en quatorze jours, la Commission des jeux de hasard informe l'appelant à grand volume de sa consommation par le biais d'un courrier exposant la procédure pour bloquer gratuitement l'accès au préfixe « contenu pour jeux » et auquel le contenu de la brochure de la Commission des jeux de hasard est ajouté. Cette obligation d'avertissement n'est pas d'application pour les utilisateurs de cartes prépayées.

2. L'opérateur est obligé de prévoir la possibilité de bloquer l'accès au préfixe « contenu pour jeux » à toute personne qui le demande personnellement, ou à la demande du représentant légal pour les mineurs.

3. La Commission des jeux de hasard transmet à l'opérateur en question une liste avec les numéros de téléphone des personnes qui demandent personnellement que soit bloqué l'accès au préfixe « contenu pour jeux ».

4. Les résultats relatifs au préfixe « contenu pour jeux » et les résultats des activités relatives aux appelants à grand volume sont communiqués chaque mois à la Commission des jeux de hasard.

Section 4. — Mesures de protection des joueurs

Art. 10. 1. Les frais par appel, y compris les messages SMS s'élèvent à 0,50 euro minimum et à 2 euros maximum, tout compris.

2. Il ne peut être proposé sur la durée de jeu qu'un montant maximum de 5.000 euros ou un avantage matériel de même valeur.

3. Dans le cas où le gain est un avantage matériel, la valeur de ce bien est confrontée aux prix du marché.

4. Les réponses doivent pouvoir être trouvées exclusivement sur la base de l'énoncé affiché à l'écran.

5. Les énoncés sont affichés à l'écran en continu et de manière visible.

6. Toutes les réponses doivent être connues à la fin de la durée de jeu. Les réponses qui n'ont pas été trouvées ne sont affichées qu'après que le dernier candidat a été transféré et qu'il a formulé sa réponse.

Section 5. — Traitement des plaintes

Art. 11. 1. L'organisateur, le fournisseur du jeu et l'opérateur conservent de manière correcte, dans un inventaire séparé, toutes les plaintes entrantes.

2. L'organisateur, le fournisseur du jeu et l'opérateur doivent transmettre chaque mois les plaintes qu'ils ont reçues à la Commission des jeux de hasard en deux inventaires distincts, le premier pour les plaintes résolues et le second pour les plaintes non résolues.

3. La Commission des jeux de hasard est tenue de traiter uniquement les plaintes dans le cadre desquelles il existe une présomption d'infraction aux conditions définies dans le présent arrêté.

4. La commission est tenue de communiquer le contenu des plaintes dans un délai raisonnable à l'organisateur, fournisseur ou opérateur concerné

CHAPITRE III. — Dispositions diverses et finales

Art. 12. La Commission des jeux de hasard évalue chaque année l'application des conditions définies dans le présent arrêté royal par le fournisseur du jeu, l'organisateur, l'entreprise facilitatrice et l'opérateur. Les résultats de cette évaluation sont intégrés dans un rapport mis à la disposition de tous les ministres chargés de l'exécution du présent arrêté royal.

6. De beelden van de uitzendingen, evenals alle bijhorende gegevens met betrekking tot de gedane oproepen worden gedurende minimaal 8 weken bewaard.

7. Een aparte boekhouding wordt door de spelaanbieder bijgehouden omtrent deze spelen. De boekhoudkundige cijfers met betrekking tot deze spelen worden jaarlijks aan de kansspelcommissie overhandigd.

Afdeling 3. — De plichten van de operator

Art. 9. 1. De operator is verantwoordelijk voor het gratis informeren van de volumebellers wanneer deze meer dan 50 euro per etmaal hebben gependend op de prefix 'spelinhoud'. De volumebeller wordt bij elke overschrijding van de 50 euro per etmaal op de prefix 'spelinhoud' zo snel mogelijk, en ten laatste de eerste werkdag volgend op de overschrijding verwittigd. Bij een vijfde overschrijding binnen een tijdsperiode van veertien dagen, wordt de volumebeller door de Kansspelcommissie verwittigd van zijn verbruik via een schrijven waarin de procedure om de prefix 'spelinhoud' gratis te blokkeren wordt uiteengezet en waarbij de inhoud van de folder van de kansspelcommissie wordt gevoegd. Deze verwittiging is niet van toepassing op gebruikers van anonieme pre-paid kaarten.

2. De operator is verplicht om de mogelijkheid te voorzien om elke die hierom persoonlijk verzoekt, of op verzoek van de wettelijke vertegenwoordiger voor minderjarigen, om de prefix 'spelinhoud' te blokkeren.

3. De Kansspelcommissie maakt aan de relevante operator een lijst over met de telefoonnummers van de personen die zelf verzoeken om de prefix 'spelinhoud' te laten blokkeren.

4. De resultaten met betrekking tot de prefix 'spelinhoud' en de resultaten van de werkzaamheden met betrekking tot volumebellers worden per maand aan de Kansspelcommissie overgemaakt.

Afdeling 4. — Maatregelen ter bescherming van de speler

Art. 10. 1. De kosten per oproep, met inbegrip van SMS-communicatie, bedragen minimaal 0,50 euro en maximaal 2 euro, alles inbegrepen.

2. Er kan maximaal 5.000 euro in geld of een materieel voordeel van gelijke waarde aangeboden worden per speluur.

3. In het geval dat de winst een stoffelijk voordeel is, wordt de waarde van dit goed getoetst aan de marktprijzen.

4. De antwoorden moeten kunnen worden gevonden uitsluitend op basis van de in beeld getoonde opgave.

5. De opgaves worden continu en duidelijk zichtbaar in beeld getoond.

6. Alle antwoorden moeten gekend zijn op het einde van de speluur. Niet geraden antwoorden worden slechts getoond nadat de laatste kandidaat werd doorgeschakeld en zijn antwoord heeft geformuleerd.

Afdeling 5. — Klachtenbehandeling

Art. 11. 1. De organisator, de spelaanbieder en de operator houden alle binnenkomende klachten op een correcte wijze in een aparte inventaris bij.

2. De organisator, de spelaanbieder en de operator maken de door hen ontvangen klachten elke maand over aan de Kansspelcommissie in twee verschillende inventarissen, zijnde één voor de opgeloste en één voor de onopgeloste klachten.

3. De Kansspelcommissie is ertoe gehouden enkel deze klachten te behandelen waaruit het vermoeden blijkt van een inbreuk op de in onderhavig besluit bepaalde voorwaarden.

4. De Kansspelcommissie is ertoe gehouden de inhoud van de klachten binnen een redelijke termijn mede te delen aan de betrokken organisator, spelaanbieder of operator.

HOOFDSTUK III. — Diverse en slotbepalingen

Art. 12. De Kansspelcommissie evalueert jaarlijks de toepassing van de voorwaarden in onderhavig koninklijk besluit door de spelaanbieder, de organisator, de facilitator en de operator. Haar bevindingen worden in een rapport opgenomen dat ter beschikking wordt gesteld van alle ministers die belast zijn met de uitvoering van dit koninklijk besluit.

Art. 13. L'arrêté royal du 10 octobre 2006 portant les conditions auxquelles doivent satisfaire les jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation pour lesquels il est autorisé de facturer à l'appelant, en plus du prix de la communication, également le prix du contenu, étant entendu que ce prix est limité aux séries pour lesquelles le tarif de l'utilisateur final ne dépend pas de la durée de l'appel, et qui forment un programme complet de jeu est abrogé.

Art. 14. Le présent arrêté entre en vigueur trois mois après le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 15. Notre Ministre qui a la Justice dans ses attributions, Notre Ministre qui a les Finances dans ses attributions, Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, Notre Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, Notre Ministre qui a l'Economie dans ses attributions, Notre Ministre qui a les Entreprises publiques dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Intérieur,
G. DE PADT

Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de la Justice,
C. DEVLIES

Art. 13. Het koninklijk besluit van 10 oktober 2006 houdende de voorwaarden waaraan spelen die aangeboden worden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan, waarvoor het toegelaten is om van de oproeper, naast de prijs van de communicatie, ook de betaling van de inhoud te vragen, doch beperkt tot deze reeksen waarop het eindgebruikertarief geen functie is van de tijdsduur van de oproep en die een totaalprogramma inhouden dienen te voldoen, wordt opgeheven.

Art. 14. Dit besluit treedt in werking drie maanden na de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 15. Onze Minister bevoegd voor Justitie, Onze Minister bevoegd voor Financiën, Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid, Onze Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, Onze Minister bevoegd voor Ondernemen, Onze Minister bevoegd voor Overheidsbedrijven, zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Binnenlandse Zaken,
G. DE PADT

De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Justitie,
C. DEVLIES

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

F. 2009 — 1893

[2009/202341]

20 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 88, §§ 1^{er} et 2, modifié par les lois des 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, modifié par les arrêtés royaux des 28 décembre 1989, 1^{er} octobre 1990, 22 décembre 1993, 21 février 1997, 26 mai 2002 et 25 avril 2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 février 2009;

Vu l'accord de la Ministre de la Fonction publique, donné le 19 février 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 19 février 2009;

Vu l'avis du Gouvernement flamand, donné le 6 février 2009;

Vu l'avis du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le 12 février 2009;

Vu l'avis du Gouvernement wallon, donné le 19 février 2009;

Vu le protocole n° 626 du 1^{er} avril 2009 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

N. 2009 — 1893

[2009/202341]

20 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 88, §§ 1 en 2, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 december 1989, 1 oktober 1990, 22 december 1993, 21 februari 1997, 26 mei 2002 en 25 april 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 februari 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 19 februari 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 19 februari 2009;

Gelet op het advies van de Vlaamse Regering, gegeven op 6 februari 2009;

Gelet op het advies van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, gegeven op 12 februari 2009;

Gelet op het advies van de Waalse Regering, gegeven op 19 februari 2009;

Gelet op het protocol nr. 626 van 1 april 2009 van het Comité voor de federale, gemeenschaps- en gewestelijke overheidsdiensten;

Vu l'avis n° 46.397/3 du Conseil d'Etat, donné le 28 avril 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Premier Ministre, du Ministre des Finances et des Réformes institutionnelles, du Ministre des Réformes institutionnelles, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, modifié par les arrêtés royaux des 22 décembre 1993 et 26 mai 2002, est complété comme suit :

« d) Les membres du personnel des services qui assurent le service d'un des groupes d'impôts visés à l'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, sont informés par le Président du Comité de direction du Service public fédéral Finances de la notification du Gouvernement régional relative à la décision d'assurer lui-même le service de ce groupe d'impôts, par un ordre de service qui les invite à faire savoir par écrit et dans les trente jours s'ils souhaitent être transférés aux services du Gouvernement concerné, dans un des emplois énumérés dans ledit ordre de service.

Les demandes sont transmises et classées selon la procédure décrite aux alinéas 2 à 5 du point b.

Pour l'application des alinéas 2 à 5 du point b, l'ancienneté de grade est remplacée par l'ancienneté de niveau pour les niveaux B, C et D.

Avant le classement mentionné à l'alinéa 2 du point b, l'ordre suivant est établi pour les membres du personnel ayant la même qualité :

1° les membres du personnel qui assurent effectivement le service du groupe d'impôts mentionné dans la notification;

2° les autres membres du personnel des services mentionnés à l'alinéa 1^{er}.

Si après qu'il a été satisfait aux demandes visées à l'alinéa 1^{er}, il reste des emplois à pourvoir, sont désignés d'office pour ces emplois les membres du personnel ayant leur domicile dans une commune qui se situe dans un rayon de 80 kilomètres autour de la commune où seront établis les services du Gouvernement qui assurent le service du groupe d'impôts concerné. Les membres du personnel qui assurent effectivement le service d'impôts seront désignés en priorité, ensuite les autres membres du personnel.

Dans chaque groupe mentionné au 5^e alinéa, les membres du personnel sont classés dans l'ordre suivant :

1° ceux qui ont leur domicile dans une commune qui se situe dans un rayon de 20 kilomètres de la commune où les services du Gouvernement seront établis;

2° ceux qui ont leur domicile dans une commune qui se situe dans un rayon de 21 à 50 kilomètres de la commune où les services du Gouvernement seront établis;

3° ceux qui ont leur domicile dans une commune qui se situe dans un rayon de 51 à 80 kilomètres de la commune où les services du Gouvernement seront établis.

Au sein de chacun des groupes mentionnés dans le 6^e alinéa, les membres du personnel sont classés dans l'ordre inverse de l'alinéa 2 et ensuite de l'alinéa 3 du point b.

La distance mentionnée dans le 5^e et le 6^e alinéa est calculée sur base du livre des distances légales et est celle entre les différentes communes fusionnées.

Pour l'application de l'alinéa 6, le Gouvernement régional mentionne dans la notification visée à l'alinéa 1^{er} les communes où seront établis les services du Gouvernement.

e) Les dispositions du point d ne sont pas d'application pour les services qui assurent le service d'un des groupes d'impôts mentionnés à l'article 5, § 3, 1^{er} alinéa de la loi spéciale relative au financement des communautés et des régions du 16 janvier 1989, lorsque ceux-ci sont mentionnés dans l'annexe I^{er}, II ou III du présent arrêté. »

Gelet op het advies nr. 46.397/3 van de Raad van State, gegeven op 28 april 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Eerste Minister, van de Minister van Financiën en Institutionele Hervormingen, van de Minister van Institutionele Hervormingen, en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 december 1993 en 26 mei 2002, wordt aangevuld als volgt :

« d) De personeelsleden van de diensten die voor de dienst van één van de in artikel 5, § 3, eerste lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, bedoelde groepen van belastingen instaan, worden door de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën geïnformeerd over de notificatie van de Gewestregering van de beslissing tot het zelf verzekeren van de dienst van die groep van belastingen, via een dienstorder waarin zij worden verzocht schriftelijk en binnen de dertig dagen te laten weten of zij wensen te worden overgedragen aan de diensten van de betrokken Regering op één van de betrekkingen vermeld in de dienstorder.

De aanvragen worden ingediend en gerangschikt volgens de procedure beschreven in de leden 2 tot 5 van punt b.

Voor de toepassing van de leden 2 tot 5 van punt b, wordt voor de niveaus B, C en D de graadanciënniteit vervangen door de niveauanciënniteit.

Vóór de rangschikking vermeld in het tweede lid van punt b, wordt de volgende orde vastgesteld voor de personeelsleden met dezelfde hoedanigheid :

1° de personeelsleden die effectief instaan voor de dienst van de in de notificatie vermelde groep van belastingen;

2° de andere personeelsleden van de in het eerste lid bedoelde diensten.

Indien er, nadat aan de aanvragen bedoeld in het eerste lid is voldaan, nog betrekkingen te begeven zijn, worden de personeelsleden die hun woonplaats hebben in een gemeente die binnen een omtrek van 80 kilometer ligt rond de gemeente waar de diensten van de Regering zullen gevestigd zijn, die instaan voor de dienst van de betrokken groep van belastingen, van ambtswege aangewezen voor deze betrekkingen. De personeelsleden die effectief instaan voor de dienst van de belasting worden het eerst aangewezen, vervolgens de andere personeelsleden.

In elke groep bedoeld in het vijfde lid, worden de personeelsleden als volgt gerangschikt :

1° zij die hun woonplaats hebben in een gemeente die binnen een omtrek van 20 kilometer ligt van de gemeente waar de diensten van de Regering zullen gevestigd zijn;

2° zij die hun woonplaats hebben in een gemeente die binnen een omtrek van 21 tot 50 kilometer ligt van de gemeente waar de diensten van de Regering zullen gevestigd zijn;

3° zij die hun woonplaats hebben in een gemeente die binnen een omtrek van 51 tot 80 kilometer ligt van de gemeente waar de diensten van de Regering zullen gevestigd zijn.

Binnen elk van de in het zesde lid bedoelde groepen worden de personeelsleden gerangschikt in de omgekeerde volgorde van het tweede en vervolgens het derde lid van punt b.

De afstand bedoeld in het vijfde en het zesde lid wordt bepaald op grond van het boek der wettelijke afstanden en is deze tussen de verschillende fusiegemeenten.

Voor de toepassing van het zesde lid vermeldt de Gewestregering in de notificatie bedoeld in het eerste lid, de gemeenten waar de diensten van de Regering zullen gevestigd zijn.

e) De bepalingen van punt d zijn niet van toepassing op de diensten die de dienst van één van de in artikel 5, § 3, eerste lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, bedoelde groepen van belastingen verzekeren, wanneer deze vermeld worden in de bijlage I, II of III bij dit besluit. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et des Réformes institutionnelles, et le Ministre des Réformes institutionnelles, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre des Finances et des Réformes institutionnelles,
D. REYNDERS

Le Ministre des Réformes institutionnelles,
S. VANACKERE

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Eerste Minister, de Minister van Financiën en Institutionele Hervormingen, en de Minister van Institutionele Hervormingen, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Financiën en Institutionele Hervormingen,
D. REYNDERS

De Minister van Institutionele Hervormingen,
S. VANACKERE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 1894

[C — 2009/00367]

16 MAI 2009. — Arrêté ministériel fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 relatif aux conditions en matière de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions en matière d'examen psychotechnique pour l'exercice d'une fonction dirigeante ou d'exécution dans une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage et relatives à l'agrément des formations et portant des dispositions abrogatoires

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, les articles 4, § 3, 5, alinéa 1^{er}, 5°, 6, alinéa 1^{er}, 5°, et 8, § 2, tels que modifiés par les lois des 7 mai 2004 et 8 juin 2006;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1999 relatif aux conditions de formation et d'expérience professionnelle, aux conditions d'examen médical et psychotechnique pour l'exercice d'une fonction de dirigeant ou d'exécution au sein d'une entreprise de gardiennage ou d'un service interne de gardiennage et relatif à l'agrément des formations;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2006 relatif aux conditions en matière de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions en matière d'examen psychotechnique pour l'exercice d'une fonction dirigeante ou d'exécution dans une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage et relatives à l'agrément des formations, modifié par l'arrêté royal du 7 juillet 2008, les articles 111 et 113;

Vu l'arrêté ministériel du 13 avril 2007 fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 relatif aux conditions en matière de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions en matière d'examen psychotechnique pour l'exercice d'une fonction dirigeante ou d'exécution dans une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage et relatives à l'agrément des formations;

Vu l'arrêté ministériel du 21 février 2008 fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 relatif aux conditions en matière de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions en matière d'examen psychotechnique pour l'exercice d'une fonction dirigeante ou d'exécution dans une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage et relatives à l'agrément des formations;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 1894

[C — 2009/00367]

16 MEI 2009. — Ministerieel besluit tot bepaling van de datum van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 2006 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakings-onderneming of interne bewakingsdienst en houdende opheffingsbepalingen

De Minister van Binnenlandse zaken,

Gelet op de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, op artikelen 4, § 3, 5, 1e lid, 5°, 6, 1e lid, 5°, en 8, § 2, zoals gewijzigd bij de wet van 7 mei 2004 en 8 juni 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1999 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake medisch en psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakings-onderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2006 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakings-onderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 juli 2008, op artikelen 111 en 113;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 april 2007 tot bepaling van de datum van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 2006 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakings-onderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 februari 2008 tot bepaling van de datum van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 2006 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakings-onderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen en tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 april 2007 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 2006 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakings-onderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen;

Vu l'avis n° 46.142/2 du Conseil d'Etat, rendu le 8 avril 2009 conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Arrête :

Article 1^{er}. Les dates d'entrée en vigueur des articles suivants de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 relatif aux conditions en matière de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions en matière d'examen psychotechnique pour l'exercice d'une fonction dirigeante ou d'exécution dans une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage et relatives à l'agrément des formations sont :

- 1° en ce qui concerne l'article 108, le 1^{er} juin 2009;
- 2° en ce qui concerne l'article 3, 11°, le 1^{er} juin 2011.

Art. 2. Les dates d'entrée en vigueur des articles suivants de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 relatif aux conditions en matière de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions en matière d'examen psychotechnique pour l'exercice d'une fonction dirigeante ou d'exécution dans une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage et relatives à l'agrément des formations sont :

- 1° en ce qui concerne l'article 74, 3°, le 20 février 2008;
- 2° en ce qui concerne l'article 51, pour les branches fixées aux articles 9, 3°, 10, 2° et 12, 2°, le 1^{er} mars 2008;
- 3° en ce qui concerne les articles 52 et 53, le 1^{er} mars 2008;
- 4° en ce qui concerne l'article 3, 9°, le 1^{er} juillet 2008;
- 5° en ce qui concerne l'article 2, 4°, le 1^{er} septembre 2008;
- 6° en ce qui concerne l'article 3, 8°, le 1^{er} octobre 2008.

Art. 3. Les dates d'entrée en vigueur des articles suivants de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 relatif aux conditions en matière de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions en matière d'examen psychotechnique pour l'exercice d'une fonction dirigeante ou d'exécution dans une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage et relatives à l'agrément des formations sont :

- 1° en ce qui concerne les articles 2, 3°, c), 2, 5°, 4, 23, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 59, 74, 4° et 5°, et 105, la date d'entrée en vigueur du présent article;
- 2° en ce qui concerne les articles 25, 41, 42, le 1^{er} juin 2007;
- 3° en ce qui concerne les articles 9, 10, 12, 74, 1° et 2°, 102, 103, 106, 107, le 1^{er} janvier 2008;
- 4° en ce qui concerne l'article 104, le 1^{er} février 2008;
- 5° en ce qui concerne l'article 3, 1°, le 1^{er} mars 2008;
- 6° en ce qui concerne l'article 22, le 1^{er} avril 2008;
- 7° en ce qui concerne les articles 2, 1° et 2°, 2, 3°, a) et b), le 1^{er} mai 2008;
- 8° en ce qui concerne les articles 17 et 18, le 1^{er} juin 2008;
- 9° en ce qui concerne l'article 3, 10°, le 1^{er} avril 2008, sauf pour l'obligation d'être détenteur de l'« attestation – exercices de tir », qui est applicable à partir du 1^{er} avril 2007;
- 10° en ce qui concerne les articles 3, 3° et 13°, le 1^{er} janvier 2009;
- 11° en ce qui concerne les articles 3, 6° et 7°, 13 et 15, le 1^{er} juillet 2008;
- 12° en ce qui concerne les articles 3, 2° et 3, 4°, le 1^{er} août 2008;
- 13° en ce qui concerne l'article 16, le 1^{er} septembre 2008;
- 14° en ce qui concerne l'article 3, 5°, le 1^{er} octobre 2008;
- 15° en ce qui concerne l'article 14, le 1^{er} décembre 2008.

Art. 4. Les dates d'abrogation des articles suivants de l'arrêté royal du 30 décembre 1999 relatif aux conditions de formation et d'expérience professionnelle, aux conditions d'examen médical et psychotechnique pour l'exercice d'une fonction de dirigeant ou d'exécution au sein d'une entreprise de gardiennage ou d'un service interne de gardiennage et relatif à l'agrément des formations, sont :

- 1° en ce qui concerne l'article 4, § 1^{er}, 8°, le jour de la date d'entrée en vigueur du présent article;
- 2° en ce qui concerne les articles 11, 12, 1°, 17, 18, 1^{er} janvier 2008;
- 3° en ce qui concerne l'article 4, § 1^{er}, 1°, 5° et 6°, le 1^{er} février 2008;
- 4° en ce qui concerne l'article 20, le 1^{er} avril 2008;
- 5° en ce qui concerne les articles 2 et 4, § 1^{er}, 7°, le 1^{er} mai 2008;

Gelet op het advies nr. 46.142/2 van de Raad van State, gegeven op 8 april 2009, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Besluit :

Artikel 1. De data van inwerkingtreding van de volgende artikelen van het koninklijk besluit van 21 december 2006 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen zijn :

- 1° betreffende het artikel 108, 1 juni 2009;
- 2° betreffende het artikel 3, 11°, 1 juni 2011.

Art. 2. De data van inwerkingtreding van de volgende artikelen van het koninklijk besluit van 21 december 2006 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen zijn :

- 1° betreffende het artikel 74, 3°, 20 februari 2008;
- 2° betreffende het artikel 51, voor de vakken zoals bepaald in de artikelen 9, 3°, 10, 2° en 12, 2°, 1 maart 2008;
- 3° betreffende de artikelen 52 en 53, 1 maart 2008;
- 4° betreffende het artikel 3, 9°, 1 juli 2008;
- 5° betreffende het artikel 2, 4°, 1 september 2008;
- 6° betreffende het artikel 3, 8°, 1 oktober 2008.

Art. 3. De data van inwerkingtreding van de volgende artikelen van het koninklijk besluit van 21 december 2006 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen zijn :

- 1° betreffende de artikelen 2, 3°, c), 2, 5°, 4, 23, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 59, 74, 4° en 5°, en 105, de datum van inwerking van het huidige artikel;
- 2° betreffende de artikelen 25, 41, 42, 1 juni 2007;
- 3° betreffende de artikelen 9, 10, 12, 74, 1° en 2°, 102, 103, 106, 107, 1 januari 2008;
- 4° betreffende het artikel 104, 1 februari 2008;
- 5° betreffende het artikel 3, 1°, 1 maart 2008;
- 6° betreffende het artikel 22, 1 april 2008;
- 7° betreffende de artikelen 2, 1° en 2°, 2, 3°, a) en b), 1 mei 2008;
- 8° betreffende de artikelen 17 en 18, 1 juni 2008;
- 9° betreffende artikel 3, 10°, 1 april 2008, behalve voor het verplicht houden van het "attest – schietoefeningen", dat van toepassing is vanaf 1 april 2007;
- 10° betreffende de artikelen 3, 3° en 13°, 1 januari 2009;
- 11° betreffende de artikelen 3, 6° en 7°, 13 en 15, 1 juli 2008;
- 12° betreffende de artikelen 3, 2°, en 3, 4°, 1 augustus 2008;
- 13° betreffende het artikel 16, 1 september 2008;
- 14° betreffende het artikel 3, 5°, 1 oktober 2008;
- 15° betreffende het artikel 14, 1 december 2008.

Art. 4. De data van opheffing van de volgende artikelen van het koninklijk besluit van 30 december 1999 betreffende de vereisten inzake de beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake medisch en psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of een uitvoerende functie in een bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen, zijn :

- 1° betreffende het artikel 4, § 1, 8°, de datum van inwerkingtreding van het huidige artikel;
- 2° betreffende de artikelen 11, 12, 1°, 17, 18, 1 januari 2008;
- 3° betreffende het artikel 4, § 1, 1°, 5° en 6°, 1 februari 2008;
- 4° betreffende het artikel 20, 1 april 2008;
- 5° betreffende de artikelen 2 en 4, § 1, 7°, 1 mei 2008;

- 6° en ce qui concerne les articles 14 et 16, le 1^{er} juin 2008;
 7° en ce qui concerne les articles 4, § 1^{er}, 4°, 15 et 19, le 1^{er} juillet 2008;
 8° en ce qui concerne l'article 4, § 1^{er}, 2°, le 1^{er} août 2008;
 9° en ce qui concerne l'article 13, le 1^{er} septembre 2008;
 10° en ce qui concerne l'article 4, § 1^{er}, 3°, le 1^{er} octobre 2008.

Art. 5. L'arrêté ministériel du 13 avril 2007 fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 relatif aux conditions en matière de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions en matière d'examen psychotechnique pour l'exercice d'une fonction dirigeante ou d'exécution dans une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage et relatives à l'agrément des formations est abrogé.

L'arrêté ministériel du 21 février 2008 fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 relatif aux conditions en matière de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions en matière d'examen psychotechnique pour l'exercice d'une fonction dirigeante ou d'exécution dans une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage et relatives à l'agrément des formations est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 3, 1° à 10°, et 4, 1° à 6°, qui entrent en vigueur le 13 mai 2007 et à l'exception des articles 2, 3, 11° à 15°, et 4, 7° à 10°, qui entrent en vigueur le 20 mars 2008.

Bruxelles, le 16 mai 2009.

Le Ministre de l'Intérieur,
G. DE PADT

- 6° betreffende de artikelen 14 en 16, 1 juni 2008;
 7° betreffende de artikelen 4, § 1, 4°, 15 en 19, 1 juli 2008;
 8° betreffende het artikel 4, § 1, 2°, 1 augustus 2008;
 9° betreffende het artikel 13, 1 september 2008;
 10° betreffende het artikel 4, § 1, 3°, 1 oktober 2008.

Art. 5. Het ministerieel besluit van 13 april 2007 tot bepaling van de datum van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 2006 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen wordt opgeheven.

Het ministerieel besluit van 21 februari 2008 tot bepaling van de datum van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 2006 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of uitvoerende functie in een bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen wordt opgeheven.

Art. 6. Het huidige besluit treedt in werking de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 3, 1° tot en met 10°, en 4, 1° tot en met 6°, die in werking treden op 13 mei 2007 en met uitzondering van de artikelen 2, 3, 11° tot en met 15°, en 4, 7° tot en met 10°, die in werking treden op 20 maart 2008.

Brussel, 16 mei 2009.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
G. DE PADT

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2009 — 1895

[C — 2009/14125]

20 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, article 1^{er}, modifié par les lois des 21 juin 1985, 28 juillet 1987 et 15 mai 2006;

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, article 1^{er} modifié par les lois des 18 juillet 1990, 5 avril 1995, 4 août 1996 et 27 novembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives;

Vu l'avis de la commission consultative administration-industrie, donné le 20 avril 2009;

Vu l'association des gouvernements de région;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 octobre 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 13 novembre 2008;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2009 — 1895

[C — 2009/14125]

20 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake het vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985, 28 juli 1987 en 15 mei 2006;

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 5 april 1995, 4 augustus 1996 en 27 november 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen;

Gelet op het advies van de raadgevende commissie administratienijverheid, gegeven op 20 april 2009;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 oktober 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 13 november 2008;

Vu l'urgence motivée par le fait que la cour de justice des Communautés européennes a jugé dans son arrêt du 13 mars 2008 dans l'affaire C-227/06 que la Belgique crée une obstruction au libre-échange de marchandises en stipulant dans 8.2 de l'annexe, jointe à l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives, que les extincteurs d'incendie doivent porter la marque BENOR V;

La Commission européenne a déjà demandé d'être notifiée, dans un délai de deux mois après l'arrêt dans l'affaire C-227/06, des mesures qui ont été prises en vue de se conformer à l'arrêt de la cour et d'obtenir une copie des mesures fixées. Ce délai imparti à la réponse à la demande de la Commission européenne a ainsi été fixé au 13 mai 2008;

La nécessité de modifier l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives, doit être considérée comme étant urgente;

Vu l'avis 45.667/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 décembre 2008, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Premier Ministre, du Ministre de l'Intérieur, du Ministre des Finances et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'annexe de l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives 8.2 est remplacé par les mentions suivantes :

« 8.2. Les extincteurs d'incendie prescrits au paragraphe 8.1.4. de l'annexe B de l'ADR, doivent porter en plus la marque de conformité BENOR V ou une autre marque de conformité qui est reconnue par un autre état membre de l'Union européenne ou par un pays de l'Association européenne de Libre-Echange qui est partie à l'accord concernant l'Espace économique européen et l'ADR.

Les extincteurs d'incendie pourvus de la marque de conformité BENOR V ont une date limite de validité qui est la date de fabrication augmentée de cinq ans.

Les extincteurs d'incendie visés au paragraphe 8.1.4.1 a) de l'annexe B de l'ADR doivent se trouver dans la cabine à la portée de la main du conducteur. »

Art. 2. Le Premier Ministre, le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, le Ministre qui a les Finances dans ses attributions et le Secrétaire d'Etat qui a la Mobilité dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
H. VAN ROMPUY

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et des Réformes institutionnelles,
D. REYNDEERS

Le Ministre de l'Intérieur,
G. DE PADT

Le Secrétaire d'Etat à la mobilité,
E. SCHOUPE

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat het hof van justitie van de Europese Gemeenschappen in zijn arrest van 13 maart 2008 in zaak C-227/06 heeft geoordeeld dat België een belemmering creëert van het vrije verkeer van goederen door in 8.2 van de bijlage gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen, te stellen dat brandblusapparaten moeten voorzien zijn van het merkteken BENOR V;

De Europese Commissie verzocht reeds om, binnen een termijn van twee maanden na de uitspraak van het arrest in zaak C-227/06, in kennis gesteld te worden van de maatregelen die werden genomen om zich naar het arrest van het hof te voegen en een kopie van de vastgestelde maatregelen te verkrijgen. Deze termijn om te beantwoorden aan het verzoek van de Europese Commissie werd aldus vastgesteld op 13 mei 2008;

De noodzaak om het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen, te wijzigen moet als dringend worden beschouwd;

Gelet op het advies 45.667/4 van de Raad van State, gegeven op 22 december 2008, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Eerste Minister, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Financiën en de Staatssecretaris voor Mobiliteit en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen wordt 8.2 vervangen als volgt :

« 8.2. De brandblusapparaten, voorgeschreven door paragraaf 8.1.4. van bijlage B bij het ADR, moeten bovendien voorzien zijn van het gelijkvormigheidsmerkteken BENOR V of van een gelijkvormigheidsmerkteken dat erkend is door een andere lidstaat van de Europese Unie of door een land van de Europese Vrijhandelsassociatie dat partij is bij de overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte en het ADR.

De brandblusapparaten voorzien van het gelijkvormigheidsmerkteken BENOR V hebben een uiterste geldigheidsdatum die gelijk is aan de fabricatiedatum vermeerderd met vijf jaar.

De brandblusapparaten, bedoeld in paragraaf 8.1.4.1 a) van bijlage B bij het ADR, moeten zich in de cabine binnen het bereik van de bestuurder bevinden. »

Art. 2. De Eerste Minister, de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, de Minister bevoegd voor Financiën en de Staatssecretaris bevoegd voor Mobiliteit zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
H. VAN ROMPUY

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en Institutionele Hervormingen,
D. REYNDEERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
G. DE PADT

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 1896

[C — 2009/22298]

4 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant les articles 24 et 32 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005 et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu la proposition du Conseil technique médical formulée au cours de sa réunion du 22 mai 2007;

Vu l'avis émis par le Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité donné le 22 mai 2007;

Vu les décisions de la Commission nationale médico-mutualiste des 25 février et 7 avril 2008;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire donné le 18 juin 2008;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 7 juillet 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 septembre 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 7 octobre 2008;

Vu l'avis 45.353/1 du Conseil d'Etat, donné le 29 janvier 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 24 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 12 novembre 2008, un § 11 est inséré comme suit :

« § 11. Les prestations 588932 – 588943 et 588954 – 588965 peuvent également être portées en compte si elles sont effectuées par un biologiste clinicien agréé. »

Art. 2. A l'article 32 de l'annexe du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 22 juillet 1988, 10 juillet 1990, 19 décembre 1991, 7 août 1995, 31 août 1998, 9 octobre 1998, 29 avril 1999 et 16 juillet 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, a) :

a) la prestation et les règles d'application suivantes sont insérées après la prestation 588114 – 588125 :

« 588976 – 588980

Honoraires pour les examens immuno-histologiques pour la mise en évidence d'antigènes pharmaco-diagnostiques au niveau des coupes, après incubation avec antisérums, par antisérum utilisé, dans le cadre de la prescription d'une médication spécifique à la tumeur pour des patients oncologiques B 1824

Cette prestation ne peut être portée en compte que si elle est effectuée sur demande écrite du médecin traitant.

Cette prestation ne peut être portée en compte qu'une seule fois par an par antigène examiné.

Cette prestation ne peut être portée en compte que pour la mise en évidence d'antigènes « epidermal growth factor receptor (EGFR) » ou « oestrogen receptor (ER) » ou « Progèstogène Receptor (PR) » ou « Cerb-B2/her2/neu » ou « C-kit/CD117 ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 1896

[C — 2009/22298]

4 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 24 en 32 van de bijlage van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005 en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op het voorstel van de Technische geneeskundige raad, gedaan tijdens zijn vergadering van 22 mei 2007;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 22 mei 2007;

Gelet op de beslissingen van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen van 25 februari en 7 april 2008;

Gelet op het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole, gegeven op 18 juni 2008;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 7 juli 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 september 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 7 oktober 2008;

Gelet op het advies 45.353/1 van de Raad van State, gegeven op 29 januari 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 24 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 november 2008, wordt een § 11 toegevoegd die luidt als volgt :

« § 11. De verstrekkingen 588932 – 588943 en 588954 – 588965 mogen eveneens worden aangerekend als ze worden uitgevoerd door een erkend klinisch bioloog. »

Art. 2. In artikel 32 van de bijlage bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 juli 1988, 10 juli 1990, 19 december 1991, 7 augustus 1995, 31 augustus 1998, 9 oktober 1998, 29 april 1999 en 16 juli 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, a) :

a) de volgende verstrekking en toepassingsregels worden ingevoegd na de verstrekking 588114 – 588125 :

« 588976 – 588980

Honorarium voor de immunohistologische onderzoeken voor het aantonen van farmaco-diagnostische antigenen in de coupes na incubatie met antisera, per gebruikt antiserum, in het kader van het voorschrijven van tumor-specifieke medicatie bij oncologische patiënten B 1824

Deze prestatie kan enkel worden aangerekend indien uitgevoerd naar aanleiding van een schriftelijke vraag door de behandelende geneesheer.

Deze prestatie kan per onderzocht antigeen, slechts éénmaal per jaar worden aangerekend.

Deze prestatie kan enkel worden aangerekend voor het aantonen van de antigenen « epidermal growth factor receptor (EGFR) » of « oestrogen receptor (ER) » of « Progèstogène Receptor (PR) » of « Cerb-B2/her2/neu » of « C-kit/CD117 ».

Cette prestation peut être cumulée avec les prestations 588070 – 588081 et 588011 – 588022 et 588232 – 588243 et 588254 – 588265 et 588276 – 588280 et 588291 – 588302 et 588416 – 588420 et 588394 – 588405.

Cette prestation ne peut toutefois pas être cumulée, pour un même antigène, avec la prestation 588070 – 588081. »;

b) la valeur relative de la prestation 588254 – 588265 est portée de « B 2379 » à « B 2557 »;

c) la valeur relative de la prestation 588276 – 588280 est portée de « B 3181 » à « B 3499 »;

d) la valeur relative de la prestation 588291 – 588302 est portée de « B 5260 » à « B 5917 »;

e) la valeur relative de la prestation 588011 – 588022 est portée de « B 1431 » à « B 1484 »;

2° au § 1^{er}, b) :

a) le libellé de la prestation 588350 – 588361 est remplacé comme suit :

« Honoraires pour la recherche lors d'un examen cyto-pathologique de dépistage de cellules néoplasiques sur prélèvement cervico-vaginal, quel que soit le nombre de prélèvements différents effectués et le nombre de frottis examinés »

b) les prestations et les règles d'application suivantes sont insérées après la prestation 588416 – 588420 :

« 588873 – 588884

Honoraires pour l'examen complémentaire de deuxième lecture du frottis examiné en première lecture 588350 – 588361 pour la recherche lors d'un examen cyto-pathologique de dépistage de cellules néoplasiques sur prélèvement cervico-vaginal, quel que soit le nombre de prélèvements différents effectués et le nombre de frottis examinés B 260

Cette prestation ne peut être effectuée et portée en compte que par un médecin spécialiste en anatomie – pathologique sur prescription du médecin spécialiste qui a effectué la prestation initiale 588350 – 588361.

La prescription mentionne la motivation de sa demande de deuxième lecture.

Le protocole cyto-pathologique de la prestation 588873 – 588884 comprend un avis quant à l'attitude thérapeutique à suivre.

La prestation 588350 – 588361 ne peut être portée en compte qu'une seule fois par période couvrant deux années civiles.

L'exécution des prestations 588350 – 588361 et 588873 – 588884 ne peut pas être cumulée par le même prestataire.

588895 – 588906

Honoraires pour l'examen cyto-pathologique de dépistage de cellules néoplasiques sur prélèvement cervico-vaginal, dans le cadre d'un suivi diagnostique ou thérapeutique quel que soit le nombre de prélèvements différents effectués et le nombre de frottis examinés B 521

Cette prestation ne peut être effectuée et portée en compte que par un médecin spécialiste en anatomie – pathologique et n'est pas cumulable avec les prestations 588350 – 588361 et 588873 – 588884.

Le protocole cyto-pathologique de la prestation 588895 – 588906 comprend aussi bien l'indication diagnostique ou thérapeutique que l'avis sur l'attitude thérapeutique à suivre.

La prestation 588895 – 588906 peut être portée en compte deux fois par an, jusqu'à la négativation de l'examen.

588932 – 588943

Honoraires pour la recherche de l'HPV à haut risque au moyen d'une méthode de diagnostic moléculaire sur le même prélèvement cervico-vaginal que la prestation 588350 – 588361 ou 588873 – 588884 B 1362

Cette prestation ne peut être effectuée et portée en compte que par un médecin spécialiste en anatomie-pathologique ou un spécialiste en biologie clinique sur prescription du médecin spécialiste prestataire de la prestation 588350 – 588361 ou 588873 – 588884 et n'est remboursable qu'en présence démontrée de cellules atypiques (ACS-US; ASC-H; AGC-ecc, NOS ou AGC-ecc, favor neoplastic) dans le prélèvement cervico-vaginal, confirmé en deuxième lecture (comme précisé au 588873 – 588884).

La prescription comporte la motivation de la demande de recherche de HPV à haut risque

Deze prestatie is cumuleerbaar met de prestaties 588070 – 588081 en 588011 – 588022 en 588232 – 588243 en 588254 – 588265 en 588276 – 588280 en 588291 – 588302 en 588416 – 588420 en 588394 – 588405.

Deze prestatie is echter, voor eenzelfde antigeen, niet cumuleerbaar met prestatie 588070 – 588081. »;

b) wordt de betrekkelijke waarde van de verstrekking 588254 – 588265 van « B 2379 » verhoogd tot « B 2557 »;

c) wordt de betrekkelijke waarde van de verstrekking 588276 – 588280 van « B 3181 » verhoogd tot « B 3499 »;

d) wordt de betrekkelijke waarde van de verstrekking 588291 – 588302 van « B 5260 » verhoogd tot « B 5917 »;

e) wordt de betrekkelijke waarde van de verstrekking 588011 – 588022 van « B 1431 » verhoogd tot « B 1484 »;

2° in § 1, b) :

a) wordt de omschrijving van de verstrekking 588350 – 588361 vervangen als volgt :

« Honorarium voor het preventief cytopathologisch onderzoek voor het opsporen van neoplastische cellen op cervicovaginale afnamen, ongeacht het aantal uitstrijkpreparaten en ongeacht het aantal verschillende cervicovaginale afnamen »

b) worden de volgende verstrekkingen en toepassingsregels ingevoegd na de verstrekking 588416 – 588420 :

« 588873 – 588884

Honorarium voor het bijkomende cytopathologisch onderzoek voor het opsporen van neoplastische cellen op cervicovaginale afnamen, in tweede lezing naar aanleiding van de prestatie 588350 – 588361, op dezelfde cervico-vaginale afnamen, ongeacht het aantal uitstrijkpreparaten en ongeacht het aantal verschillende cervicovaginale afnamen B 260

Deze prestatie kan slechts worden uitgevoerd en aangerekend door een geneesheer-specialist in de pathologische anatomie op voorschrift van de geneesheer-specialist die de prestatie 588350 – 588361 heeft uitgevoerd.

Het voorschrift bevat de motivatie van zijn vraag tot tweede lezing.

Het cytopathologisch verslag naar aanleiding van de prestatie 588873 – 588884 bevat een advies betreffende de te volgen therapeutische houding.

De prestatie 588350 – 588361 mag slechts éénmaal per twee kalenderjaren worden aangerekend.

De prestaties 588350 – 588361 en 588873 – 588884 kunnen niet worden gecumuleerd door dezelfde verstrekker.

588895 – 588906

Honorarium voor het cytopathologisch onderzoek voor het opsporen van neoplastische cellen op cervicovaginale afnamen, in het raam van diagnostische of therapeutische opvolging, ongeacht het aantal uitstrijkpreparaten en ongeacht het aantal verschillende cervicovaginale afnamen B 521

Deze prestatie kan slechts worden uitgevoerd en aangerekend door een geneesheer-specialist in de pathologische anatomie en is niet cumuleerbaar met de prestaties 588350 – 588361 en 588873 – 588884.

Het cytopathologisch verslag bij de prestatie 588895 – 588906 bevat zowel de diagnostische of therapeutische indicatie die aanleiding heeft gegeven tot het onderzoek als een advies betreffende de te volgen therapeutische houding.

De prestatie 588895 – 588906 mag tweemaal per jaar worden aangerekend tot een negatief resultaat wordt bekomen.

588932 – 588943

Honorarium voor het opsporen van hoogrisico HPV op cervicovaginale afnamen, door middel van een moleculair-diagnostische methode naar aanleiding van de prestatie 588350 – 588361 of 588873 – 588884, op dezelfde cervico-vaginale afname(n) B 1362

Deze prestatie kan slechts worden uitgevoerd en aangerekend door een geneesheer, specialist in de pathologische anatomie of een specialist in de klinische biologie op voorschrift van de geneesheer-specialist die de prestatie 588350 – 588361 of 588873 – 588884 heeft uitgevoerd en is slechts vergoedbaar bij de aangetoonde aanwezigheid van atypische cellen (ACS-US; ASC-H; AGC-ecc, NOS of AGC-ecc, favor neoplastic) in de cervicovaginale afname(n), bevestigd in tweede lezing (zoals bedoeld in 588873 – 588884).

Het voorschrift bevat de motivatie van de vraag tot opsporen van hoogrisico HPV.

Les résultats de la prestation 588932 – 588943 sont ajoutés au protocole cyto-pathologique et interprétés en incluant l'attitude thérapeutique à suivre.

588954 – 588965

Honoraires pour la recherche d'HPV à haut risque sur des prélèvements cervico-vaginaux au moyen d'une méthode de diagnostic moléculaire dans le cadre d'un suivi diagnostique ou thérapeutique, sur le même prélèvement cervico-vaginal que la prestation 588895 – 588906 B 1362

Cette prestation ne peut être effectuée et portée en compte que par un médecin spécialiste en anatomie-pathologique ou un spécialiste en biologie clinique sur prescription du médecin spécialiste prestataire de la prestation 588895 – 588906 et n'est remboursable comme suivi qu'en présence démontrée préalablement de cellules atypiques (ACS-US; ASC-H; AGC-ecc, NOS ou AGC-ecc, favor neoplastic) dans le(s) prélèvement(s) cervico-vaginal(aux) ou pour le suivi du traitement d'une néoplasie cervicale intra-épithéliale de haut grade (CIN2 et CIN3 et AIS-ecc) avec prélèvement(s) cervico-vaginal(aux) négatif(s).

La prescription comporte la motivation de la demande de recherche de HPV à haut risque.

Les résultats de la prestation 588954 – 588965 sont ajoutés au protocole cyto-pathologique et interprétés en incluant l'attitude thérapeutique à poursuivre.

Les prestations 588932 – 588943 et 588954 – 588965 ne sont pas cumulables entre elles. »;

3° au § 8 un point 5 formulé comme suit est inséré :

« 5. Les prestations sont effectuées conformément aux critères de qualité définis par le « Consilium Pathologicum ». »;

4° le libellé du § 9 est remplacé par la disposition suivante :

« § 9. La prestation 588350 – 588361 ne peut être portée en compte qu'une seule fois par période couvrant deux années civiles. »;

5° l'article est complété par un paragraphe 10, rédigé comme suit :

« § 10. Pour pouvoir porter en compte les prestations 588932 – 588943 et 588954 – 588965 :

a) ces prestations doivent être effectuées dans un laboratoire qui, endéans les deux ans de la date d'entrée en vigueur de la prestation effectuée, possède une accréditation ISO 15189 ou une accréditation suivant une norme de laboratoire équivalente pour les prestations effectuées;

b) le laboratoire doit pouvoir apporter la preuve d'une participation à des contrôles de qualité internes et externes qui satisfont aux normes de qualité nationales ou internationales;

c) le laboratoire doit se soumettre aux contrôles effectués par l'Institut Scientifique de Santé publique dès l'entrée en vigueur de la prestation effectuée;

d) le laboratoire doit déjà apporter la preuve de l'existence d'un système de qualité pendant la période transitoire de 2 ans avant l'obtention d'une accréditation comme défini au point a) du présent paragraphe. ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

De resultaten van de prestatie 588932 – 588943 worden toegevoegd aan het cytopathologisch verslag en samen geïnterpreteerd met vermelding van de verder te volgen therapeutische houding.

588954 – 588965

Honorarium voor het opsporen van hoogrisico HPV op cervicovaginale afnamen, door middel van een moleculair-diagnostische methode in het raam van diagnostische of therapeutische opvolging, naar aanleiding van de prestatie 588895 – 588906, op dezelfde cervicovaginale afname(n) B 1362

Deze prestatie kan slechts worden uitgevoerd en aangerekend door een geneesheer-specialist in de pathologische anatomie of een specialist in de klinische biologie op voorschrift van de geneesheer-specialist die de prestatie 588895 – 588906 heeft uitgevoerd en is slechts vergoedbaar als opvolging bij reeds eerder aangetoonde aanwezigheid van atypische cellen (ACS-US; ASC-H; AGC-ecc, NOS of AGC-ecc, favor neoplastic) in de cervicovaginale afname(n) of bij de opvolging van behandelde hooggradige cervicale intra-epitheliale neoplasie (CIN 2 en CIN 3 en AIS-ecc) met negatieve cervicovaginale afname(n).

Het voorschrift bevat de motivatie van de vraag tot opsporen van hoogrisico HPV.

De resultaten van de prestatie 588954 – 588965 worden toegevoegd aan het cytopathologisch verslag en samen geïnterpreteerd met vermelding van de verder te volgen therapeutische houding.

De prestaties 588932 – 588943 en 588954 – 588965 zijn onderling niet cumuleerbaar. »;

3° in § 8 wordt één punt 5 dat luidt als volgt toegevoegd :

« 5. De prestaties worden uitgevoerd in overeenstemming met criteria betreffende kwaliteit zoals uitgewerkt door het « Consilium Pathologicum ». »;

4° wordt de omschrijving van § 9 vervangen door de volgende bepaling :

« § 9. De prestatie 588350 – 588361 mag slechts éénmaal per twee kalenderjaren worden aangerekend. »;

5° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 10, luidende :

« § 10. Om de verstrekkingen 588932 – 588943 en 588954 – 588965 te mogen aanrekenen :

a) moeten deze verstrekkingen uitgevoerd zijn in een laboratorium dat, binnen 2 jaar na inwerkingtredingsdatum van de uitgevoerde verstrekking, een ISO 15189 accreditatie, of een accreditatie volgens een gelijkwaardige laboratoriumnorm bezit voor de uitgevoerde verstrekkingen;

b) moet het laboratorium het bewijs kunnen voorleggen van deelname aan interne en externe kwaliteitscontroles die voldoen aan nationale of internationale kwaliteitsnormen;

c) dient het laboratorium zich vanaf het in werking treden van de uitgevoerde verstrekking te onderwerpen aan de controles uitgevoerd door het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid;

d) dient dit laboratorium gedurende de overgangperiode van 2 jaar voor het verwerven van een accreditatie zoals beschreven onder a) van deze paragraaf reeds het bewijs te leveren van het voeren van een kwaliteitssysteem. ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 1897

[C — 2009/22278]

11 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} avril 2007 fixant les conditions d'octroi de l'intervention majorée de l'assurance visée à l'article 37, §§ 1^{er} et 19 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et instaurant le statut OMNIO

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 32, alinéa 2, remplacé par l'arrêté royal du 25 avril 1997 et modifié par les lois des 13 décembre 2006, 26 mars 2007, et 19 décembre 2008;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} avril 2007 fixant les conditions d'octroi de l'intervention majorée de l'assurance visée à l'article 37, §§ 1^{er} et 19, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et instaurant le statut OMNIO;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 4 juin 2008;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 16 juin 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 31 juillet 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 17 février 2009;

Vu l'avis n° 46.211/1 du Conseil d'Etat, donné le 31 mars 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 1^{er} avril 2007 fixant les conditions d'octroi de l'intervention majorée de l'assurance visée à l'article 37, §§ 1^{er} et 19 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et instaurant le statut OMNIO, modifié par l'arrêté royal du 11 mars 2008, le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° Sur la base du bénéfice effectif d'un des avantages sociaux énumérés à l'article 37, § 19, 1°, 2°, 3° ou 4°, ou à l'article 32, alinéa 1^{er}, 2° de la loi susvisée. »

Art. 2. L'article 3, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 mars 2008, est complété par le g) rédigé comme suit :

« g) le titulaire inscrit auprès de la mutualité dans la qualité visée à l'article 32, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi. »

Art. 3. Dans le même arrêté, il est inséré un article 7^{ter} rédigé comme suit :

« Art. 7^{ter}. Le bénéficiaire visé à l'article 3, alinéa 1^{er}, g), a droit à l'intervention majorée à partir de la date à laquelle son inscription auprès de la mutualité dans la qualité visée à l'article 32, alinéa 1^{er}, 2° de la loi sort ses effets. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 1897

[C — 2009/22278]

11 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 april 2007 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van de verhoogde verzekeringstegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en tot invoering van het OMNIO-statuut

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 32, tweede lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 april 1997 en gewijzigd bij de wetten van 13 december 2006, 26 maart 2007 en 19 december 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 april 2007 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van de verhoogde verzekeringstegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en tot invoering van het OMNIO-statuut;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 4 juni 2008;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 16 juni 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 31 juli 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatsecretaris voor Begroting, gegeven op 17 februari 2009;

Gelet op advies 46.211/1 van de Raad van State, gegeven op 31 maart 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 1 april 2007 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van de verhoogde verzekeringstegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en tot invoering van het OMNIO-statuut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 maart 2008, wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt :

« 1° Op basis van het effectieve genot van een van de sociale voordelen die zijn opgesomd in artikel 37, § 19, 1°, 2°, 3° of 4°, of artikel 32, eerste lid, 2° van de voormelde wet. »

Art. 2. Artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 maart 2008, wordt aangevuld met de bepaling onder g), luidende :

« g) de gerechtigde ingeschreven bij het ziekenfonds in de hoedanigheid bedoeld in artikel 32, eerste lid, 2°, van de wet. »

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel 7^{ter} ingevoegd, luidende :

« Art. 7^{ter}. De rechthebbende bedoeld in artikel 3, eerste lid, g), heeft recht op de verhoogde tegemoetkoming vanaf de datum waarop zijn inschrijving bij het ziekenfonds in de hoedanigheid bedoeld in artikel 32, eerste lid, 2°, van de wet, uitwerking heeft. »

Art. 4. Dans le même arrêté, il est inséré un article 9^{ter} rédigé comme suit :

« Art. 9^{ter}. Le bénéficiaire dont le droit a été ouvert conformément à l'article 7^{ter} maintient ce droit jusqu'à la fin de l'année au cours de laquelle il perd la qualité visée à l'article 32, alinéa 1^{er}, 2^o de la loi. »

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2008.

Art. 6. La Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme L. ONKELINX

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt een artikel 9^{ter} ingevoegd, luidende :

« Art. 9^{ter}. De rechthebbende van wie het recht is geopend overeenkomstig artikel 7^{ter} behoudt dat recht tot het einde van het jaar waarin hij de hoedanigheid verliest bedoeld in artikel 32, eerste lid, 2^o, van de wet. »

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. L. ONKELINX

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2009 — 1898

[C — 2009/24159]

**6 MAI 2009. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1997
relatif aux produits cosmétiques**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, l'article 6, §§ 1^{er}, a) et 2, modifié par la loi du 27 décembre 2004;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques;

Considérant l'article 1^{er} de la directive 2008/112/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 modifiant les directives 76/768/CEE, 88/378/CEE et 1999/13/CE du Conseil ainsi que les directives 2000/53/CE, 2002/96/CE et 2004/42/CE du Parlement européen et du Conseil afin de les adapter au règlement (CE) n° 1272/2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges;

Considérant la directive 2008/123/CE de la Commission du 18 décembre 2008 modifiant la directive 76/768/CEE du Conseil relative aux produits cosmétiques, en vue d'adapter ses annexes II et VII au progrès technique;

Vu l'avis 46.029/3 du Conseil d'Etat, donné le 3 mars 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 1^o de l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques, les mots « Produit cosmétique : toute substance ou préparation destinée à être mise en contact » sont remplacés par les mots « Produit cosmétique : toute substance ou tout mélange destiné à être mis en contact ».

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2009 — 1898

[C — 2009/24159]

**6 MEI 2009. — Koninklijk besluit
tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997
betreffende cosmetica**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten, artikel 6, §§ 1, a) en 2, gewijzigd bij de wet van 27 december 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica;

Overwegende artikel 1 van de richtlijn 2008/112/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2008 tot wijziging van richtlijnen 76/768/EEG, 88/378/EEG en 1999/13/EG van de Raad en de richtlijnen 2000/53/EG, 2002/96/EG en 2004/42/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde ze aan te passen aan verordening (EG) nr. 1272/2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels;

Overwegende de richtlijn 2008/123/EG van de Commissie van 18 december 2008 tot wijziging van richtlijn 76/768/EEG van de Raad inzake cosmetische producten met het oog op de aanpassing van de bijlagen II en VII aan de technische vooruitgang;

Gelet op advies 46.029/3 van de Raad van State, gegeven op 3 maart 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, 1^o van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica worden de woorden « Cosmetica : de stoffen of preparaten die bestemd zijn om in aanraking te worden gebracht » vervangen door de woorden « Cosmetica : alle stoffen of mengsels die bestemd zijn om in aanraking te worden gebracht ».

Art. 2. Dans l'article 2, 6° du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 25 novembre 2004, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Sans préjudice de la protection, notamment, du secret commercial et des droits de propriété intellectuelle, le Ministre détermine les conditions dans lesquelles les informations requises en application des points *a*) et *e*) du 2° sont rendues aisément accessibles pour le public. Les informations quantitatives visées au point 2°, *a*), qui doivent être mises à la disposition du public ne concernent que les substances qui répondent aux critères d'une des classes ou catégories de danger suivantes, visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 1272/2008 :

a) les classes de danger 2.1 à 2.4, 2.6 et 2.7, 2.8 types A et B, 2.9, 2.10, 2.12, 2.13 catégories 1 et 2, 2.14 catégories 1 et 2, 2.15 types A à F;

b) les classes de danger 3.1 à 3.6, 3.7 effets néfastes sur la fonction sexuelle et la fertilité ou sur le développement, 3.8 effets autres que des effets narcotiques, 3.9 et 3.10;

c) la classe de danger 4.1;

d) la classe de danger 5.1. »

Art. 3. A l'annexe, chapitres I^{er}, II et III du même arrêté, modifiés par les arrêtés royaux des 16 octobre 1998, 14 janvier 2000, 8 juin 2000, 20 février 2003, 25 novembre 2004, 22 décembre 2005, 10 juin 2006, 15 septembre 2006, 8 février 2007, 7 juin 2007, 28 septembre 2007, 12 mars 2008, 10 juillet 2008, 9 septembre 2008 et 9 février 2009, les mots « préparation » et « préparations » sont remplacés par les mots « mélange » et « mélanges ».

Art. 4. L'annexe, chapitre I^{er}, deuxième partie, du même arrêté, est complétée par un alinéa rédigé comme suit :

« Norme CEN/ISO 22716 : « Bonnes pratiques de fabrication (BPF) - Lignes directrices relatives aux bonnes pratiques de fabrication »

Bureau de Normalisation – NBN

avenue de la Brabançonne 29,

1000 Bruxelles. »

Art. 5. A l'annexe, chapitre II, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 14 janvier 2000, 8 juin 2000, 20 février 2003, 25 novembre 2004, 22 décembre 2005, 10 juin 2006, 15 septembre 2006, 8 février 2007, 7 juin 2007, 12 mars 2008 et 9 septembre 2008, l'entrée sous le numéro d'ordre 167 est remplacée par ce qui suit :

« 167. l'acide p-aminobenzoïque et ses esters (avec le groupe amino libre). »

Art. 6. A l'annexe, chapitre VII, première partie, du même arrêté, modifiée par les arrêtés royaux des 14 janvier 2000, 8 juin 2000 et 15 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'entrée sous le numéro d'ordre 1 est abrogée;

2° Au numéro d'ordre 28, les mots « dans les produits de protection solaire » dans la colonne *c* sont abrogés.

Art. 7. Les articles 1^{er} et 3 du présent arrêté entrent en vigueur le 1^{er} juin 2010.

Art. 8. L'article 2 du présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} décembre 2010.

Art. 9. Par mesure transitoire, les produits cosmétiques qui ne satisfont pas aux dispositions des articles 5 et 6, 1° du présent arrêté, peuvent encore être mis dans le commerce par les fabricants ou les importateurs et vendus ou cédés au consommateur final jusqu'au 7 octobre 2009.

Art. 10. Par mesure transitoire, les produits cosmétiques qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 6, 2° du présent arrêté, peuvent encore être mis dans le commerce par les fabricants ou les importateurs et vendus ou cédés au consommateur final jusqu'au 7 juillet 2009.

Art. 2. In artikel 2, 6° van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 november 2004, wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« Onverminderd de bescherming van met name het handelsgeheim en de intellectuele eigendomsrechten bepaalt de Minister de voorwaarden waaronder de vereiste gegevens, in toepassing van de punten 2°, *a*) en *e*), gemakkelijk toegankelijk worden gemaakt voor het publiek. De kwantitatieve informatie die overeenkomstig punt 2°, *a*) algemeen toegankelijk gemaakt moet worden, beperkt zich tot stoffen waarvoor de criteria van een of meer van de volgende gevarenklassen of categorieën van bijlage I bij verordening (EG) nr. 1272/2008 vervuld zijn :

a) de gevarenklassen 2.1 tot en met 2.4, 2.6 en 2.7, 2.8 typen A en B, 2.9, 2.10, 2.12, 2.13 categorieën 1 en 2, 2.14 categorieën 1 en 2, en 2.15 typen A tot en met F;

b) de gevarenklassen 3.1 tot en met 3.6, 3.7 schadelijke effecten op de seksuele functie en de vruchtbaarheid of de ontwikkeling, 3.8 andere effecten dan een narcotische werking, 3.9 en 3.10;

c) gevarenklasse 4.1;

d) gevarenklasse 5.1. »

Art. 3. In de bijlage, hoofdstukken I, II en III van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 oktober 1998, 14 januari 2000, 8 juni 2000, 20 februari 2003, 25 november 2004, 22 december 2005, 10 juni 2006, 15 september 2006, 8 februari 2007, 7 juni 2007, 28 september 2007, 12 maart 2008, 10 juli 2008, 9 september 2008 en 9 februari 2009, worden de woorden « preparaat » en « preparaten » vervangen door de woorden « mengsel » en « mengsels ».

Art. 4. De bijlage, hoofdstuk I, tweede deel, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Norm van CEN/ISO 22716 : « Goede Wijze van Producteren (Good manufacturing practices, GMP) - Richtlijn voor GMP »

Bureau voor Normalisatie – NBN

Brabançonnelaan 29,

1000 Brussel. »

Art. 5. In de bijlage, hoofdstuk II, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 2000, 8 juni 2000, 20 februari 2003, 25 november 2004, 22 december 2005, 10 juni 2006, 15 september 2006, 8 februari 2007, 7 juni 2007, 12 maart 2008 en 9 september 2008, wordt de vermelding met als rangnummer 167 vervangen als volgt :

« 167. p-aminobenzoëzuur en zijn esters met niet-gesubstitueerde aminogroep. »

Art. 6. In de bijlage, hoofdstuk VII, eerste deel, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 2000, 8 juni 2000 en 15 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° De vermelding met als rangnummer 1 wordt opgeheven;

2° In rangnummer 28, worden de woorden « in zonnebrandmiddelen » in kolom *c* opgeheven.

Art. 7. De artikelen 1 en 3 van dit besluit treden in werking op 1 juni 2010.

Art. 8. Artikel 2 van dit besluit treedt in werking op 1 december 2010.

Art. 9. Bij wijze van overgangsmaatregel, mogen cosmetica die niet aan de bepalingen van artikelen 5 en 6, 1° van dit besluit voldoen, nog in de handel worden gebracht door fabrikanten of invoerders en aan de eindverbruiker worden verkocht of geleverd tot en met 7 oktober 2009.

Art. 10. Bij wijze van overgangsmaatregel, mogen cosmetica die niet aan de bepalingen van artikel 6, 2° van dit besluit voldoen, nog in de handel worden gebracht door fabrikanten of invoerders en aan de eindverbruiker worden verkocht of geleverd tot en met 7 juli 2009.

Art. 11. La Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

Art. 11. De Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2009 — 1899

[C — 2009/11231]

10 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 1997 établissant le règlement d'ordre intérieur de la Commission des psychologues instituée par l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue, l'article 3, § 2;

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 1997 établissant le règlement d'ordre intérieur de la Commission des psychologues instituée par l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue, l'article 7, § 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur général des Finances, donné le 17 janvier 2009;

Vu la proposition du 24 mars 2009 de la Commission des psychologues;

Vu l'avis 45.801/1 du Conseil d'Etat, donné le 22 janvier en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des P.M.E. et des Indépendants,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 7, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 novembre 1997 établissant le règlement d'ordre intérieur de la Commission des psychologues instituée par l'article 3, § 2, de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue, les mots « Les deux membres chargés » sont remplacés par les mots « Le membre chargé » et le mot « présentent » est remplacé par le mot « présente ».

Art. 2. La Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des P.M.E. et des Indépendants,
Mme S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2009 — 1899

[C — 2009/11231]

10 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 1997 tot vaststelling van het reglement van inwendige orde van de Psychologencommissie, opgericht bij artikel 3, § 1, van de wet van 8 november 1993 tot bescheeming van de titel van psycholoog

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog, artikel 3, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 1997 tot vaststelling van het reglement van inwendige orde van de Psychologencommissie, opgericht bij artikel 3, § 1, van de wet van 8 november 1993 tot bescheeming van de titel van psycholoog, artikel 7, § 1;

Gelet op het advies van de Inspecteur-generaal van Financiën, gegeven op 17 januari 2009;

Gelet op het voorstel van 24 maart 2009 van de Psychologencommissie;

Gelet op advies 45.801/1 van de Raad van State, gegeven op 22 januari in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van K.M.O.'s en Zelfstandigen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 7, § 1 van het koninklijk besluit van 10 november 1997 tot vaststelling van het reglement van inwendige orde van de Psychologencommissie, opgericht bij artikel 3, § 2, van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog worden de woorden « De twee leden, die » vervangen door de woorden « Het lid, dat », het woord « zijn » wordt vervangen door het woord « is » en het woord « leggen » door het woord « legt ».

Art. 2. De Minister bevoegd voor Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 mei 2009

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van K.M.O.'s en Zelfstandigen,
Mevr. S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1900

[S - C - 2009/35476]

**15 MEI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering
betreffende de aantekeningen in het register voor de bekendmaking van de reglementen
van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, artikel 187, eerste lid, en artikel 188, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 februari 2009.

Gelet op advies 46.387/1 van de Raad van State, gegeven op 23 april 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De bekendmaking en de datum van bekendmaking van de reglementen, vermeld in artikel 187, eerste lid, van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, moeten blijken uit de aantekening in een speciaal door de secretaris van de raad voor maatschappelijk welzijn daartoe gehouden register.

Art. 2. De aantekening in het register vindt plaats op de dag van de bekendmaking van het reglement. De aantekeningen worden genummerd in de volgorde van de opeenvolgende bekendmakingen.

Art. 3. De gedateerde en door de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn en de secretaris van de raad voor maatschappelijk welzijn ondertekende aantekening wordt op de volgende wijze vastgesteld :

« Nr... De voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn van de gemeente (of van de stad)..., provincie..., bevestigt dat het reglement van de raad voor maatschappelijk welzijn (of van het vast bureau of van de bijzondere comités) gedateerd..., met als onderwerp..., bekendgemaakt werd, overeenkomstig artikel 188, tweede lid, van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn op,... (datum). De secretaris van de raad voor maatschappelijk welzijn, De voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2009.

Art. 5. De Vlaamse minister, bevoegd voor de binnenlandse aangelegenheden, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 mei 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,
M. KEULEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1900

[S - C - 2009/35476]

**15 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand
relatif aux annotations dans le registre de publication des règlements du centre public d'aide sociale**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 187, alinéa premier, et l'article 188, alinéa deux;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 23 février 2009;

Vu l'avis 46.387/1 du Conseil d'Etat, donné le 23 avril 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La publication et la date de publication des règlements, visés à l'article 187, alinéa premier, du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, doivent ressortir de l'annotation dans un registre spécialement tenu à cet effet par le secrétaire du conseil de l'aide sociale.

Art. 2. L'annotation dans le registre se fait le jour de la publication du règlement. Les annotations sont numérotées dans l'ordre des publications consécutives.

Art. 3. L'annotation datée et signée par le président du conseil de l'aide sociale et par le secrétaire du conseil de l'aide sociale, est établie de la manière suivante :

« N°. Le président du conseil de l'aide sociale de la commune (ou de la ville)..., province..., confirme que le règlement du conseil de l'aide sociale (ou du bureau permanent ou des comités particuliers) daté..., ayant comme objet..., a été publié, conformément à l'article 188, alinéa deux, du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, le..... (date). Le secrétaire du conseil de l'aide sociale, Le président du conseil de l'aide sociale ».

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2009.

Art. 5. Le Ministre flamand ayant les affaires intérieures dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 mai 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement
et de l'Intégration civique,
M. KEULEN

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1901

[C - 2009/35477]

15 MEI 2009. — **Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de ambten van gemeentesecretaris, gemeentelijk financieel beheerder, secretaris van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en ontvanger van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn deeltijds kunnen worden uitgeoefend, en houdende vaststelling van sommige gevallen waarin de ambten van gemeentelijk financieel beheerder en van ontvanger van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kunnen worden uitgeoefend door een gewestelijke ontvanger**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, artikel 42 en artikel 43, § 2, eerste lid, 3°, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, zoals tot op heden gewijzigd, artikel 76, § 3, 3° en artikel 116, § 1, 2°;

Gelet op het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, artikel 75, § 3, 3° en artikel 79, § 1;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de ambten van gemeentesecretaris, gemeentelijk financieel beheerder, secretaris van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en ontvanger van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn deeltijds kunnen worden uitgeoefend, en houdende vaststelling van sommige gevallen waarin de ambten van gemeentelijk financieel beheerder en van ontvanger van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kunnen worden uitgeoefend door een gewestelijke ontvanger;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 maart 2009;

Gelet op protocol nummer 2009/6 van 29 april 2009 van de eerste afdeling van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, onderafdeling Vlaams Gewest en Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op advies nummer 46.388/3 van de Raad van State, gegeven op 28 april 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het opschrift van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de ambten van gemeentesecretaris, gemeentelijk financieel beheerder, secretaris van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en ontvanger van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn deeltijds kunnen worden uitgeoefend, en houdende vaststelling van sommige gevallen waarin de ambten van gemeentelijk financieel beheerder en van ontvanger van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kunnen worden uitgeoefend door een gewestelijke ontvanger worden de woorden « ontvanger van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn » telkens vervangen door de woorden « financieel beheerder van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn ».

Art. 2. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « artikel 76, § 2 » worden vervangen door de woorden « artikel 76, § 3, 3° »;

2° er wordt een derde lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« Ongeacht het bevolkingscijfer van de gemeente en mits akkoord van de provinciegouverneur kan, in de situaties vermeld in artikel 81 tot en met 83 van het gemeentedecreet, het ambt van financieel beheerder worden uitgeoefend door een gewestelijk ontvanger. »

Art. 3. In het opschrift van hoofdstuk IV van hetzelfde besluit wordt het woord « ontvanger » vervangen door de woorden « financieel beheerder ».

Art. 4. In artikel 8 van hetzelfde besluit wordt het woord « ontvanger » telkens vervangen door de woorden « financieel beheerder ».

Art. 5. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid worden de woorden « ontvanger van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn » vervangen door de woorden « financieel beheerder van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn » en worden de woorden « ambt van ontvanger » vervangen door de woorden « ambt van financieel beheerder »;
- 2° in het tweede lid worden de woorden « op basis van artikel 43, § 2, 3°, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » vervangen door de woorden « op basis van artikel 75, § 3, 3°, van het decreet van 19 december 2008 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » en worden de woorden « het ambt van ontvanger » vervangen door de woorden « het ambt van financieel beheerder »;
- 3° er wordt een vierde lid toegevoegd dat luidt als volgt :
« Ongeacht het bevolkingscijfer van de gemeente die door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt bediend en mits akkoord van de provinciegouverneur kan, in de situaties vermeld in artikelen 80 tot en met 82 van het decreet van 19 december 2008 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, het ambt van financieel beheerder worden uitgeoefend door een gewestelijk ontvanger. »

Art. 6. In artikel 10 van hetzelfde besluit wordt het woord « ontvanger » vervangen door de woorden « financieel beheerder ».

Art. 7. Aan artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid worden de woorden « ontvanger van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn » vervangen door de woorden « financieel beheerder van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn »;
- 2° er wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :
« Een deeltijdse of voltijdse gemeentesecretaris, een deeltijdse of voltijdse gemeentelijke financieel beheerder, een deeltijdse of voltijdse secretaris van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, en een deeltijdse of voltijdse financieel beheerder van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn mogen geen activiteiten cumuleren binnen de diensturen, tenzij binnen de grenzen van de afsprakennota met het college van burgemeester en schepenen of met de raad voor maatschappelijk welzijn, vermeld in artikel 87, § 2, van het Gemeentedecreet en artikel 86, § 2, van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 8. In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid worden tussen de woorden « moeten in dit besluit » en de woorden « financieel beheerder », de woorden « , voor wat betreft de financieel beheerder van een gemeente, » toegevoegd;
- 2° er wordt een nieuw tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :
« Tot op het ogenblik van de inwerkingtreding van artikel 75, § 1, van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn moeten in dit besluit, voor wat betreft de financieel beheerder van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, de woorden « financieel beheerder » gelezen worden als ontvanger, als vermeld in artikel 41, § 1 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. ».

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2009.

Art. 10. De Vlaamse minister, bevoegd voor de binnenlandse aangelegenheden, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 mei 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,
M. KEULEN

—————
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1901

[C — 2009/35477]

15 MAI 2009. — **Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2007 fixant les conditions auxquelles les fonctions de secrétaire communal, de gestionnaire financier communal, de secrétaire d'un centre public d'aide sociale et de receveur d'un centre public d'aide sociale peuvent être exercées à temps partiel, et fixant certains cas dans lesquels les fonctions de gestionnaire financier communal et de receveur d'un centre public d'aide sociale peuvent être exercées par un receveur régional**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 42 et l'article 43, § 2, alinéa premier, 3°, telle qu'elle a été modifiée jusqu'à ce jour;

Vu le Décret communal du 15 juillet 2005, tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour, notamment l'article 76, § 3, 3° et l'article 116, § 1^{er}, 2°;

Vu le décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 75, § 3, 3° et l'article 79, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2007 fixant les conditions auxquelles les fonctions de secrétaire communal, de gestionnaire financier communal, de secrétaire d'un centre public d'aide sociale et de receveur d'un centre public d'aide sociale peuvent être exercées à temps partiel, et fixant certains cas dans lesquels les fonctions de gestionnaire financier communal et de receveur d'un centre public d'aide sociale peuvent être exercées par un receveur régional;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 30 mars 2009;

Vu le protocole n° 2009/6 du 29 avril 2009 de la première section du Comité des services publics provinciaux et locaux, sous-section Région flamande et Communauté flamande;

Vu l'avis n° 46.388/3 du Conseil d'Etat, donné le 28 avril 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2007 fixant les conditions auxquelles les fonctions de secrétaire communal, de gestionnaire financier communal, de secrétaire d'un centre public d'aide sociale et de receveur d'un centre public d'aide sociale peuvent être exercées à temps partiel, et fixant certains cas dans lesquels les fonctions de gestionnaire financier communal et de receveur d'un centre public d'aide sociale peuvent être exercées par un receveur régional, les mots "receveur d'un centre public d'aide sociale" sont chaque fois remplacés par les mots "gestionnaire financier d'un centre public d'aide sociale".

Art. 2. A l'article 5 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

- 1° les mots "de l'article 76, § 2" sont remplacés par les mots "de l'article 76, § 3, 3°";
- 2° il est ajouté un alinéa trois, rédigé comme suit :

« Malgré le chiffre de la population de la commune et moyennant l'accord du gouverneur de province, dans les situations visées aux articles 81 à 83 inclus du décret communal, la fonction de gestionnaire financier peut être exercée par un receveur régional. »

Art. 3. Dans l'intitulé du chapitre IV du même arrêté, le mot "receveur" est remplacé par les mots "gestionnaire financier".

Art. 4. Dans l'article 8 du même arrêté, le mot "receveur" est chaque fois remplacé par les mots "gestionnaire financier".

Art. 5. A l'article 9 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans l'alinéa premier, les mots "receveur du centre public d'aide sociale" sont remplacés par les mots "gestionnaire financier du centre public d'aide sociale" et les mots "fonction de receveur" sont remplacés par les mots "fonction de gestionnaire financier";
- 2° dans l'alinéa deux, les mots "en vertu de l'article 43, § 2, 3° de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale" sont remplacés par les mots "en vertu de l'article 75, § 3, 3°, du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale" et les mots "fonction de receveur" sont remplacés par les mots "fonction de gestionnaire financier";
- 3° il est ajouté un alinéa quatre, rédigé comme suit :

« Malgré le chiffre de la population de la commune servie par le centre public d'aide sociale, et moyennant l'accord du gouverneur de province, dans les situations visées aux articles 80 à 82 inclus du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, la fonction de gestionnaire financier peut être exercée par un receveur régional. »

Art. 6. Dans l'article 10 du même arrêté, le mot "receveur" est remplacé par les mots "gestionnaire financier".

Art. 7. A l'article 11 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans l'alinéa premier, les mots "receveur d'un centre public d'aide sociale" sont remplacés par les mots "gestionnaire financier d'un centre public d'aide sociale";
- 2° il est ajouté un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Un secrétaire communal à temps plein ou à temps partiel, un gestionnaire financier communal à temps plein ou à temps partiel, un secrétaire à temps plein ou à temps partiel d'un centre public d'aide sociale, et un gestionnaire financier à temps plein ou à temps partiel d'un centre public d'aide sociale ne peuvent cumuler des activités pendant les heures de service, sauf dans les limites de la note d'accords avec le collège des bourgmestre et échevins ou avec le conseil de l'aide sociale, visée à l'article 87, § 2, du Décret communal, et à l'article 86, § 2, du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale. »

Art. 8. A l'article 14 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans l'alinéa premier, les mots ", en ce qui concerne le gestionnaire financier d'une commune," sont insérés entre les mots "il y a lieu de lire dans le présent arrêté" et les mots "gestionnaire financier";
- 2° il est ajouté un nouvel alinéa deux, rédigé comme suit :

« Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'article 75, § 1^{er}, du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, il y a lieu de lire dans le présent arrêté, en ce qui concerne le gestionnaire financier d'un centre public d'aide sociale, les mots "gestionnaire financier" comme receveur, tel que visé à l'article 41, § 1^{er}, de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale. »

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2009.

Art. 10. Le Ministre flamand ayant les affaires intérieures dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 mai 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique,
M. KEULEN

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1902

[C — 2009/35478]

15 MEI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 houdende vaststelling van de tuchtprocedure voor het statutair gemeentepersoneel in uitvoering van de artikels 129, 136, 143 van het Gemeentedecreet en voor het statutair provinciepersoneel in uitvoering van de artikelen 125, 132 en 139 van het Provinciedecreet

De Vlaamse Regering,

Gelet op het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, zoals tot op heden gewijzigd, artikel 129, 136 en 143;

Gelet op het Provinciedecreet van 9 december 2005, zoals tot op heden gewijzigd, artikel 125, 132 en 139;

Gelet op het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, artikel 128, 135, 142 en 285, § 1;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 houdende vaststelling van de tuchtprocedure voor het statutair gemeentepersoneel in uitvoering van de artikels 129, 136, 143 van het Gemeentedecreet en voor het statutair provinciepersoneel in uitvoering van de artikelen 125, 132 en 139 van het Provinciedecreet;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 maart 2009;

Gelet op het protocol nummer 2009/4 van 29 april 2009 van de eerste afdeling van het Comité voor de provinciale en plaatselijke besturen, onderafdeling Vlaams Gewest en Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op advies nummer 46.386/3 van de Raad van State, gegeven op 28 april 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 houdende vaststelling van de tuchtprocedure voor het statutair gemeentepersoneel in uitvoering van de artikelen 129, 136 en 143 van het gemeentedecreet en voor het statutair provinciepersoneel in uitvoering van de artikelen 125, 132 en 139 van het provinciedecreet wordt vervangen door wat volgt :

« Besluit van de Vlaamse Regering houdende vaststelling van de tuchtprocedure voor het statutaire gemeentepersoneel ter uitvoering van artikel 129, 136 en 143 van het Gemeentedecreet, voor het statutaire personeel van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ter uitvoering van artikel 128, 135 en 142 van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, en voor het statutaire provinciepersoneel ter uitvoering van artikel 125, 132 en 139 van het Provinciedecreet ».

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De tuchtoverheid die feiten vaststelt die mogelijk een tuchtvergrijp uitmaken, of er kennis van krijgt, geeft, naargelang het geval, conform artikel 124 van het Gemeentedecreet, artikel 123 van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of artikel 120 van het Provinciedecreet, aan een tuchtonderzoeker de opdracht een tuchtonderzoek te verrichten en een tuchtverslag op te maken, en ze belast de aangestelde tuchtonderzoeker ermee een tuchtdossier samen te stellen. »;

2° in paragraaf 1 wordt het derde lid vervangen door wat volgt :

« De tuchtoverheid is bevoegd om te oordelen of er, bij kennisneming van de feiten, een schijn van partijdigheid kan zijn in hoofde van de decretaal voorziene tuchtonderzoeker. Als de tuchtoverheid oordeelt dat er sprake is van een mogelijke partijdigheid, wijst zij een andere tuchtonderzoeker aan. Indien de tuchtonderzoeker zelf meent dat hij niet kan optreden wegens een mogelijke schijn van partijdigheid, dan deelt hij dit mee aan de tuchtoverheid, die vervolgens een nieuwe aanwijzing doet als zij oordeelt dat er sprake is van mogelijke partijdigheid.

3° in paragraaf 2 wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Bij aanwijzing van een leidinggevend personeelslid door de gemeentesecretaris, de secretaris van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of de provinciegriffier die optreedt als tuchtoverheid, moet dat personeelslid minstens dezelfde of een gelijkwaardige graad hebben als het personeelslid dat het voorwerp is van het onderzoek. »

Art. 3. In artikel 5, § 2, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, 6°, worden de woorden « desgevallend in openbaarheid » geschrapt;

2° het derde lid wordt vervangen door wat volgt :

« Het tuchtverslag en het tuchtdossier worden als bijlage gevoegd bij de oproepingsbrief met toepassing van, naargelang het geval, artikel 127 van het Gemeentedecreet, artikel 126 van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of artikel 123 van het Provinciedecreet. De beslissing waarbij kennis wordt genomen van het tuchtverslag wordt bij het dossier gevoegd. »

Art. 4. In artikel 9, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt de eerste zin vervangen door wat volgt :

« Als de gemeentesecretaris, de provinciegriffier of de secretaris van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, optreedt als tuchtoverheid, en hij oordeelt dat hij terecht wordt gewraakt, geeft hij het tuchtdossier onmiddellijk, al naargelang het geval, in handen van het college van burgemeester en schepenen, of de deputatie, of, in het geval van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, aan het vast bureau, als er een vast bureau bestaat, en als er geen vast bureau bestaat, aan de raad voor maatschappelijk welzijn. »

Art. 5. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« **Art. 10.** De gemeentesecretaris, de adjunct-gemeentesecretaris, de secretaris van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of de provinciegriffier die optreedt als tuchtoverheid, kan zich bij het verhoor, en met het oog op de notulering, laten bijstaan door een door hem aangewezen lid van, naargelang het geval, het gemeentepersoneel, het personeel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of het provinciepersoneel. »

Art. 6. In artikel 11 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. De leden van, naargelang het geval, de gemeenteraad, de raad voor maatschappelijk welzijn, de provincieraad, het college van burgemeester en schepenen, het vast bureau of de deputatie, die niet permanent aanwezig waren tijdens het geheel van de hoorzittingen, mogen niet deelnemen aan de beraadslagingen en aan de stemming over de op te leggen maatregel. »

Art. 7. In artikel 14 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Met toepassing van artikel 135, § 1, van het Gemeentedecreet, artikel 134, eerste lid, van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of artikel 131, eerste lid, van het Provinciedecreet, wordt de betrokkene door de tuchtoverheid gehoord voor de preventieve schorsing wordt opgelegd. »

Art. 8. In artikel 15 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. De betrokkene kan bij de Beroepscommissie voor tuchtzaken een beroepsschrift indienen als vermeld in artikel 139 van het Gemeentedecreet, in artikel 138 van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en in artikel 135 van het Provinciedecreet. »

Art. 9. Artikel 117 tot en met 143, artikel 276, 66° tot en met 276, 68°, artikel 278 en 279 van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn treden in werking op 1 juli 2009.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2009.

Art. 11. De Vlaamse minister, bevoegd voor de binnenlandse aangelegenheden, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 mei 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,
M. KEULEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1902

[C - 2009/35478]

15 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 fixant la procédure disciplinaire pour le personnel communal statutaire en exécution des articles 129, 136 et 143 du Décret communal et pour le personnel provincial statutaire en exécution des articles 125, 132 et 139 du Décret provincial

Le Gouvernement flamand,

Vu le Décret communal du 15 juillet 2005, tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour, notamment les articles 129, 136 et 143;

Vu le Décret provincial du 9 décembre 2005, tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour, notamment les articles 125, 132 et 139;

Vu le décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, notamment les articles 128, 135, 142 et 285, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 fixant la procédure disciplinaire pour le personnel communal statutaire en exécution des articles 129, 136 et 143 du Décret communal et pour le personnel provincial statutaire en exécution des articles 125, 132 et 139 du Décret provincial;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 30 mars 2009;

Vu le Protocole n° 2009/4 du 29 avril 2009 de la première section du Comité des services publics provinciaux et locaux, sous-section Région flamande et Communauté flamande;

Vu l'avis n° 46.386/3 du Conseil d'Etat, donné le 28 avril 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 fixant la procédure disciplinaire pour le personnel communal statutaire en exécution des articles 129, 136 et 143 du Décret communal et pour le personnel provincial statutaire en exécution des articles 125, 132 et 139 du Décret provincial, est remplacé par la disposition suivante :

« Arrêté du Gouvernement flamand fixant la procédure disciplinaire pour le personnel communal statutaire en exécution des articles 129, 136 et 143 du Décret communal, pour le personnel statutaire des centres publics d'aide sociale en exécution des articles 128, 135 et 142 du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, et pour le personnel provincial statutaire en exécution des articles 125, 132 et 139 du Décret provincial ».

Art. 2. A l'article 1^{er} du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« L'autorité disciplinaire qui constate des faits susceptibles de constituer une transgression disciplinaire, ou qui en prend connaissance, charge, selon le cas, un enquêteur disciplinaire, conformément à l'article 124 du Décret communal, à l'article 123 du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, ou à l'article 120 du Décret provincial, de mener une enquête disciplinaire et de rédiger un rapport disciplinaire, et elle charge l'enquêteur disciplinaire désigné de composer un dossier disciplinaire. »;

2° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa trois est remplacé par la disposition suivante :

« L'autorité disciplinaire est compétente pour évaluer si, lors de la prise de connaissance des faits, il peut y avoir une apparence de partialité du chef de l'enquêteur disciplinaire prévu par le décret. Si l'autorité disciplinaire estime qu'il y a question d'une éventuelle partialité, elle désigne un autre enquêteur disciplinaire. Si l'enquêteur disciplinaire lui-même estime qu'il ne peut pas agir en raison d'une éventuelle apparence de partialité, il en informe l'autorité disciplinaire, qui procédera ensuite à une nouvelle désignation si elle estime qu'il y a question d'une éventuelle partialité.

3° dans le paragraphe 2, l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de désignation d'un membre du personnel dirigeant par le secrétaire communal, le secrétaire du centre public d'aide sociale ou le greffier provincial agissant en autorité disciplinaire, ce membre du personnel doit également avoir au moins le même grade ou un grade équivalent que le membre du personnel faisant l'objet de l'enquête. »

Art. 3. A l'article 5, § 2, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa deux, 6°, les mots "le cas échéant en séance publique" sont supprimés;

2° l'alinéa trois est remplacé par la disposition suivante :

« Le rapport disciplinaire et le dossier disciplinaire sont joints en annexe à la convocation en application, selon le cas, de l'article 127 du Décret communal, de l'article 126 du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, ou de l'article 123 du Décret provincial. La décision lors de laquelle il est pris connaissance du rapport disciplinaire, est jointe au dossier. »

Art. 4. Dans l'article 9, alinéa deux, du même arrêté, la première phrase est remplacée par les dispositions suivantes :

« Si le secrétaire communal, le greffier provincial ou le secrétaire du centre public d'aide sociale agit en autorité disciplinaire, et il estime qu'il est récusé à juste titre, il remet le dossier disciplinaire immédiatement, selon le cas, au collège des bourgmestre et échevins, à la députation ou, dans le cas d'un centre public d'aide sociale, au bureau permanent si celui-ci existe, et s'il n'existe pas de bureau permanent, au conseil de l'aide sociale. »

Art. 5. L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"**Art. 10.** Le secrétaire communal, le secrétaire communal adjoint, le secrétaire du centre public d'aide sociale ou le greffier provincial qui agit en tant qu'autorité disciplinaire, peut se faire assister lors de l'audition et en vue de la rédaction des procès-verbaux, par un membre, désigné par lui, selon le cas parmi le personnel communal, le personnel du centre public d'aide sociale ou le personnel provincial. »

Art. 6. Dans l'article 11 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les membres, selon le cas, du conseil communal, du conseil de l'aide sociale, du conseil provincial, du collège des bourgmestre et échevins, du bureau permanent ou de la députation, qui n'étaient pas présents lors de l'ensemble des auditions, ne peuvent pas participer aux délibérations et au vote sur la mesure à infliger. »

Art. 7. Dans l'article 14 du même arrêté, l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« En application de l'article 135, § 1^{er}, du Décret communal, de l'article 134, alinéa premier, du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, ou de l'article 131, alinéa premier, du Décret provincial, l'intéressé est entendu par l'autorité disciplinaire avant d'infliger la suspension préventive. »

Art. 8. Dans l'article 15 du même arrêté, le paragraphe 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. L'intéressé peut interjeter appel auprès de la Commission d'Appel pour les affaires disciplinaires tel que visé à l'article 139 du Décret communal, à l'article 138 du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, et à l'article 135 du Décret provincial. »

Art. 9. Les articles 117 à 143 inclus, l'article 276, 66° à 68° inclus, les articles 278 et 279 du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2009.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2009.

Art. 11. Le Ministre flamand ayant les affaires intérieures dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 mai 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique,
M. KEULEN

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1903

[C — 2009/35479]

15 MEI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 houdende vaststelling van de samenstelling, de vergoeding van de leden en de werking van de Beroepscommissie voor tuchtzaken in uitvoering van het artikel 138 van het Gemeentedecreet en 134 van het Provinciedecreet

De Vlaamse Regering,

Gelet op het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, zoals tot op heden gewijzigd, artikel 138;

Gelet op het Provinciedecreet van 9 december 2005, zoals tot op heden gewijzigd, artikel 134;

Gelet op het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, artikel 137;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 houdende vaststelling van de samenstelling, de vergoeding van de leden en de werking van de Beroepscommissie voor tuchtzaken in uitvoering van het artikel 138 van het Gemeentedecreet en 134 van het Provinciedecreet;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 maart 2009;

Gelet op het protocol nummer 2009/5 van 29 april 2009 van de eerste afdeling van het Comité voor de provinciale en plaatselijke besturen, onderafdeling Vlaams Gewest en Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op advies nummer 46.389/3 van de Raad van State, gegeven op 28 april 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse viceminister-president en minister voor Financiën en Begroting, verleend op 2 april 2009;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 houdende vaststelling van de samenstelling, de vergoeding van de leden en de werking van de Beroepscommissie voor tuchtzaken in uitvoering van het artikel 138 van het Gemeentedecreet en 134 van het Provinciedecreet wordt vervangen door wat volgt :

« Besluit van de Vlaamse Regering houdende vaststelling van de samenstelling, de vergoeding van de leden en de werking van de Beroepscommissie voor tuchtzaken ter uitvoering van artikel 138 van het Gemeentedecreet, artikel 137 van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en artikel 134 van het Provinciedecreet ».

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « een assessor die werkzaam is in een lokaal of provinciaal bestuur » vervangen door de woorden « een assessor die in een gemeentebestuur, een provinciebestuur of een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn werkt »;

2° in het derde lid worden de woorden « gemeente- of provincieraadslid » vervangen door de woorden « gemeenteraadslid, provincieraadslid of lid van een raad voor maatschappelijk welzijn ».

Art. 3. Artikel 4 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « afkomstig uit een lokaal of provinciaal bestuur » worden vervangen door de woorden « afkomstig uit een gemeentebestuur, een provinciebestuur of een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn »;

2° de woorden « in een lokaal of provinciaal bestuur » worden vervangen door de woorden « in een gemeentebestuur, een provinciebestuur of een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn ».

Art. 4. In artikel 6 van hetzelfde besluit wordt de tweede zin vervangen door wat volgt :

« De assessor, die bij een gemeentebestuur, een provinciebestuur of bij een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn werkt, mag niet deelnemen aan de behandeling van een zaak als het eigen bestuur betrokken partij is. »

Art. 5. In artikel 14 van hetzelfde besluit worden tussen de woorden « van het Gemeentedecreet » en de woorden « en artikel 137 » de woorden « , artikel 140 van het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » toegevoegd.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2009.

Art. 7. De Vlaamse minister, bevoegd voor de binnenlandse aangelegenheden, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 mei 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,
M. KEULEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1903

[C — 2009/35479]

15 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 fixant la composition, l'indemnisation des membres et le fonctionnement de la Commission d'Appel pour les affaires disciplinaires, en exécution de l'article 138 du Décret communal et de l'article 134 du Décret provincial

Le Gouvernement flamand,

Vu le Décret communal du 15 juillet 2005, tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour, notamment l'article 138;

Vu le Décret provincial du 9 décembre 2005, tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour, notamment l'article 134;

Vu le décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 137;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 fixant la composition, l'indemnisation des membres et le fonctionnement de la Commission d'Appel pour les affaires disciplinaires, en exécution de l'article 138 du Décret communal et de l'article 134 du Décret provincial;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 30 mars 2009;

Vu le Protocole n° 2009/5 du 29 avril 2009 de la première section du Comité des services publics provinciaux et locaux, sous-section Région flamande et Communauté flamande;

Vu l'avis n° 46.389/3 du Conseil d'Etat, donné le 28 avril 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'accord du Vice-Ministre-Président flamand et Ministre flamand chargé des finances et du budget, donné le 2 avril 2009;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 fixant la composition, l'indemnisation des membres et le fonctionnement de la Commission d'Appel pour les affaires disciplinaires, en exécution de l'article 138 du Décret communal et de l'article 134 du Décret provincial, est remplacé par la disposition suivante :

« Arrêté du Gouvernement flamand fixant la composition, l'indemnisation des membres et le fonctionnement de la Commission d'Appel pour les affaires disciplinaires, en exécution de l'article 138 du Décret communal, de l'article 137 du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, et de l'article 134 du Décret provincial ».

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa deux, les mots "d'un assesseur actif dans une administration locale ou provinciale" sont remplacés par les mots "d'un assesseur actif dans une administration communale, une administration provinciale ou un centre public d'aide sociale";

2° dans l'alinéa trois, les mots "conseiller communal ou provincial" sont remplacés par les mots "conseiller communal, conseiller provincial ou membre d'un conseil de l'aide sociale".

Art. 3. A l'article 4 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "provenant d'une administration locale ou provinciale" sont remplacés par les mots "provenant d'une administration communale, d'une administration provinciale ou d'un centre public d'aide sociale";

2° les mots "auprès d'une administration locale ou provinciale" sont remplacés par les mots "auprès d'une administration communale, d'une administration provinciale ou d'un centre public d'aide sociale".

Art. 4. Dans l'article 6 du même arrêté, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante :

« L'assesseur travaillant dans une administration communale, une administration provinciale ou un centre public d'aide sociale, ne peut participer au traitement d'une cause dans laquelle sa propre administration est partie intéressée. »

Art. 5. Dans l'article 14 du même arrêté, les mots ", de l'article 140 du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale" sont insérés entre les mots "du Décret communal" et "et de l'article 137".

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2009.

Art. 7. Le Ministre flamand ayant les affaires intérieures dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 mai 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique,
M. KEULEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2009 — 1904

[C — 2009/29281]

26 MARS 2009. — Décret modifiant le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} du décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, sont apportées les modifications suivantes :

1° un alinéa, rédigé comme suit, est inséré avant l'alinéa 1^{er} :

« Par santé au sens du présent décret, il faut entendre un bien-être physique, mental et social; la santé ne consistant pas seulement en une absence de maladie ou d'infirmité. »

2° un alinéa, rédigé comme suit, complète l'article 1^{er} :

« Par firme, il faut entendre toute personne physique ou morale chargée de contrôler le respect des normes de qualité physiques et/ou techniques des appareils utilisés pour la réalisation d'actes de dépistage et autres interventions de médecine préventive conformément aux articles 17^{bis} à 17^{quater}. »

Art. 2. A l'article 2 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans l'article 2, § 2, du décret, les termes « ... 12 à... » sont supprimés.

2° un paragraphe 2/1, rédigé comme suit, est ajouté entre le paragraphe 2 et le paragraphe 3 :

« § 2/1. Préalablement à l'adoption d'un nouveau programme quinquennal de promotion de la santé tel que visé au § 1^{er} et au plus tard six mois avant le terme du programme quinquennal en cours, le Conseil supérieur de la Santé remet une évaluation du programme quinquennal précédent rédigée sous son égide.

Cette évaluation inclut au moins l'étude de la qualité et l'efficacité du dispositif mis en place pour la mise en œuvre des grands objectifs du programme et la mesure de l'impact de ce dernier sur la promotion de la santé et le bien-être de la population, ainsi que l'évaluation des mesures définies dans les plans communautaires opérationnels arrêtés par le Gouvernement.

Préalablement à l'adoption d'un nouveau programme quinquennal de promotion de la santé, le Gouvernement présente au Parlement un rapport comprenant cette évaluation et énonçant les mesures qui ont été prises en application des objectifs prioritaires de santé fixés dans le programme sur lequel porte l'évaluation.

Le rapport inclut également les plans communautaires opérationnels arrêtés par le Gouvernement conformément au § 2 et les rapports sur l'exécution du programme quinquennal de promotion de la santé et des plans communautaires opérationnels proposés par le Conseil supérieur de promotion de la santé conformément à l'article 4, § 1^{er}, 3°.

En vue de l'adoption du nouveau programme quinquennal de promotion de la santé, le rapport indique enfin les priorités et les modalités nouvelles d'interventions spécifiques de la Communauté française et indique les recommandations du Conseil supérieur de promotion de la santé émises à ce sujet.

Le Gouvernement détermine les moyens éventuels pour la réalisation de ce rapport. Le Parlement formule ses recommandations quant aux priorités du prochain plan quinquennal de promotion de la santé et les transmet au Gouvernement. »

Art. 3. Dans le même décret, un article 3^{ter}, rédigé comme suit, est inséré :

« L'Administration, sous l'autorité de son fonctionnaire dirigeant, peut récolter et traiter, dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et du secret médical, des données à caractère personnel relatives à la santé dans la mesure strictement nécessaire à la mise en œuvre, au suivi et à l'évaluation des compétences de la Communauté française en matière de santé.

Le Gouvernement arrête les modalités de récolte et de traitement des données à caractère personnel visées à l'alinéa 1^{er}. »

Art. 4. Dans l'article 4, § 1^{er}, 2, du même décret, le mot « opérationnel » est inséré entre les mots « plan communautaire » et les mots « de promotion de la santé ».

Art. 5. Dans l'article 5, alinéa 1^{er}, 7, du même décret, les mots « le Comité interprovincial de médecine préventive » sont remplacés par les mots « l'Association des Provinces wallonnes ».

Art. 6. Dans l'article 15, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, du même décret, le mot « opérationnels » est inséré entre les mots « plans communautaires » et les mots « de promotion de la santé ».

Art. 7. Dans l'article 17^{bis}, § 2, alinéa 2, du même décret, le terme « sanitaire » est remplacé par les termes « de santé ».

Art. 8. Dans le chapitre V^{bis} du même décret, un article 17^{quater}, rédigé comme suit, est inséré :

« § 1^{er}. Le Gouvernement peut agréer des firmes pour procéder aux contrôles de qualité physico-techniques des appareillages des structures visées à l'article 17^{ter} lorsque l'accomplissement desdits contrôles constitue une condition d'agrément et de maintien de l'agrément de ces structures.

§ 2. Le Gouvernement fixe la durée, la procédure et les conditions d'agrément des firmes visées au § 1^{er}, ainsi que les conditions de retrait d'agrément et les modalités de recours. »

Art. 9. Afin de pouvoir procéder à une évaluation du programme quinquennal et à la présentation au Parlement du rapport visé à l'article 2, § 2/1 du décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, tel que modifié par le présent décret, le programme quinquennal de promotion de la santé, visé à l'article 2, § 1^{er}, du décret du 14 juillet 1997 précité, couvrant la période 2004-2008, est prolongé à partir du 1^{er} janvier 2009 jusqu'au 31 décembre 2010.

Par dérogation à l'article 2, § 1^{er}, du décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, le premier rapport visé à l'article 2, § 2/1, du décret, tel que modifié par le décret du 26 mars 2009 modifiant le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, porte sur le programme quinquennal de promotion de la santé couvrant la période 2004-2010.

Art. 10. Le présent décret entre en vigueur au jour de sa publication à l'exception de l'article 9 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique et des Relations internationales,
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction publique et des Sports,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire,
C. DUPONT

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme C. FONCK

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,
M. TARABELLA

—
Note

(1) *Session 2008-2009.*

Documents du Parlement. — Projet de décret, n° 656-1. — Amendements de commission, n° 656-2. — Rapport, n° 656-3.

Compte-rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 24 mars 2009.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 1904

[C – 2009/29281]

26 MAART 2009. — Decreet tot wijziging van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 1 van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° vóór het eerste lid wordt een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Onder gezondheid in de zin van dit decreet wordt verstaan een lichamelijk, geestelijk en sociaal welzijn; de gezondheid is niet alleen de afwezigheid van ziekte of gebrekkigheid. »

2° artikel 1 wordt met een lid aangevuld, luidend als volgt :

« Onder firma wordt verstaan elke natuurlijke of rechtspersoon, belast met het toezicht op de naleving van de fysische en/of technische kwaliteitsnormen van de uitrustingen gebruikt voor de verwezenlijking van handelingen van opsporing en andere handelingen van preventieve geneeskunde overeenkomstig de artikelen 17bis tot 17quater. »

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In artikel 2, § 2, van het decreet worden de woorden « 12 tot » geschrapt.

2° tussen §§ 2 en 3 wordt een § 2/1 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2/1. Voorafgaandelijk aan de aanneming van een nieuw vijfjarenprogramma voor gezondheidspromotie, zoals bedoeld in § 1 en ten laatste zes maanden vóór het einde van het lopende vijfjarenprogramma, bezorgt de Hoge Raad voor Gezondheid een evaluatie van het vorige vijfjarenprogramma dat onder zijn bescherming wordt opgemaakt.

Deze evaluatie bevat ten minste de studie van de kwaliteit en de doeltreffendheid van het systeem dat ontwikkeld wordt voor de verwezenlijking van de grote doelstellingen van het programma en het meten van de gevolgen van dit programma op de gezondheidspromotie en het welzijn van de bevolking, alsook de evaluatie van de maatregelen bepaald in de operationele gemeenschapsplannen vastgesteld door de Regering.

Voorafgaandelijk aan de aanneming van een nieuw vijfjarenprogramma voor gezondheidspromotie stelt de Regering het Parlement een verslag voor dat deze evaluatie omvat en de maatregelen vermeldt die genomen werden met toepassing van de prioritaire doelstellingen inzake gezondheid die vastgesteld worden in het programma waarop de evaluatie betrekking heeft.

Het verslag bevat ook de operationele gemeenschapsplannen die door de Regering vastgesteld worden overeenkomstig § 2 en de verslagen over de uitvoering van het vijfjarenprogramma voor gezondheidspromotie en de operationele gemeenschapsplannen voorgesteld door de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie overeenkomstig artikel 4, § 1, 3°.

Met het oog op de aanneming van het nieuwe vijfjarenprogramma voor gezondheidspromotie vermeldt het verslag tenslotte de prioriteiten en de nieuwe nadere regels voor de specifieke tegemoetkomingen van de Franse Gemeenschap, alsook de aanbevelingen van de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie uitgebracht op dat gebied.

De Regering bepaalt de mogelijke middelen voor de verwezenlijking van dit verslag.

Het Parlement formuleert zijn aanbevelingen wat betreft de prioriteiten van het volgende vijfjarenprogramma voor gezondheidspromotie en stuurt ze aan de Regering. »

Art. 3. In hetzelfde decreet wordt een artikel 3^{ter} ingevoegd, luidend als volgt :

« Het Bestuur, onder het gezag van zijn leidend ambtenaar, kan, met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, persoonsgegevens inzake gezondheid verzamelen en verwerken voor zover dit strikt noodzakelijk is voor de invoering, de opvolging en de evaluatie van de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap inzake gezondheid.

De Regering stelt de nadere regels voor de inzameling en de verwerking van persoonsgegevens bedoeld in het eerste lid vast. »

Art. 4. In artikel 4, § 1, 2, van hetzelfde decreet, wordt het woord « operationeel » ingevoegd vóór de woorden « gemeenschapsplan voor gezondheidspromotie ».

Art. 5. In artikel 5, eerste lid, 7, van hetzelfde decreet worden de woorden « Comité interprovinciaal de médecine préventive » vervangen door de woorden « Association des Provinces wallonnes ».

Art. 6. In artikel 15, eerste lid, tweede zin, van hetzelfde decreet, wordt het woord « operationele » ingevoegd vóór de woorden « gemeenschapsplannen voor gezondheidspromotie ».

Art. 7. In artikel 17^{bis}, § 2, tweede lid, van hetzelfde decreet, wordt het woord « sanitaire » vervangen door het woord « gezondheid ».

Art. 8. In Hoofdstuk V^{bis} van hetzelfde decreet wordt een artikel 17^{quater} ingevoegd, luidend als volgt :

« § 1. De Regering kan firma's erkennen om tot de fysische en technische kwaliteitscontroles over te gaan van de uitrustingen van structuren bedoeld in artikel 17^{ter} wanneer de uitvoering van deze controles een voorwaarde is voor de erkenning en het behoud van de erkenning van deze structuren.

§ 2. De Regering bepaalt de duur, de procedure en de voorwaarden voor de erkenning van de firma's bedoeld in § 1, alsook de voorwaarden voor de intrekking van de erkenning en de nadere regels voor het beroep. »

Art. 9. Om te kunnen overgaan tot een evaluatie van het vijfjarenprogramma en een voorstelling aan het Parlement van het verslag bedoeld in artikel 2, § 2/1 van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, zoals gewijzigd bij dit decreet, wordt het vijfjarenprogramma voor gezondheidspromotie bedoeld in artikel 2, § 1, van het bovenvermelde decreet van 14 juli 1997, waarbij de periode 2004-2008 gedekt wordt, vanaf 1 januari 2009 tot 31 december 2010 verlengd.

In afwijking van artikel 2, § 1, van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, heeft het eerste verslag bedoeld in artikel 2, § 2/1 van het decreet, zoals gewijzigd bij het decreet van 26 maart 2009 tot wijziging van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, betrekking op het vijfjarenprogramma voor gezondheidspromotie dat de periode 2004-2010 dekt.

Art. 10. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 9, dat op 1 januari 2009 in werking treedt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 26 maart 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Vice-President, Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek
en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Vice-President, Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Sport,
M. DAERDEN

De Minister van Leerplichtonderwijs,
C. DUPONT

De Minister van Cultuur en Audiovisuele Sector,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. C. FONCK

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor sociale promotie,
M. TARABELLA

—
Nota

(1) Zitting 2008-2009.

Stukken van het Parlement. — Voorstel van decreet, nr. 656-1. — Commissieamendementen, nr. 656-2. — Verslag nr. 656-3.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 24 maart 2009.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2009 — 1905

[C — 2009/29295]

26 MARS 2009. — Décret participant à la revalorisation de l'enseignement qualifiant par le renforcement du caractère obligatoire des épreuves de qualification en lien avec un profil de formation

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article 22 de l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} juin 1987, l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 30 août 1989 et les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 19 juillet 1993 et 15 juillet 1996, le § 2 est remplacé par un § 2 rédigé de la manière suivante :

« § 2. Dans les années sanctionnées par un certificat de qualification conformément à l'article 26, le conseil de classe délibère de la réussite de l'année en tenant compte des compétences acquises dans le cadre des cours généraux et de l'ensemble de la formation qualifiante. Pour les options correspondant à un profil de formation défini conformément à l'article 6 du décret du 27 octobre 1994 organisant la concertation pour l'enseignement secondaire, les épreuves visées à l'article 26, § 1^{er}, tiennent lieu de vérification des compétences acquises dans la formation qualifiante. Ces épreuves sont obligatoires pour tous les élèves. »

Art. 2. A l'article 26, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 29 juin 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Au 3^o, 4^o et 5^o, les mots « une épreuve de qualification » sont remplacés par les mots « les épreuves liées à l'obtention du certificat de qualification, dénommées ci-après « les épreuves de qualification » » :

2^o Le § 1^{er} est complété par les dispositions suivantes :

« Les épreuves de qualification visées à l'alinéa 1^{er} sanctionnent l'ensemble des compétences du profil de formation. Si les épreuves peuvent s'organiser tout au long de la formation, elles doivent néanmoins permettre de vérifier la capacité de l'élève de mobiliser les compétences acquises que ce soit à travers une épreuve intégrée et/ou la réalisation d'un travail. »

Le Gouvernement approuve, - pour les Pouvoirs organisateurs qui en font la demande, sur proposition des Pouvoirs organisateurs ou de leurs organes de représentation et de coordination, chacun en ce qui les concerne et sur avis de la Commission des outils d'évaluation visée à l'article 38 du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre -, le schéma de passation des épreuves de qualification.

Art. 3. A l'article 28 de l'arrêté royal du 29 juin 1984, est ajouté l'alinéa suivant :

« Ce processus relève de la responsabilité de chaque pouvoir organisateur. »

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} septembre 2010 pour les élèves inscrits, à cette date, en 5^e et 7^e années, et le 1^{er} septembre 2011 pour l'ensemble des élèves du 3^e degré de l'enseignement qualifiant.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique
et des Relations internationales,
Mme M-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction publique et des Sports,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire,
C. DUPONT

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme C. FONCK

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,
M. TARABELLA

—
Note

Session 2008-2009.

Documents du Parlement. — Projet de décret, n° 669-1. – Amendements de commission, n° 669-2 - Rapport, n° 669-3.
Compte-rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 24 mars 2009.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 1905

[C — 2009/29295]

26 MAART 2009. — Decreet tot herwaardering van het kwalificatieonderwijs door de versterking van het verplicht karakter van kwalificatieproeven in verband met een opleidingsprofiel

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 22 van het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 juni 1987, het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 30 augustus 1989 en de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 en 15 juli 1996, wordt § 2 vervangen als volgt :

« § 2. Binnen de leerjaren die bekrachtigd worden door een kwalificatiegetuigschrift overeenkomstig artikel 26, beraadslaagt en beslist de klassenraad over het slagen voor het leerjaar door rekening te houden met de vaardigheden verworven in het kader van de algemene vakken en het geheel van de kwalificatieopleiding. Voor de opties die overeenstemmen met een opleidingsprofiel bepaald overeenkomstig artikel 6 van het decreet van 27 oktober 1994 tot regeling van het overleg in het secundair onderwijs, gelden de proeven bedoeld in artikel 26, § 1, als controle van de vaardigheden verworven in de kwalificatieopleiding. Deze proeven zijn verplicht voor alle leerlingen. »

Art. 2. In artikel 26, § 1, van het koninklijk besluit van 29 juni 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In 3°, 4° en 5°, worden de woorden « een kwalificatieproef » vervangen door de woorden « de proeven in verband met het behalen van het kwalificatiegetuigschrift, hierna « de kwalificatieproeven » genoemd »;

2° § 1 wordt aangevuld als volgt :

« De kwalificatieproeven bedoeld in het eerste lid bekrachtigen het geheel van de vaardigheden van het opleidingsprofiel. Alhoewel de proeven tijdens de gehele opleiding kunnen worden georganiseerd, moeten ze het niettemin mogelijk maken om te controleren of de leerling in staat is om de vaardigheden in te zetten die verworven worden ofwel door een geïntegreerde proef en/of de uitvoering van een werk. »

De Regering keurt, - voor de Inrichtende Machten die erom vragen, op voorstel van de Inrichtende Machten of hun vertegenwoordigings- en coördinatieorganen, elk wat hen betreft en op advies van de Commissie voor de evaluatiesystemen bedoeld in artikel 38 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren, het schema voor het afleggen van kwalificatieproeven goed.

Art. 3. In artikel 28 van het koninklijk besluit van 29 juni 1984, wordt het volgende lid toegevoegd :

« Dit proces behoort tot de bevoegdheid van elke inrichtende macht. »

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op 1 september 2010 voor de leerlingen die op die datum ingeschreven zijn in het vijfde en het zevende leerjaar, en op 1 september 2011 voor het geheel van de leerlingen van de derde graad van het kwalificatieonderwijs.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 26 maart 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Vice-President, Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek
en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Vice-President, Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Sport,
M. DAERDEN

De Minister van Leerplichtonderwijs,
C. DUPONT

De Minister van Cultuur en Audiovisuele Sector,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. C. FONCK

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor sociale promotie,
M. TARABELLA

—
Nota

Zitting 2008-2009.

Stukken van het Parlement. — Voorstel van decreet, nr. 669-1. — Commissieamendementen, nr. 669-2.- Verslag nr. 669-3.

Integraal verslag. Bespreking en aanneming. Vergadering van 24 maart 2009.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1906

[2009/202355]

30 AVRIL 2009. — Décret portant des dispositions relatives à la détermination d'un organe responsable de l'évaluation et de la conduite de la procédure en matière d'expropriations et d'acquisitions d'immeubles par la Région wallonne et ses institutions (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Pour la réalisation des opérations d'acquisition d'immeubles, suivant les règles du droit commun ou en vertu d'un arrêté d'expropriation pour cause d'utilité publique, d'expropriation judiciaire d'immeubles, en ce compris l'exercice des poursuites et la direction des procédures d'expropriation, ou de toute aliénation d'immeubles, telles que la vente volontaire, la vente forcée, l'échange, la cession de mitoyenneté ou la constitution de droits réels, la Région wallonne, ainsi que tous les organismes d'intérêt public qui en dépendent et, de manière générale, les organismes visés par l'article 2 du décret wallon du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon, peuvent faire appel, nonobstant toute disposition contraire :

1° soit aux Comités d'acquisitions d'immeubles du SPF Finances visés par l'arrêté royal relatif aux comités d'acquisitions d'immeubles pour compte de l'Etat, des organismes d'Etat et des organismes dans lesquels l'Etat a un intérêt prépondérant, du 3 novembre 1960;

2° soit à la Commission wallonne des transactions immobilières.

Cette Commission devra remettre au pouvoir au nom et pour le compte duquel elle intervient, un rapport techniquement motivé sur l'évaluation réalisée et sur le résultat des démarches entreprises en vue de la réalisation de l'opération immobilière visée.

Selon l'étendue du mandat donné par le pouvoir au nom et pour le compte duquel la Commission intervient, la Commission agira au nom et pour le compte de ce pouvoir, soit en étant mandatée pour simplement accomplir les démarches préparatoires de l'opération immobilière visée, telles que, notamment, l'évaluation préalable, les contacts avec le propriétaire actuel ou l'acheteur potentiel ou la conduite de la procédure administrative et judiciaire d'expropriation, soit en étant mandatée tant pour accomplir ces démarches préparatoires de l'opération immobilière visée, que pour représenter et engager formellement le pouvoir concerné lors de la passation des actes réalisant juridiquement l'opération immobilière concernée.

Toutefois, la négociation immobilière, à moins qu'elle ne soit menée par un tiers non-membre de la Commission, et les actes réalisant juridiquement l'opération immobilière concernée devront être accomplis à l'intervention du notaire membre permanent ou de droit de la Commission qui doit exercer ses fonctions dans l'arrondissement judiciaire sur le territoire duquel est situé l'immeuble en cause, ou de son suppléant.

Art. 2. § 1^{er}. Il est créé une Commission wallonne des transactions immobilières (en abrégé : la "CWaTI"), compétente pour les missions visées par l'article 1^{er}.

§ 2. La Commission wallonne des transactions immobilières sera composée :

1° d'une part, de trois membres permanents, qui doivent être des notaires visés par l'article 1^{er} de la loi contenant organisation du notariat, du 16 mars 1803 (25 ventôse - 5 germinal an XI), ou leur suppléant respectif, selon la répartition suivante :

- a) un membre doit exercer ses fonctions dans un arrondissement judiciaire situé dans la province de Liège;
- b) un membre doit exercer ses fonctions dans un arrondissement judiciaire situé dans la province de Hainaut;
- c) un membre doit exercer ses fonctions dans un arrondissement judiciaire situé dans la province de Namur, du Brabant wallon ou du Luxembourg;
- d) chaque membre a un suppléant, qui doit exercer ses fonctions dans un arrondissement judiciaire situé dans la même province que ce membre;

2° d'autre part, d'un membre permanent, qui doit être un expert immobilier titulaire de la qualité de géomètre-expert au sens de l'article 2 de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètres-experts, et inscrit au tableau visé à l'article 3 de la loi du 11 mai 2003 créant des Conseils fédéraux des géomètres-experts, ou son suppléant;

3° en outre, lorsque la Commission traite d'une opération immobilière donnée et que l'immeuble en cause est situé dans un arrondissement judiciaire où aucun des membres visés au a) n'a sa résidence, d'un membre de droit, qui doit être le notaire visé par l'article 1^{er} de la loi contenant organisation du notariat, du 16 mars 1803 (25 ventôse - 5 germinal an XI), membre du collège visé à l'alinéa 2, ayant sa résidence dans l'arrondissement judiciaire de situation de l'immeuble en cause, ou son suppléant;

4° enfin, d'un président, qui est désigné pour trois ans par le Gouvernement wallon, sur proposition du Ministre ayant les Finances dans ses attributions, parmi les membres des administrations et services placés sous l'autorité du Gouvernement wallon. Ce dernier peut être remplacé par un président adjoint, également désigné par le Gouvernement wallon, sur proposition du Ministre ayant les Finances dans ses attributions, parmi les membres des administrations et services placés sous l'autorité du Gouvernement wallon.

La Commission est assistée d'un collège des notaires d'appui, qui est composé de dix notaires effectifs et de dix notaires suppléants, visés par l'article 1^{er} de la loi contenant organisation du notariat, du 16 mars 1803 (25 ventôse - 5 germinal an XI), selon la répartition suivante :

1° chaque arrondissement judiciaire de la Région wallonne, qui n'est pas déjà représenté par un membre permanent de la Commission, doit être représenté par un notaire d'appui effectif du collège, qui a sa résidence dans cet arrondissement judiciaire;

2° chaque notaire d'appui effectif du collège a un suppléant, qui doit avoir sa résidence dans le même arrondissement judiciaire que le notaire d'appui effectif qu'il peut remplacer.

Les officiers publics et géomètre-experts visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, 2° et 3°, et à l'alinéa 2, effectifs et suppléants, sont désignés pour trois ans par le Gouvernement wallon, sur proposition du Ministre ayant les Finances dans ses attributions, au terme d'une des procédures prévues par la législation applicable en matière de marchés publics de services.

§ 3. Les membres de la Commission, leur suppléant ou leur remplaçant perçoivent un jeton de présence déterminé par le Gouvernement wallon, sur proposition du Ministre ayant les Finances dans ses attributions, sans préjudice, pour les notaires et géomètre-expert visés au § 2, alinéa 1^{er}, 1°, 2° et 3°, de la rémunération issue de la procédure prévue par la législation applicable en matière de marchés publics de services, visée au § 2, alinéa 3, pour leurs actes couverts par l'appel d'offre.

§ 4. Lorsque la Commission traite d'une opération immobilière donnée, elle peut décider d'inviter à ses réunions traitant de cette opération, le président du Comité d'acquisition d'immeubles du SPF Finances visés par l'arrêté royal relatif aux comités d'acquisitions d'immeubles pour compte de l'Etat, des organismes d'Etat et des organismes dans lesquels l'Etat a un intérêt prépondérant, du 3 novembre 1960, compétent pour l'arrondissement judiciaire sur lequel est situé le bien immeuble en cause.

§ 5. La Commission représente collégialement le pouvoir qui lui a donné le mandat pour l'opération immobilière visée.

§ 6. La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur, approuvé par le Ministre ayant les Finances dans ses attributions.

§ 7. La coordination de l'action de la Commission, l'assistance dans la réalisation de ses missions et le secrétariat de la Commission sont assurés par l'administration ou le service désigné par le Gouvernement wallon, sur proposition du Ministre ayant les Finances dans ses attributions.

§ 8. Les provinces et les communes, ainsi que les personnes morales de droit public qui dépendent de ces dernières et les opérateurs visés à l'article 1^{er}, 4°, du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques, pourront également faire appel aux services de la Commission.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,
M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,
M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

—
Note

(1) *Session 2008-2009.*

Documents du Parlement wallon, 968 (2008-2009), n^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance publique du 30 avril 2009.

Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 1906

[2009/202355]

30. APRIL 2009 — Dekret mit Vorschriften betreffend die Bestimmung einer Stelle, die für die Bewertung und Leitung des Verfahrens in Sachen Enteignungen und Erwerb von Immobilien durch die Wallonische Regierung und ihre Einrichtungen verantwortlich ist (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Für die Tätigkeit von Geschäften zum Erwerb von Immobilien nach gemeinrechtlichen Regeln oder kraft eines Erlasses zur Enteignung zum Nutzen der Allgemeinheit, zur gerichtlichen Enteignung von Immobilien, einschließlich der Verfolgungen und der Leitung der Enteignungsverfahren, oder zur Veräußerung von Immobilien, wie z.B. der freiwillige Verkauf, der Zwangsverkauf, der Austausch, die Abtretung einer Grenzgemeinschaft oder die Bildung von dinglichen Rechten, können die Wallonische Region sowie alle von ihr abhängenden Einrichtungen öffentlichen Interesses und, im Allgemeinen, die in Artikel 2 des Dekrets vom 6. Mai 1988 über die von der Wallonischen Regionalexekutive durchgeführten oder genehmigten Enteignungen im öffentlichen Interesse genannten Einrichtungen folgende Stellen heranziehen, solange keine anderslautenden Bestimmungen bestehen:

1° entweder die Immobilienerwerbsausschüsse des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, die im Königlichen Erlass vom 3. November 1960 über die für Rechnung des Staates, der staatlichen Einrichtungen und der Einrichtungen, in denen der Staat ein ausschlaggebendes Interesse hat, handelnden Immobilienerwerbsausschüsse genannt sind,

2° oder die "Commission wallonne des transactions immobilières" (Wallonische Kommission für Immobiliengeschäfte).

Diese Kommission muss der Behörde, im Namen und für Rechnung derer sie handelt, einen technisch begründeten Bericht über die durchgeführte Bewertung und das Ergebnis der Schritte, die zwecks der Durchführung des betreffenden Immobiliengeschäfts unternommen wurden, übermitteln.

Je nach dem Umfang des von der Behörde, im Namen und für Rechnung derer die Kommission handelt, anvertrauten Mandats, wird die Kommission im Namen und für Rechnung dieser Behörde handeln, wobei sie entweder lediglich damit beauftragt wird, die vorbereitenden Schritte zwecks des Immobiliengeschäftes zu unternehmen, wie insbesondere die vorherige Bewertung, die Kontakte mit dem gegenwärtigen Eigentümer oder dem potentiellen Käufer oder die Leitung des administrativen und gerichtlichen Enteignungsverfahrens, oder aber damit beauftragt wird, sowohl diese vorbereitenden Schritte für das Immobiliengeschäft zu unternehmen, als auch die betroffene Behörde bei der Beurkundung, durch die das Immobiliengeschäft rechtlich vollzogen wird, zu vertreten.

Die Immobilienverhandlung, außer wenn sie von einer Drittperson geleitet wird, die nicht Mitglied der Kommission ist, und die Akte, die das betreffende Immobiliengeschäft rechtlich umsetzen, müssen jedoch durch die Vermittlung des Notars verrichtet werden, der ein ständiges Mitglied oder ein Mitglied von Rechts wegen der Kommission ist, und der sein Amt im Gerichtsbezirk ausüben muss, wo sich das betreffende Immobiliengut befindet; der Notar kann durch seinen Stellvertreter vertreten werden.

Art. 2 - § 1 - Es wird eine "Commission wallonne des transactions immobilières" (Wallonische Kommission für Immobiliengeschäfte), abgekürzt: "CWaTI", gegründet, die für die in Artikel 1 genannten Aufgaben zuständig ist.

§ 2 - Die "Commission wallonne des transactions immobilières" setzt sich aus folgenden Personen zusammen:

1° einerseits aus drei ständigen Mitgliedern, die Notare sein müssen, die in Artikel 1 des Gesetzes vom 16. März 1803 über die Organisation des Notariatswesens (25. Ventôse - 5. Germinal des Jahres XI nach dem republikanischen Kalender) genannt sind, oder ihrem jeweiligen Stellvertreter, nach folgender Verteilung:

- a) ein Mitglied muss sein Amt in einem in der Provinz Lüttich befindlichen Gerichtsbezirk ausüben;
- b) ein Mitglied muss sein Amt in einem in der Provinz Hennegau befindlichen Gerichtsbezirk ausüben;
- c) ein Mitglied muss sein Amt in einem in der Provinz Namur, Wallonisch-Brabant oder Luxemburg befindlichen Gerichtsbezirk ausüben;
- d) jedes Mitglied hat einen Stellvertreter, der sein Amt in einem in derselben Provinz als dieses Mitglied befindlichen Gerichtsbezirk ausüben muss;

2° andererseits aus einem ständigen Mitglied, das ein Immobiliensachverständiger sein muss, der die Eigenschaft als Landmesser-Gutachter im Sinne von Artikel 2 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters hat, und in dem Verzeichnis nach Artikel 3 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Schaffung föderaler Räte der Landmesser-Gutachter eingetragen sein muss, oder seinem Stellvertreter;

3° zudem, wenn die Kommission ein Immobiliengeschäft behandelt und das betreffende Immobiliengut sich in einem Gerichtsbezirk befindet, wo keines der unter a) genannten Mitglieder seinen Wohnort hat, aus einem Mitglied von Rechts wegen, das der Notar sein muss, der in Artikel 1 des Gesetzes vom 16. März 1803 über die Organisation des Notariatswesens (25. Ventôse - 5. Germinal des Jahres XI nach dem republikanischen Kalender) genannt wird und Mitglied des in Absatz 2 genannten Kollegiums ist, und seinen Wohnort im Gerichtsbezirk hat, wo sich das betreffende Immobiliengut befindet, oder seinem Stellvertreter;

4° schließlich aus einem Vorsitzenden, der von der Wallonischen Regierung auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsgebiet die Finanzen gehören, unter den Mitgliedern der unter die Aufsicht der Wallonischen Regierung gestellten Verwaltungen und Dienststellen bestimmt wird. Der Vorsitzende kann durch einen beigeordneten Vorsitzenden ersetzt werden, der ebenfalls von der Wallonischen Regierung auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsgebiet die Finanzen gehören, unter den Mitgliedern der unter die Aufsicht der Wallonischen Regierung gestellten Verwaltungen und Dienststellen bestimmt wird.

Die Kommission wird von einem Kollegium der beistehenden Notare unterstützt, das sich aus zehn ordentlichen und zehn stellvertretenden Notaren zusammensetzt, die in Artikel 1 des Gesetzes vom 16. März 1803 über die Organisation des Notariatswesens (25. Ventôse - 5. Germinal des Jahres XI nach dem republikanischen Kalender) genannt sind, und zwar nach folgender Verteilung:

1° jeder Gerichtsbezirk der Wallonischen Region, der nicht bereits von einem ständigen Mitglied der Kommission vertreten ist, muss durch einen beistehenden Notar vertreten werden, der ein ordentliches Mitglied des Kollegiums ist und seinen Wohnort in diesem Gerichtsbezirk hat;

2° jeder beistehende Notar, der ein ordentliches Mitglied des Kollegiums ist, hat einen Stellvertreter, der seinen Wohnort in demselben Gerichtsbezirk als der ordentliche beistehende Notar hat, den er ersetzen kann.

Die in Absatz 1 1°, 2° und 3°, und in Absatz 2 genannten, ordentlichen und stellvertretenden öffentlichen Amtsträger und Landmesser-Gutachter werden von der Regierung bestimmt, auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsgebiet die Finanzen gehören, und am Ende eines der Verfahren, die in der im Bereich der öffentlichen Dienstleistungsaufträge anwendbaren Gesetzgebung vorgesehen sind.

§ 3 - Die Mitglieder der Kommission, ihr Stellvertreter oder ihr Ersatzmitglied, erhalten ein Anwesenheitsgeld, das von der Regierung auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsgebiet die Finanzen gehören, bestimmt wird, unbeschadet der Entlohnung, die sich aus dem Verfahren ergibt, das in der im Bereich der öffentlichen Dienstleistungsaufträge anwendbaren Gesetzgebung nach § 2, Absatz 3 vorgesehen ist, was die Notare und Landmesser-Gutachter für deren durch den Angebotsaufruf gedeckten Handlungen betrifft.

§ 4 - Wenn die Kommission ein Immobiliengeschäft behandelt, kann sie beschließen, den Vorsitzenden des Immobilienerwerbsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, der im Königlichen Erlass vom 3. November 1960 über die für Rechnung des Staates, der staatlichen Einrichtungen und der Einrichtungen, in denen der Staat ein ausschlaggebendes Interesse hat, handelnden Immobilienerwerbsausschüsse genannt ist, und für den Gerichtsbezirk, wo sich das betreffende Immobiliengut befindet, zuständig ist, zu den Versammlungen, in denen dieses Geschäft besprochen wird, einzuladen.

§ 5 - Die Kommission vertritt die Behörde, die ihr das Mandat für das betreffende Immobiliengeschäft verliehen hat, auf kollegiale Weise.

§ 6 - Die Kommission bestimmt ihre innere Dienstordnung, die vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsgebiet die Finanzen gehören, genehmigt wird.

§ 7 - Die Koordination der Aktionen der Kommission, die Unterstützung bei der Durchführung ihrer Aufgaben und das Sekretariat der Kommission werden durch die Verwaltung oder die Dienststelle gewährleistet, die von der Wallonischen Regierung auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsgebiet die Finanzen gehören, bestimmt wird.

§ 8 - Die Provinzen und die Gemeinden, sowie die öffentlich-rechtlichen Personen, die von Letzteren abhängen, und die in Artikel 1 4° des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten genannten Träger von wirtschaftlichen Aktivitäten können ebenfalls die Dienste der Kommission heranziehen.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 30. April 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,
M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,
M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,
D. DONFUT

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) Sitzung 2008-2009

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 968 (2008-2009), Nrn. 1 - 3
Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 30. April 2009
Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1906

[2009/202355]

30 APRIL 2009. — Decreet houdende bepalingen in verband met de vaststelling van een orgaan verantwoordelijk voor het beoordelen en het voeren van de procedure inzake onteigeningen en aankopen van onroerende goederen door het Waalse Gewest en diens instellingen (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor het uitvoeren van verrichtingen inzake de aankoop van onroerende goederen volgens de regels van het gemeen recht of krachtens een besluit tot onteigening wegens openbaar nut, gerechtelijke onteigening van onroerende goederen, met inbegrip van het instellen van vervolgingen en het voeren van onteigeningsprocedures of elke vervreemding van onroerende goederen zoals de vrijwillige verkoop, de gedwongen verkoop, de ruil, de afstand van muurgemeenschap of het vestigen van zakelijke rechten kunnen het Waalse Gewest evenals alle instellingen van openbaar nut die ervan afhangen en, in het algemeen, de instellingen bedoeld bij artikel 2 van het Waals decreet van 6 mei 1988 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte vervolgd of gemachtigd door de Waalse Gewest-executieve, niettegenstaande elke andersluidende bepaling, een beroep doen op :

1° ofwel de comités voor aankoop van onroerende goederen van FOD Financiën bedoeld bij het koninklijk besluit van 3 november 1960 betreffende de comités tot aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat, van de staatsinstellingen en van de instellingen waarin de Staat een overwegend belang heeft;

2° ofwel de Waalse commissie voor vastgoedtransacties.

Die commissie moet de overheid in wier naam en opdracht ze optreedt een technisch gemotiveerd verslag uitbrengen over de uitgevoerde beoordeling en over de uitslag van de stappen die ze ondernomen heeft met het oog op de uitvoering van de beoogde vastgoedverrichting.

Afhankelijk van de omvang van het mandaat gegeven door de overheid in wier naam en opdracht de Commissie optreedt, handelt de Commissie in naam en opdracht van die overheid, waarbij zij ofwel gemachtigd is om enkel de voorbereidende stappen van de beoogde vastgoedverrichting te zetten zoals, meer bepaald, de voorafgaandelijke beoordeling, de contacten met de huidige eigenaar of de potentiële koper of het voeren van de administratieve en gerechtelijke onteigeningsprocedure, ofwel gemachtigd is zowel om die voorbereidende stappen van de beoogde vastgoedverrichting te zetten als om de betrokken overheid formeel te vertegenwoordigen en te verbinden bij het verlijden van de akten en de betrokken vastgoedverrichting juridisch uit te voeren.

De vastgoedbemiddeling, tenzij ze gevoerd wordt door een derde die niet lid is van de Commissie, en de akten tot juridische uitvoering van de betrokken vastgoedverrichting dienen vervuld te worden door toedoen van de notaris die vast lid of lid van rechtswege is van de Commissie die haar functies moet uitoefenen in het gerechtelijk arrondissement op het grondgebied waarvan het onroerend goed waarvan sprake gelegen is, of door toedoen van diens plaatsvervanger.

Art. 2. § 1. Er wordt een "Commission wallonne des transactions immobilières" (Waalse commissie voor vastgoedtransacties, afgekort : "CwaTI") opgericht, bevoegd voor de opdrachten bedoeld bij artikel 1.

§ 2. De Waalse commissie voor vastgoedtransacties bestaat uit :

1° enerzijds, drie vaste leden die notarissen moeten zijn bedoeld bij artikel 1 van de wet tot regeling van het notarisambt van 16 maart 1803 (25 Ventôse - 5 germinal Jaar XI) of hun respectievelijke plaatsvervanger, volgens deze verdeling :

a) een lid moet zijn ambt uitoefenen in een gerechtelijk arrondissement gelegen in de provincie Luik;

b) een lid moet zijn ambt uitoefenen in een gerechtelijk arrondissement gelegen in de provincie Henegouwen;

c) een lid moet zijn ambt uitoefenen in een gerechtelijk arrondissement gelegen in de provincie Namen, Waals-Brabant of Luxemburg;

d) elk lid heeft een plaatsvervanger die zijn ambt moet uitoefenen in een gerechtelijk arrondissement gelegen in dezelfde provincie als dat lid;

2° anderzijds, een vast lid dat een vastgoedgeskundige moet zijn die houder is van de hoedanigheid van landmeter-expert in de zin van artikel 2 van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en het beroep van landmeter-expert en ingeschreven in het tableau bedoeld in artikel 3 van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten, of diens plaatsvervanger;

3° daarnaast, wanneer de Commissie een gegeven vastgoedverrichting afhandelt en het onroerend goed waarvan sprake gelegen is in een gerechtelijk arrondissement waar geen enkel van de leden bedoeld in a) zijn standplaats heeft, een lid van rechtswege dat de notaris moet zijn bedoeld bij artikel 1 van de wet tot regeling van het notarisambt van 16 maart 1803 (25 Ventôse - 5 germinal Jaar XI), lid van het college bedoeld in lid 2, met standplaats in het gerechtelijk arrondissement waar het onroerend goed gelegen is, of diens plaatsvervanger;

4° ten slotte, een voorzitter, voor drie jaar aangewezen door de Waalse Regering op de voordracht van de Minister bevoegd voor Financiën, uit de leden van de besturen en diensten die onder het gezag van de Waalse Regering staan. Laatsgenoemde kan vervangen worden door een adjunct-voorzitter, eveneens aangewezen door de Waalse Regering op de voordracht van de Minister bevoegd voor Financiën, uit de leden van de besturen en diensten die onder het gezag van de Waalse Regering staan.

De Commissie wordt bijgestaan door een college van steunverlenende notarissen, bestaande uit tien gewone en tien plaatsvervangende notarissen bedoeld bij artikel 1 van de wet tot regeling van het notariatsambt van 16 maart 1803 (25 Ventôse - 5 germinal Jaar XI), volgens deze verdeling :

1° elk gerechtelijk arrondissement van het Waalse Gewest dat niet reeds vertegenwoordigd is door een vast lid van de Commissie, moet vertegenwoordigd worden door een gewone steunverlenende notaris van het college, wiens standplaats in dat gerechtelijk arrondissement gelegen is;

2° elke gewone steunverlenende notaris van het college heeft een plaatsvervanger wiens standplaats gelegen moet zijn in hetzelfde gerechtelijk arrondissement als de gewone steunverlenende notaris die hij kan vervangen.

De openbare officieren en landmeters-experten bedoeld in lid 1, 1°, 2° en 3°, en in lid 2°, gewone en plaatsvervangende leden, worden voor drie jaar aangewezen door de Waalse Regering op voordracht van de Minister bevoegd voor Financiën, na afloop van één van de procedures bedoeld bij de wetgeving die van toepassing is inzake de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten.

§ 3. De leden van de Commissie of hun plaatsvervanger krijgen presentiegeld waarvan het bedrag bepaald wordt door de Waalse Regering op voorstel van de Minister bevoegd voor Financiën onverminderd, voor de notarissen en landmeters-experts bedoeld in § 2, lid 1, 1°, 2° en 3°, de vergoeding wegens de procedure bedoeld bij de wetgeving die van toepassing is inzake de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten bedoeld in § 2, lid 3, voor hun daden die onder de offertenaanvraag vallen.

§ 4. Wanneer de Commissie een gegeven vastgoedverrichting afhandelt, kan ze beslissen om de voorzitter van het Comité voor de aankoop van onroerende goederen van FOD Financiën bedoeld bij het koninklijk besluit van 3 november 1960 betreffende de comités tot aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat, van de staatsinstellingen en van de instellingen waarin de Staat een overwegend belang heeft, bevoegd voor het gerechtelijk arrondissement waarin het onroerend goed waarvan sprake gelegen is, voor haar vergaderingen uit te nodigen.

§ 5. De Commissie vertegenwoordigt collegiaal de overheid die haar gemachtigd heeft voor de beoogde vastgoedverrichting.

§ 6. De Commissie legt haar huishoudelijk reglement vast, goedgekeurd door de Minister bevoegd voor Financiën.

§ 7. De coördinatie van de actie van de Commissie, de bijstand in de uitvoering van haar opdrachten en het secretariaat van de Commissie worden waargenomen door het bestuur of de dienst aangewezen door de Waalse Regering op voorstel van de Minister bevoegd voor Financiën.

§ 8. De provincies en de gemeenten, evenals de publiekrechtelijke rechtspersonen die van laatstgenoemden afhangen en de operators bedoeld in artikel 1, 4°, van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid kunnen eveneens een beroep doen op de diensten van de Commissie.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,
M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

Stukken van het Waals Parlement, 968 (2008-2009), nrs. 1 tot 3.

Volledige bespreking, openbare vergadering van 30 april 2009.

Bespreking - Stemmingen.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1907

[2009/202359]

**30 AVRIL 2009. — Décret portant création de la société anonyme de droit public
"Société de Développement de Liège-Guillemins" (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Il est créé sous la dénomination sociale de "Société de Développement de Liège-Guillemins", en abrégé : "SDLG", une personne morale de droit public, ayant pour objet une mission de service public : le développement, la réalisation et l'exploitation de l'espace immobilier définis au périmètre de remembrement urbain de référence pour le développement du quartier des Guillemins.

Elle peut faire construire, acheter, vendre, prendre et donner en location tous les biens immobiliers nécessaires ou utiles à la réalisation de son objet social ainsi qu'effectuer toute autre opération de nature immobilière.

Elle peut, par voie d'apport, de souscription ou d'achat d'actions ou de droits sociaux ou de toute autre manière, participer à toutes les sociétés financières, industrielles ou commerciales qui ont un objet qui se rapporte directement ou indirectement au sien. La société ne peut pas créer de filiales sans l'autorisation du Gouvernement.

La société peut faire toutes les opérations de nature commerciale, industrielle et financière, mobilières ou immobilières, qui peuvent contribuer à réaliser, développer ou faciliter son objet social.

Elle peut participer directement ou indirectement dans toutes les entreprises qui ont un objet similaire ou étroitement lié au sien.

Cette personne morale se substitue à la société anonyme du même nom, inscrite sous le numéro d'entreprise BCE n° 0450.994.372.

Art. 2. La société adopte la forme d'une société anonyme. Elle est constituée pour une durée illimitée. Ses titres sont nominatifs.

Exception faite des dérogations spécifiques reprises au présent décret, ses statuts sont régis par les dispositions du Code des sociétés.

Les modifications statutaires relèvent de la compétence de l'assemblée générale et sont soumises à l'approbation du Gouvernement.

La décision de dissoudre et liquider la société doit être prise par un décret qui déterminera les modalités de liquidation.

Art. 3. La société peut avoir pour actionnaires :

- 1° la Région wallonne;
- 2° toute autre personne de droit public;
- 3° des intercommunales pures.

Art. 4. Le conseil d'administration est composé de maximum quatorze membres dont un président et deux vice-présidents.

Chaque actionnaire visé à l'article 3, 1° et 2°, dispose d'un nombre égal de représentants au conseil d'administration. Chaque actionnaire visé à l'article 3, 3° dispose de deux représentants au conseil d'administration.

Le mandat du président du conseil d'administration ne peut être attribué qu'à un administrateur nommé sur proposition des pouvoirs publics. En cas d'égalité des voix au sein du conseil d'administration, celle du président est prépondérante.

Les administrateurs sont nommés pour un terme de cinq ans et leur mandat est renouvelable.

Le conseil d'administration confiera la gestion journalière au directeur de la société. Le directeur assistera aux réunions du conseil d'administration sans voix délibérative.

L'assemblée générale fixe les émoluments du président, des vice-présidents, des administrateurs et des commissaires du Gouvernement.

Art. 5. Le conseil d'administration élit un comité exécutif. Il se compose de maximum six membres et du directeur.

Chaque actionnaire visé à l'article 3, 1° et 2°, et représenté au conseil d'administration a droit à un nombre égal de représentants au Comité exécutif :

— deux membres sont nommés sur proposition de la ville de Liège, dont le président qui est le bourgmestre de la ville de Liège;

— deux membres sont nommés sur proposition de la Région wallonne, dont le premier vice-président.

Le comité exécutif ne peut délibérer valablement que si la moitié au moins de ses membres sont présents ou représentés. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix. En cas de parité, la voix du président est prépondérante. Le directeur dispose d'une voix consultative.

Le comité exécutif est chargé de l'instruction des dossiers à soumettre au conseil d'administration. Il assure en outre la mise en œuvre des décisions du conseil d'administration.

Le conseil d'administration peut charger le comité exécutif de toute mission spécifique qui lui semble utile. De même, il peut lui déléguer une partie de ses pouvoirs sans que cette délégation puisse porter sur la politique générale de la société ou sur les actes réservés au conseil d'administration.

Art. 6. La société est soumise au pouvoir de contrôle du Gouvernement, lequel s'exerce à l'intervention de deux commissaires qu'il désigne.

Les commissaires du Gouvernement participent avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration.

Art. 7. La comptabilité de la société est tenue conformément à la législation sur la comptabilité des entreprises.

La situation financière de la société, ses comptes et la régularité des opérations au regard du décret, des statuts et du Code des sociétés sont vérifiés par un commissaire, membre de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises.

Ses émoluments sont fixés dans la décision qui le désigne.

Art. 8. La société décide, dans les limites de son objet social, de l'étendue, des techniques et conditions de son financement externe. La société pourra procéder à des emprunts garantis par la Région wallonne. Elle peut accepter des libéralités et recevoir des subventions des pouvoirs publics.

Ses recettes proviennent en outre de son activité, des revenus de son patrimoine, de toutes opérations financières et des subventions.

Le conseil d'administration est autorisé à recourir à la technique du capital autorisé et peut augmenter le capital en une ou plusieurs fois d'un montant maximum de dix millions d'euros.

Art. 9. Dans le cadre de la réalisation de son objet social, le revenu cadastral des biens de la société est exonéré du précompte immobilier.

Art. 10. Moyennant l'autorisation du Gouvernement, la société peut procéder, dans le cadre de la réalisation de son objet social, en son nom et pour son compte, à des expropriations pour cause d'utilité publique.

Art. 11. Par dérogation à l'article 173, § 1^{er}, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, la société, en accord avec son objet social et dans le cadre de son périmètre, peut procéder à des opérations de rénovation urbaine et solliciter des subventions visées à l'article 173, § 2, 1^o.

Art. 12. Les personnes qui seront chargées de l'exploitation des biens immobiliers ainsi que, le cas échéant, les personnes qui seront engagées aux fins exclusives visées à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, de l'A.R.P.G. le seront par contrat de travail.

Art. 13. Les règles, modalités et objectifs, selon lesquels la société exerce les missions de service public qui lui sont confiées, sont déterminés dans un contrat de gestion "*sui generis*" conclu entre la Région wallonne et la société. Les modalités de conclusion du contrat de gestion et les règles essentielles qui le concernent sont déterminées par le Gouvernement.

Art. 14. La ville de Liège est habilitée à prendre des participations dans la structure publique SDLG.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,
M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,
M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

—
Note

(1) *Session 2008-2009.*

Documents du Parlement wallon, 995 (2008-2009), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique 30 avril 2009.

Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 1907

[2009/202359]

**30. APRIL 2009 — Dekret zur Gründung der Aktiengesellschaft öffentlichen Rechts
"Société de Développement de Liège-Guillemins" (Gesellschaft zur Entwicklung von Liège-Guillemins) (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Unter der Gesellschaftsbezeichnung "Société de Développement de Liège-Guillemins", in Kurzform: "SDLG", wird eine juristische Person öffentlichen Rechts gegründet, deren Zweck eine Aufgabe öffentlichen Dienstes ist: die Entwicklung, die Verwirklichung und die Betreibung des Immobilienraumes, wie im Referenzumkreis für städtische Flurbereinigung für die Entwicklung des Guillemins-Viertels bestimmt.

Sie kann alle unbeweglichen Güter bauen lassen, kaufen, verkaufen, mieten und vermieten, die zur Verwirklichung ihres Gesellschaftszwecks notwendig bzw. nützlich sind, sowie jede andere Verrichtung in Sachen Immobilien tätigen.

Sie kann sich durch Einbringung, Zeichnung oder Kauf von Aktien oder Gesellschaftsrechten oder auf jede andere Weise an allen finanziellen, industriellen oder kaufmännischen Gesellschaften beteiligen, deren Gesellschaftszweck direkt oder indirekt mit ihrem Gesellschaftszweck verbunden ist. Die Gesellschaft darf keine Tochtergesellschaften ohne die Erlaubnis der Regierung gründen.

Die Gesellschaft kann alle Verrichtungen kaufmännischer, industrieller und finanzieller Art oder alle mit beweglichen oder unbeweglichen Gütern verbundenen Verrichtungen tätigen, die zur Verwirklichung, Entwicklung oder Förderung ihres Gesellschaftszwecks beitragen können.

Sie kann sich direkt oder indirekt an allen Unternehmen beteiligen, deren Gesellschaftszweck vergleichbar oder eng mit ihrem eigenen verbunden ist.

Diese juristische Person ersetzt die gleichnamige Aktiengesellschaft, die unter der Betriebsnummer BCE Nr. 0450.994.372 registriert ist.

Art. 2 - Die Gesellschaft wird als Aktiengesellschaft gegründet. Sie wird für einen unbegrenzten Zeitraum gegründet. Ihre Aktien sind Namensaktien.

Mit Ausnahme der spezifischen, im vorliegenden Dekret erwähnten Abweichungen unterliegen ihre Satzungen den Bestimmungen des Gesellschaftsgesetzbuches.

Die Änderungen an den Satzungen fallen in den Zuständigkeitsbereich der Generalversammlung und unterliegen der Genehmigung der Regierung.

Der Beschluss, die Gesellschaft aufzulösen und zu liquidieren, muss durch ein Dekret gefasst werden, das die Auflösungsmodalitäten bestimmen wird.

Art. 3 - Können Teilhaber der Gesellschaft sein:

- 1° die Wallonische Region;
- 2° jede andere Person öffentlichen Rechts;
- 3° reine Interkommunalen.

Art. 4 - Der Verwaltungsrat besteht aus höchstens vierzehn Mitgliedern, unter denen ein Vorsitzender und zwei stellvertretende Vorsitzende sind.

Jeder in Artikel 3 1° und 2° erwähnte Teilhaber verfügt über die gleiche Anzahl Vertreter im Verwaltungsrat. Jeder in Artikel 3 3° erwähnte Teilhaber verfügt über zwei Vertreter im Verwaltungsrat.

Das Mandat des Vorsitzenden des Verwaltungsrates kann nur einem auf Vorschlag der öffentlichen Behörden ernannten Verwaltungsratsmitglied gewährt werden. Bei Stimmengleichheit im Verwaltungsrat ist die Stimme des Vorsitzenden ausschlaggebend.

Die Verwaltungsratsmitglieder werden für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt und ihr Mandat ist erneuerbar.

Der Verwaltungsrat wird die tägliche Geschäftsführung dem Direktor der Gesellschaft anvertrauen. Der Direktor wird den Versammlungen des Verwaltungsrats ohne beschließende Stimme beiwohnen.

Die Generalversammlung setzt die Entlohnung des Vorsitzenden, der stellvertretenden Vorsitzenden, der Verwaltungsratsmitglieder und der Kommissare der Regierung fest.

Art. 5 - Der Verwaltungsrat wählt einen Exekutivausschuss. Dieser besteht aus höchstens sechs Mitgliedern und dem Direktor.

Jeder in Artikel 3 1° und 2° erwähnte und im Verwaltungsrat vertretene Teilhaber hat Anrecht auf die gleiche Anzahl Vertreter im Exekutivausschuss:

— zwei Mitglieder, unter denen der Vorsitzende, der der Bürgermeister der Stadt Lüttich ist, werden auf Vorschlag der Stadt Lüttich ernannt;

— zwei Mitglieder, unter denen der erste stellvertretende Vorsitzende, werden auf Vorschlag der Wallonischen Region ernannt.

Der Exekutivausschuss kann nur dann auf gültige Weise beschließen, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend bzw. vertreten sind. Die Beschlüsse werden mit der einfachen Mehrheit der Stimmen gefasst. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag. Der Direktor verfügt über eine beratende Stimme.

Der Exekutivausschuss wird mit der Untersuchung der dem Verwaltungsrat vorzulegenden Akten beauftragt. Außerdem sorgt er für die Umsetzung der Beschlüsse des Verwaltungsrates.

Der Verwaltungsrat kann den Exekutivausschuss mit jeder spezifischen Aufgabe, die er nützlich findet, beauftragen. Ebenso kann er ihm einen Teil seiner Befugnisse übertragen, ohne dass diese Vollmachtserteilung die allgemeine Politik der Gesellschaft oder die dem Verwaltungsrat vorbehaltenen Handlungen betreffen darf.

Art. 6 - Die Gesellschaft unterliegt der Kontrollbefugnis der Regierung, die durch Vermittlung zweier durch sie bezeichneten Kommissare ausgeübt wird.

Die Kommissare der Regierung nehmen an den Versammlungen des Verwaltungsrats mit beratender Stimme teil.

Art. 7 - Die Buchhaltung der Gesellschaft wird gemäß der Gesetzgebung über die Buchhaltung der Unternehmen geführt.

Die finanzielle Lage der Gesellschaft, ihre Rechnungen und die Ordnungsgemäßheit der Verrichtungen gegenüber dem Dekret, der Satzungen und dem Gesellschaftsgesetzbuch werden von einem Kommissar, der Mitglied des Instituts der Betriebsrevisoren ist, geprüft.

Seine Entlohnung wird in dem ihn benennenden Beschluss festgesetzt.

Art. 8 - Die Gesellschaft entscheidet innerhalb der Grenzen ihres Gesellschaftszwecks über das Ausmaß, die Techniken und die Bedingungen ihrer externen Finanzierung. Die Gesellschaft wird durch die Wallonische Region garantierte Darlehen aufnehmen können. Sie kann Schenkungen annehmen und Zuschüsse von den Behörden erhalten.

Ihre Einnahmen stammen außerdem aus ihrer Tätigkeit, den Einkünften ihres Vermögens, allen finanziellen Verrichtungen und Zuschüssen.

Der Verwaltungsrat darf die Technik des genehmigten Kapitals verwenden und darf das Kapital in einer oder mehreren Stufen um einen Höchstbetrag von zehn Millionen Euro erhöhen.

Art. 9 - Im Rahmen der Verwirklichung ihres Gesellschaftszwecks ist das Katastereinkommen der Güter der Gesellschaft vom Immobiliensteuervorabzug befreit.

Art. 10 - Vorbehaltlich der Genehmigung der Regierung kann die Gesellschaft im Rahmen der Verwirklichung ihres Gesellschaftszwecks in ihrem Namen und auf eigene Rechnung Enteignungen im öffentlichen Interesse vornehmen.

Art. 11 - In Abweichung von Artikel 173 § 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe kann die Gesellschaft unter Einhaltung ihres Gesellschaftszwecks und im Rahmen ihres Umkreises Stadterneuerungsmaßnahmen vornehmen und in Artikel 173, § 2, 1^o erwähnte Zuschüsse beantragen.

Art. 12 - Die Personen, die man mit der Verwaltung der Immobilien beauftragen wird, sowie ggf. die Personen, die man ausschließlich zu den in Artikel 2 § 1 Absatz 2 des Königlichen Erlass zur Festlegung der auf das Personal der Gemeinschaften und Regionen anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten erwähnten Zwecken einstellen wird, werden unter Arbeitsvertrag stehen.

Art. 13 - Die Regeln, Modalitäten und Zielsetzungen, auf deren Grundlage die Gesellschaft die ihr anvertrauten Aufgaben durchführt, werden in einem zwischen der Wallonischen Region und der Gesellschaft abgeschlossenen "sui generis"-Vertrag bestimmt. Die Modalitäten zum Abschluss des Geschäftsführungsvertrags und die ihn betreffenden wesentlichen Regeln werden von der Regierung bestimmt.

Art. 14 - Die Stadt Lüttich ist befugt, Anteile an der öffentlichen Struktur SDLG zu nehmen.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 30. April 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,
M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,
M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,
D. DONFUT

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) Sitzung 2008-2009

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 995 (2008-2009), Nrn. 1 und 2
Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 30. April 2009
Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1907

[2009/202359]

30 APRIL 2009. — Decreet houdende oprichting van de publiekrechtelijke naamloze vennootschap "Société de Développement de Liège-Guillemins" (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Er wordt onder de maatschappelijke benaming "Société de Développement de Liège-Guillemins", afgekort: "SDLG" een publiekrechtelijke rechtspersoon opgericht die een openbare opdracht als doel heeft: de ontwikkeling, de uitvoering en de uitbating van de onroerende ruimte bepaald in de stedelijke referentie-verkavelingsomtrek voor de ontwikkeling van de wijk "Guillemins".

Hij kan alle onroerende goederen bouwen, kopen, verkopen, huren en verhuren die nodig of nuttig zijn voor de uitvoering van zijn maatschappelijk doel alsook elke andere onroerende handeling verrichten.

Hij kan d.m.v. inbreng, inschrijving of aankoop van aandelen of maatschappelijke rechten of op elke andere wijze ook deelnemen in alle financiële, industriële of handelsvennootschappen die een doel hebben dat rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking heeft op zijn doel. De vennootschap mag geen dochtermaatschappijen zonder de machtiging van de Regering oprichten.

De vennootschap kan alle handels-, industriële en financiële, roerende of onroerende handelingen doen, die ertoe kunnen bijdragen haar maatschappelijk doel uit te voeren, te ontwikkelen of te vergemakkelijken.

Ze kan al dan niet rechtstreeks deelnemen in alle ondernemingen die een gelijk doel hebben of een doel hebben dat met de hare nauw gebonden is.

Die rechtspersoon neemt de plaats in van de naamloze vennootschap met dezelfde naam, ingeschreven onder het ondernemingsnummer KBO nr. 0450.994.372.

Art. 2. De vennootschap neemt de vorm aan van een naamloze vennootschap. Ze wordt voor een onbepaalde duur opgericht. Haar effecten zijn op naam.

Met uitzondering van de in dit decreet bedoelde specifieke afwijkingen, worden haar statuten geregeld bij de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

De statutaire wijzigingen behoren tot de bevoegdheid van de algemene vergadering en worden onderworpen aan de goedkeuring van de Regering.

De beslissing tot ontbinding en vereffening van de vennootschap moet bij een decreet genomen worden, dat de vereffeningmodaliteiten zal bepalen.

Art. 3. De vennootschap kan de volgende aandeelhouders hebben :

1° het Waalse Gewest;

2° elke andere publiekrechtelijke persoon;

3° zuivere intercommunales.

Art. 4. De raad van bestuur bestaat uit maximum veertien leden waaronder één voorzitter en twee onder-voorzitters.

Elke aandeelhouder bedoeld in artikel 3, 1° en 2°, beschikt over een gelijk aantal vertegenwoordigers binnen de raad van bestuur. Elke aandeelhouder bedoeld in artikel 3, 3°, beschikt over twee vertegenwoordigers binnen de raad van bestuur.

Het mandaat van de voorzitter van de raad van bestuur mag slechts toegekend worden aan een bestuurder benoemd op voorstel van openbare overheden. Bij staking van stemmen in de raad van bestuur is de stem van de voorzitter beslissend.

De bestuurders worden voor vijf jaar benoemd en hun mandaat is verlengbaar.

De raad van bestuur zal het dagelijkse beheer toevertrouwen aan de directeur van de vennootschap. De directeur zal de vergaderingen van de raad van bestuur bijwonen zonder stemgerechtigd te zijn.

De algemene vergadering bepaalt de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters, de bestuurders en de regeringscommissarissen

Art. 5. De raad van bestuur kiest een uitvoerend comité. Het bestaat uit maximum zes leden en de directeur.

Elke aandeelhouder bedoeld in artikel 3, 1° en 2° en vertegenwoordigd in de raad van bestuur heeft recht op een gelijk aantal vertegenwoordigers in het uitvoerende comité :

— twee leden worden benoemd op de voordracht van de stad Luik, waaronder de voorzitter die burgemeester van de stad Luik is;

— twee leden worden benoemd op de voordracht van het Waalse Gewest, waaronder de eerste ondervoorzitter.

Het uitvoerende comité kan slechts op geldige wijze beraadslagen wanneer minstens de helft van zijn leden aanwezig zijn of vertegenwoordigd worden. De beslissingen worden bij gewone meerderheid van de stemmen genomen. Bij staking van de stemmen is de stem van de voorzitter beslissend. De directeur heeft een raadgevende stem.

Het uitvoerend comité is belast met de behandeling van de dossiers die voorgelegd moeten worden aan de raad van bestuur. Het zorgt bovendien voor de uitvoering van de beslissing van de raad van bestuur.

De raad van bestuur kan het uitvoerend comité belasten met elke specifieke opdracht die hij nuttig acht. Hij kan ook hem een gedeelte van zijn machten overdragen zonder dat die overdracht betrekking mag hebben op het algemeen beleid van de vennootschap of de handelingen voorbehouden aan de raad van bestuur.

Art. 6. De vennootschap is onderworpen aan de controle van de Regering, die uitgeoefend wordt door toedoen van twee commissarissen die ze aanwijst.

De Regeringscommissarissen nemen deel aan de vergaderingen van de raad van bestuur met raadgevende stem.

Art. 7. De boekhouding van de vennootschap wordt gehouden overeenkomstig de wetgeving over de boekhouding van de ondernemingen.

De financiële toestand van de vennootschap, haar rekeningen en de regelmatigheid van de verrichtingen ten opzichte van het decreet, de statuten en het Wetboek van vennootschappen worden gecontroleerd door een commissaris, lid van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

Zijn bezoldigingen worden bepaald in de beslissing waarbij hij wordt aangewezen.

Art. 8. De vennootschap beslist binnen de perken van haar maatschappelijk doel over de omvang, de technieken en de voorwaarden van haar externe financiering. De vennootschap zal kunnen overgaan tot leningen gewaarborgd door het Waalse Gewest. Ze kan giften aannemen en toelagen krijgen van de openbare overheden.

Haar ontvangsten komen bovendien uit haar activiteit, de inkomens van haar vermogen, alle financiële verrichtingen en uit de toelagen.

De raad van bestuur wordt ertoe gemachtigd om een beroep te doen op de techniek van het toegelaten kapitaal en kan het kapitaal in één of verschillende keren verhogen met een maximumbedrag van tien miljoen euro.

Art. 9. In het kader van de uitvoering van haar maatschappelijk doel, wordt het kadastraal inkomen van de goederen van de vennootschap vrijgesteld van de onroerende voorheffing.

Art. 10. Mits de machtiging van de Regering kan de vennootschap in het kader van de uitvoering van haar maatschappelijk doel op haar naam en voor haar rekening overgaan tot onteigeningen ten algemene nutte.

Art. 11. In afwijking van artikel 173, § 1, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium kan de vennootschap in overeenstemming met haar maatschappelijk doel en in het kader van haar omtrek overgaan tot stadsvernieuwingsverrichtingen en om toelagen bedoeld in artikel 173, § 2, 1^o, verzoeken.

Art. 12. De personen die zullen worden belast met de uitbating van de onroerende goederen alsmede, in voorkomend geval, de personen die slechts voor de gevallen bedoeld in artikel 2, § 1, tweede lid, van het A.P.K.B. aangeworven zullen worden, zullen bij arbeidscontract in dienst genomen worden.

Art. 13. De regels, modaliteiten en doelstellingen volgens welke de vennootschap de haar toevertrouwde openbare opdrachten vervult, worden bepaald in een beheersovereenkomst "*sui generis*" die tussen het Waalse Gewest en de maatschappij gesloten is. De modaliteiten betreffende het sluiten van de beheersovereenkomst en de essentiële regels die ze betreffen, worden door de Regering bepaald.

Art. 14. De stad Luik wordt ertoe gemachtigd om participaties in de openbare structuur SDLG te nemen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,
M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

Stukken van het Waals Parlement, 995 (2008-2009), nrs. 1 tot 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 30 april 2009.

Bespreking - Stemmingen.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1908

[C — 2009/27098]

6 AVRIL 2009. — Arrêté ministériel relatif aux modalités d'exécution de l'article 66 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2007 portant le règlement général de la comptabilité communale

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, notamment l'article L1315-1;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2007 portant le règlement général de la comptabilité communale, et notamment son article 66;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 janvier 2008 adaptant le règlement général de la comptabilité aux C.P.A.S.;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 16 septembre 2004, du 15 avril 2005 et du 15 mai 2008, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2008 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment les articles 5 et 12;

Vu l'arrêté ministériel du 21 janvier 2009 relatif aux modalités d'exécution de l'article 35, § 8, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2007 portant le règlement général de la comptabilité communale;

Considérant qu'à l'issue d'une période de deux ans de tests réalisés en concertation avec un panel pilote d'administrations locales il y a lieu d'arrêter le modèle de document comptable de la synthèse analytique prévue à l'article 66 du règlement général de la comptabilité communale;

Considérant que la Région wallonne met à disposition des communes et C.P.A.S. un logiciel permettant d'éditer la synthèse analytique des comptes annuels,

Arrête :

Article 1^{er}. La synthèse analytique des comptes annuels des communes et des Centres publics d'action sociale doit être conforme au document repris à l'annexe 1^{re} du présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en application à partir des comptes annuels de l'exercice 2008. Son entrée en vigueur est toutefois subordonnée à la mise à disposition par la Région wallonne du logiciel permettant l'édition de la synthèse analytique.

Namur, le 6 avril 2009.

P. COURARD

SYNTHESE ANALYTIQUE	Administration communale de:	Code INS
		Exercice:
		Version: 1,01

SYNTHESE ANALYTIQUE

Module informatisé de présentation des comptes



Commune de :
Adresse de l'administration:

Adresse du site internet:

Secrétaire:

Tél:

Fax:

Email:

Receveur:

Tél:

Fax:

Email:

Service des Finances, personne de contact:

SYNTHESE ANALYTIQUE	Administration communale de:	0	Code INS	0
			Exercice:	0

Table des matières	
1	Tableau de bord général de la commune
	1-a: Carte d'identité de la commune
	1-b: Evolution des résultats budgétaires ordinaires
2	Evolution des principales données budgétaires
	2-1: Recettes et dépenses ordinaires et taux de réalisation du budget
	2-2: Les recettes ordinaires
	2-3: Les dépenses ordinaires
	2-4: Les dépenses de personnel
	2-5: Les dépenses extraordinaires d'investissement
3	Analyse des charges et des produits
	3-1 Evolution des charges et produits courants.
4	Etat des créances restant à recouvrer au 31/12
5	Etat de l'endettement de la commune
	5-1 La dette financière (investissements + assainissement)
	5-2 La dette à court terme (Fournisseurs, tiers ...)
6	Etat et fluctuation de la trésorerie
	6-1 Etat et rendement de la trésorerie
	6-2 Evolution sur le dernier exercice
7	Etat des réserves et des provisions
8	Tableau synthétique des mutations de l'actif immobilisé
9	Droits et engagements hors bilan
10	Récapitulatif par secteur des tiers disposant d'une aide financière
11	Les principaux fournisseurs
12	Indicateurs et ratios
13	Note du Receveur, explication des principaux écarts

SYNTHESE ANALYTIQUE	Administration communale de:	0	Code INS	0
			Exercice:	0

1. Tableau de bord général
 1.a: Carte d'identité de la commune

Situation au 31 décembre 0

Objet:	Exercice	Chiffres:	
Superficie (km2)	0	0	
Population	-3		Densité de population au Km2
	-2		
	-1		
	0		
Population scolaire (nombre d'élèves au 31/12 inscrits dans le réseau communal)	-3		
	-2		
	-1		
	0		

Voirie communale (kms) m de voirie /hab.

Membre de la zone de police de :

Composée des communes de:

Membre du service incendie de :

Type de centre:

Contrat de sécurité Oui/Non:

Régies autonomes:

Régies non-autonomes:

Taux Rendement de l'additionnel (% / centime)	Additionnel à l' IPP	Additionnel au précompte immobilier
-3	-1	-2
	0	-1
	-3	0

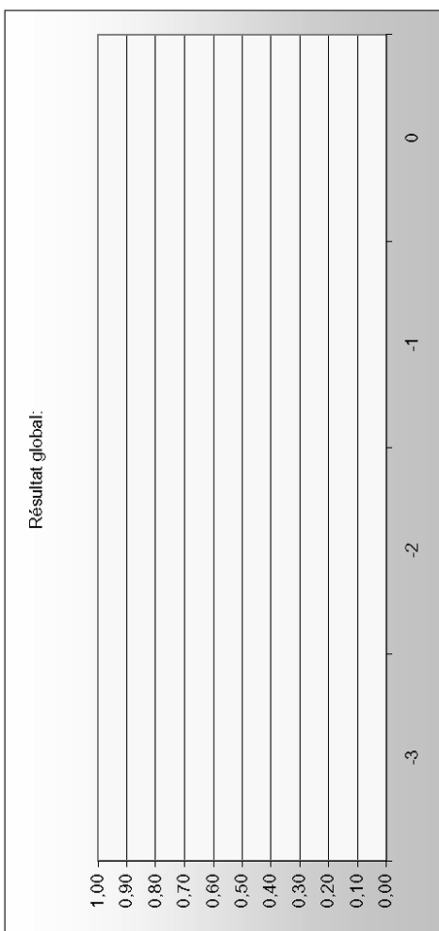
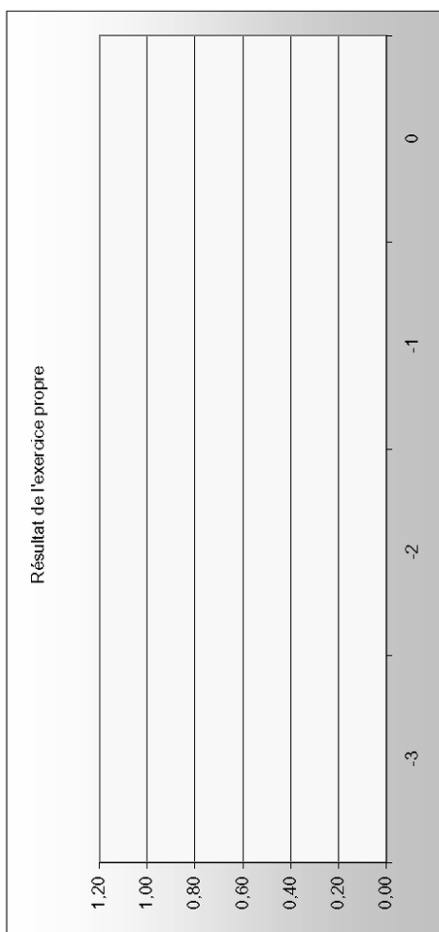
Nombre de personnes occupées par la commune : soit : équivalents temps-plein.

SYNTHESE ANALYTIQUE Administration communale de: Code INS: 0
Exercice: 0

1. Tableau de bord général
 1.b: Evolution des résultats budgétaires ordinaires:

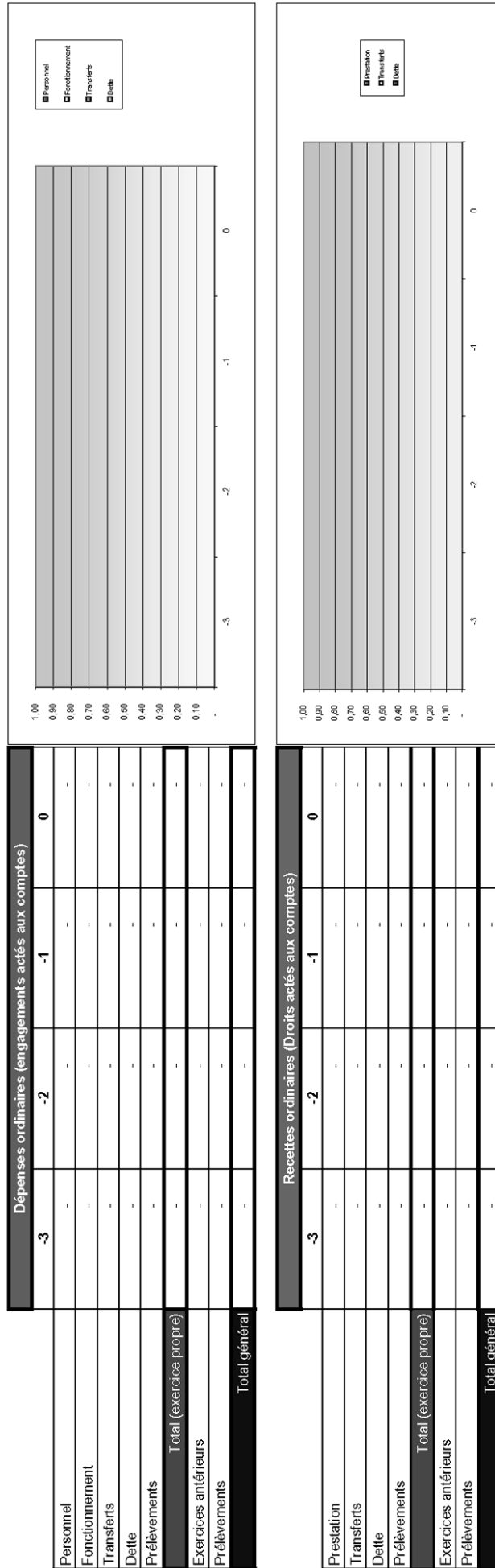
Exercices:	Résultat budgétaire ordinaire *		
	-3	-2	-1
Résultat reporté des ex. antérieurs			0
Résultat de l'exercice propre			
Solde net des opérations de prélevt			
Solde des opérations ex. antérieurs			
Prélèvements			
Résultat global:	0,00	0,00	0,00

* Droits constatés nets - dépenses engagées



Ventilation économique des résultats budgétaires

1.b.2.



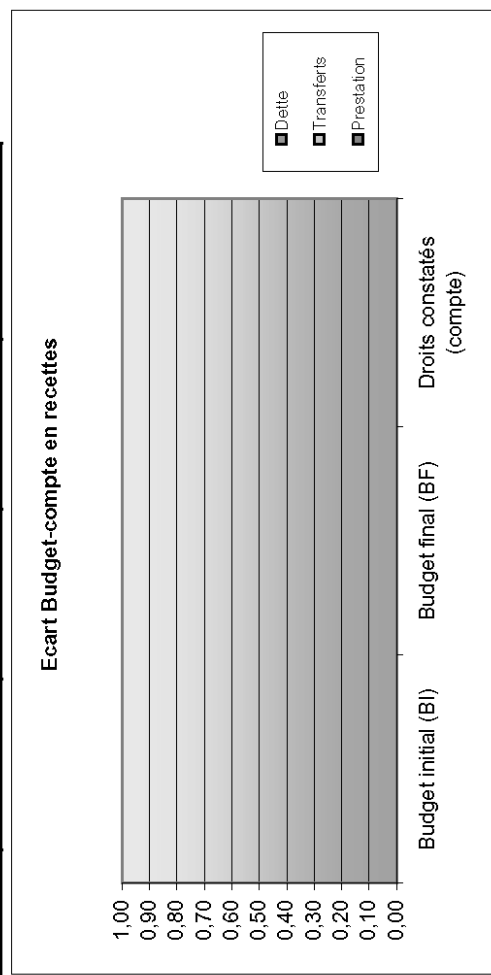
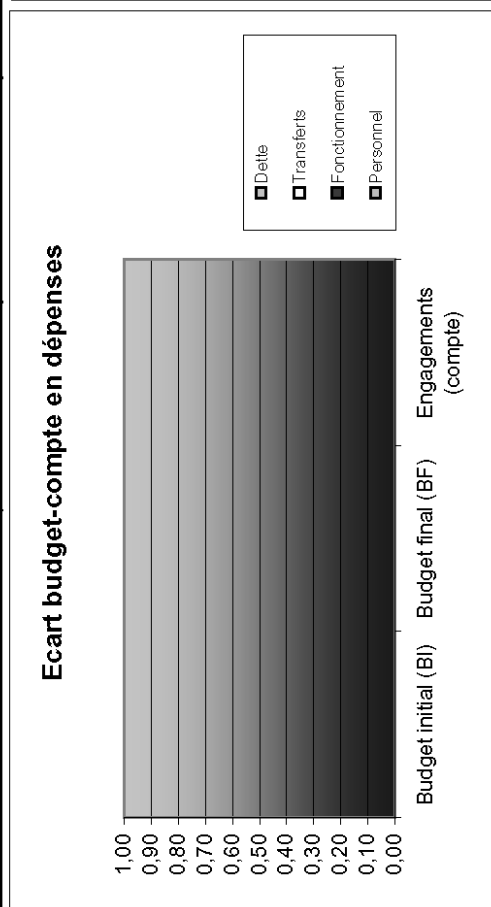
SYNTHESE ANALYTIQUE	Administration communale de:	0	Code INS	0
			Exercice:	0

Evolution durant l'exercice des principales données budgétaires

2-1: Recettes et dépenses ordinaire et taux de réalisation du budget

	Budget initial (BI)	Budget final (BF)	Engagements (compte)	Taux de réalisation		Dépenses par habitant (engagements)
				BF/BI	BF/compte	
Personnel						
Fonctionnement						
Transferts						
Dette						
Total	0,00	0,00	0,00			

	Budget initial (BI)	Budget final (BF)	Droits constatés	Taux de réalisation		Recettes par habitant (droits constatés)
				BF/BI	BF/compte	
Prestation						
Transferts						
Dette						
Total	0,00	0,00	0,00			



SYNTHESE ANALYTIQUE Administration communale de: **0** Code INS **0**
 Exercice: **0**

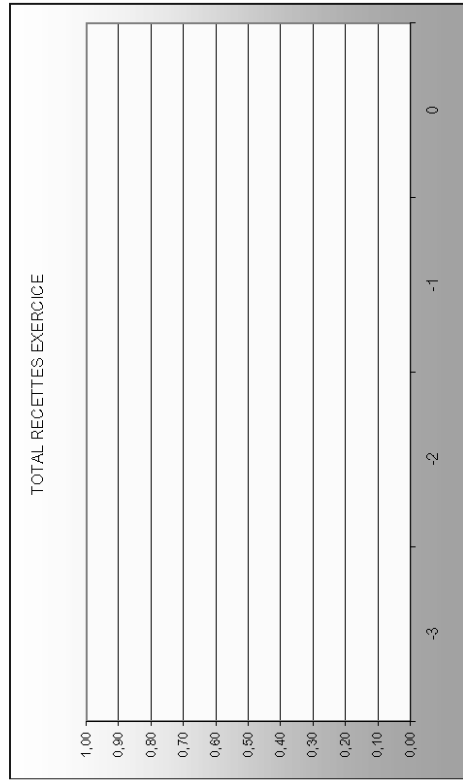
Les recettes

2 Evolution des principales données budgétaires

Exercices:	-3	-2	-1	0
RECETTES DE PRESTATIONS				0
Vente de bois				
Locations patrimoine				
Vente d'eau				
Recettes des installations culturelles et sportives				
Autres				
Sous-total prestations				
RECETTES DE TRANSFERTS				
Fonds des communes : dotation principale				
Fonds des communes : dotation spécifique				
Tonus axe 1				
Sous-total Fonds des communes	0,00	0,00	0,00	0,00
Precompte immobilier				
Ipp				
Taxes automobiles				
Autres taxes additionnelles				
<i>Sous-total "taxes additionnelles"</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
Taxe sur immondices				
Vente sacs				
Taxes industrielles, commerciales et agricoles				
Autres taxes locales				
<i>Sous-total "taxes locales"</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
Total des recettes fiscales	0,00	0,00	0,00	0,00
Subventions pour le personnel enseignant				
Subventions APE				
<i>Total des subventions pour le personnel</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
Subventions fonctionnement enseignement				
Quote-part incendie				
Contrat de sécurité				
Subventions "politique Grandes Villes"				
Remboursement emprunts part Etat				
Remboursement CRAC				
Autres subventions & transferts	0,00	0,00	0,00	0,00
<i>Sous-total Subsidies</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
Tonus axe 2				
Sous-total rec. de transferts				
RECETTES DE DETTE				
Intérêts créditeurs				
Dividendes Holding Communal (Dexia)				
Dividendes Intercommunale Energétique				
Dividendes eau				
Autres dividendes				
Bénéfices des Régies communales				
Autres recettes de dettes (divers)				
sous-total recettes de dette				
sous-total recettes prélèvement exercice	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL RECETTES EXERCICE	0,00	0,00	0,00	0,00
Boni Exercices antérieurs				
Exercices antérieurs				
Prélèvements				
TOTAL RECETTES	0,00	0,00	0,00	0,00

Variations en pourcentage:	
-2	-1
	0

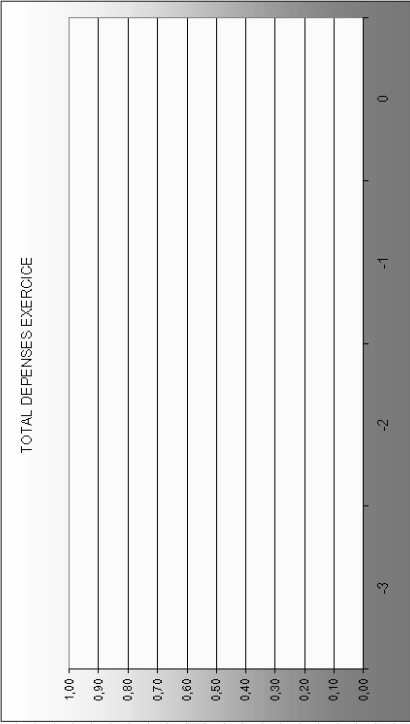
Traitement des déchets ménagers	
-3	-2
0,00	0,00
0,00	0,00
0,00	0,00
0,00	0,00



SYNTHESE ANALYTIQUE		Administration communale de:		0		Code INS Exercice:		0	
Les dépenses									
2 Evolution des principales données budgétaires									
2-3: Les dépenses ordinaires (dépenses engagées)									
Exercices:	-3	-2	-1	0	-3	-2	-1	0	
									Nombre d'équivalent temps plein au 31/12
DEPENSES DE PERSONNEL									
Traitements personnel non subsidie									
Traitements personnel Subsidie									
Traitements personnel enseignement (payé par commune)									
Traitements personnel pompier									
Traitements mandataires									
Jetons de présence									
Traitement enseignement subsidie à 100%									
Assurance-loi									
Autres									
sous-total dép. personnel					0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
DEPENSES DE FONCTIONNEMENT									
Frais administratifs IPP									
Déchets									
Telephone									
Correspondance									
Carburant									
Consommation d'eau									
Chauffage, électricité									
Eclairage public									
Assurances									
Frais de la gestion informatique									
Autres Frais de fonctionnement des bâtiments									
Travaux et fourniture pour la voirie									
Autres Frais techniques									
Divers									
sous-total dép. fonctionnement									
DEPENSES DE TRANSFERTS									
Intervention au CPAS									
Intervention Zone de police (2002-2006)									
Intervention SRI									
Intervention Hospital									
Intervention Traitement des déchets									
Intervention fabriques d'église & sacrie									
Autres cotisations intercommunales									
Autres cotisations									
Subventions associations (Voir liste)									
Autres									
sous-total dép. transferts									
DEPENSES DE DETTE									
Interets débiteurs									
Charges emprunts part-propre Investissements									
Charges emprunts Assainissement									
Interventions communales au CRAC									
Charges emprunts tiers									
Charges emprunts part Etat									
Prise en charge du déficit des régies communales									
Autres									
sous-total dép. dette									
sous-total dép. prélèvements exercice	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
TOTAL DEPENSES EXERCICE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Mati. Exercices antérieurs									
Exercices antérieurs									
Prélèvements									
TOTAL DEPENSES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

Variations en pourcentage:	
-2	
-1	0

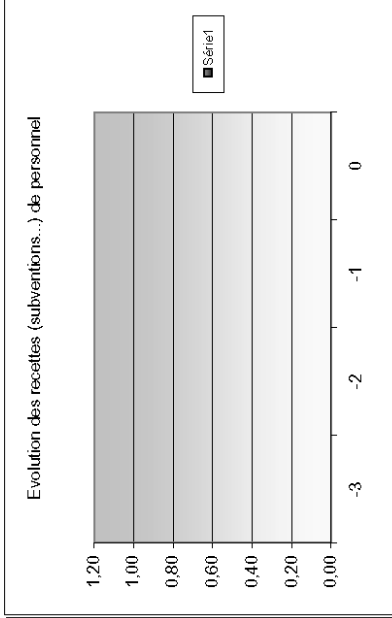
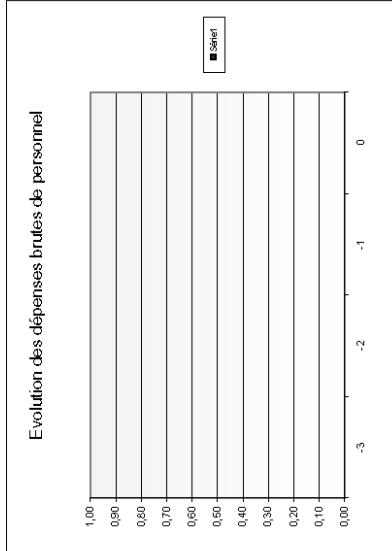
Personnel	
Fonctionnement	
Transfert	
Dettes	
Totaux	



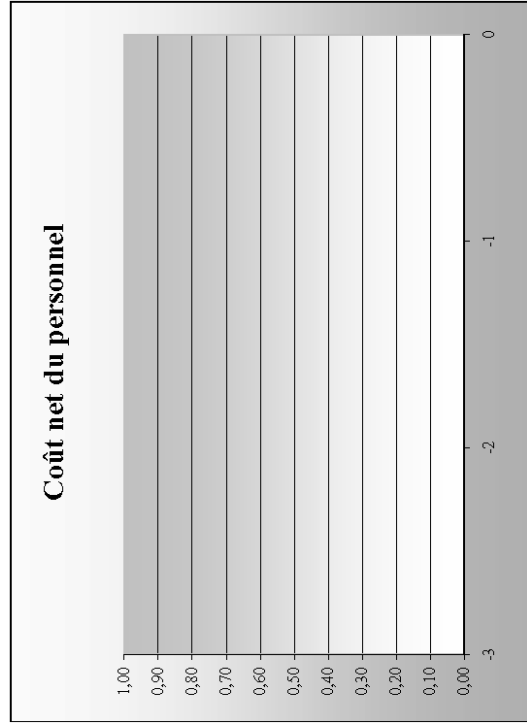
SYNTHESE ANALYTIQUE	Administration communale de:	0	Code INS	0
			Exercice:	0

2 Evolution des principales données budgétaires
2-4 Les dépenses de personnel

DEPENSES ORDINAIRES DE PERSONNEL ET DES MANDATAIRES		
Dépenses	Recettes	Coût net (D-R)
-3	0,00	0,00
-2	0,00	0,00
-1	0,00	0,00
0	0,00	0,00



Nombre moyen d'équivalents temps plein (moyenne des 4 trimestres)	
Exercices:	-3
Statutaires	-2
Contractuels non subventionnés	-1
Contractuels subventionnés	0
Totaux:	0,00



Coût net moyen par équivalent temps plein:	
-3	-2
-2	-1
-1	0
0	0,00

Rapport coût net - volume des dépenses ordinaires	
-3	-2
-2	-1
-1	0
0	0,00

Evolution en pourcentage	
-3	-2
-2	-1
-1	0
0	0,00

Dépenses brutes
Recettes
Coût net

SYNTHESE ANALYTIQUE	Administration communale de:	0	Code INS	0
			Exercice:	0

3-1 Compte de résultats- Evolution Cash-Flow et taux de couverture des emprunts

Exercices:	-3	-2	-1	0
Charges courantes				A
Produits courants				B
Résultats courants	0,00	0,00	0,00	0,00
Récupération des produits d'emprunts				C
Produits exceptionnels				D
Remboursement des emprunts				E
Charges exceptionnelles				F
Cash-Flow	0,00	0,00	0,00	0,00
				B-C+D-A+E-F

Le Cash-flow peut être considéré comme le surplus financier généré par l'activité communale au cours de l'exercice. Le cash-flow permet de calculer le ratio suivant qui donne une idée de la capacité de la commune à rembourser ses emprunts.

Charges financières (voir "Dettes")

Ratio de couverture des emprunts:

0,00	0,00	0,00	0,00
			G

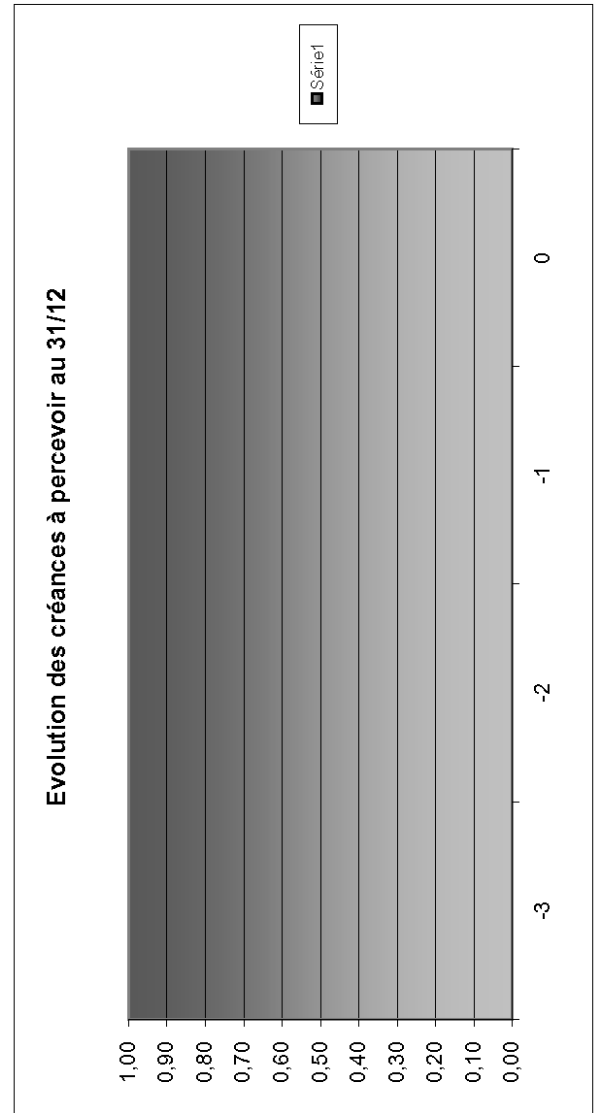
(CF+G)/(E-C+G)

Le ratio de couverture des emprunts par le cash-flow = (Cash-flow + Charges financières) / (Remboursements d'emprunts - Récupérations de remboursements + Charges financières)
 Plus ce ratio est supérieur à l'unité plus la commune peut emprunter à l'avenir sans être obligée d'augmenter ses produits ou de diminuer ses charges. Dans ce calcul, les charges financières sont les intérêts des emprunts, et les remboursements leurs amortissements.

SYNTHESE	Administration communale de:	0	Code INS	0
ANALYTIQUE			Exercice:	0

4- Créances à recouvrer au 31/12:

	-3	-2	-1	0
40001				
40002				
40003				
40004				
40700-41700				
41100				
41204				
41301				
41302				
41303				
41304				
41306				
415				
416				
425				
428				
Totaux	0,00	0,00	0,00	0,00



SYNTHESE ANALYTIQUE Administration communale de:

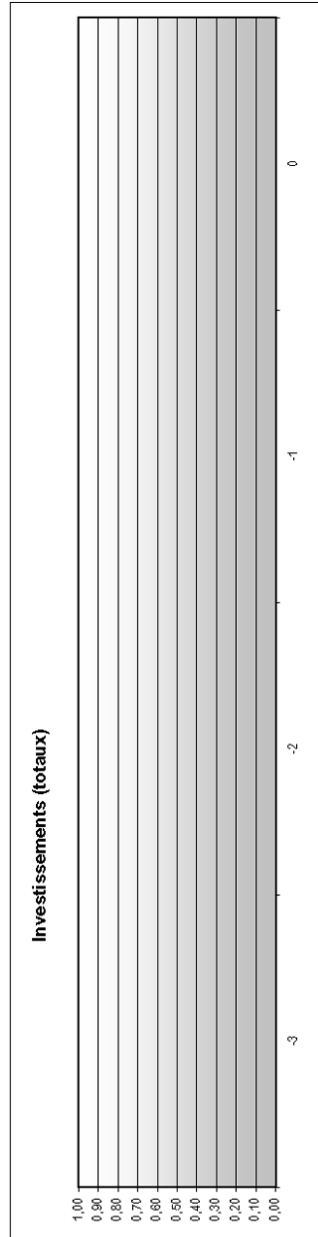
Code INS: 0
Exercice: 0

Evolution des principales données budgétaires

2-5: Les dépenses extraordinaires d'investissement

INVESTISSEMENTS		
Années	Fonctions	
	Montant total	
-3	Budget Initial	
	Compte (engagements)	
-2	Budget Initial	
	Compte (engagements)	
-1	Budget Initial	
	Compte (engagements)	
0	Budget Initial	
	Compte (engagements)	
Synthèse sur 4 ans:	Budget Initial	0,00
	Compte (engagements)	0,00

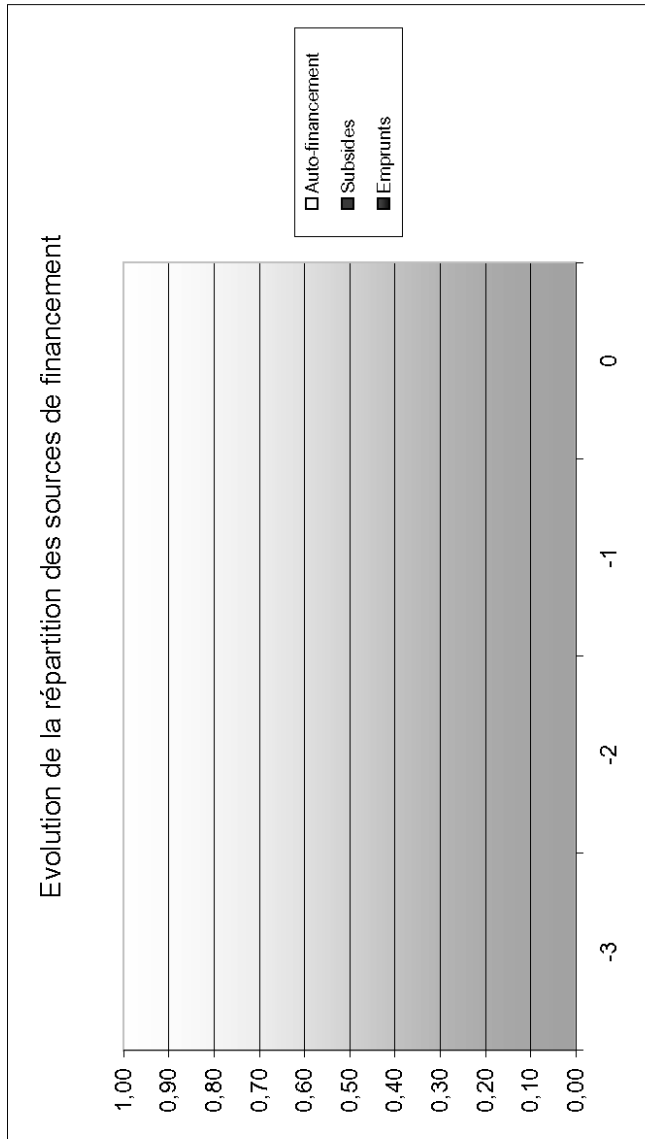
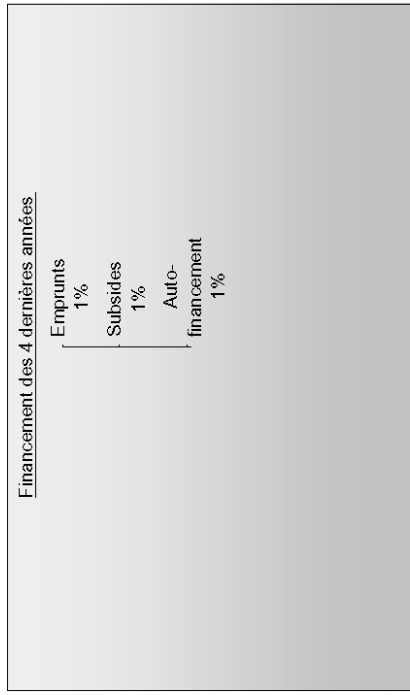
Investissements (dépenses engagées dans l'exercice par nature fonctionnelle)				
Fonctions	-3	-2	-1	Totaux
1 Administration générale				0,00
3 Sécurité				0,00
4 Voiries-communications				0,00
5 Industrie - commerce				0,00
6 Sylviculture- Agriculture				0,00
70>75 Enseignement				0,00
76>77 Culture et sports				0,00
78 Radio, télévision, presse				0,00
79 Culte				0,00
80>86 Action Sociale				0,00
87 Santé publique et hygiène				0,00
90>92 Logement				0,00
93 Aménagement du territoire				0,00
Totaux	0,00	0,00	0,00	0,00



2-6: Le financement des investissements :

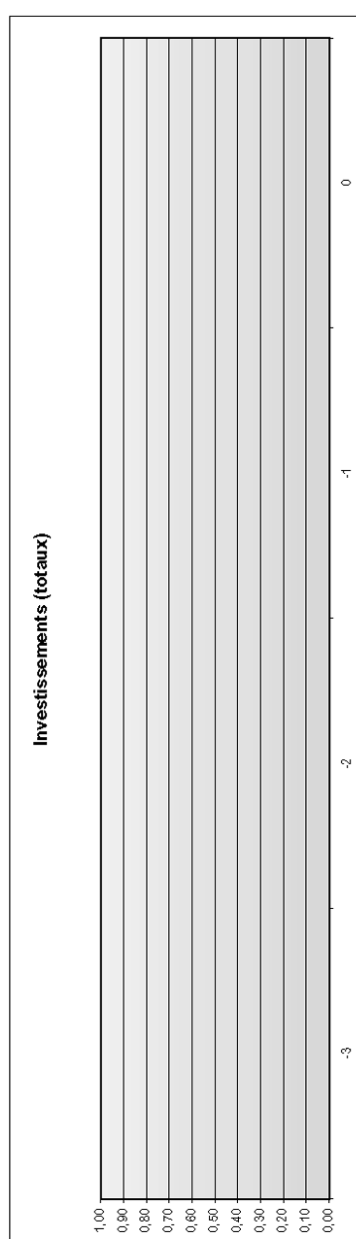
	-3	-2	-1	0	Totaux
Emprunts					0,00
Subsides					0,00
Auto-financement					0,00
totaux					0,00

Taux d'auto-financement :	
---------------------------	--



2-7: Le financement des investissements les imputations:

Investissements, dépenses imputées dans l'exercice par nature fonctionnelle						
Fonctions	-3	-2	-1	0	Totaux	
1 Administration générale					0,00	
3 Sécurité					0,00	
4 Voiries-communications					0,00	
5 Industrie - commerce					0,00	
6 Sylviculture- Agriculture					0,00	
70>75 Enseignement					0,00	
76>77 Culture et sports					0,00	
78 Radio, télévision, presse					0,00	
79 Culte					0,00	
80>86 Action Sociale					0,00	
87 Santé publique et hygiène					0,00	
90>92 Logement					0,00	
93 Aménagement du territoire					0,00	
Totaux	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	



Années	INVESTISSEMENTS	
	Fonctions	Montant total
-3	Budget Initial	
	Compte (imputations)	
-2	Budget Initial	
	Compte (imputations)	
-1	Budget Initial	
	Compte (imputations)	
0	Budget Initial	
	Compte (imputations)	
Synthèse sur 4 ans:	Budget Initial	0,00
	Compte (imputations)	0,00

SYNTHESE ANALYTIQUE	Administration communale de:	0	Code INS	0
			Exercice:	0

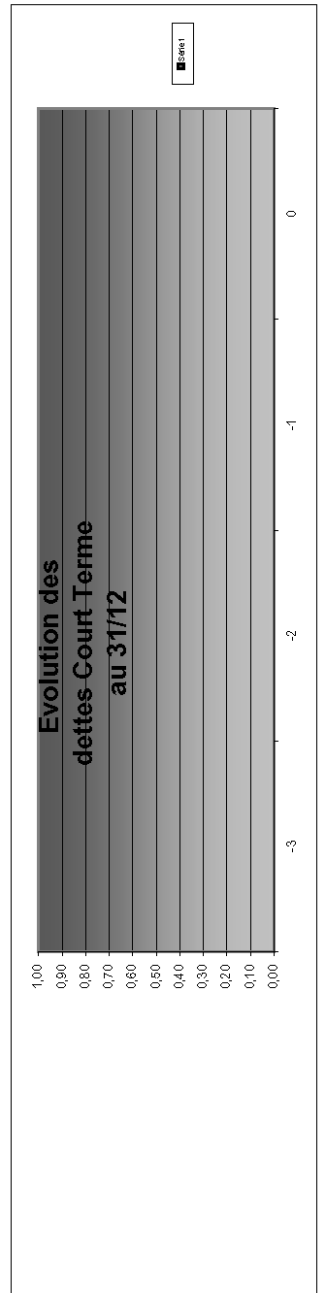
5 Etat de l'endettement de la commune

5-1 La dette financière

Exercices:	-3	-2	-1	0
1. Dette part propre				
Encours au 31/12				
Remboursements				
Intérêts				
Charges totales	0,00	0,00	0,00	0,00
Durée théorique moy de remboursement				
2. Dette d'assainissement (CRAC)				
Encours au 31/12				
2.a. Part communale				
Remboursements				
Intérêts				
Charges totales	0	0	0	0
2.b. Part régionale (CRAC)				
Remboursements				
Intérêts				
Charges totales	0	0	0	0
3. Dette Part Etat				
Encours au 31/12				
Remboursements				
Intérêts				
Charges totales	0,00	0,00	0,00	0,00
4. Dette pour Tiers				
Encours au 31/12				
Remboursements				
Intérêts				
Charges totales	0,00	0,00	0,00	0,00
5. Dette garantie par la commune				
Encours				
Encours part communale (=1+2.a)	0,00	0,00	0,00	0,00
<i>Total des intérêts supportés par la commune</i>	<i>0,00</i>	<i>0,00</i>	<i>0,00</i>	<i>0,00</i>

SYNTHESE ANALYTIQUE Administration communale de: **0** Code INS **0**
 Exercice: **0**

Exercices:	5-2 La dette à court terme: (fournisseurs, tiers, ...)			
	-3	-2	-1	0
44000 Fournisseurs				
45100 TVA sur services assujettis à payer				
45110 TVA à payer après perception des tiers				
45200 Impôts et taxes à payer				
45300 Prémonte professionnel sur rémunérations				
45310 Prémonte mobilier retenu				
45400 Cotisation O.N.S.A.P.L. et autres organismes				
45452 Cotisations pour la pension des mandataires				
45453 Cotisations à la caisse communale de pensions				
45500 Indemnités et salaires nets à payer				
45820 Autres retenues sur les traitements				
46101 Avances accordées et acomptes				
46102 Garanties et cautionnements versés				
46103 Acomptes et avances au personnel communal				
46105 Garanties sur emprunts à récupérer sur débiteurs				
46401 Avances et acomptes reçus de créditeurs divers				
46402 Garanties et cautionnements reçus de créditeurs				
46501 Prêts octroyés à payer				
46502 Subsides octroyés à payer				
46503 compte annulé				
46601 Crédeurs divers				
46701 Participations à payer				
48100 Opérations diverses pour compte de tiers				
48400 Récupération pour une autre commune				
48500 Dons, legs et fondations				
Totaux	0,00	0,00	0,00	0,00



SYNTHESE ANALYTIQUE

Administration communale de:

0

Code INS

Exercice:

0

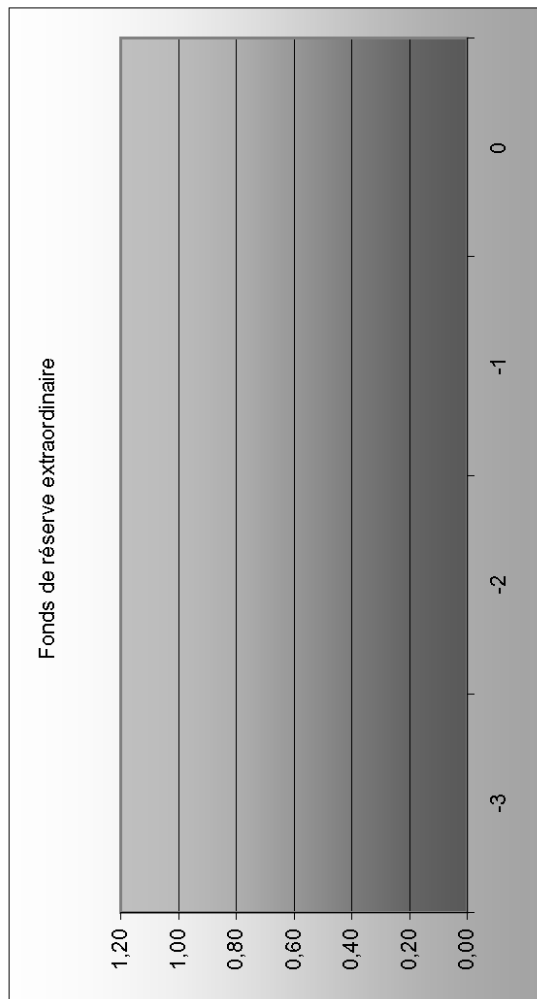
0

7 Etat des réserves et des provisions

Fonds de réserve ordinaire	Solde Initial	Alimentation	Utilisation	Solde 31/12
-3	0,00			
-2	0,00			
-1	0,00			
0	0,00			

Fonds de réserve extraordinaire	Solde Initial	Alimentation	Utilisation	Solde 31/12
-3	0,00			
-2	0,00			
-1	0,00			
0	0,00			

Provisions pour risques et charges:	Solde Initial	Alimentation	Utilisation	Solde 31/12
-3	0,00	0,00	0,00	0,00
-2	0,00	0,00	0,00	0,00
-1	0,00	0,00	0,00	0,00
0	0,00	0,00	0,00	0,00



SYNTHESE ANALYTIQUE

Administration communale de:

0

Code INS
Exercice:

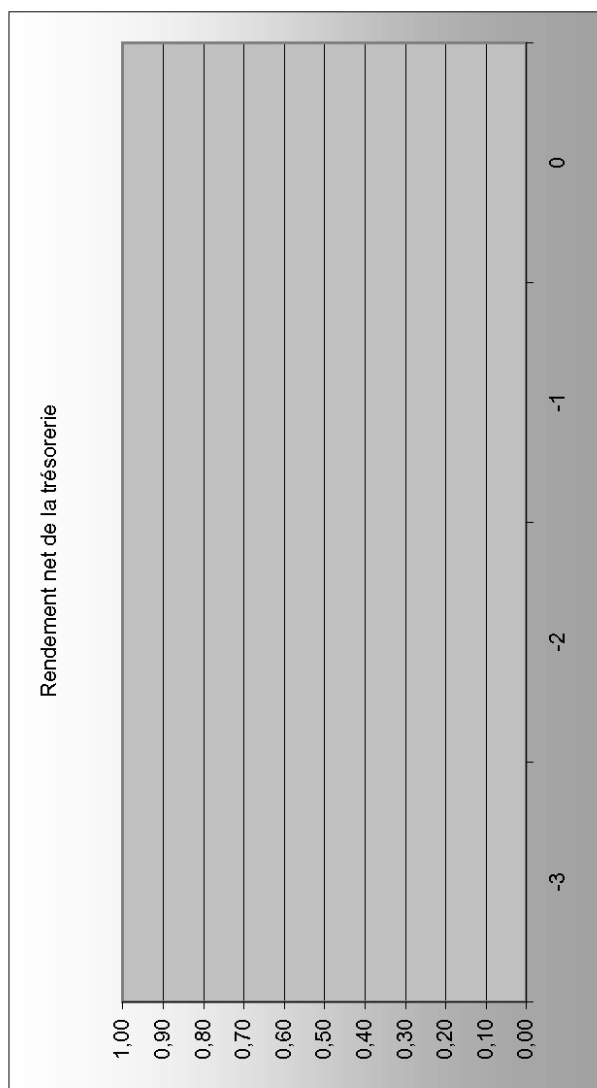
0
0

6-1 Etat et rendement de la trésorerie

Etat de la trésorerie au 31/12	-3	-2	-1	0
Trésorerie courante				
Trésorerie des emprunts				
Crédit de trésorerie court terme				
Totaux:	0,00	0,00	0,00	0,00
Intérêts et produits (total au 31/12)				
Intérêts débiteurs				
Intérêts créditeurs				
Produits des placements				
Précomptes et taxes sur placements				
Rendement net de la trésorerie	0,00	0,00	0,00	0,00

Volume total des placement > à 1 an:

Fonds placés pour dons et legs:



SYNTHESE ANALYTIQUE

Administration communale de:

0

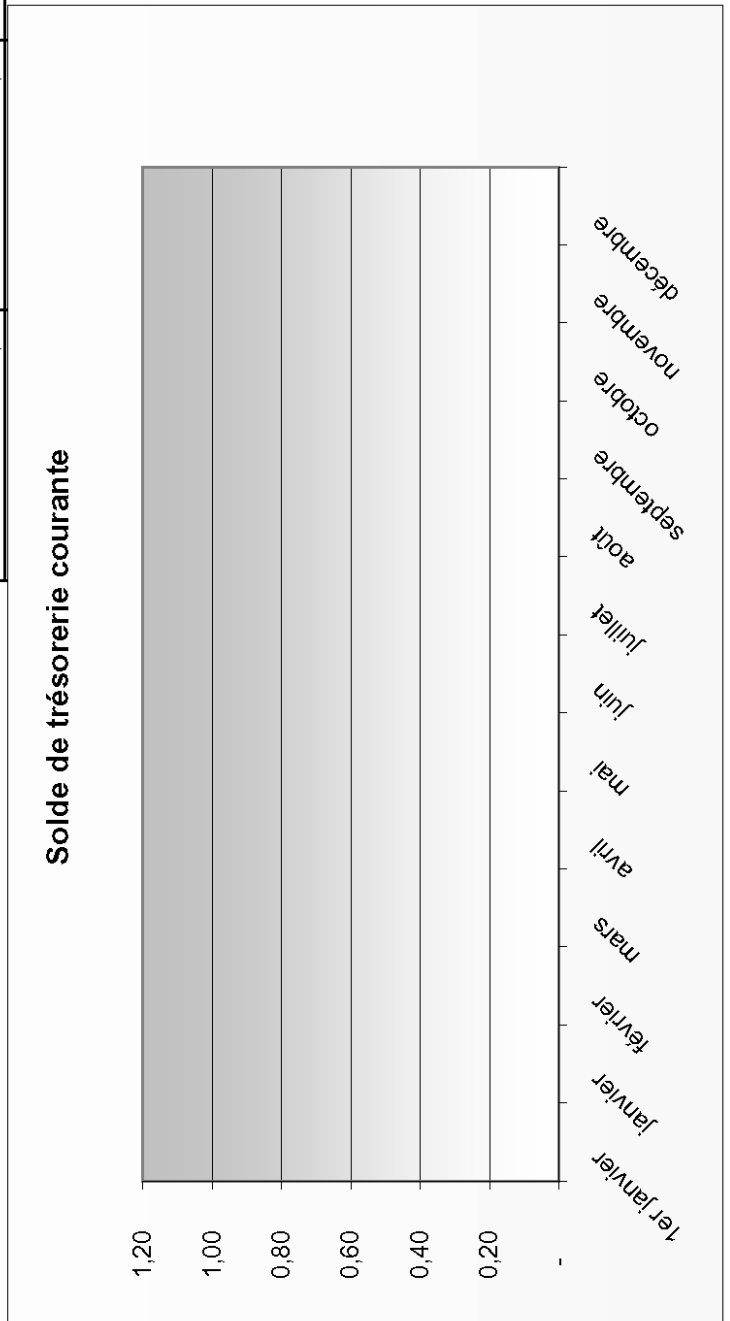
Code INS

Exercice:

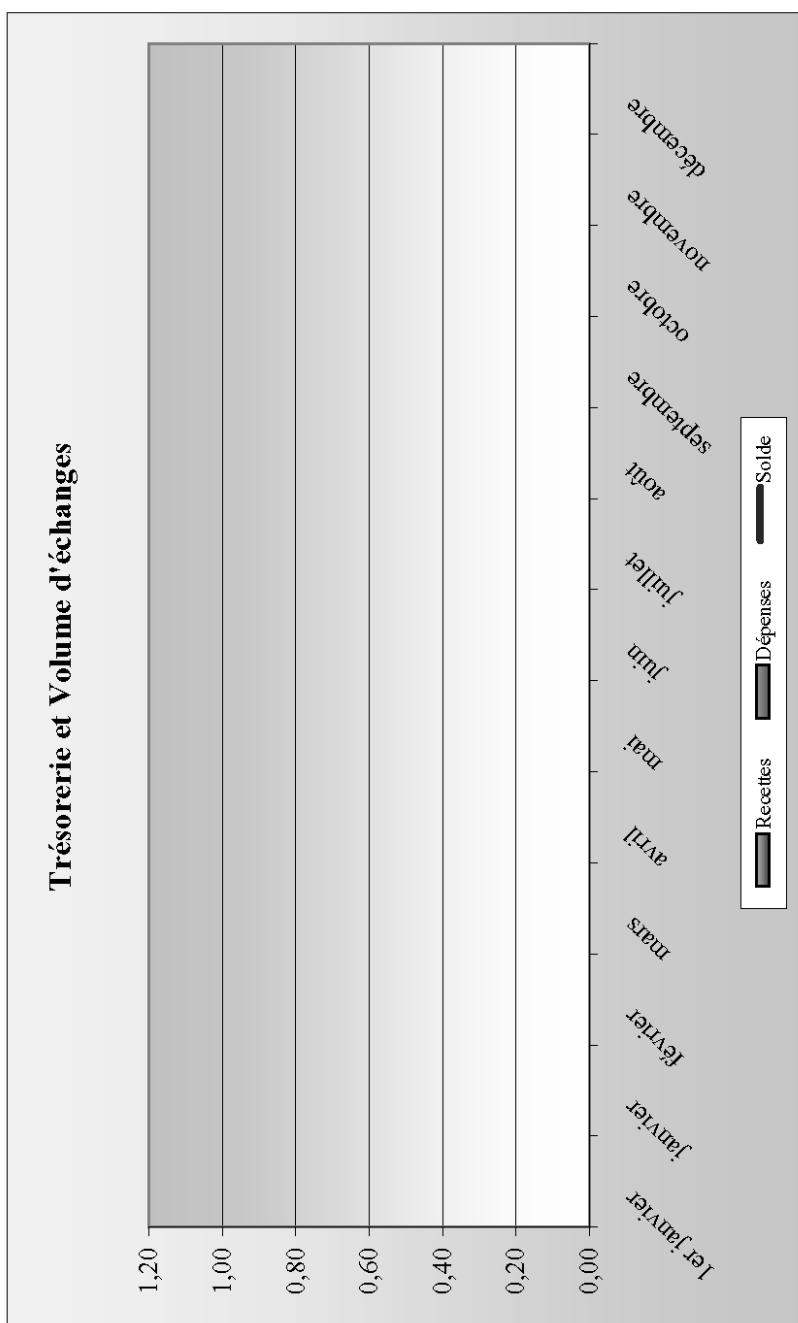
0
0

6-2 Evolution de la trésorerie au cours du dernier exercice

Solde de trésorerie courante à l'issue de chaque mois (sur base des situations mensuelles de caisse)			
Solde	Recettes	Dépenses	Transferts
1er janvier			
janvier			
février			
mars			
avril			
mai			
juin			
juillet			
août			
septembre			
octobre			
novembre			
décembre			
Volume annuel:	0,00	0,00	0,00
			0,00



Solde	
1er janvier	0
janvier	0
février	0
mars	0
avril	0
mai	0
juin	0
juillet	0
août	0
septembre	0
octobre	0
novembre	0
décembre	0



SYNTHESE ANALYTIQUE

Administration communale de:

0

Code INS
Exercice:0
0

8 Tableau synthétique des mutations de l'actif immobilisé

	Administration communale de:		Mutations en + Acquisitions et investissements	Mutations en - Ventes	Réévaluations	Amortissements
	-1	0				
I. Immobilisations incorporelles	21					
II. Immobilisations corporelles	22/26	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
<u>Patrimoine immobilier</u>		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
A. Terres et terrains non bâtis	220					
B. Constructions et leurs terrains	221					
C. Voiries	223					
D. Ouvrages d'art	224					
E. Cours et plans d'eau	226					
<u>Patrimoine mobilier</u>		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
F. Mobilier, matériel, équipements et sign. routière.....	230/3					
G. Patrimoine artistique et mobilier divers	234					
<u>Autres immobilisations</u>		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
H. Immobilisations en cours d'exécution	24					
I. Droits réels d'emphytéoses et superficies	261					
J. Immobilisations en location-financement	262/3					
III. Subsidés d'investissements accordés	25	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
A. Aux entreprises privées	251					
B. Aux ménages, ASBL et autres organismes	252					
C. A l'Autorité supérieure	254					
D. Aux autres pouvoirs publics	256					
IV. Promesses de subsides et prêts accordés	27	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
A. Promesse de subsides à recevoir.....	270/4					
B. Prêts accordés	275					
V. Autres actifs financiers	28	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
A. Participations et titres à revenus fixes	282/5					
B. Cautionnements versés à plus d'un an	288					
Totaux		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		Variation:				
				0,00	0,00 <total des mutations, réévaluations et amortissements	

EVALUATION DES OPERATIONS DE L'EXERCICE

L'évaluation des opérations de l'exercice a été réalisée conformément à la législation en vigueur.

Il convient notamment de noter que les réévaluations ont été établies :

- pour les terrains, sur base du rendement du centime additionnel. Celui-ci est de [] pour l'exercice précédent.

Taux du réajustement

C.Ad. Ex. N - C.Ad. Ex N-1/ []

C.Ad. Ex N-1

- pour les bâtiments, sur base de l'indice ABEX. Celui-ci est de [] pour l'exercice en cours contre [] pour l'exercice précédent.

Taux du réajustement

ABEX Ex. N - ABEX Ex N-1 []

ABEX Ex N-1

Si il a été fait exception aux règles légales , veuillez en détailler la raison ci-après

SYNTHESE ANALYTIQUE

Administration communale de:

0

Code INS
Exercice:0
0

9-Droits et engagements hors bilan

DROITS ET ENGAGEMENTS HORS BILAN

Un des principes de base de la comptabilité générale est son caractère complet.

Ce principe implique que la commune mentionne dans son annexe les droits et engagements qui ne figurent pas au bilan parce que liés à des opérations ne donnant pas naissance à des actifs ou à des passifs.

*. Garanties constituées par des tiers au profit de la commune:

Tiers garant	Objet de la garantie	-1	0

*. Garanties constituées par la commune au profit de tiers:

Tiers garanti	Objet de la garantie	-1	0

*. Obligations en cas d'acquisition ou de cession d'actifs immobilisés:

Créancier	Cause de l'obligation	-1	0

*. Droits sur des biens appartenant à des tiers et détenus par la commune:

Débiteur	Origine du droit	-1	0

SYNTHESE ANALYTIQUE

Administration communale de:

0 Code INS

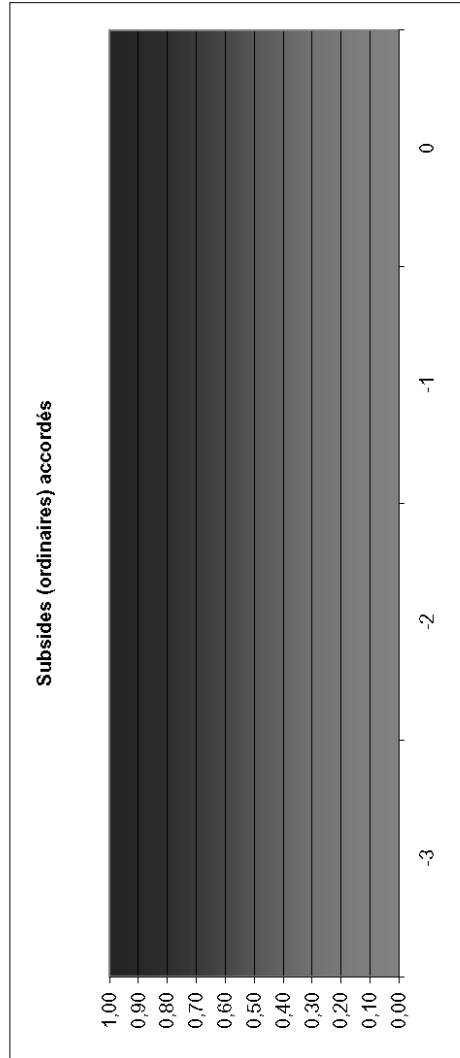
Exercice:

0
0

10- Récapitulatif des tiers subsidiés

Montants des subsides accordés

C.généraux:	Catégories de tiers	-3	-2	-1	0
63110	Subventions d'exploitation aux entreprises en intérêts				
63121	Subventions directes d'exploitation aux entreprises				
63122	Subventions indirectes d'exploitation aux entreprises				
63211	Primes et subventions directes aux ménages				
63212	Primes et subventions indirectes versées aux ménages				
63411	Subventions à l'Etat pour frais fonct.de l'enseignement				
63412	Contr. fr. de fonct. et rémunérations supportées par l'Etat				
63611	Contributions dans rémunération et pension de l'enseignement				
63612	Contributions aux frais de fonctionnement de l'enseignement				
63613	Contributions aux charges financières des pouvoirs publics				
63617	Contributions aux frais fonct. des autres pouvoirs publics				
63618	Contributions dans le déficit des hopitaux publics				
	Total	0,00	0,00	0,00	0,00



SYNTHESE ANALYTIQUE

Annexe au point 10:

Administration communale de:

0 Code INS

0

Exercice:

0

Organismes et tiers ayant bénéficié d'un subside ou transfert de plus de :

Noms:	Montants octroyés au 31/12
Compte Particulier	

SYNTHESE ANALYTIQUE	Administration communale de:	0	Code INS	0
			Exercice:	0

11. Les principaux fournisseurs

Liste des fournisseurs dont le total des commandes a atteint au moins: 10.000 € au 31/12

Noms:	Total des commandes	(totalisation sur base des comptes particuliers)
-------	---------------------	--

SYNTHESE ANALYTIQUE	Administration communale de:	0	Code INS	0
			Exercice:	0

13: Commentaires synthétiques du Receveur

Principales évolutions en recettes :

Principales évolutions en dépenses :

Situation des créances à recouvrer :

Evolution de la dette :

Situation de la trésorerie :

Remarques particulières :


Rapport sur la compatibilité concernant JJPPSS.xls**Exécuté le 12/08/2008 11:14**

Les fonctionnalités suivantes de ce classeur ne sont pas prises en charge dans les versions antérieures d'Excel. Celles-ci risquent d'être perdues ou dégradées si vous enregistrez le classeur dans un format de fichier antérieur.

Perte mineure de fidélité**Nb d'occurrences**

Certaines cellules ou certains styles de ce classeur contiennent une mise en forme qui n'est pas prise en charge par le format de fichier sélectionné. Ces formats seront convertis au format le plus proche disponible.
--

4

SYNTHESE ANALYTIQUE	Code INS
C.P.A.S. de	Exercice:
	3.1
<h1>SYNTHESE ANALYTIQUE</h1> <p>Module informatisé de présentation des comptes</p> 	
C.P.A.S. de	
Adresse de l'administration:	
Adresse du site internet:	
Secrétaire:	
Téi:	
Fax:	
Email:	
Reveur:	
Téi:	
Fax:	
Email:	

SYNTHESE ANALYTIQUE	C.P.A.S. de:	0	Code INS	0
			Exercice:	0

Table des matières	
1	Tableau de bord général du CPAS
	1-a: Carte d'identité du C.P.A.S.
	1-b: Evolution des résultats budgétaires ordinaires
2	Evolution des principales données budgétaires
	2-1: Recettes et dépenses ordinaire et taux de réalisation du budget
	2-2: Les recettes ordinaires
	2-3: Les dépenses ordinaires
	2-4: Les dépenses de personnel
	2-5: Les dépenses extraordinaires d'investissement
3	Analyse des charges et des produits
	3-1 Evolution des charges et produits courant
4	Etat des créances restants à recouvrer au 31/12
5	Etat de l'endettement du CPAS
	5-1 La dette financière (investissements + assainissement)
	5-2 La dette à court terme (Fournisseurs, tiers ...)
6	Etat et fluctuation de la trésorerie
	6-1 Etat et rendement de la trésorerie
	6-2 Evolution sur le dernier exercice
7	Etat des réserves et des provisions
8	Tableau synthétique des mutations de l'actif immobilisé
9	Droits et engagements hors bilan
10	Récapitulatif par secteur des tiers subsidiés et des aides
11	Les principaux fournisseurs
12	Indicateurs et ratios
13	Note du Receveur, explication des principaux écarts

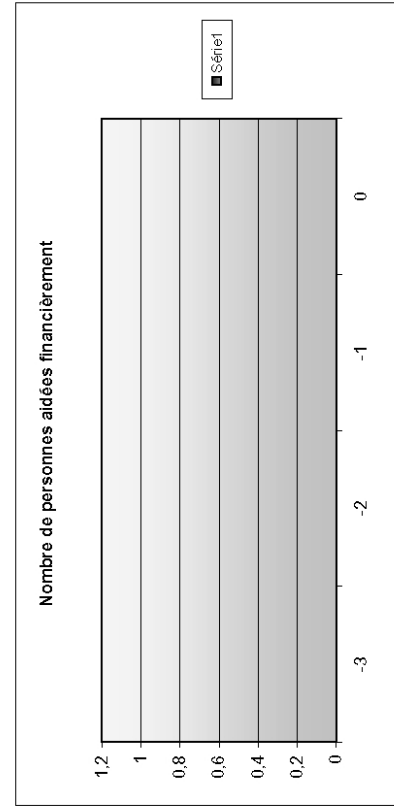
SYNTHESE ANALYTIQUE		C.P.A.S. de	Code INS
		0	0
		Exercice:	0
1. Tableau de bord général			
1.a: Carte d'identité du C.P.A.S.:			
Situation au 31 décembre			

Type de services à la population :	Exercices:		
	-3	-2	-1
Service Repas à domicile			0
Service d' Aide aux Familles			
Maison(s) de Repos			
Maison(s) de Repos et de Soins			
Titres services			

Nombre d'habitants :
 Nombre de bénéficiaires du RI :
 Nombre de personnes ayant bénéficié d'une aide financière au cours de l'exercice :
 Nombre de maison de repos:
 Nature de la donnée statistique:

Nombre de repas distribués par an
 Nombre de ménages assistés par an
 Nombre de lits occupés au 31/12
 Nombre de lits MRS occupés au 31/12
 Nombre de ménages en bénéficiaire

Services assurés par le CPAS:

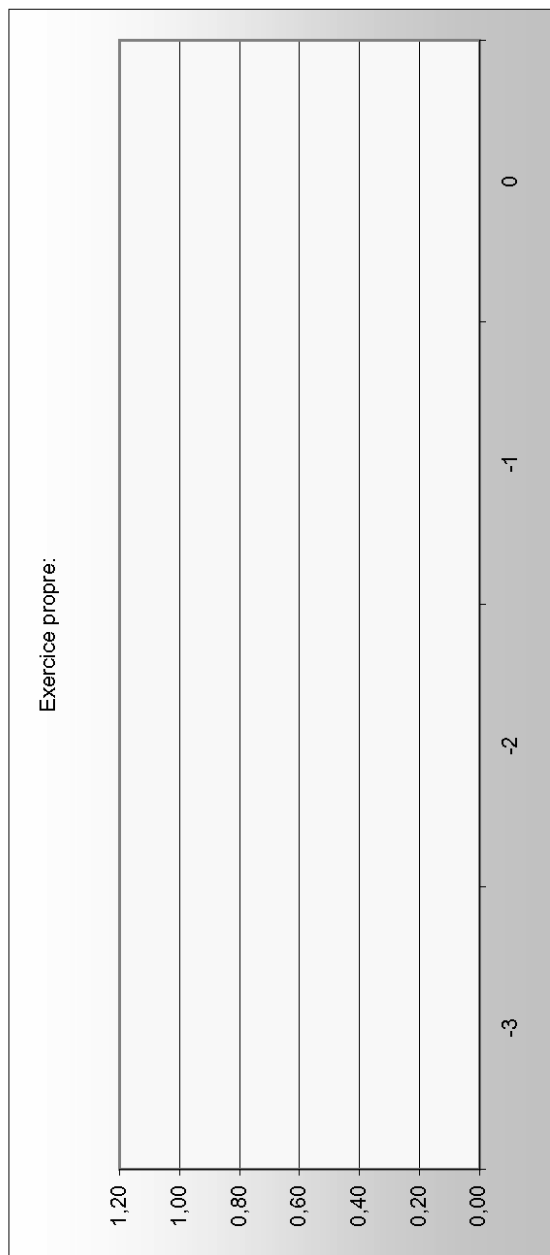


SYNTHESE ANALYTIQUE	C.P.A.S. de	0	Code INS	0
			Exercice:	0

1. Tableau de bord général
1.b: Evolution des résultats budgétaires ordinaires:

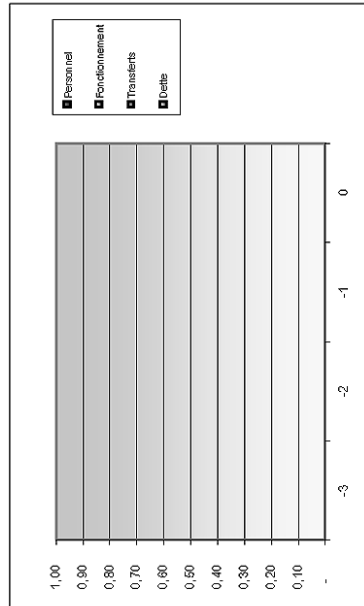
Exercices:	-3	-2	-1	0
Résultat budgétaire ordinaire du compte*				
Résultat Exercices antérieurs:				
Exercice propre:				
Exercices antérieurs cumulés:				
Prélèvements				
Résultat global:	0,00	0,00	0,00	0,00

* Droits constatés nets - dépenses engagées

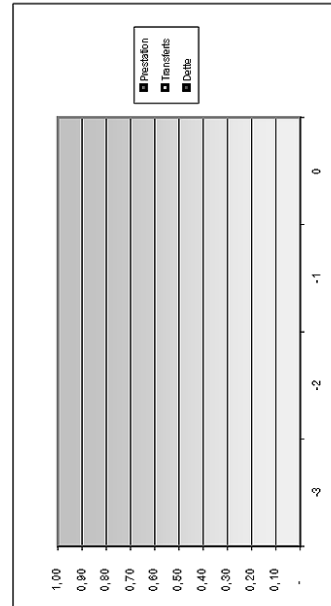


1. b.2. Ventilation économique des résultats budgétaires

	-3	-2	-1	0
Dépenses ordinaires (engagements actés aux comptes)				
Personnel	-	-	-	-
Fonctionnement	-	-	-	-
Transferts	-	-	-	-
Dette	-	-	-	-
Prélèvements	-	-	-	-
Total (exercice propre)	-	-	-	-
Exercices antérieurs	-	-	-	-
Prélèvements	-	-	-	-
Total général	-	-	-	-



	-3	-2	-1	0
Recettes ordinaires (Droits actés aux comptes)				
Prestation	-	-	-	-
Transferts	-	-	-	-
Dette	-	-	-	-
Prélèvements	-	-	-	-
Total (exercice propre)	-	-	-	-
Exercices antérieurs	-	-	-	-
Prélèvements	-	-	-	-
Total général	-	-	-	-



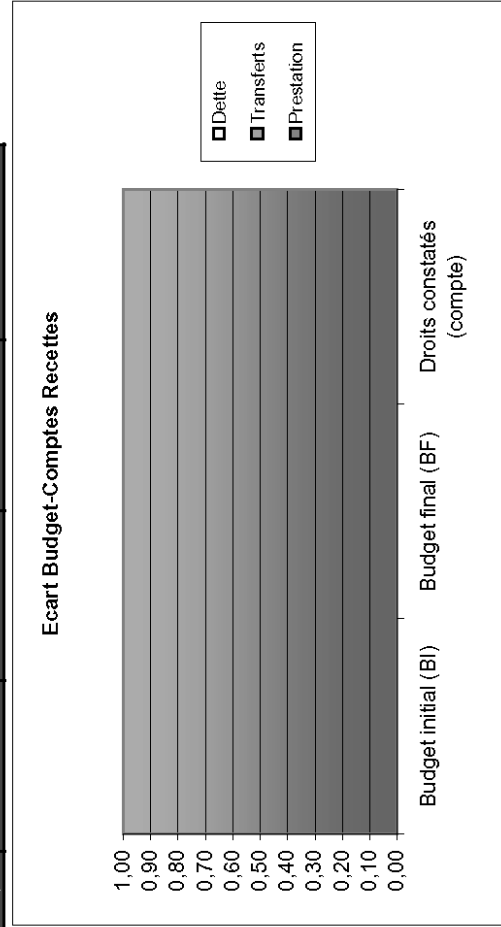
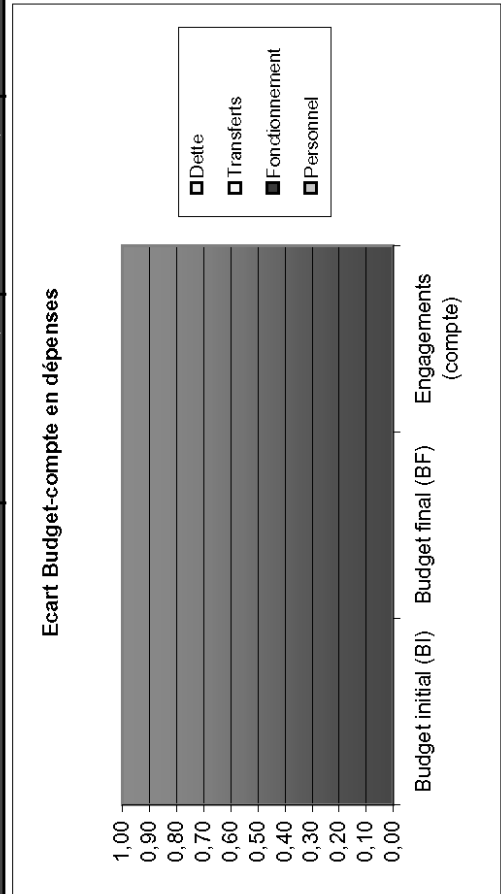
SYNTHESE ANALYTIQUE	C.P.A.S. de	0	Code INS	0
			Exercice:	0

Evolution des principales données budgétaires

2-1: Recettes et dépenses ordinaire et taux de réalisation du budget

DEPENSES ORDINAIRES						
	Budget initial (BI)	Budget final (BF)	Engagements (compte)	Taux de réalisation		Dépenses par habitant (engagements)
				BF/BI	BI/compte	
Personnel						#DIV/0!
Fonctionnement						#DIV/0!
Transferts						#DIV/0!
Dette						#DIV/0!
Total	0,00	0,00	0,00			#DIV/0!

RECETTES ORDINAIRES						
	Budget initial (BI)	Budget final (BF)	Droits constatés	Taux de réalisation		Recettes par habitant (droits constatés)
				BF/BI	BI/compte	
Prestation						#DIV/0!
Transferts						#DIV/0!
Dette						#DIV/0!
Total	0,00	0,00	0,00			#DIV/0!



SYNTHESE ANALYTIQUE		C.P.A.S. de		0	Code INS	0
				-1	Exercice:	0

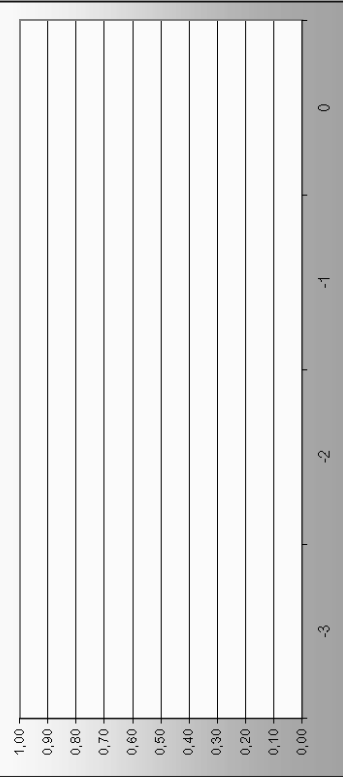
2 Evolution des principales données budgétaires
2-2. Les recettes ordinaires (Droits constatés nets, déduction faite des irrécouvrables)

Exercices:	-3	-2	-1	0
RECETTES DE PRESTATIONS				0
prestations pour les ménages & entreprises (161-xx)				
prestations pour les pouvoirs publics (162-xx)				
locations aux ménages & entreprises (163-xx)				
locations aux pouvoirs publics (164-xx)				
autres	0,00	0,00	0,00	0,00
sous-total prestations	0,00	0,00	0,00	0,00
RECETTES DE TRANSFERTS				
contributions des entreprises & ménages (380-xx)				
recupération de l'aide sociale directe (383-xx)				
recupération de l'aide sociale indirecte (384-xx)				
autres	0,00	0,00	0,00	0,00
en provenance des entreprises et des ménages	0,00	0,00	0,00	0,00
remboursement charges financières emprunts (464-xx)				
recupération des emprunts Etat (664-01)				
contribution dans les frais fonctionnement (465-01)				
contribution dans les frais de personnel (465-02)				
contribution APE (465-05)				
contribution pour le personnel détaché (465-06)				
autres contribution de l'autorité supérieure (465-48)				
fonds spécial de l'aide sociale (466-01)				
autres contributions à des fins générales (466-xx sauf 01)				
recupération du RI (467-01)				
recupération de l'aide sociale - loi du 02/04/1965 (467-03)				
autres (467-xx sauf 01 et 03)				
contributions spécifiques des autres pouvoirs publics (468-xx)	0,00	0,00	0,00	0,00
autres	0,00	0,00	0,00	0,00
en provenance de l'autorité supérieure	0,00	0,00	0,00	0,00
contribution dans les frais fonctionnement (485-01)				
contribution dans les frais de personnel (485-02)				
contribution pour le personnel détaché (485-06)				
contribution à des fins spécifiques (488-48)				
intervention communale (488-01)				
contributions spécifiques des autres pouvoirs (487-xx + 488-xx)	0,00	0,00	0,00	0,00
autres	0,00	0,00	0,00	0,00
en provenance des autres pouvoirs publics (province, commune ...)	0,00	0,00	0,00	0,00
sous-total recettes de transferts	0,00	0,00	0,00	0,00
RECETTES DE DETTE				
intérêts créditeurs (261-xx + 264-xx + 265-xx)				
participations aux bénéfices (27x-xx)				
autres				
Bénéfice des Régies communales	0,00	0,00	0,00	0,00
Autres recettes financières				
sous-total recettes de dette	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL RECETTES	0,00	0,00	0,00	0,00
Boni Exercices antérieurs				
Exercices antérieurs				
Prélèvements				
TOTAL RECETTES	0,00	0,00	0,00	0,00

Variations en pourcentage:			
-2	-1	0	
#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!
#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!

Prestations
Dette
Totaux

TOTAL RECETTES



Recettes relatives aux maisons de repos

Prestations	-	-	-	-
transfert	-	-	-	-
Dette	-	-	-	-
Facturation Interne	-	-	-	-
Totaux	-	-	-	-

SYNTHESE ANALYTIQUE

C.P.A.S. de :	0	Code INS	0
Exercice:	0	Exercice:	0

2 Evolution des principales données budgétaires

Exercices:	2-3 Les dépenses ordinaires				TOTAL DEPENSES
	-3	-2	-1	0	
DEPENSES DE PERSONNEL					
Traitements personnel (111-01+112-01+113-01+114-01)					
Traitements personnel/APE (111-02+112-02+113-02+114-02)					
Traitements mandataires (111-21)					
Jetons présence (111-22)					
Autres					
Jetons de présence					
Cotisations complémentaires pensions (caisse loc.)					
Assurance-Idi					
Autres					
sous-total dép. personnel	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
DEPENSES DE FONCTIONNEMENT					
remboursement frais et indemnités de service (121-xx)					
Correspondance (123-07)					
Téléphonie(123-11)					
Informatique (123-13)					
Chauffage, électricité (125-03 + 125-12 + 125-13)					
Véhicules (127-xx)					
Assurances (124-08)					
Autres frais de fonctionnement du bâtiment					
Autres Frais techniques					
Divers					
sous-total dép. fonctionnement	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
DEPENSES DE TRANSFERTS					
RI (333-01)					
aide sociale en espèce (333-02)					
aide sociale en avances sur prestations sociales (333-04)					
article 60 (333-05-02)					
aide sociale récupérable auprès de l'Etat (333-03)					
autres interventions directes en faveur des ménages					
aide sociale indirecte (334-xx)					
autres					
Aide Sociale	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
transfert vers l'autorité supérieure (41-xxx)					
transfert vers les provinces et autres (43-xxx)					
Autres transferts					
sous-total dép. transferts	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
DEPENSES DE DETTE					
Intérêts débiteurs (214-xx)					
Charges financières emprunts cpas (211-01 + 211-03)					
Charges financières emprunts commune (211-37)					
charges financières emprunts Etat (212-01)					
autres (215-01+217-01+219-01+221-01+222-01)					
remboursement emprunts (911-01+911-03+911-37)					
remboursement emprunts (912-01)					
Autres					
sous-total dép. dette	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
sous-total prélevements					
TOTAL DEPENSES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Mali Exercices antérieurs					
Exercices antérieurs					
Prélevements					
TOTAL DEPENSES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Dépenses relatives aux maisons de repos					
Personnel	-	-	-	-	-
Fonctionnement	-	-	-	-	-
transfert	-	-	-	-	-
Dettes	-	-	-	-	-
Facturation Interne	-	-	-	-	-

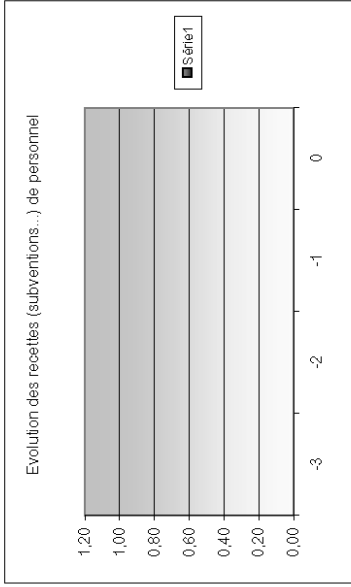
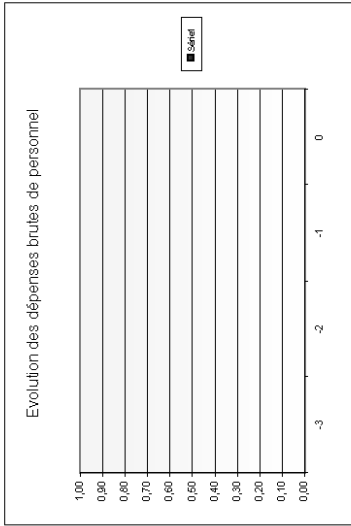
TOTAL DEPENSES	Variations en pourcentage:				TOTAL DEPENSES
	-2	-1	0	1	
0,00	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0
0,90	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0
0,80	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0
0,70	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0
0,60	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0
0,50	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0
0,40	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0
0,30	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0
0,20	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0
0,10	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0
0,00	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	0
-3	-2	-1	0		

Totaux
Coût(-) ou bénéfice net

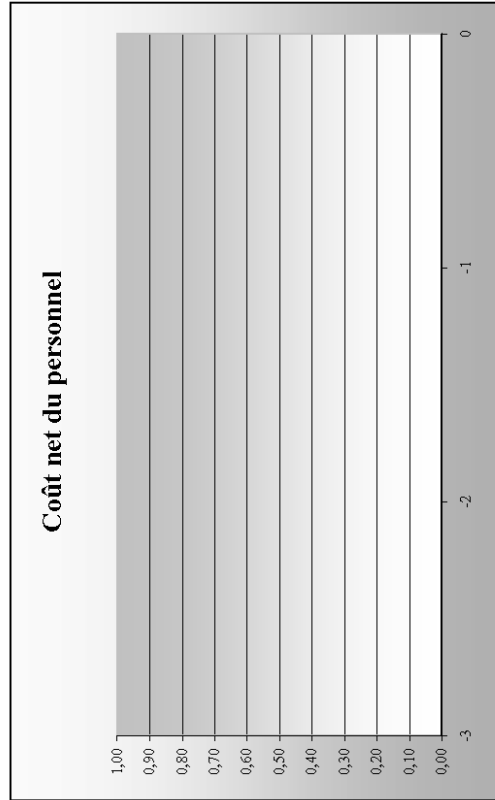
SYNTHESE ANALYTIQUE		C. P.A.S. de :	Code INS
		0	0
		Exercice :	Exercice :
		0	0

2 Evolution des principales données budgétaires
2-4 Les dépenses de personnel

DEPENSES ORDINAIRES DE PERSONNEL		Coût net (D-R)
Dépenses	Recettes	
-3		0,00
-2		0,00
-1		0,00
0		0,00



Nombre moyen d'équivalents temps plein (moyenne des 4 trimestres)	
Exercices:	
Statutaires	-3
Contractuels non subventionnés	-2
Contractuels subventionnés	-1
Totaux:	0,00



Coût net moyen par équivalent temps plein:	
Exercices:	
Statutaires	-3
Contractuels non subventionnés	-2
Contractuels subventionnés	-1
Totaux:	0,00

Rapport coût net - volume des dépenses ordinaires	
Exercices:	
Statutaires	-3
Contractuels non subventionnés	-2
Contractuels subventionnés	-1
Totaux:	0,00

Evolution en pourcentage	
Exercices:	
Statutaires	-3
Contractuels non subventionnés	-2
Contractuels subventionnés	-1
Totaux:	0,00

Dépenses brutes
Recettes
Coût net

SYNTHESE ANALYTIQUE	C.P.A.S. de :	0	Code INS	0
			Exercice:	0

3-1 Compte de résultats- Evolution Cash-Flow et taux de couverture des emprunts

Exercices:	-3	-2	-1	0
Charges courantes				A
Produits courants				B
Résultats courants	0,00	0,00	0,00	0,00
Récupération des produits d'emprunts				C
Produits exceptionnels				D
Remboursement des emprunts				E
Charges exceptionnelles				F
Cash-Flow	0,00	0,00	0,00	0,00
				B+C+D-A-E-F

Le Cash-flow peut être considéré comme le surplus financier généré par l'activité communale au cours de l'exercice. Le cash-flow permet de calculer le ratio suivant qui donne une idée de la capacité de la commune à rembourser ses emprunts.

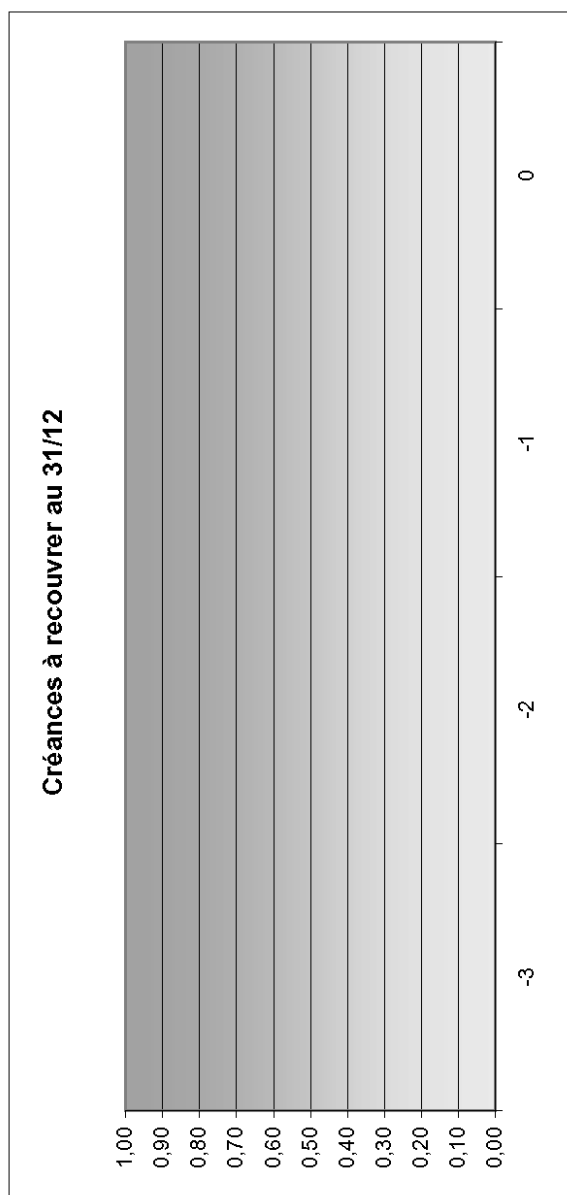
Charges financières (voir "Dette")	0,00	0,00	0,00	0,00	G
Ratio de couverture des emprunts:	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	#DIV/0!	(CF+G)/(E-C+G)

Le ratio de couverture des emprunts par le cash-flow = (Cash-flow + Charges financières) / (Remboursements d'emprunts - Récupérations de remboursements + Charges financières)
 Plus ce ratio est supérieur à l'unité plus la commune peut emprunter à l'avenir sans être obligée d'augmenter ses produits ou de diminuer ses charges. Dans ce calcul, les charges financières sont les intérêts des emprunts, et les remboursements leurs amortissements.

SYNTHESE ANALYTIQUE	C.P.A.S. de :	0	Code INS	0
			Exercice:	0

4- Créances à recouvrer au 31/12:

	-3	-2	-1	0
40001: débiteurs redevances & produits par nature et exercice				
40002: débiteurs redevances & produits par cpte part. indivi.				
40003: débiteurs de produits d'exploitation par nature & exercice				
40004: débiteurs de produits d'exploitation par compte part. indivi.				
40700: débiteurs douteux de redev. & produits d'exploitation				
41100: TVA récupérable				
413xx: subside, dons, legs et emprunts				
415xx: intérêts et dividendes				
416xx: débiteurs divers				
41700: débiteurs douteux divers				
41800: valeurs échues				
4251x: récupération des remboursements d'emprunts				
4252x: récupération des prêts				
42842: solde exigible des crédits octroyés				
46001: récupération RI				
46011: récupération aide sociale				
46070: créances douteuses à caractère social				
Totaux	0,00	0,00	0,00	0,00



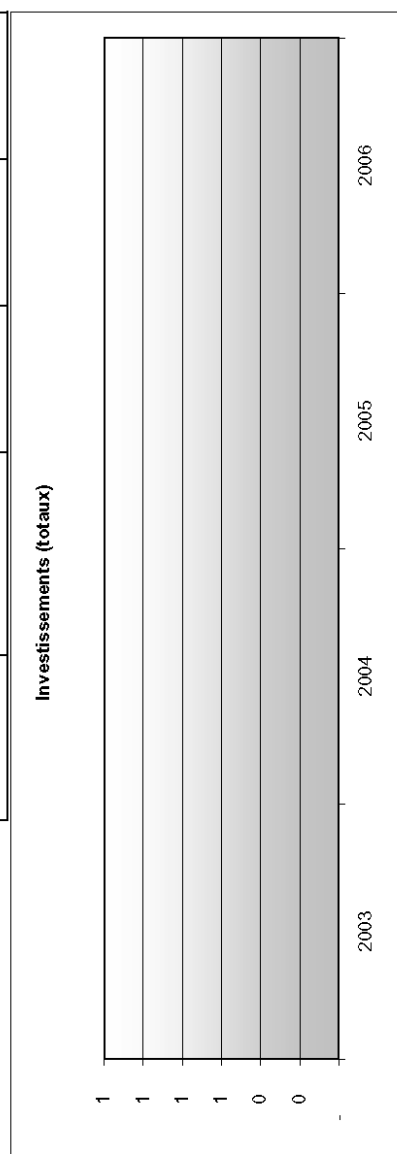
SYNTHESE ANALYTIQUE		C.P.A.S. de :	Code INS
	0		0
		Exercice:	0

Evolution des principales données budgétaires

2-5: Les dépenses extraordinaires d'investissement

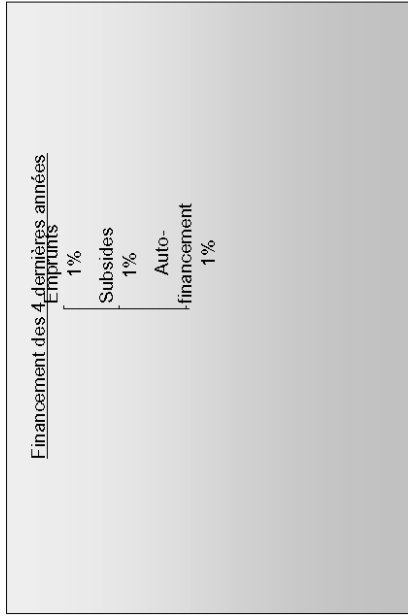
Années	INVESTISSEMENTS	
	Taux de réalisation	Fonctions
	Montant total	
-3	Budget Initial	
	Compte (engagements)	
	Taux de réalisation	
-2	Budget Initial	
	Compte (engagements)	
	Taux de réalisation	
-1	Budget Initial	
	Compte (engagements)	
	Taux de réalisation	
0	Budget Initial	
	Compte (engagements)	
	Taux de réalisation	
Synthèse sur 4 ans:	Budget Initial	0,00
	Compte (engagements)	0,00
	Taux de réalisation	

Investissements (dépenses engagées par nature fonctionnelle)					
Fonctions	-3	-2	-1	0	Totaux
1 Administration générale					-
3 Sécurité					-
4 Voiries-communications					-
6 Sylviculture- Agriculture					-
70> 75 Enseignement					-
80> Action sociale					-
83 > Assistance sociale					-
84> Aide sociale et familiale					-
87> Santé publique					-
9> Logement					-
Autres:	-	-	-	-	-
Totaux					

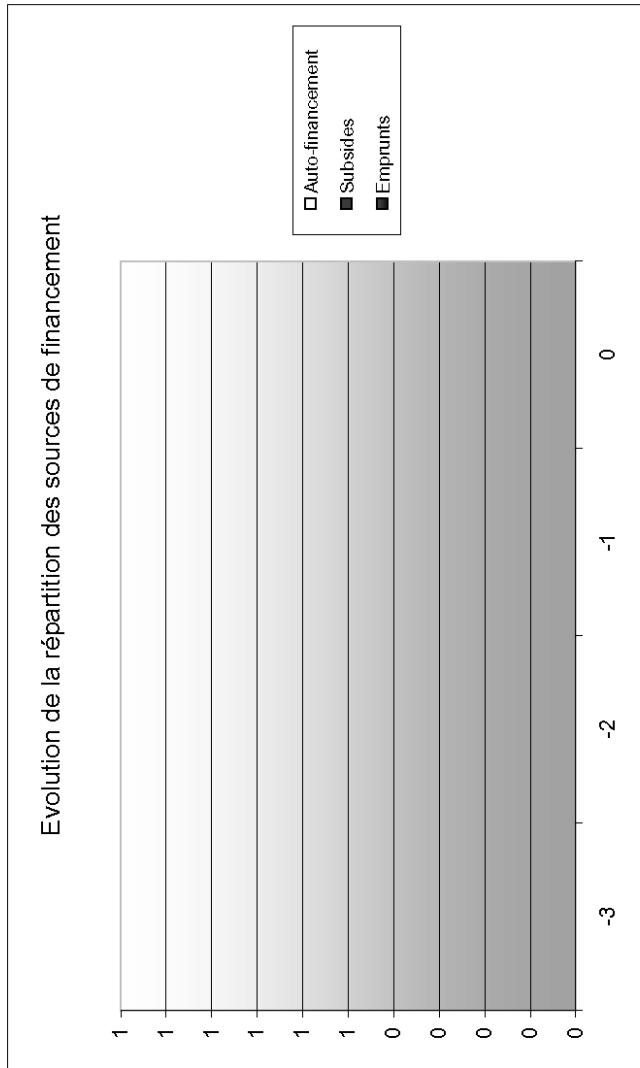


2-6: Le financement des investissements:

	-3	-2	-1	0	Totaux
Emprunts					0
Subsides					0
Auto-financement	0	0	0	0	0
totaux					0



Taux d'auto-financement: #DIV/0! #DIV/0! #DIV/0! #DIV/0! #DIV/0!



Années	INVESTISSEMENTS	
	Taux de réalisation	Montant total
	Budget Initial	
	Compte (imputations)	
	Taux de réalisation	
-3	Budget Initial	

Investissements (dépenses imputés par nature fonctionnelle)				
Fonctions	-3	-2	-1	Totaux
1 Administration générale				-
3 Sécurité				-
4 Voiries-communications				-
6 Sylviculture- Agriculture				-
70>75 Enseignement				-

Les principaux investissements dans le secteur du logement					
	-3	-2	-1	0	Totaux
920 Recettes et dépenses non ventilables					-
921 Services des logements					-
922 Habitations sociales					-
924 Habitations pour personnes âgées					-
925 Habitations pour non-valides					-
926 Agences immobilières sociales					-
927 Logements de dépannage					-
928 Logements pour les sans-abri					-
929 Plan logement habitat permanent					-
Totaux:	-	-	-	-	-

920 Recettes et dépenses non ventilables
 921 Services des logements
 922 Habitations sociales
 924 Habitations pour personnes âgées
 925 Habitations pour non-valides
 926 Agences immobilières sociales
 927 Logements de dépannage
 928 Logements pour les sans-abri
 929 Plan logement habitat permanent

Totaux:

SYNTHESE ANALYTIQUE

C.P.A.S. de :

0

Code INS

0

Exercice:

0

5 Etat de l'endettement de la commune

5-1 La dette financière

	Exercices:	-3	-2	-1	0
1. Dette part propre					
Encours					
Amortissements					
Intérêts					
Charges totales	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Durée théorique moy de remboursement					
2. Dette d'assainissement (CRAC)					
Encours					
2.a. Part communale					
Amortissements					
Intérêts					
Charges totales					
2.b. Part régionale (CRAC)					
Amortissements					
Intérêts					
Charges totales					
3. Dette Part Etat					
Encours					
Amortissements					
Intérêts					
Charges totales	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
4. Dette pour Tiers					
Encours					
Amortissements					
Intérêts					
Charges totales	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
5. Dette garantie par la commune					
Encours					
Encours part communale (=1+2.a)		0,00	0,00	0,00	0,00
Charge financières nettes (=1+2.a)		0,00	0,00	0,00	0,00

5.2 la dette vis-à-vis des tiers (fournisseurs, dette salariale...)

compte	-3	-2	-1	0
44xx:fournisseurs				
451xx:TVA				
452xx:impôts et taxes				
453xx:précomptes				
454xx:cotisations sociales				
455xx:rémunérations nettes				
458xx:autres retenues sur rémunérations				
46801:octroi RI				
46811:octroi aide sociale				

5.3 la dette financière (int. Débiteurs)

compte	-3	-2	-1	0
43300:emprunts à court terme				
435xx:remboursement d'emprunts				
43611:charges financières d'emprunts				

SYNTHESE ANALYTIQUE

C.P.A.S. de :

0

Code INS

Exercice:

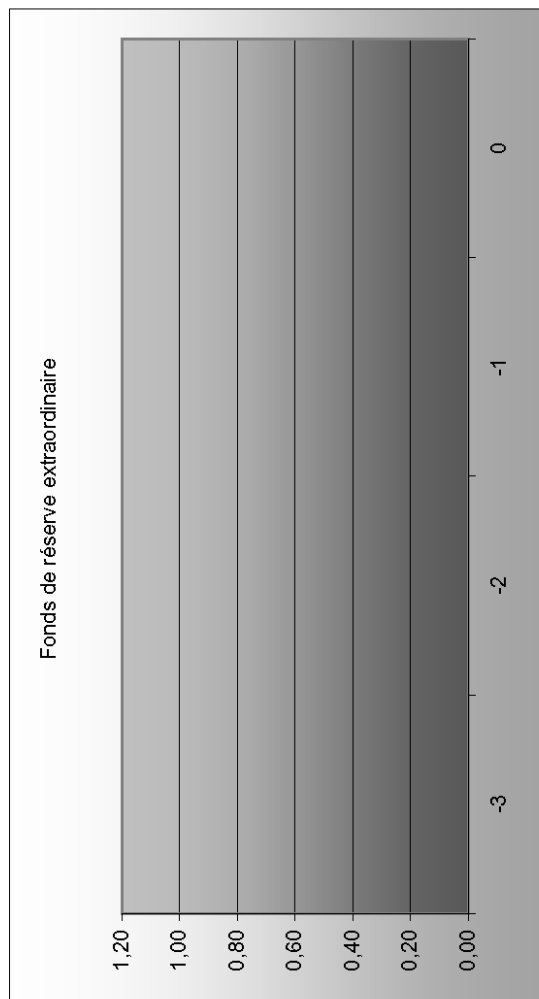
0
0

7 Etat des réserves et des provisions

Fonds de réserve ordinaire	Solde Initial	Alimentation	Utilisation	Solde 31/12
-3	0,00			
-2	0,00			
-1	0,00			
0	0,00			

Fonds de réserve extraordinaire	Solde Initial	Alimentation	Utilisation	Solde 31/12
-3	0,00			
-2	0,00			
-1	0,00			
0	0,00			

Provisions pour risques et charges:	Solde Initial	Alimentation	Utilisation	Solde 31/12
-3	0,00			
-2	0,00			
-1	0,00			
0	0,00			



SYNTHESE ANALYTIQUE

6-1 Etat et rendement de la trésorerie

C.P.A.S. de :

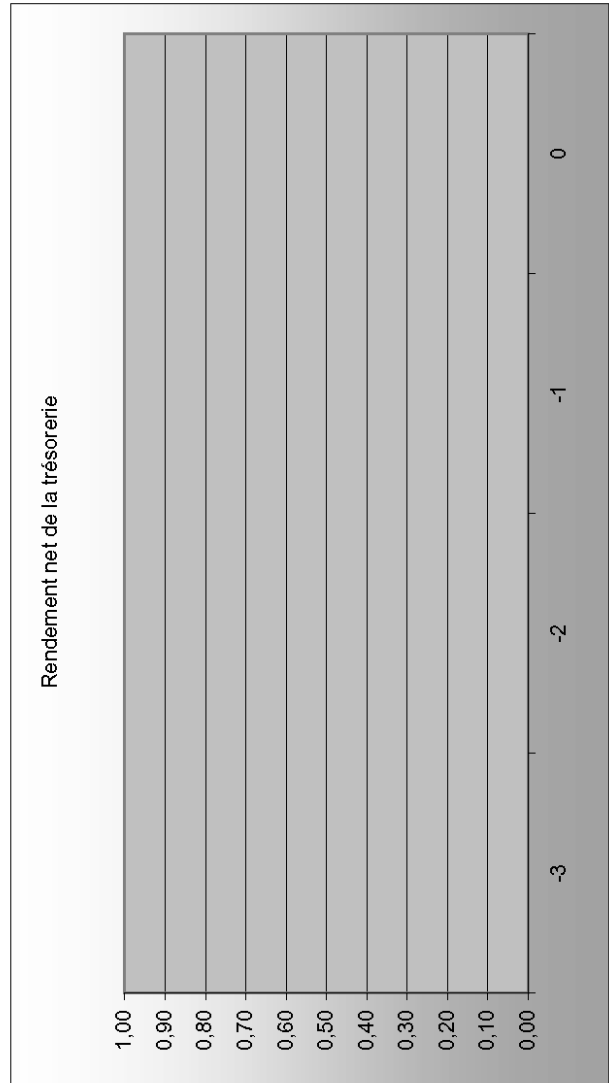
0

Code INS
Exercice:0
0

	-3	-2	-1	0
Etat de la trésorerie au 31/12				
Trésorerie courante				
Trésorerie des emprunts				
Crédit de trésorerie court terme				
<i>Totaux:</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
Intérêts et produits (total au 31/12)				
Intérêts débiteurs				
Intérêts créditeurs				
Produits des placements				
Précomptes et taxes sur placements				
Rendement net de la trésorerie	0,00	0,00	0,00	0,00

Volume total des placement > à 1 an:

Fonds placés pour dons et legs:



SYNTHESE ANALYTIQUE

C.P.A.S. de :

0

Code INS

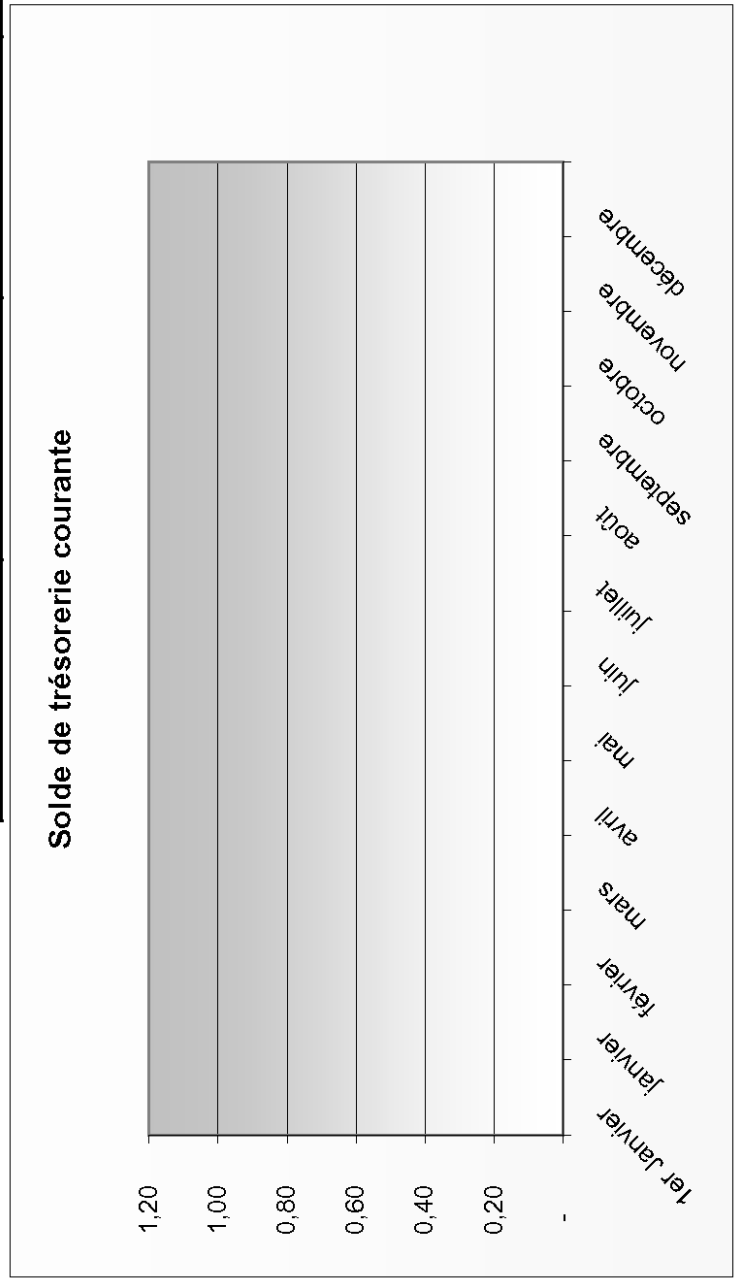
0

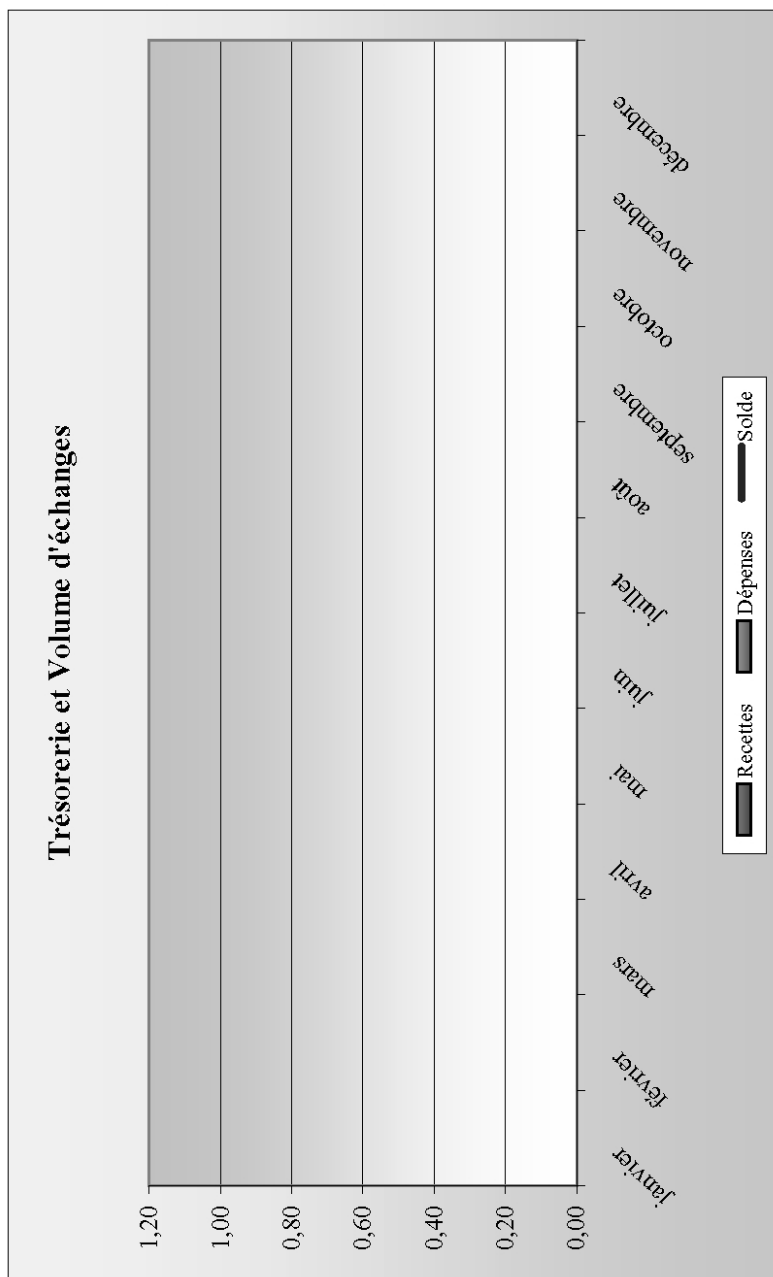
Exercice:

0

6-2 Evolution de la trésorerie au cours du dernier exercice

Solde de trésorerie courante à l'issue de chaque mois (sur base des situations mensuelles de caisse)			
Solde	Recettes	Dépenses	Transferts
1er Janvier			0,00
janvier			0,00
février			0,00
mars			0,00
avril			0,00
mai			0,00
juin			0,00
juillet			0,00
août			0,00
septembre			0,00
octobre			0,00
novembre			0,00
décembre			0,00
Volume annuel:		0,00	0,00





SYNTHESE ANALYTIQUE

C.P.A.S. de :

0

Code INS
Exercice:

0

0

8 Tableau synthétique des mutations de l'actif immobilisé

	-1	0	Mutations en + Acquisitions et investissements	Mutations en - Ventes	Réévaluations	Amortissements
I. Immobilisations incorporelles		21				
II. Immobilisations corporelles		22/26	0,00	0,00	0,00	0,00
Patrimoine immobilier			0,00	0,00	0,00	0,00
A. Terres et terrains non bâtis		220				
B. Constructions et leurs terrains		221				
C. Voiries		223				
D. Ouvrages d'art		224				
E. Cours et plans d'eau		226				
Patrimoine mobilier			0,00	0,00	0,00	0,00
F. Mobilier, matériel, équipements et sign. routière.....		230/3				
G. Patrimoine artistique et mobilier divers		234				
Autres immobilisations			0,00	0,00	0,00	0,00
H. Immobilisations en cours d'exécution		24				
I. Droits réels d'emphytéoses et superficies		261				
J. Immobilisations en location-financement		262/3				
III. Subsidés d'investissements accordés		25	0,00	0,00	0,00	0,00
A. Aux entreprises privées		251				
B. Aux ménages, ASBL et autres organismes		252				
C. A l'Autorité supérieure		254				
D. Aux autres pouvoirs publics		256				
IV. Promesses de subsides et prêts accordés		27	0,00	0,00	0,00	0,00
A. Promesse de subsides à recevoir.....		270/4				
B. Prêts accordés		275				
V. Autres actifs financiers		28	0,00	0,00	0,00	0,00
A. Participations et titres à revenus fixes		282/5				
B. Cautionnements versés à plus d'un an		288				

EVALUATION DES OPERATIONS DE L'EXERCICE

L'évaluation des opérations de l'exercice a été réalisée conformément à la législation en vigueur.

Il convient notamment de noter que les réévaluations ont été établies :

- pour les terrains, sur base du rendement du centime additionnel. Celui-ci est de [] pour l'exercice précédent.

Taux du réajustement

C.Ad. Ex. N - C.Ad. Ex N-1/

C.Ad. Ex N-1

[] #DIV/0!

- pour les bâtiments, sur base de l'indice ABEX. Celui-ci est de [] pour l'exercice en cours contre [] pour l'exercice précédent.

Taux du réajustement

ABEX Ex. N - ABEX Ex N-1

ABEX Ex N-1

[] #DIV/0!

Si il a été fait exception aux règles légales , veuillez en détailler la raison ci-après:

SYNTHESE ANALYTIQUE

C.P.A.S. de : _____

0

Code INS
Exercice:

0
0

9- Droits et engagements hors bilan

DROITS ET ENGAGEMENTS HORS BILAN

Un des principes de base de la comptabilité générale est son caractère complet.

Ce principe implique que la commune mentionne dans son annexe les droits et engagements qui ne figurent pas au bilan parce que liés à des opérations ne donnant pas naissance à des actifs ou à des passifs.

*- Garanties constituées par des tiers au profit de la commune:

Tiers garant	Objet de la garantie	-1	0

*- Garanties constituées par la commune au profit de tiers:

Tiers garanti	Objet de la garantie	-1	0

*- Obligations en cas d'acquisition ou de cession d'actifs immobilisés:

Créancier	Cause de l'obligation	-1	0

*- Droits sur des biens appartenant à des tiers et détenus par la commune:

Débiteur	Origine du droit	-1	0

SYNTHESE ANALYTIQUE

10- Récapitulatif des tiers subsidiés et des aides

C.P.A.S. de :

0 Code INS
Exercice:0
0

C.généraux:	Catégories de tiers	Montants des subsides accordés			
		-3	-2	-1	0
63111	subsidés location d'immeuble à caractère social				
63212	subsidés indirects d'exploitation aux ménages				
63412	contributions aux frais fonction. et aux rémunér. supportées				
63617	contributions aux frais fonction. des autres pouvoirs publics				
63801	octroi du revenu d'intégration				
63811	octroi de l'aide sociale directe				
63814	octroi de l'aide sociale en nature				
	Total	0,00	0,00	0,00	0,00

SYNTHESE ANALYTIQUE	C.P.A.S. de :	0	Code INS	0
			Exercice:	0

11. Les principaux fournisseurs

Liste des fournisseurs dont le total des commandes a atteint au moins: 5.500 € au 31/12

Noms:	Compte Particulier	Total des commandes (totalisation sur base des comptes particuliers)
-------	--------------------	--

SYNTHESE ANALYTIQUE	C.P.A.S. de :	0	Code INS	0
			Exercice:	0

12: Indicateurs et ratios

SYNTHESE ANALYTIQUE	C.P.A.S. de :	0	Code INS	0
			Exercice:	0

12: Commentaires synthétiques du Receveur

Principales évolutions en recettes :

Principales évolutions en dépenses :

Situation des créances à recouvrer :

Evolution de la dette :

Situation de la trésorerie :

Remarques particulières :

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1908

[C — 2009/27098]

6 APRIL 2009. — Ministerieel besluit betreffende de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 66 van het besluit van de Waalse Regering van 5 juli 2007 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, inzonderheid op artikel L1315-1;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 5 juli 2007 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit, inzonderheid op artikel 66;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 januari 2008 tot aanpassing van het algemeen reglement op de boekhouding in de O.C.M.W.'s;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 tot regeling van de werking van de Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 16 september 2004, 15 april 2005 en 15 mei 2008, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 januari 2008 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, inzonderheid op artikelen 5 en 12;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 januari 2009 betreffende de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 35, § 8, van het besluit van de Waalse Regering van 5 juli 2007 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit;

Overwegende dat na afloop van een periode van twee jaar van tests uitgevoerd in overleg met een testgroep van plaatselijke besturen het model van boekhoudkundig document van de analytische synthese bedoeld in artikel 66 van het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat het Waalse Gewest een software ter beschikking stelt van de gemeenten en O.C.M.W.'s om de analytische synthese van de jaarrekeningen te editen,

Besluit :

Artikel 1. De analytische synthese van de jaarrekeningen van de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn moet overeenstemmen met het document opgenomen in bijlage 1 bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking vanaf de jaarrekeningen van het boekjaar 2008. Zijn inwerkingtreding wordt echter onderworpen aan de terbeschikkingstelling door het Waalse Gewest van de software die de opmaak van de analytische synthese moet mogelijk maken.

Namen, 6 april 2009.

P. COURARD

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2009 — 1909

[C — 2009/31281]

30 AVRIL 2009. — Arrêté 2009/76 du Collège de la Commission communautaire française
instaurant une prime à l'engagement en vue de favoriser l'intégration professionnelle des personnes handicapées

Le Collège,

Vu le décret de la Commission communautaire française du 4 mars 1999 relatif à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées, notamment l'article 26, 8°, inséré par le décret du 5 février 2004;

Vu l'avis de la Section « Personnes handicapées » du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé donné le 10 décembre 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances donné le 3 février 2009;

Vu l'accord du Membre du Collège en charge du Budget du 12 février 2009;

Vu l'avis 46.090/4 du Conseil d'Etat donné le 23 mars 2009 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur proposition du Membre du Collège en charge de la Politique d'Aide aux personnes handicapées;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté règle une matière visée à l'article 128 de la Constitution en vertu de l'article 138 de celle-ci.

Art. 2. Pour l'application des dispositions du présent arrêté, il faut comprendre par :

— « administration » : le Service bruxellois francophone des personnes handicapées, service à gestion séparée mettant en oeuvre la politique d'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées créé par le décret de la Commission communautaire française du 18 décembre 1998;

— « équipe pluridisciplinaire » : l'organe mis en place par l'article 10 du décret de la Commission communautaire française du 4 mars 1999 relatif à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées;

— « travailleur handicapé » : la personne handicapée admise au bénéfice du décret de la Commission communautaire française du 4 mars 1999 relatif à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées, en faveur de laquelle est prise la décision visée à l'article 21, 3^e alinéa, du dit décret et occupée en vertu d'un contrat de travail donnant lieu à assujettissement à la sécurité sociale ou en vertu d'un statut réglementaire;

— « employeur » : toute personne de droit public ou privé qui occupe un travailleur;

— « prime » : prime à l'engagement.

Art. 3. La prime peut être accordée par l'administration pour tout contrat à durée déterminée ne dépassant pas la durée de trois mois.

Elle peut être renouvelée sans toutefois pouvoir être accordée, pour un même travailleur handicapé chez un même employeur, pour une durée excédant six mois par période de douze mois à dater du début du premier contrat.

Art. 4. La demande de prime concernant un travailleur handicapé est introduite par l'employeur à l'administration sur le document fixé par elle. L'équipe pluridisciplinaire statue sur la demande de l'employeur.

Art. 5. La décision d'octroi de la prime est notifiée à l'employeur dans un délai de trente jours à partir de la date de décision. L'intervention est accordée au plus tôt à partir de la date d'envoi de la demande. Sous réserve de l'application de l'article 3, alinéa 2, elle est accordée jusqu'à l'échéance du contrat.

Art. 6. L'intervention accordée par l'administration correspond à 30 % de la rémunération du travailleur handicapé.

Par rémunération, on entend la rémunération mensuelle brute effectivement payée par l'employeur plafonnée à trois fois le revenu minimum mensuel moyen tel que garanti par la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988, conclue au sein du Conseil national du travail. Toutefois, pour le calcul de la prime, les réductions ou exonérations des cotisations de sécurité sociale et les autres interventions dans la rémunération qui peuvent être octroyées en vertu de dispositions fédérales ou régionales sont déduites de la rémunération prise en considération.

Art. 7. Lorsque l'employeur est une agence d'interim, celle-ci versera à l'entreprise utilisatrice au minimum 50% de l'intervention visée à l'article 6.

Art. 8. Ne peuvent bénéficier de la prime :

1° les employeurs qui ont procédé au licenciement d'un ou plusieurs travailleurs lorsque ce licenciement est abusif au sens des deux premiers alinéa de l'article 63 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

2° les employeurs qui ne satisfont pas aux conditions légales et réglementaires qui leur incombent en leur qualité d'employeur;

3° les employeurs de droit public qui n'occupent pas au moins à temps plein une personne handicapée admise au bénéfice d'une réglementation fédérale, communautaire ou régionale par groupe de 20 unités temps plein. Ne sont pas pris en considération parmi ces emplois ceux qui sont réservés au personnel médical, infirmier et soignant, aux policiers et aux pompiers. La prime est accordée à ces employeurs pour tout engagement supplémentaire à cette norme.

Art. 9. Les employeurs suivants ne peuvent prétendre au bénéfice de l'intervention dans les cas ci-dessous :

1° les entreprises de travail adapté, pour les travailleurs handicapés pour lesquels une intervention dans la rémunération et les charges sociales est octroyée par un organisme régional ou communautaire chargé de l'intégration des personnes handicapées, pour autant que cette intervention ne concerne pas le personnel d'encadrement;

2° les employeurs, pour un travailleur qui leur fait bénéficier d'interventions accordées par un organisme régional ou communautaire chargé de l'intégration des personnes handicapées en exécution de la convention collective de travail n° 26 concernant le niveau de rémunération des personnes handicapées occupées dans un emploi normal ou de toute autre disposition réglementaire visant à compenser la perte de rendement temporaire ou définitive d'un travailleur.

Art. 10. Le paiement des interventions visées au présent arrêté s'effectue à l'expiration de chaque mois ou à l'expiration du contrat sur production des documents justificatifs déterminés par l'administration et introduits par l'employeur. Ces documents doivent être introduits, sous peine de forclusion, dans un délai de douze mois à dater de l'expiration du mois auquel ils se rapportent.

Le paiement est effectué par l'administration dans un délai de trente jours à partir de la date de réception de ces documents dûment complétés.

Art. 11. Le membre du Collège qui a la Politique d'Aide aux Personnes handicapées dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 avril 2009.

Par le Collège :

Benoît CEREXHE,
Président du Collège.

Evelyne HUYTEBROECK,
Membre du Collège en charge de la Politique d'Aide aux Personnes handicapées.

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2009 — 1909

[C - 2009/31281]

30 APRIL 2009. — Besluit 2009/76 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot instelling van een aanwervingspremie met het oog op het bevorderen van de inschakeling van personen met een handicap in het arbeidsproces

Het College,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 4 maart 1999 betreffende de sociale integratie van personen met een handicap en hun inschakeling in het arbeidsproces, inzonderheid op artikel 26, 8°, ingevoegd door het decreet van 5 februari 2004;

Gelet op het advies van de afdeling « Gehandicapten » van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnzorg en Gezondheid, gegeven op 10 december 2008;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 februari 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van het Collegelid belast met Begroting, gegeven op 12 februari 2009;

Gelet op het advies nr. 46.090/4 van de Raad van State, gegeven op 23 maart 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 1^o van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van het Collegelid belast met het Beleid inzake bijstand aan personen met een handicap;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het besluit regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 128 van de Grondwet krachtens artikel 138 ervan.

Art. 2. Voor de toepassing van de bepalingen van dit besluit moet verstaan worden onder :

— 'Bestuur' : de Franstalige Brusselse dienst voor personen met een handicap, dienst met afzonderlijk beheer tot uitvoering van het beleid inzake de sociale integratie en de inschakeling in het arbeidsproces van personen met een handicap die opgericht werd bij decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 december 1998;

— 'Pluridisciplinair team' : het orgaan ingesteld bij artikel 10 van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 4 maart 1999 betreffende de sociale integratie van personen met een handicap en hun inschakeling in het arbeidsproces;

— 'Werknemer met een handicap' : de persoon met een handicap die opgenomen is volgens de bepalingen van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 4 maart 1999 betreffende de sociale integratie van personen met een handicap en hun inschakeling in het arbeidsproces, voor wie de beslissing bedoeld in artikel 21, derde lid, van het genoemde decreet genomen wordt en die aangesteld wordt op basis van een arbeidsovereenkomst waardoor men onderworpen is aan de sociale zekerheid of middels een reglementair statuut;

— 'Werkgever' : iedere private of publieke rechtspersoon die een werknemer in dienst neemt;

— 'Premie' : aanwervingspremie.

Art. 3. De premie kan door het bestuur toegekend worden voor elke overeenkomst van bepaalde duur waarvan de duur niet meer dan drie maanden bedraagt.

De premie kan wel verlengd worden, maar kan niet toegekend worden, voor eenzelfde werknemer met een handicap bij eenzelfde werkgever, voor een periode van meer dan zes maanden per periode van twaalf maanden te rekenen vanaf de aanvang van de eerste overeenkomst.

Art. 4. De premieaanvraag betreffende een werknemer met een handicap wordt door de werkgever bij het bestuur ingediend aan de hand van het document dat laatstgenoemde daartoe bestemd heeft. Het pluridisciplinair team beslist over de aanvraag van de werkgever.

Art. 5. De beslissing tot toekenning van de premie wordt aan de werkgever bekendgemaakt binnen een termijn van dertig dagen na het nemen van de beslissing. De tegemoetkoming wordt toegekend ten vroegste vanaf de verzenddatum van de aanvraag. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 3, lid 2, wordt de tegemoetkoming toegekend tot het verstrijken van de overeenkomst.

Art. 6. De door het bestuur toegekende tegemoetkoming stemt overeen met 30% van de bezoldiging van de werknemer met een handicap.

Onder bezoldiging wordt het brutomaandinkomen verstaan dat daadwerkelijk door de werkgever werd betaald, tot een maximum van drie maal het gemiddelde minimale maandinkomen zoals gewaarborgd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 43 van 2 mei 1988, gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Voor de berekening van de premie worden evenwel de verminderingen of vrijstellingen van sociale lasten en de andere tegemoetkomingen in de bezoldiging die kunnen worden toegekend krachtens de federale of gewestelijke bepalingen, van de in aanmerking genomen bezoldiging afgetrokken.

Art. 7. Indien de werkgever een uitzendbureau is, dan stort hij ten minste 50% van de tegemoetkoming bedoeld in artikel 6 aan de gebruikende onderneming.

Art. 8. Komen niet in aanmerking voor de premie :

1° de werkgevers die één of meerdere werknemers ontslagen hebben indien dit ontslag abusief was in de zin van de eerste twee leden van artikel 63 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

2° de werkgevers die niet voldoen aan de wettelijke en reglementaire voorwaarden die zij moeten vervullen als werkgever;

3° de publiekrechtelijke werkgevers die per groep van twintig voltijdse betrekkingen niet nog één persoon met een handicap, opgenomen volgens de federale, gemeenschaps- en gewestelijke reglementering, tewerkstellen. Komen niet in aanmerking hiervoor, de banen die voorbehouden zijn aan het medisch, verplegend en verzorgend personeel, aan politieagenten en brandweermannen. De premie wordt toegekend aan die werkgevers voor iedere bijkomende verbintenis met betrekking tot deze norm.

Art. 9. De volgende werkgevers kunnen in de onderstaande gevallen geen aanspraak maken op de tegemoetkoming :

1° de ondernemingen met aangepast werk, voor de werknemers met een handicap voor wie een tegemoetkoming in de bezoldiging en de sociale lasten toegekend wordt door een gewestelijke of gemeenschapsinstelling belast met de integratie van personen met een handicap, in zoverre deze tegemoetkoming geen betrekking heeft op het begeleidingspersoneel;

2° de werkgevers, voor een werknemer voor wie ze kunnen rekenen op tegemoetkomingen vanwege een gewestelijke of gemeenschapsinstelling belast met de integratie van personen met een handicap krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 26 betreffende de bezoldigingsgraad voor personen met een handicap die een gewone arbeidsfunctie uitoefenen of krachtens iedere andere reglementaire bepaling ter compensatie van het tijdelijk of blijvend rendementsverlies van een werknemer.

Art. 10. De betaling van de tegemoetkomingen bedoeld in Hoofdstuk II van dit besluit gebeurt aan het einde van iedere maand of bij het aflopen van de overeenkomst na voorlegging van de bewijsstukken die door het bestuur vastgesteld zijn en door de werkgever ingediend zijn. Deze documenten moeten, op straffe van uitsluiting, ingediend worden binnen een termijn van twaalf maanden na het verstrijken van de maand waarop ze betrekking hebben.

De betaling gebeurt door het bestuur binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst van deze naar behoren ingevulde documenten.

Art. 11. Het Collegelid bevoegd voor het Beleid inzake bijstand aan personen met een handicap wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 april 2009.

Namens het College :

Benoît CEREXHE,
Voorzitter van het College.

Evelyne HUYTEBROECK,
Lid van het College belast met het Beleid inzake bijstand
aan personen met een handicap.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/00325]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un premier auditeur

Par arrêté royal du 15 mai 2009, M. Wouter Pas, auditeur, est nommé, à partir du 27 avril 2009, premier auditeur au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/00325]

Raad van State. — Benoeming tot eerste auditeur

Bij koninklijk besluit van 15 mei 2009 wordt de heer Wouter Pas, auditeur, met ingang van 27 april 2009 tot eerste auditeur bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/00324]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un auditeur adjoint

Par arrêté royal du 15 mai 2009, Mme Joke Goris est nommée, à partir du 1^{er} mai 2009, auditeur adjoint au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/00324]

Raad van State. — Benoeming tot adjunct-auditeur

Bij koninklijk besluit van 15 mei 2009 wordt Mevr. Joke Goris, vanaf 1 mei 2009, tot adjunct-auditeur bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/24151]

Personnel. — Désignation

Par arrêté royal du 2 avril 2009, M. Christian Decoster est désigné comme titulaire de la fonction de management - 1 « Directeur général Organisation des Etablissements de Soins », pour une période de six ans, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale dans le cadre linguistique néerlandais.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2009.

Le recours en annulation de l'arrêté précité peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/24151]

Personeel. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit van 2 april 2009 wordt de her Christiaan Decoster, aangeduid als houder van de managementfunctie - 1 « Directeur-generaal Organisatie Gezondheidszorgvoorzieningen », voor een periode van zes jaar, in de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur in het Nederlands taalkader.

Dit besluit treedt in werking op 1 april 2009.

Een beroep tot nietigverklaring van voormeld besluit kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[2009/24144]

Personnel. — Désignation

Par arrêté royal du 2 avril 2009, M. Roland Moreau est désigné comme titulaire de la fonction de management -1 « Directeur général Environnement », pour une période de six ans, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Administration centrale dans le cadre linguistique français.

Le présent arrêté entre en vigueur le 7 mars 2009.

Le recours en annulation de l'arrêté précité peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[2009/24144]

Personeel. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit van 2 april 2009, wordt de heer Roland Moreau, aangeduid als houder van de managementfunctie -1 « Directeur-generaal Leefmilieu », voor een periode van zes jaar, in de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur in het Frans taalkader.

Dit besluit treedt in werking op 7 maart 2009.

Een beroep tot nietigverklaring van voormeld besluit kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2009/09370]

**15 MAI 2009. — Arrêté ministériel
portant nomination de membres des Commissions de surveillance**

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires;

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, notamment les nouveaux articles 138bis instituant une Commission de Surveillance auprès de chaque prison et 138quinquies relatif à la nomination des membres des Commissions de Surveillance;

Vu l'arrêté royal du 29 septembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires,

Arrête :

Article unique*Sont nommés membre de la Commission de Surveillance*

Auprès de la prison de Lantin :

— M. Philippe Landenne

— M. Michaël Dantinne

Auprès de la prison de Ittre :

— M. Julien Annart

— M. Emile Goblet

— M. Marc Hordies

— Mme Magali Minne

Auprès de la prison de Jamiouxl :

— M. Emmanuel Condé

— M. Alfred Quinet

Bruxelles, le 15 mai 2009.

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2009/09370]

**15 MEI 2009. — Ministerieel besluit
houdende benoeming van leden van de Commissies van toezicht**

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende het algemeen reglement van de strafinrichtingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende het algemeen reglement van de strafinrichtingen, inzonderheid de nieuwe artikelen 138bis dat bij elke gevangenis een Commissie van Toezicht opricht en 138quinquies betreffende de benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 september 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende het algemeen reglement van de strafinrichtingen,

Besluit :

Enig artikel*Worden benoemd tot lid van de Commissie van Toezicht*

Bij de gevangenis te Lantin :

— de Heer Philippe Landenne

— de Heer Michaël Dantinne

Bij de gevangenis te Ittre :

— de Heer Julien Annart

— de Heer Emile Goblet

— de Heer Marc Hordies

— Mevr. Magali Minne

Bij de gevangenis te Jamiouxl :

— de Heer Emmanuel Condé

— de Heer Alfred Quinet

Brussel, 15 mei 2009.

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2009/09375]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 18 mai 2009, sont nommés :

greffier à la Cour de cassation, Mme Van Den Bossche, K., collaborateur sous contrat au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment; greffier à titre provisoire à la cour d'appel de Bruxelles, Mme Bonne, F., licenciée en droit.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment; greffier au tribunal du travail de Bruges, M. Heyndrickx, J., greffier au tribunal de première instance d'Anvers.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés ministériels du 19 mai 2009 :

M. Nysmans, R., assistant au greffe du tribunal de première instance de Turnhout, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier à ce tribunal;

Mme Boenders, D., greffier au tribunal de première instance de Turnhout, reste temporairement déléguée pour exercer ses fonctions au tribunal de commerce de Turnhout.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2009/09375]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 18 mei 2009, zijn benoemd tot :

greffier bij het Hof van Cassatie, Mevr. Van Den Bossche, K., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging; voorlopig benoemd greffier bij het hof van beroep te Brussel, Mevr. Bonne, F., licentiate in de rechten.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging; greffier bij de arbeidsrechtbank te Brugge, de heer Heyndrickx, J., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij ministeriële besluiten van 19 mei 2009 :

blijft aan de heer Nysmans, R., assistent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen;

blijft aan Mevr. Boenders, D., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, opdracht gegeven om tijdelijk haar ambt te vervullen bij de rechtbank van koophandel te Turnhout.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2009/11191]

**14 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant démission
et nomination d'un membre du Conseil central de l'Economie**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, l'article 2, modifié par les lois des 17 février 1971 et 26 mars 1999, et l'article 3;

Vu l'arrêté du Régent du 28 décembre 1948 fixant le nombre des membres du Conseil central de l'Economie et déterminant les modalités de leur présentation, l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 12 janvier 2007 portant nomination de membres du Conseil central de l'Economie;

Considérant qu'une liste double des candidats a été présentée au Ministre pour l'Entreprise;

Sur la proposition du Ministre pour l'Entreprise;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. Peter Claes, à Averbode, est déchargé à sa demande de son mandat de membre effectif du Conseil central de l'Economie.

Art. 2. M. Igor Magdalenic, à Affligem, est nommé membre effectif du Conseil central de l'Economie en remplacement de M. Peter Claes, dont il achèvera le mandat.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 14 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2009/11191]

**14 APRIL 2009. — Koninklijk besluit tot ontslag en benoeming
van een lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1971 en 26 maart 1999, en artikel 3;

Gelet op het besluit van de Regent van 28 december 1948 houdende vaststelling van het aantal leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en bepaling der modaliteiten van hun voordracht, artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 januari 2007 tot benoeming van de leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Overwegende dat een dubbele lijst van kandidaten aan de Minister voor Ondernemen werd voorgelegd;

Op de voordracht van de Minister voor Ondernemen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de heer Peter Claes, te Averbode, wordt op zijn verzoek ontslag verleend uit zijn mandaat van werkend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Art. 2. De heer Igor Magdalenic, te Affligem, wordt tot werkend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven benoemd, ter vervanging van de heer Peter Claes, wiens mandaat hij zal beëindigen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 14 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2009/11196]

**Personnel et Organisation
Nomination en qualité d'auditeur adjoint**

Par arrêté royal du 10 mars 2009, M. Pierre GOFFINET est nommé en qualité d'auditeur adjoint auprès du Conseil de la Concurrence, à partir du 15 avril 2009.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2009/11196]

**Personeel en Organisatie
Benoeeming in de hoedanigheid van adjunct-auditeur**

Bij koninklijk besluit van 10 maart 2009 wordt, met ingang van 15 april 2009, de heer Pierre GOFFINET, in de hoedanigheid van adjunct-auditeur benoemd bij de Raad voor de Mededinging.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2009/11197]

**Personnel et Organisation
Nomination par avancement à une classe supérieure**

Par arrêté royal du 24 mars 2009, M. Jan DECONINCK a été nommé par avancement à une classe supérieure au titre de conseiller, à partir du 1^{er} janvier 2008.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2009/11197]

**Personeel en Organisatie
Benoeeming door verhoging naar de hogere klasse**

Bij koninklijk besluit van 24 maart 2009 werd, met ingang van 1 januari 2008, de heer Jan DECONINCK, door verhoging naar de hogere klasse benoemd tot de titel van adviseur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel te worden toegezonden.

**AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[2009/18186]

Personnel. — Nomination

Par arrêté ministériel du 15 avril 2009, Mme De Fays, Laurence, est nommée à titre définitif en qualité d'attaché à l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé - Administration centrale - dans le cadre linguistique français, à partir du 1^{er} mars 2009.

**FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[2009/18186]

Personeel. — Benoeming

Bij ministerieel besluit van 15 april 2009 wordt Mevr. De Fays, Laurence, met ingang van 1 maart 2009, op het Frans taalkader, in vast dienstverband benoemd met de titel van attaché bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten - Hoofdbestuur.

**AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[2009/18205]

Personnel. — Promotions

Par arrêtés ministériels du 20 avril 2009, sont promus par avancement de classe à la classe A3 et portent le titre de conseiller, auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire :

A partir du 1^{er} septembre 2008 :

Aux services centraux :

— M. Bianco, Marc, attaché (A2), dans le cadre linguistique français, à l'emploi de Conseiller TIC-Manager de projets pour le Service ICT de la DG Services généraux;

— M. Veyt, Pierre, attaché (A2), dans le cadre linguistique néerlandais, à l'emploi de Conseiller TIC-Coordonateur pour le helpdesk du Service ICT de la DG Services généraux;

— Mme Huyshauwer, Vera, attaché (A2), dans le cadre linguistique néerlandais, à l'emploi de Conseiller Politique de Contrôle - Coordonateur pour la Direction Production des végétaux et Sécurité des produits végétaux de la DG Politique de contrôle;

Aux services extérieurs :

— M. Fourie, Ludo, attaché (A2), à l'emploi de Conseiller UPC I - Chef de secteur pour le Secteur Distribution à l'UPC I du Limbourg de la DG Contrôle;

— M. Vandemeulebroecke, Lieven, attaché (A2), à l'emploi de Conseiller UPC I - Chef de secteur pour le Secteur Fabrication et Transformation à l'UPC de Flandre occidentale de la DG Contrôle;

— Mme Vandekerckhove, Ann, attaché (A2), à l'emploi de Conseiller Laboratoire - Coordonateur pour le Labo de Melle de la DG Laboratoires;

A partir du 1^{er} novembre 2008 :

Aux services centraux :

— M. Moës, Jacques, attaché (A2), dans le cadre linguistique français, à l'emploi de Conseiller contrôle de gestion pour la staff du directeur général des Services généraux de la DG Services généraux.

La filière de métiers Budget et Finances publics est attribuée à l'intéressé.

Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[2009/18205]

Personeel. — Bevorderingen

Bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, worden bij ministeriële besluiten van 20 april 2009 bevorderd door verhoging in klasse naar de klasse A3 en dragen de titel van adviseur :

Met ingang van 1 september 2008 :

Bij de centrale diensten :

— De heer Bianco, Marc, attaché (A2), in het Franse taalkader, in de betrekking van Adviseur ICT-Projectmanager voor de Dienst ICT van DG Algemene Diensten;

— De heer Veyt, Pierre, attaché (A2), in het Nederlandse taalkader, in de betrekking van Adviseur ICT-Coördinator voor de Projectmanager voor de Dienst ICT van DG Algemene Diensten;

— Mevr. Huyshauwer, Vera, attaché (A2), in het Nederlandse taalkader, in de betrekking van Adviseur Controlebeleid - Coördinator voor de Directie Plantenbescherming en Veiligheid van de plantaardige producten van DG Controlebeleid;

Bij de buitendiensten :

— De heer Fourie, Ludo, attaché (A2), in de betrekking van Adviseur PCE I - Sectorchef voor de Sector Distributie bij PCE Limburg van DG Controle;

— De heer Vandemeulebroecke, Lieven, attaché (A2), in de betrekking van Adviseur PCE I - Sectorchef voor de Sector Fabricage en Verwerking bij PCE West-Vlaanderen van DG Controle;

— Mevr. Vandekerckhove, Ann, Attaché (A2), in de betrekking van Adviseur Laboratorium - Coördinator voor het Labo van Melle van DG Laboratoria;

Met ingang van 1 november 2008 :

Bij centrale diensten :

— De heer Moës, Jacques, attaché (A2), in het Franse taalkader, in de betrekking van Adviseur beheerscontrole voor de staff van de directeur-generaal van der Algemene Diensten van DG Algemene diensten.

Aan belanghebbende wordt de vakrichting Overheidsbegroting en Overheidsfinanciën toegewezen.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan bij de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2009/29296]

9 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 juillet 2006 portant désignation des membres du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 12 mai 2004 portant organisation du Jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 juin 2004 fixant les modalités de désignation, la durée des mandats et les indemnités de vacances des membres du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire,

Arrête :

Article 1^{er}. Les § 1^{er} et § 2 de l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 juillet 2006 portant désignation des membres du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire sont remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Mme Myriam Charon, conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles, est désignée en qualité de présidente du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire à dater du 1^{er} mars 2009 jusqu'au 31 juillet 2011.

§ 2. Sont désignées, en qualité de présidente de section du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire :

1° Mme Isabelle Schyns, juge au tribunal de première instance de Bruxelles, à dater du 1^{er} septembre 2007 jusqu'au 31 juillet 2011.

2° Mme Myriam Charon, conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles, à dater du 1^{er} août 2005 jusqu'au 31 juillet 2011. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre ayant l'Enseignement obligatoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 mars 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre chargé de l'Enseignement obligatoire,
C. DUPONT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2009/29296]

9 MAART 2009. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 juli 2006 houdende aanwijzing van de leden van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 12 mei 2004 tot inrichting van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 juni 2004 tot vaststelling van de nadere regels voor de aanstelling, de duur van de mandaten en de vacatievergoedingen van de leden van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs,

Besluit :

Artikel 1. De §§ 1 en 2 van artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 juli 2006 houdende aanwijzing van de leden van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs, worden door de volgende bepalingen vervangen :

«§ 1. Mevr. Myriam Charon, raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel, wordt tot voorzitter van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs vanaf 1 maart 2009 tot 31 juli 2011 aangewezen.

§ 2. Worden aangewezen tot afdelingsvoorzitter van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs :

1° Mevr. Isabelle Schijns, rechter bij de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, vanaf 1 september 2007 tot 31 juli 2011,

2° Mevr. Myriam Charon, raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel, vanaf 1 augustus 2005 tot 31 juli 2011.».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 3. De Minister bevoegd voor het Leerplichtonderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 9 maart 2009.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister belast met het Leerplichtonderwijs,
C. DUPONT

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2009/29293]

Nominations

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mars 2009, par application de l'article 78 de l'arrêté du Gouvernement du 1^{er} décembre 2006 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Freddy CABARAUX est, à dater du 1^{er} avril 2009, désigné par mandat dans la fonction suivante : Directeur général adjoint (rang 15) au Service général de l'Inspection du Ministère de la Communauté française. Par application de l'article 24 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1^{er} décembre 2006 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Freddy CABARAUX est, pendant la durée du mandat, placé en congé pour mission d'intérêt général dans son emploi initial.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mars 2009, par application de l'article 78 de l'arrêté du Gouvernement du 1^{er} décembre 2006 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Michel ALBERT est, à dater du 1^{er} avril 2009, désigné par mandat dans la fonction suivante : Directeur général adjoint (rang 15) au Service général des Hautes Ecoles et de l'Enseignement artistique de niveau supérieur du Ministère de la Communauté française. Par application de l'article 24 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1^{er} décembre 2006 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Michel ALBERT est, pendant la durée du mandat, placé en congé pour mission d'intérêt général dans son emploi initial.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à La Poste au Conseil d'Etat, rue de la Science, 33 à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2009/29293]

Benoemingen

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 maart 2009, wordt, met toepassing van artikel 78 van het besluit van de Regering van 1 december 2006 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Freddy CABARAUX vanaf 1 april 2009 bij mandaat benoemd in het volgende ambt : adjunct-directeur-generaal (rang 15) in de algemene dienst Inspectie van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. Met toepassing van artikel 24 van het besluit van de Regering van 1 december 2006 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, wordt de heer Freddy CABARAUX, voor de duur van zijn mandaat, met verlof gesteld wegens opdracht van algemeen nut in zijn oorspronkelijke betrekking.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 maart 2009, wordt, met toepassing van artikel 78 van het besluit van de Regering van 1 december 2006 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Michel ALBERT vanaf 1 april 2009 bij mandaat benoemd in het volgende ambt: adjunct-directeur-generaal (rang 15) in de algemene dienst Hogescholen en Kunstonderwijs van het hogere niveau van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. Met toepassing van artikel 24 van het besluit van de Regering van 1 december 2006 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, wordt de heer Michel ALBERT, voor de duur van zijn mandaat, met verlof gesteld wegens opdracht van algemeen nut in zijn oorspronkelijke betrekking.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen elk van deze benoemingen binnen de zestig dagen na deze bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden geïdentificeerd en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, worden overgezonden.

Iedere persoon die het bewijs van een belang levert, kan een voor éénsluidend verklaard afschrift van die benoemingbesluiten bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2009/31282]

30 AVRIL 2009. — Arrêté 2009/419 du Collège de la Commission communautaire française modifiant l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 26 juin 2008 portant nomination des membres du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'aide aux personnes et de la santé

Le Collège,

Vu le décret du 5 juin 1997 portant création du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'aide aux personnes et de la santé;

Vu l'arrêté du 11 septembre 1997 du Collège de la Commission communautaire française portant exécution du décret du 5 juin 1997, modifié par l'arrêté du 28 mai 1998;

Vu l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 26 juin 2008 portant nomination des membres du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'aide aux personnes et de la santé;

Considérant la demande du syndicat des employés, des techniciens et des cadres (SETCA) visant à modifier la composition de sa délégation au sein de la section « Personnes handicapées » du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'aide aux personnes et de la santé;

Sur proposition de la Membre du Collège en charge de la Politique d'Aide aux Personnes handicapées,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 128 de la Constitution en vertu des articles 138 et 178 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 5 de l'arrêté du Collège du 26 juin 2008 précité, sous le titre « représentants les travailleurs (syndicats) », le nom de M. Serge LAROCK, en tant que membre suppléant, est remplacé par le nom de Mme Sylvie CARRIERE et le nom de M. Michel TRINON, en tant que membre suppléant, est remplacé par le nom de M. Serge LAROCK.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2009.

Art. 4. La Membre du Collège ayant la Politique d'Aide aux personnes handicapées est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 30 avril 2009.

Par le Collège :

Benoît CEREXHE,
Président du Collège.

Evelyne HUYTEBROECK,
Membre du Collège en charge de la Politique d'Aide aux Personnes handicapées.

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2009/31282]

30 APRIL 2009. — **Besluit 2009/419 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende wijziging van het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 26 juni 2008 houdende benoeming van de leden van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnszorg en Gezondheid**

Het College,

Gelet op het decreet van 5 juni 1997 houdende oprichting van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnszorg en Gezondheid;

Gelet op het besluit van 11 september 1997 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende uitvoering van het decreet van 5 juni 1997, gewijzigd door het besluit van 28 mei 1998;

Gelet op het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 26 juni 2008 houdende benoeming van de leden van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnszorg en Gezondheid;

Overwegende het verzoek van het Syndicat des Employés, des Techniciens et des Cadres (SETCa) met het oog op de wijziging van de samenstelling van zijn delegatie binnen de afdeling "Gehandicapten" van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnszorg en Gezondheid;

Op voorstel van het Collegelid belast met het Beleid inzake bijstand aan personen met een handicap,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 128 van de Grondwet krachtens artikelen 138 en 178 ervan.

Art. 2. In artikel 5 van het genoemde besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 26 juni 2008 wordt, onder de titel "vertegenwoordigen de werknemers (vakbonden)", de naam van de heer Serge LAROCK als plaatsvervangend lid vervangen door de naam van Mevr. Sylvie CARRIERE en de naam van de heer Michel TRINON als plaatsvervangend lid door de naam van de heer Serge LAROCK.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2009.

Art. 4. Het Collegelid dat bevoegd is voor het Beleid inzake bijstand aan personen met een handicap wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 april 2009.

Namens het College :

Benoît CEREXHE,
Voorzitter van het College.

Evelyne HUYTEBROECK,
Lid van het College belast met het Beleid inzake bijstand
aan personen met een handicap.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/202026]

Extrait de l'arrêt n° 60/2009 du 25 mars 2009

Numéro du rôle : 4442

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 17 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, posée par le Tribunal du travail de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 4 mars 2008 en cause de Olga Iazeva contre l'Office national des pensions, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 7 mars 2008, le Tribunal du travail de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 17 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, lus séparément ou conjointement, en ce que cet article n'accorde l'avantage de la pension de survie qu'au seul conjoint survivant marié depuis plus d'un an avec le travailleur décédé sans accorder ce même droit au conjoint survivant marié depuis moins d'un an avec le travailleur décédé bien qu'antérieurement au mariage et plus d'un an avant le décès, ces 2 personnes aient fait une déclaration de cohabitation légale ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 17 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, tel qu'il a été remplacé par l'article 107 de la loi du 15 mai 1984, dispose :

« La pension de survie n'est accordée que, si à la date du décès, le conjoint survivant était marié depuis un an au moins avec le travailleur décédé. La durée d'un an de mariage n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

- un enfant est né du mariage;
- au moment du décès un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;

- le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession, d'une mission confiée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage.

[...] ».

La question porte uniquement sur la première phrase de l'alinéa 1^{er} de la disposition en cause.

B.2. La question invite la Cour à comparer, en ce qui concerne l'octroi de pensions de survie, la situation des conjoints qui sont mariés depuis plus d'un an avant le décès de l'un d'eux avec celle des conjoints qui, mariés depuis moins d'un an, ont fait, auparavant, une déclaration de cohabitation légale et pour lesquels la durée cumulée, précédant le décès de l'un d'eux, de la cohabitation légale et du mariage excède un an. La Cour limite son examen à cette hypothèse.

B.3. En imposant une condition de durée minimale d'un an de mariage pour l'octroi d'une pension de survie au conjoint survivant d'un travailleur dont l'activité professionnelle ouvrait le droit à une telle pension, le législateur a entendu décourager certains abus, comme le mariage in extremis, contracté dans le seul but de permettre au conjoint survivant de bénéficier de la pension de survie. Il a, par ailleurs, admis des exceptions à cette règle qui partent du principe que, dans certaines situations, les circonstances démontrent que, bien que le décès ait eu lieu moins d'un an après le mariage, celui-ci n'avait pas été contracté dans le seul but d'obtenir la pension de survie.

B.4. La différence de traitement se fonde sur un élément objectif, à savoir que la situation juridique des conjoints décrite en B.2 diffère suivant que, toutes autres choses étant égales, les uns étaient mariés à une époque où les autres étaient des cohabitants légaux. Cette situation diffère aussi bien en ce qui concerne les obligations mutuelles que pour ce qui concerne la situation patrimoniale des intéressés.

B.5. Les époux se doivent mutuellement secours et assistance (article 213 du Code civil), ils bénéficient de la protection du logement de la famille et des meubles meublants (article 215 du Code civil); les époux doivent consacrer leurs revenus par priorité à leur contribution aux charges du mariage (article 217 du Code civil), auxquelles ils doivent contribuer selon leurs facultés (article 221 du Code civil). Les dettes qui sont contractées par l'un des époux pour les besoins du ménage et l'éducation des enfants obligent solidairement l'autre époux, sauf lorsqu'elles sont excessives eu égard aux ressources du ménage (article 222 du Code civil).

B.6. Par cohabitation légale, il y a lieu d'entendre la situation de vie commune de deux personnes ayant fait une déclaration écrite de cohabitation légale (article 1475 du Code civil).

La déclaration est remise à l'officier de l'état civil du domicile commun, qui vérifie si les deux parties ne sont pas liées par un mariage ou par une autre cohabitation légale et sont capables de contracter conformément aux articles 1123 et 1124 du Code civil. La déclaration est actée dans le registre de la population.

La cohabitation légale cesse lorsque l'une des parties se marie ou décède. Il peut également être mis fin à la cohabitation légale par les cohabitants, soit de commun accord, soit unilatéralement, au moyen d'une déclaration écrite qui est remise à l'officier de l'état civil, qui acte la cessation de la cohabitation légale dans le registre de la population (article 1476 du Code civil).

B.7. Les dispositions suivantes s'appliquent à la cohabitation légale : la protection légale du domicile familial (articles 215, 220, § 1^{er}, et 224, § 1^{er}, 1, du Code civil) s'applique par analogie à la cohabitation légale; les cohabitants légaux contribuent aux charges de la vie commune en proportion de leurs facultés et toute dette non excessive contractée par l'un des cohabitants légaux pour les besoins de la vie commune et des enfants qu'ils éduquent oblige solidairement l'autre cohabitant (article 1477 du Code civil).

Pour le surplus, il est prévu un régime des biens des cohabitants et la possibilité de régler par convention les modalités de la cohabitation légale, pour autant que cette convention ne contienne aucune clause contraire à l'article 1477 du Code civil, à l'ordre public, aux bonnes mœurs ou aux règles relatives à l'autorité parentale, à la tutelle et aux règles déterminant l'ordre légal de la succession. Cette convention est passée en la forme authentique devant notaire, et fait l'objet d'une mention au registre de la population (article 1478 du Code civil).

B.8. Si l'entente entre les cohabitants légaux est sérieusement perturbée, chacun des deux partenaires peut demander au juge de paix d'ordonner les mesures urgentes et provisoires relatives à l'occupation de la résidence commune, à la personne et aux biens des cohabitants et des enfants et aux obligations légales et contractuelles des deux cohabitants. Même après la cessation de la cohabitation légale, pour autant que la demande ait été introduite dans les trois mois de la cessation, le juge de paix peut ordonner les mesures urgentes et provisoires justifiées par cette cessation (article 1479 du Code civil).

B.9. Il résulte de ce qui précède que les dispositions du Code civil applicables aux cohabitants légaux créent une protection patrimoniale limitée qui s'inspire partiellement de dispositions applicables aux époux. Une telle protection n'implique pas que le législateur soit tenu de traiter les cohabitants légaux comme les époux dans la matière des pensions de survie.

B.10. Le juge *a quo* observe toutefois que, par l'effet de la modification de l'article 12 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail par la loi du 11 mai 2007 « modifiant diverses dispositions relatives aux accidents du travail, aux maladies professionnelles et au fonds amiante, en ce qui concerne les cohabitants légaux » (article 10), les cohabitants légaux bénéficient désormais des avantages octroyés aux conjoints par cette disposition.

B.11. Cette loi subordonne l'avantage qu'elle octroie à l'établissement, par les deux partenaires et conformément à l'article 1478 du Code civil, d'un contrat obligeant les parties à un devoir de secours qui, même après une rupture éventuelle, peut avoir des conséquences financières (article 5, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971, inséré par l'article 9 de la loi du 11 mai 2007 précitée). Il s'ensuit que l'avantage visé par cette loi n'est pas accordé à tous les cohabitants légaux; cette limitation a été commentée comme suit au cours des travaux préparatoires :

« [Le ministre de l'Emploi] déclare souscrire au principe selon lequel les cohabitants légaux doivent se voir reconnaître dans le cadre de l'assurance contre les accidents du travail les mêmes droits que les conjoints mariés lorsque la situation juridique des cohabitants légaux et des conjoints mariés est identique. Or, bien qu'elle soit comparable, leur situation n'est pas identique.

L'octroi d'une rente viagère au conjoint marié survivant, à la suite d'un accident du travail mortel, trouve son origine dans l'article 213 du Code civil, qui dispose que les époux se doivent mutuellement secours et assistance, une obligation qui ne reste pas limitée à la durée du mariage. En effet, on peut déduire de l'article 213 qu'une pension alimentaire peut être octroyée en cas de divorce ou de séparation de corps.

Une série d'obligations réciproques s'appliquent également aux cohabitants légaux, mais celles-ci sont beaucoup moins étendues.

Le devoir mutuel d'assistance et de secours n'existe pas entre les cohabitants légaux, si bien qu'en cas de cessation éventuelle de la cohabitation légale, qui peut intervenir notamment au moyen d'une déclaration unilatérale de cessation faite par l'un des partenaires, il n'y a pas non plus de motif d'octroyer une pension alimentaire.

L'article 1478 du Code civil accorde toutefois aux cohabitants légaux la possibilité de régler les modalités de leur cohabitation légale comme ils le jugent à propos, par une convention passée en la forme authentique devant notaire, et faisant l'objet d'une mention au registre de la population. Ils peuvent ainsi convenir d'une obligation alimentaire, soit unilatérale, soit réciproque. En principe, cette obligation alimentaire est sans objet en cas de cessation de la cohabitation légale. L'article 1478 du Code civil n'exclut cependant pas la possibilité que les cohabitants prévoient dans leur convention qu'une obligation alimentaire continuera à s'appliquer entre eux (ou vis-à-vis de l'un d'eux) après la cessation de la cohabitation légale.

Le ministre précise que lorsqu'une telle convention a été conclue, la situation des cohabitants légaux est pratiquement équivalente à celle des époux, du moins en ce qui concerne le devoir mutuel d'assistance et de secours.

Le législateur a d'ailleurs souhaité établir formellement un lien entre le droit à la rente viagère et l'existence d'une obligation alimentaire en prévoyant au dernier alinéa de l'article 12 de la loi sur les accidents du travail qu'en cas de séparation des époux avant la survenance de l'accident, le droit à une rente n'est acquis que si l'ex-époux survivant bénéficiait d'une pension alimentaire.

La solidarité mutuelle constitue la base de notre sécurité sociale. Il serait dès lors étrange que la sécurité sociale doive organiser la solidarité avec le partenaire survivant d'un couple de cohabitants légaux, si ces personnes n'ont même pas voulu prévoir entre elles un soutien social » (Doc. parl., Sénat, 2006-2007, n° 3-916/5, pp. 7 et 8; dans le même sens, p. 4 et Doc. parl., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2984/003, p. 5).

B.12. La Cour constate que, conformément à la législation sur les accidents du travail et les maladies professionnelles, une allocation doit être octroyée non seulement au conjoint de la victime, mais aussi à la personne qui cohabitait légalement avec la victime, lorsque les partenaires ont établi, conformément à l'article 1478 du Code civil, un contrat obligeant les parties à un devoir de secours qui, même après une rupture éventuelle, peut avoir des conséquences financières. C'est au législateur qu'il appartient d'apprécier si cette même situation doit être prise en compte également pour fixer les conditions auxquelles des personnes ont droit à une pension de survie.

B.13. Toutefois, dans l'hypothèse où, comme en l'espèce, le mariage a été précédé d'une cohabitation légale et où la durée cumulée de la cohabitation légale et du mariage atteint au moins un an, les époux se trouvent dans une situation qui permet de tenir pour inexistant le risque d'abus évoqué en B.3. En privant les époux se trouvant dans une telle situation du bénéfice qu'elle prévoit, la disposition en cause porte une atteinte discriminatoire aux droits des intéressés.

B.14. La question préjudicielle appelle une réponse positive, dans la mesure indiquée en B.13.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 17 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, tel qu'il a été remplacé par l'article 107 de la loi du 15 mai 1984, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prive d'une pension de survie, accordée selon les conditions définies par cet article 17, le conjoint survivant qui a été marié moins d'un an avec le travailleur décédé, avec lequel il avait antérieurement fait une déclaration de cohabitation légale lorsque la durée cumulée de la cohabitation légale et du mariage atteint au moins un an.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 25 mars 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/202026]

Uittreksel uit arrest nr. 60/2009 van 25 maart 2009

Rolnummer 4442

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 4 maart 2008 in zake Olga Iazeva tegen de Rijksdienst voor Pensioenen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 7 maart 2008, heeft de Arbeidsrechtbank te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen, in zoverre dat artikel het voordeel van het overlevingspensioen alleen toekent aan de langstlevende echtgenoot die meer dan één jaar met de overleden werknemer was gehuwd, zonder datzelfde recht toe te kennen aan de langstlevende echtgenoot die minder dan één jaar met de overleden werknemer was gehuwd, hoewel die twee personen, vóór het huwelijk en meer dan één jaar vóór het overlijden, een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, zoals vervangen door artikel 107 van de wet van 15 mei 1984, bepaalt :

« Het overlevingspensioen wordt slechts toegekend indien, op de datum van het overlijden, de langstlevende echtgenoot ten minste één jaar met de overleden werknemer gehuwd was. Het huwelijk dient nochtans niet een jaar te duren indien één van de volgende voorwaarden vervuld is :

- er is een kind geboren uit het huwelijk;

- op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;

- het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, van een door de Belgische Regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de verergering van deze ziekte na de datum van het huwelijk plaatsvond.

[...] ».

De vraag heeft enkel betrekking op de eerste zin van het eerste lid van de in het geding zijnde bepaling.

B.2. De vraag noopt tot een vergelijking, met betrekking tot de toekenning van overlevingspensioenen, van de situatie van de echtgenoten die sedert meer dan één jaar vóór het overlijden van één van hen zijn gehuwd, met die van de echtgenoten die sedert minder dan één jaar zijn gehuwd en, voordien, een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd en voor wie de gecumuleerde duur, voorafgaand aan het overlijden van één van hen, van de wettelijke samenwoning en van het huwelijk meer dan één jaar bedraagt. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot dat geval.

B.3. Door een voorwaarde op te leggen van een minimumduur van één jaar huwelijk voor het toekennen van een overlevingspensioen aan de langstlevende echtgenoot van een werknemer van wie de beroepsactiviteit het recht op een dergelijk pensioen opende, heeft de wetgever bepaalde misbruiken willen ontmoedigen, zoals het huwelijk *in extremis*, waarvan de enige bedoeling is het de langstlevende echtgenoot mogelijk te maken het overlevingspensioen te genieten. De wetgever heeft, daarenboven, uitzonderingen op die regel aanvaard die uitgaan van de idee dat in bepaalde situaties de omstandigheden aantonen dat, hoewel het overlijden minder dan één jaar na het huwelijk heeft plaatsgehad, dat huwelijk niet enkel is voltrokken om het overlevingspensioen te verkrijgen.

B.4. Het verschil in behandeling steunt op het objectieve gegeven dat de in B.2 beschreven juridische toestand van echtgenoten verschilt naar gelang, onder overigens gelijke omstandigheden, de enen gehuwd waren op een tijdstip waarop de anderen wettelijk samenwonenden waren. Die situatie verschilt zowel wat de verplichtingen jegens elkaar betreft als wat de vermogensrechtelijke toestand van de betrokkenen betreft.

B.5. Echtgenoten zijn elkaar hulp en bijstand verschuldigd (artikel 213 van het Burgerlijk Wetboek), zij genieten de bescherming van de gezinswoning en de huisraad (artikel 215 van het Burgerlijk Wetboek); de echtgenoten moeten hun inkomsten bij voorrang besteden aan hun bijdrage in de lasten van het huwelijk (artikel 217 van het Burgerlijk Wetboek), waarin zij moeten bijdragen naar vermogen (artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek). Schulden die door een der echtgenoten worden aangegaan ten behoeve van de huishouding en de opvoeding van de kinderen verbinden de andere echtgenoot hoofdelijk, behoudens wanneer zij, gelet op de bestaansmiddelen van het gezin, buitensporig zijn (artikel 222 van het Burgerlijk Wetboek).

B.6. Onder wettelijke samenwoning wordt verstaan de toestand van samenleven van twee personen die een schriftelijke verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd (artikel 1475 van het Burgerlijk Wetboek).

De verklaring wordt overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeentelijke woonplaats, die nagaat of beide partijen niet verbonden zijn door een huwelijk of door een andere wettelijke samenwoning en bekwam zijn om contracten aan te gaan overeenkomstig de artikelen 1123 en 1124 van het Burgerlijk Wetboek. De verklaring wordt vermeld in het bevolkingsregister.

De wettelijke samenwoning houdt op wanneer een van de partijen in het huwelijk treedt of overlijdt. Zij kan tevens door de samenwonenden worden beëindigd, in onderlinge overeenstemming of eenzijdig, door middel van een schriftelijke verklaring bij de ambtenaar van de burgerlijke stand, die daarvan melding maakt in het bevolkingsregister (artikel 1476 van het Burgerlijk Wetboek).

B.7. Op de wettelijke samenwoning zijn de volgende bepalingen toepasselijk : de wettelijke bescherming van de gezinswoning (artikelen 215, 220, § 1, en 224, § 1, 1, van het Burgerlijk Wetboek) wordt van overeenkomstige toepassing verklaard op de wettelijke samenwoning; de wettelijk samenwonenden dragen bij in de lasten van het samenleven naar evenredigheid van hun mogelijkheden en iedere niet-buitensporige schuld die door een der wettelijk samenwonenden wordt aangegaan ten behoeve van het samenleven en van de kinderen die door hen worden opgevoed, verbindt de andere partner hoofdelijk (artikel 1477 van het Burgerlijk Wetboek).

Voor het overige is voorzien in een regeling van de goederen van de samenwonenden en in de mogelijkheid om de wettelijke samenwoning door middel van een overeenkomst te regelen, voor zover die geen beding bevat dat strijdig is met artikel 1477 van het Burgerlijk Wetboek, met de openbare orde of de goede zeden, noch met de regels betreffende het ouderlijk gezag en de voogdij, noch met de regels die de wettelijke orde van de erfopvolging bepalen. Die overeenkomst wordt in authentieke vorm verleden voor de notaris en wordt in het bevolkingsregister vermeld (artikel 1478 van het Burgerlijk Wetboek).

B.8. Wanneer de verstandhouding tussen de wettelijk samenwonenden ernstig is verstoord, kan elk van beide partners de vrederechter vragen om dringende en voorlopige maatregelen te bevelen betreffende het betrekken van de gemeenschappelijke verblijfplaats, betreffende de persoon en de goederen van de samenwonenden en van de kinderen alsmede betreffende de wettelijke en contractuele verplichtingen van beide samenwonenden. Ook na de beëindiging van de wettelijke samenwoning en voor zover de vordering binnen drie maanden na de beëindiging is ingesteld, kan de vrederechter de dringende en voorlopige maatregelen gelasten die ingevolge de beëindiging gerechtvaardigd zijn (artikel 1479 van het Burgerlijk Wetboek).

B.9. Uit hetgeen voorafgaat blijkt dat de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek die gelden ten aanzien van wettelijk samenwonenden een beperkte vermogensrechtelijke bescherming creëren die gedeeltelijk is geïnspireerd door bepalingen die gelden ten aanzien van echtgenoten. Een dergelijke bescherming betekent niet dat de wetgever ertoe is gehouden om de wettelijk samenwonenden zoals de echtgenoten te behandelen wat de overlevingspensioenen betreft.

B.10. De verwijzende rechter merkt echter op dat de wettelijk samenwonenden ten gevolge van de wijziging van artikel 12 van de Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 door de wet van 11 mei 2007 « houdende wijziging van diverse bepalingen betreffende arbeidsongevallen, beroepsziekten en het asbestfonds met betrekking tot wettelijk samenwonenden » (artikel 10) voortaan de voordelen genieten die bij die bepaling aan de echtgenoten zijn toegekend.

B.11. Die wet maakt het voordeel dat ze toekent afhankelijk van het opstellen, door beide partners en overeenkomstig artikel 1478 van het Burgerlijk Wetboek, van een overeenkomst waarin voor de partijen is voorzien in een verplichting tot hulp die, zelfs na een eventuele breuk, financiële gevolgen kan hebben (artikel 5, tweede lid, van de wet van 10 april 1971, ingevoegd bij artikel 9 van de voormelde wet van 11 mei 2007). Daaruit volgt dat het in die wet bedoelde voordeel niet aan alle wettelijk samenwonenden wordt toegekend; die beperking werd als volgt becommentarieerd in de parlementaire voorbereiding :

« [De minister van Werk] onderschrijft het principe dat de wettelijk samenwonenden in de arbeidsongevallenverzekering dezelfde rechten moeten hebben als gehuwden, indien de juridische toestand van wettelijk samenwonenden en gehuwden gelijk is. Hoewel hun toestand vergelijkbaar is, is hij echter niet gelijk.

Het toekennen van een lijfrente aan de achterblijvende echtgenoot na een dodelijk arbeidsongeval vindt zijn oorsprong in artikel 213 van het Burgerlijk Wetboek dat de echtgenoten tot wederzijdse hulp en bijstand verplicht. Deze hulp en bijstand overstijgt de duurtijd van het huwelijk. Uit artikel 213 leidt men immers af dat onderhoudsgeld kan worden toegekend bij echtscheiding of scheiding van tafel en bed.

Ook voor de wettelijk samenwonenden gelden een aantal wederzijdse verplichtingen, maar deze zijn veel minder verregaand.

Tussen wettelijk samenwonenden bestaat de wederzijdse plicht tot hulp en bijstand niet, zodat bij gebeurlijke beëindiging van de wettelijke samenwoning, wat onder meer kan via een eenzijdige verklaring van beëindiging door één van de partners, er ook geen grond bestaat voor de toekenning van een onderhoudsgeld.

Artikel 1478 van het Burgerlijk Wetboek verleent nochtans de wettelijk samenwonende partners de mogelijkheid hun wettelijke samenwoning naar goeddunken te regelen door middel van een overeenkomst die in authentieke vorm wordt verleden door de notaris en wordt vermeld in het bevolkingsregister. Aldus kunnen zij overeenkomen hetzij tot een eenzijdige, hetzij tot een wederzijdse onderhoudsverplichting. In principe vervalt die onderhoudsverplichting bij de beëindiging van de wettelijke samenwoning. Artikel 1478 van het Burgerlijk Wetboek sluit echter niet uit dat de partners in hun overeenkomst bedingen dat ze elkaar (of een van hen) onderhoudsplichtig blijven na de beëindiging van de wettelijke samenwoning.

Indien zulke overeenkomst afgesloten is, kan men stellen dat de situatie van wettelijk samenwonenden vrijwel gelijk is met die van echtgenoten, althans wat de wederzijdse hulp en bijstand betreft, aldus de minister.

De wetgever heeft trouwens uitdrukkelijk de band tussen het recht op de levenslange rente en het bestaan van een onderhoudsverplichting willen maken door in het laatste lid van artikel 12 van de AOW te bepalen dat, in geval van scheiding van de echtgenoten, voordat het ongeval zich heeft voorgedaan, er slechts een recht op rente is, indien de overlevende ex-echtgenoot onderhoudsgeld genoot.

De basis van onze sociale zekerheid is onderlinge solidariteit. Het zou dan ook vreemd zijn dat de sociale zekerheid zou moeten voorzien in solidariteit met de achterblijvende partner van een wettelijk samenwonend koppel indien deze personen niet eens onderling, voor elkaar, willen voorzien in sociale ondersteuning » (*Parl. St.*, Senaat, 2006-2007, nr. 3-916/5, pp. 7 en 8; in dezelfde zin, p. 4 en *Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2984/003, p. 5).

B.12. Het Hof stelt vast dat in de wetgeving inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten niet enkel aan de echtgenoot van de getroffene, maar ook aan de persoon die met de getroffene wettelijk samenwoonde een uitkering toekomt, wanneer de partners overeenkomstig artikel 1478 van het Burgerlijk Wetboek een overeenkomst hebben opgesteld waarin voor de partijen is voorzien in een verplichting tot hulp die, zelfs na een eventuele breuk, financiële gevolgen kan hebben. Het komt de wetgever toe te oordelen of diezelfde situatie eveneens in aanmerking moet worden genomen bij het bepalen van de voorwaarden waaronder personen recht hebben op een overlevingspensioen.

B.13. In het geval echter waarin, zoals te dezen, het huwelijk door een wettelijke samenwoning is voorafgegaan en waarin de gezamenlijke duur van de wettelijke samenwoning en het huwelijk minstens één jaar bedraagt, bevinden de echtgenoten zich in een situatie die het mogelijk maakt het in B.3 vermelde risico van misbruik als onbestaande te beschouwen. Door aan de echtgenoten die zich in een dergelijke situatie bevinden, het voordeel te ontzeggen waarin de in het geding zijnde bepaling voorziet, doet die bepaling op discriminerende wijze afbreuk aan de rechten van de betrokkenen.

B.14. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord, in de mate zoals aangegeven in B.13.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, zoals vervangen bij artikel 107 van de wet van 15 mei 1984, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het de langstlevende echtgenoot die minder dan één jaar met de overleden werknemer was gehuwd, met wie hij eerder een verklaring van wettelijke samenwoning had afgelegd en waarbij de gezamenlijke duur van het huwelijk en de wettelijke samenwoning minstens één jaar bedraagt, een overlevingspensioen, toegekend volgens de bij dat artikel 17 vastgestelde voorwaarden, ontzegt.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 25 maart 2009.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/202026]

Auszug aus dem Urteil Nr. 60/2009 vom 25. März 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4442

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 17 des königlichen Erlasses Nr. 50 vom 24. Oktober 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger, gestellt vom Arbeitsgericht Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 4. März 2008 in Sachen Olga Iazeva gegen das Landespensionsamt, dessen Ausfertigung am 7. März 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 17 des königlichen Erlasses Nr. 50 vom 24. Oktober 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, einzeln oder in Verbindung miteinander, indem dieser Artikel den Vorteil der Hinterbliebenenpension nur dem hinterbliebenen Ehepartner, der seit mehr als einem Jahr mit dem verstorbenen Arbeitnehmer verheiratet war, gewährt, ohne dasselbe Recht dem hinterbliebenen Ehepartner, der seit weniger als einem Jahr mit dem verstorbenen Arbeitnehmer verheiratet war, zu gewähren, obwohl diese beiden Personen vor der Eheschließung und mehr als ein Jahr vor dem Tod eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abgegeben haben?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Artikel 17 des königlichen Erlasses Nr. 50 vom 24. Oktober 1967, ersetzt durch Artikel 107 des Gesetzes vom 15. Mai 1984, bestimmt:

«Die Hinterbliebenenpension wird nur gewährt, wenn zum Zeitpunkt des Todes der überlebende Ehepartner mindestens ein Jahr mit dem verstorbenen Arbeitnehmer verheiratet war. Die Dauer der Ehe muss jedoch nicht ein Jahr betragen, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

- es wurde aus der Ehe ein Kind geboren;

- zum Zeitpunkt des Todes gibt es ein Kind zu Lasten, für das einer der Ehepartner Familienzulagen erhielt;

- der Tod ist die Folge eines Unfalls, der sich nach der Eheschließung ereignet hat oder herbeigeführt wurde durch eine Berufskrankheit, die sich der Verstorbene während oder aufgrund der Berufsausübung, eines durch die belgische Regierung erteilten Auftrags oder der im Rahmen der belgischen technischen Hilfe erbrachten Leistungen zugezogen hat, insofern diese Krankheit nach der Eheschließung begann oder sich verschlechterte.

[...].».

Die Frage bezieht sich nur auf den ersten Satz von Absatz 1 der beanstandeten Bestimmung.

B.2. Mit der Frage wird der Hof gebeten, hinsichtlich der Gewährung von Hinterbliebenenpension die Situation von Ehepartnern, die vor dem Tod eines von ihnen seit mehr als einem Jahr verheiratet sind, mit derjenigen von Ehepartnern zu vergleichen, die seit weniger als einem Jahr verheiratet sind, vorher eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abgegeben haben und bei denen die Gesamtdauer des gesetzlichen Zusammenwohnens und der Ehe vor dem Tod eines von ihnen mehr als ein Jahr beträgt. Der Hof begrenzt seine Prüfung auf diesen Fall.

B.3. Indem der Gesetzgeber die Gewährung einer Hinterbliebenenpension für den hinterbliebenen Ehepartner eines Arbeitnehmers, dessen Berufstätigkeit zu einer solchen Pension berechtigte, von einer Mindestdauer von einem Ehejahr abhängig gemacht hat, hat er bestimmten Missbräuchen die Motivation entziehen wollen, wie z.B. der Ehe *in extremis*, deren einziger Zweck darin besteht, dem hinterbliebenen Ehepartner zu der Hinterbliebenenpension zu verhelfen. Der Gesetzgeber hat darüber hinaus Ausnahmen von dieser Regel akzeptiert, die von der Idee ausgehen, dass in bestimmten Situationen die Umstände deutlich machen, dass - trotz des Ablebens nach weniger als einem Jahr Ehe - diese Ehe nicht nur geschlossen wurde, um die Hinterbliebenenpension zu erhalten.

B.4. Der Behandlungsunterschied stützt sich auf das objektive Element, dass der in B.2 beschriebene juristische Zustand der Eheleute unterschiedlich ist, je nachdem, ob - unter übrigens identischen Umständen - die einen zu einem Zeitpunkt verheiratet waren, an dem die anderen gesetzlich zusammenwohnten. Diese Situation ist sowohl bezüglich der gegenseitigen Verpflichtungen als auch bezüglich der vermögensrechtlichen Lage der Betroffenen unterschiedlich.

B.5. Eheleute schulden einander Hilfe und Beistand (Artikel 213 des Zivilgesetzbuches), sie genießen den Schutz der Familienwohnung und des Hausrats (Artikel 215 des Zivilgesetzbuches); die Eheleute müssen ihre Einkünfte vorrangig für ihren Beitrag zu den Aufwendungen der Ehe verwenden (Artikel 217 des Zivilgesetzbuches), zu denen sie nach ihren Möglichkeiten beitragen müssen (Artikel 221 des Zivilgesetzbuches). Schulden, die von einem der Ehegatten für den Bedarf des Haushalts und für die Erziehung der Kinder eingegangen werden, verpflichten den anderen Ehegatten gesamtschuldnerisch, es sei denn, sie sind im Verhältnis zu den Mitteln des Haushalts übermäßig (Artikel 222 des Zivilgesetzbuches).

B.6. Unter gesetzlichem Zusammenwohnen ist der Zustand des Zusammenwohnens von zwei Personen zu verstehen, die eine schriftliche Erklärung des gesetzlichen Zusammenwohnens abgegeben haben (Artikel 1475 des Zivilgesetzbuches).

Die Erklärung wird dem Standesbeamten des Gemeindewohnsitzes überreicht, der prüft, ob beide Parteien nicht durch eine Ehe oder durch ein anderes gesetzliches Zusammenwohnen gebunden sind und ob sie rechtlich fähig sind, Verträge im Sinne der Artikel 1123 und 1124 des Zivilgesetzbuches abzuschließen. Die Erklärung wird im Bevölkerungsregister vermerkt.

Das gesetzliche Zusammenwohnen endet, wenn eine der Parteien eine Ehe schließt oder verstirbt. Sie kann auch von den Zusammenwohnenden im gegenseitigen Einvernehmen oder einseitig beendet werden anhand einer schriftlichen Erklärung vor dem Standesbeamten, der dies im Bevölkerungsregister vermerkt (Artikel 1476 des Zivilgesetzbuches).

B.7. Auf das gesetzliche Zusammenwohnen sind folgende Bestimmungen anwendbar: Der gesetzliche Schutz der Familienwohnung (Artikel 215, 220 § 1 und 224 § 1 Nr. 1 des Zivilgesetzbuches) findet sinngemäß auf das gesetzliche Zusammenwohnen Anwendung; die gesetzlich Zusammenwohnenden tragen entsprechend ihren Möglichkeiten zu den Lasten der Wohngemeinschaft bei, und alle nicht übertriebenen Schulden, die einer der gesetzlich Zusammenwohnenden für den Bedarf der Wohngemeinschaft und der Kinder, die sie gemeinsam erziehen, einget, verpflichtet den anderen Partner solidarisch (Artikel 1477 des Zivilgesetzbuches).

Im Übrigen ist eine Regelung des Güterstandes der Zusammenwohnenden vorgesehen, sowie die Möglichkeit, das gesetzliche Zusammenwohnen durch eine Vereinbarung zu regeln, insofern diese Vereinbarung keine Klausel enthält, die im Widerspruch zu Artikel 1477 des Zivilgesetzbuches, zur öffentlichen Ordnung oder den guten Sitten, zu den Regeln der elterlichen Gewalt und der Vormundschaft oder zu den Regeln für die Festlegung der gesetzlichen Erbfolge steht. Die Vereinbarung wird in einer öffentlichen Urkunde vor einem Notar festgehalten und im Bevölkerungsregister vermerkt (Artikel 1478 des Zivilgesetzbuches).

B.8. Wenn die Verständigung zwischen den gesetzlich Zusammenwohnenden ernsthaft gestört ist, kann jeder der beiden Partner den Friedensrichter ersuchen, dringende und vorläufige Maßnahmen anzuordnen in Bezug auf die Belegung des gemeinsamen Wohnsitzes, in Bezug auf die Person und die Güter der Zusammenwohnenden und der Kinder sowie in Bezug auf die gesetzlichen und vertraglichen Verpflichtungen beider Zusammenwohnenden. Auch nach der Beendigung des gesetzlichen Zusammenwohnens und insofern der Antrag innerhalb von drei Monaten nach der Beendigung eingereicht wird, kann der Friedensrichter die dringenden und vorläufigen Maßnahmen anordnen, die infolge der Beendigung gerechtfertigt sind (Artikel 1479 des Zivilgesetzbuches).

B.9. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, die angesichts gesetzlich Zusammenwohnender gelten, einen begrenzten vermögensrechtlichen Schutz einführen, der teilweise aus den für Ehepaare geltenden Bestimmungen abgeleitet ist. Ein solcher Schutz bedeutet nicht, dass der Gesetzgeber dazu gehalten wäre, gesetzlich Zusammenwohnende hinsichtlich der Hinterbliebenenpension so wie Eheleute zu behandeln.

B.10. Der vorliegende Richter bemerkt jedoch, dass gesetzlich Zusammenwohnende infolge der Abänderung von Artikel 12 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle durch das Gesetz vom 11. Mai 2007 «zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf Arbeitsunfälle, Berufskrankheiten und den Asbestfonds, was gesetzlich Zusammenwohnende betrifft» (Artikel 10) fortan die Vorteile genießen, die Ehepartnern durch diese Bestimmung gewährt wird.

B.11. Dieses Gesetz macht den Vorteil, den es gewährt, davon abhängig, dass die beiden Partner gemäß Artikel 1478 des Zivilgesetzbuches einen Vertrag schließen, der die Parteien zu gegenseitiger Hilfe verpflichtet, was selbst nach einer etwaigen Auflösung finanzielle Folgen haben kann (Artikel 5 Absatz 2 des Gesetzes vom 10. April 1971, eingefügt durch Artikel 9 des vorerwähnten Gesetzes vom 11. Mai 2007). Folglich wird der in diesem Gesetz vorgesehene Vorteil nicht allen gesetzlich Zusammenwohnenden gewährt; diese Einschränkung wurde während der Vorarbeiten wie folgt kommentiert:

«[Der Minister der Beschäftigung] erklärt, sich dem Grundsatz anzuschließen, wonach gesetzlich Zusammenwohnenden im Rahmen der Arbeitsunfallversicherung die gleichen Rechte gewährt werden müssen wie Ehepartnern, wenn die Rechtslage der gesetzlich Zusammenwohnenden und der Ehepartner identisch ist. Obwohl ihre Lage vergleichbar ist, ist sie jedoch nicht identisch.

Die Gewährung einer Leibrente für den hinterbliebenen Ehepartner infolge eines tödlichen Arbeitsunfalls beruht auf Artikel 213 des Zivilgesetzbuches, wonach die Ehepartner zu gegenseitiger Hilfe und Unterstützung verpflichtet sind; diese Verpflichtung ist nicht auf die Dauer der Ehe begrenzt. Aus Artikel 213 ist nämlich abzuleiten, dass im Falle der Scheidung oder der Trennung von Tisch und Bett Unterhaltsgeld gewährt werden kann.

Eine Reihe gegenseitiger Verpflichtungen gilt ebenfalls für gesetzlich Zusammenwohnende, doch sie sind viel weniger weitreichend.

Die Verpflichtung zu gegenseitiger Hilfe und Unterstützung besteht nicht zwischen gesetzlich Zusammenwohnenden, so dass bei der etwaigen Beendigung des gesetzlichen Zusammenwohnens, unter anderem durch eine einseitige Erklärung zur Beendigung durch einen der Partner, ebenfalls kein Grund zur Gewährung von Unterhaltsgeld besteht.

Artikel 1478 des Zivilgesetzbuches gewährt den gesetzlich Zusammenwohnenden jedoch die Möglichkeit, die Modalitäten ihres gesetzlichen Zusammenwohnens nach eigenem Gutdünken zu regeln durch eine notariell beurkundete Vereinbarung, die ins Bevölkerungsregister eingetragen wird. So können sie eine entweder einseitige oder gegenseitige Unterhaltspflicht vereinbaren. Diese Unterhaltspflicht ist im Falle der Beendigung des gesetzlichen Zusammenwohnens grundsätzlich gegenstandslos. Artikel 1478 des Zivilgesetzbuches schließt jedoch nicht die Möglichkeit aus, dass die Zusammenwohnenden in ihrer Vereinbarung vorsehen, dass die Unterhaltspflicht nach der Beendigung des gesetzlichen Zusammenwohnens weiterhin zwischen ihnen (oder gegenüber einem von ihnen) gilt.

Der Minister präzisiert, dass im Falle des Abschlusses einer solchen Vereinbarung die Situation der gesetzlich Zusammenwohnenden praktisch derjenigen von Ehepartnern gleichwertig ist, zumindest hinsichtlich der gegenseitigen Hilfe und Unterstützung.

Der Gesetzgeber wünschte im Übrigen ausdrücklich eine Verbindung zwischen dem Recht auf Leibrente und dem Bestehen einer Unterhaltspflicht herzustellen, indem im letzten Absatz von Artikel 12 des Gesetzes über die Arbeitsunfälle vorgesehen wird, dass im Falle der Trennung der Ehepartner vor dem Unfall das Recht auf eine Rente nur gesichert ist, wenn der hinterbliebene ehemalige Ehepartner Unterhaltsgeld erhielt.

Die gegenseitige Solidarität ist die Grundlage unserer sozialen Sicherheit. Es wäre daher befremdend, wenn die soziale Sicherheit die Solidarität mit dem hinterbliebenen Partner eines gesetzlich zusammenwohnenden Paares organisieren müsste, falls diese Personen nicht einmal untereinander eine soziale Unterstützung vorsehen wollten» (*Parl. Dok.*, Senat, 2006-2007, Nr. 3-916/5, SS. 7 und 8; im gleichen Sinne, S. 4, und *Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2984/003, S. 5).

B.12. Der Hof stellt fest, dass gemäß den Rechtsvorschriften in Bezug auf Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten eine Leistung nicht nur dem Ehepartner des Opfers, sondern auch der mit dem Opfer gesetzlich zusammenwohnenden Person gezahlt werden muss, wenn die Partner gemäß Artikel 1478 des Zivilgesetzbuches einen Vertrag geschlossen haben, der die Parteien zur Hilfe verpflichtet und selbst nach einer etwaigen Auflösung finanzielle Folgen haben kann. Es obliegt dem Gesetzgeber zu beurteilen, ob diese Situation ebenfalls berücksichtigt werden muss, wenn es darum geht, die Bedingungen festzulegen, unter denen Personen Anspruch auf eine Hinterbliebenenpension haben.

B.13. Wenn jedoch, wie im vorliegenden Fall, die Partner vor der Ehe gesetzlich zusammengewohnt haben und die Gesamtdauer des gesetzlichen Zusammenwohnens und der Ehe wenigstens ein Jahr beträgt, befinden sich die Ehepartner in einer Situation, in der davon auszugehen ist, dass die in B.3 erwähnte Gefahr eines Missbrauchs nicht besteht. Indem die fragliche Bestimmung den Ehepartnern, die sich in einer solchen Situation befinden, den darin vorgesehenen Vorteil vorenthält, stellt sie eine diskriminierende Verletzung der Rechte der Betroffenen dar.

B.14. Die präjudizielle Frage ist in dem in B.13 dargelegten Maße bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 17 des königlichen Erlasses Nr. 50 vom 24. Oktober 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger, ersetzt durch Artikel 107 des Gesetzes vom 15. Mai 1984, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er dem hinterbliebenen Ehepartner, der weniger als ein Jahr mit dem verstorbenen Arbeitnehmer verheiratet war, mit dem er zuvor eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abgegeben hatte, wobei die Gesamtdauer der Ehe und des gesetzlichen Zusammenwohnens mindestens ein Jahr beträgt, eine gemäß den durch diesen Artikel 17 festgelegten Bedingungen gewährte Hinterbliebenenpension versagt.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 25. März 2009.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Melchior.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/202207]

Uittreksel uit arrest nr. 71/2009 van 5 mei 2009

Rolnummer 4468

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 112 en 114 van de Nieuwe Gemeentewet, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters P. Martens, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest nr. 182.754 van 8 mei 2008 in zake de gemeente Keerbergen (A. I.130.588/XII-3722), de gemeente Haacht (A. II.130.589/XII-3723) en de gemeente Boortmeerbeek (A. III.130.591/XII-3724) tegen de gemeente Bonheiden en de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 22 mei 2008, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Doen de artikelen 112 en 114 van de nieuwe gemeentewet, in zoverre zij een wijze van bekendmaking door aanplakking invoeren van de reglementen en verordeningen van de gemeentelijke overheden die ingeroepen kan worden tegen eender wie, met inbegrip van de personen van buiten de gemeente dewelke geen rechtstreekse belangen hebben op het grondgebied van de bekendmakende gemeente, inzonderheid voor de berekening van de verjaringstermijn van de beroepen tot nietigverklaring voor de Raad van State, geen discriminatie ontstaan tussen de genoemde personen en de bewoners van de gemeente, die in strijd is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Artikel 112 van de Nieuwe Gemeentewet, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 24 juni 1988 (hierna : de Nieuwe Gemeentewet) bepaalde :

« De reglementen en verordeningen van de gemeenteraad, van het college van burgemeester en schepenen en van de burgemeester worden door laatstgenoemde bekendgemaakt door middel van een aanplakbrief die het onderwerp van het reglement of de verordening vermeldt, de datum van de beslissing waarbij het reglement of de verordening werd aangenomen en, in voorkomend geval, de beslissing van de toezichthoudende overheid.

De aanplakbrief vermeldt tevens de plaats of plaatsen waar de tekst van het reglement of de verordening ter inzage ligt van het publiek ».

Artikel 114 van de Nieuwe Gemeentewet bepaalde :

« De reglementen en verordeningen bedoeld in artikel 112 zijn verbindend de vijfde dag volgend op de dag van bekendmaking door aanplakbrief, behalve wanneer zij het anders bepalen.

De bekendmaking en de datum van de bekendmaking van deze reglementen en verordeningen moeten blijken uit de aantekening in een speciaal daartoe gehouden register op de bij koninklijk besluit bepaalde wijze ».

B.1.2. Die bepalingen werden, voor wat het Vlaamse Gewest betreft, met ingang van 1 januari 2007 vervangen door de artikelen 186 en 187 van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, maar zijn niettemin van toepassing in het bodemgeschil, dat op 16 december 2002 bij de verwijzende rechter aanhangig werd gemaakt.

B.2. In het verwijzingsarrest oordeelt de Raad van State dat de aanplakking van een gemeentereglement conform de in het geding zijnde bepalingen ten aanzien van eenieder de termijn bedoeld in artikel 4, derde lid, van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State doet ingaan.

B.3.1. De in het geding zijnde bepalingen maken geen onderscheid tussen inwoners van de gemeente die het reglement heeft aangenomen, personen die - zonder er te wonen - belangen hebben in die gemeente, en personen die geen rechtstreekse belangen hebben in die gemeente, waaronder buurgemeenten.

B.3.2. In zijn arrest nr. 67/2001 van 17 mei 2001 heeft het Hof geoordeeld dat de in het geding zijnde bepalingen het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie niet schenden in zoverre ze ook van toepassing zijn op personen die een belang hebben in de gemeente die de bestreden reglementen heeft aangenomen. Met de onderhavige prejudiciële vraag wenst de Raad van State evenwel te vernemen of de toepassing van de in het geding zijnde bepalingen op derden die geen belangen hebben in die gemeente, in overeenstemming is met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.4. De wetgever vermag redelijkerwijze te oordelen dat de gemeentelijke overheden niet ertoe zouden kunnen worden verplicht voor hun reglementen en verordeningen eenzelfde bekendmaking te verzekeren als die waarin is voorzien voor de bepalingen die alle inwoners van het Rijk aanbelangen, vermits die reglementen en verordeningen normalerwijze slechts een lokaal belang hebben.

B.5. In zoverre echter die reglementen en verordeningen een materie regelen die niet beperkt blijft tot het belang van de betrokken gemeente, maar tevens een invloed hebben op derden die in die gemeente in beginsel geen rechtstreekse belangen hebben, legt een bekendmaking door aanplakking, zoals bedoeld in de in het geding zijnde bepalingen, een onevenredig strenge verplichting tot waakzaamheid op, met name omdat die aanplakking de termijn van zestig dagen bedoeld in artikel 4, derde lid, van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State doet ingaan.

B.6. In zoverre de termijn bedoeld in artikel 4, derde lid, van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State ten aanzien van derden die geen rechtstreekse belangen hebben in de betrokken gemeente begint te lopen vanaf de aanplakking bedoeld in de in het geding zijnde bepalingen, en niet vanaf de dag waarop die derden kennis ervan hebben gehad, dient de prejudiciële vraag bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,
het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 112 en 114 van de Nieuwe Gemeentewet schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in de in B.6 aangegeven mate.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 5 mei 2009.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/202207]

Extrait de l'arrêt n° 71/2009 du 5 mai 2009

Numéro du rôle : 4468

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 112 et 114 de la Nouvelle loi communale, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges P. Martens, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goeij, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

Par arrêt n° 182.754 du 8 mai 2008 en cause de la commune de Keerbergen (A. I.130.588/XII-3722), de la commune de Haacht (A. II.130.589/XII-3723) et de la commune de Boortmeerbeek (A. III.130.591/XII-3724) contre la commune de Bonheiden et l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 22 mai 2008, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 112 et 114 de la nouvelle loi communale, en ce qu'ils instaurent un mode de publication des règlements et ordonnances des autorités communales par voie d'affiche, opposable à quiconque, y compris aux personnes étrangères à la commune qui n'ont pas d'intérêts directs sur le territoire de la commune qui procède à la publication, ne font-ils pas naître entre les personnes précitées et les habitants de la commune une discrimination contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, en particulier pour ce qui concerne le calcul des délais de prescription des recours en annulation devant le Conseil d'Etat ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 112 de la Nouvelle loi communale, coordonnée par l'arrêté royal du 24 juillet 1988 (ci-après : la Nouvelle loi communale) disposait :

« Les règlements et ordonnances du conseil communal, du collège des bourgmestre et échevins et du bourgmestre sont publiés par ce dernier par la voie d'une affiche indiquant l'objet du règlement ou de l'ordonnance, la date de la décision par laquelle il a été adopté, et, le cas échéant, la décision de l'autorité de tutelle.

L'affiche mentionne également le ou les lieux où le texte du règlement ou de l'ordonnance peut être consulté par le public ».

L'article 114 de la Nouvelle loi communale disposait :

« Les règlements et ordonnances visés à l'article 112 deviennent obligatoires le cinquième jour qui suit le jour de leur publication par la voie de l'affichage, sauf s'ils en disposent autrement.

Le fait et la date de la publication de ces règlements et ordonnances sont constatés par une annotation dans un registre spécialement tenu à cet effet, dans la forme qui sera déterminée par arrêté royal ».

B.1.2. Ces dispositions ont été remplacées, en ce qui concerne la Région flamande, à partir du 1^{er} janvier 2007, par les articles 186 et 187 du décret communal du 15 juillet 2005, mais elles sont cependant applicables au litige *a quo*, qui a été porté devant le juge *a quo* le 16 décembre 2002.

B.2. Dans l'arrêt de renvoi, le Conseil d'Etat estime que l'affichage d'un règlement communal conformément aux dispositions en cause fait courir à l'égard de chacun le délai visé à l'article 4, alinéa 3 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat.

B.3.1. Les dispositions en cause n'établissent aucune distinction entre les habitants de la commune qui a adopté le règlement, les personnes qui - sans y habiter - ont des intérêts dans cette commune et les personnes qui n'ont aucun intérêt direct dans cette commune, parmi lesquelles les communes voisines.

B.3.2. Dans son arrêt n° 67/2001 du 17 mai 2001, la Cour a jugé que les dispositions en cause ne violaient pas le principe d'égalité et de non-discrimination en ce qu'elles sont également applicables à des personnes qui ont un intérêt dans la commune qui a adopté les règlements attaqués. Le Conseil d'Etat souhaite cependant savoir, en posant la présente question préjudicielle, si l'application des dispositions en cause à des tiers qui n'ont aucun intérêt dans cette commune est compatible avec le principe d'égalité et de non-discrimination.

B.4. Le législateur peut raisonnablement estimer que les autorités communales ne sauraient être tenues d'assurer à leurs règlements et à leurs ordonnances une publicité équivalente à celle prévue pour les dispositions intéressant l'ensemble des habitants du Royaume, ces ordonnances et règlements ne présentant normalement qu'un intérêt local.

B.5. Toutefois, lorsque ces règlements et ordonnances règlent une matière qui ne se limite pas à l'intérêt de la commune concernée mais a également une influence sur des tiers qui n'ont, en principe, pas d'intérêt direct dans cette commune, une publication par affichage telle qu'elle est prévue par les dispositions en cause impose un devoir de vigilance rigoureux qui est disproportionné, notamment parce que cet affichage fait courir le délai de soixante jours visé à l'article 4, alinéa 3, de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat.

B.6. En ce que le délai visé à l'article 4, alinéa 3, de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat commence à courir, à l'égard des tiers qui n'ont pas d'intérêt direct dans la commune concernée, à dater de l'affichage prévu par les dispositions en cause et non à dater du jour où ces tiers en ont eu connaissance, la question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 112 et 114 de la Nouvelle loi communale violent les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure indiquée en B.6.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 5 mai 2009.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/202207]

Auszug aus dem Urteil Nr. 71/2009 vom 5. Mai 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4468

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf die Artikel 112 und 114 des neuen Gemeindegesetzes, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil Nr. 182.754 vom 8. Mai 2008 in Sachen der Gemeinde Keerbergen (A. I.130.588/XII-3722), der Gemeinde Haacht (A. II.130.589/XII-3723) und der Gemeinde Boortmeerbeek (A. III.130.591/XII-3724) gegen die Gemeinde Bonheiden und den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 22. Mai 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Führen die Artikel 112 und 114 des neuen Gemeindegesetzes insofern, als sie eine Art der Veröffentlichung der Verordnungen und Verfügungen der Kommunalbehörden per Anschlag einführen, die einem jeden - auch den Personen von außerhalb der Gemeinde, die keine unmittelbaren Interessen auf dem Gebiet der veröffentlichenden Gemeinde haben - entgegenhaltbar ist, insbesondere zur Berechnung der Verjährungsfrist der Nichtigkeitsklagen vor dem Staatsrat, keine gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßende Diskriminierung zwischen diesen Personen und den Einwohnern der Gemeinde herbei?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Artikel 112 des durch den königlichen Erlass vom 24. Juni 1988 koordinierten neuen Gemeindegesetzes (weiter unten: das neue Gemeindegesetz) bestimmte:

«Die Veröffentlichung der Verordnungen und Verfügungen des Gemeinderates, des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums und des Bürgermeisters erfolgt durch den Bürgermeister, und zwar per Anschlag, der den Gegenstand der Verordnung oder der Verfügung, das Datum des Beschlusses, durch den die Verordnung beziehungsweise die Verfügung angenommen wurde, und gegebenenfalls den Beschluss der Aufsichtsbehörde enthält.

Auf dem Anschlag sind auch der oder die Orte erwähnt, wo der Text der Verordnung beziehungsweise der Verfügung von der Öffentlichkeit eingesehen werden kann».

Artikel 114 des neuen Gemeindegesetzes bestimmte:

«Die in Artikel 112 erwähnten Verordnungen und Verfügungen werden am fünften Tag nach ihrer Veröffentlichung per Anschlag verbindlich, außer wenn in den betreffenden Verordnungen oder Verfügungen diesbezüglich etwas anderes bestimmt worden ist.

Die Veröffentlichung als solche sowie das Datum der Veröffentlichung dieser Verordnungen und Verfügungen werden in der durch Königlichen Erlass festgelegten Art und Weise durch eine Anmerkung in einem eigens zu diesem Zweck geführten Register festgehalten».

B.1.2. Diese Bestimmungen wurden, was die Flämische Region betrifft, mit Wirkung vom 1. Januar 2007 durch die Artikel 186 und 187 des Gemeindedekrets vom 15. Juli 2005 ersetzt; sie sind nichtsdestoweniger im Hauptverfahren anwendbar, welches am 16. Dezember 2002 beim vorlegenden Richter anhängig gemacht worden ist.

B.2. Im Verweisungsurteil geht der Staatsrat davon aus, dass der Anschlag einer Gemeindeverordnung gemäß den fraglichen Bestimmungen für jeden die in Artikel 4 Absatz 3 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungstreitsachenabteilung des Staatsrates erwähnte Frist einsetzen lässt.

B.3.1. Die fraglichen Bestimmungen unterscheiden nicht zwischen Einwohnern der Gemeinde, die die Verordnung erlassen hat, Personen, die - ohne dort zu wohnen - Interessen in dieser Gemeinde haben, und Personen, die keine unmittelbaren Interessen in dieser Gemeinde haben, darunter die Nachbargemeinden.

B.3.2. In seinem Urteil Nr. 67/2001 vom 17. Mai 2001 hat der Hof erkannt, dass die fraglichen Bestimmungen nicht gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen, insofern sie auch auf Personen anwendbar sind, die ein Interesse in der Gemeinde haben, welche die beanstandeten Verordnungen erlassen hat. Mit der vorliegenden präjudiziellen Frage möchte der Staatsrat jedoch erfahren, ob die Anwendung der fraglichen Bestimmungen auf Dritte, die keine Interessen in dieser Gemeinde haben, mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vereinbar ist.

B.4. Der Gesetzgeber kann vernünftigerweise urteilen, dass die Gemeindebehörden nicht verpflichtet werden können, für ihre Verordnungen und Verfügungen die gleiche Veröffentlichung vorzusehen wie jene, die für die alle Einwohner des Landes betreffenden Bestimmungen vorgesehen ist, da diese Verordnungen und Verfügungen normalerweise nur von lokalem Interesse sind.

B.5. Insofern jedoch diese Verordnungen und Verfügungen eine Angelegenheit regeln, die sich nicht auf das Interesse der betreffenden Gemeinde beschränkt, sondern sich ebenfalls auf Dritte auswirken, die in dieser Gemeinde grundsätzlich keine unmittelbaren Interessen haben, erlegt eine Veröffentlichung per Anschlag im Sinne der fraglichen Bestimmungen eine unverhältnismäßig strenge Verpflichtung zur Wachsamkeit auf, und zwar insbesondere deshalb, weil dieser Anschlag die in Artikel 4 Absatz 3 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates erwähnte sechszigtägige Frist einsetzen lässt.

B.6. Insofern, als die in Artikel 4 Absatz 3 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates erwähnte Frist für Dritte, die keine unmittelbaren Interessen in der betreffenden Gemeinde haben, ab dem Anschlag im Sinne der fraglichen Bestimmungen läuft, und nicht ab dem Tag, an dem diese Dritten ihn zur Kenntnis genommen haben, ist die präjudizielle Frage bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 112 und 114 des neuen Gemeindegengesetzes verstoßen in dem in B.6 angegebenen Maße gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 5. Mai 2009.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/202028]

Extrait de l'arrêt n° 62/2009 du 25 mars 2009

Numéro du rôle : 4492

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 1^{er}, alinéa 6, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posée par le Tribunal du travail de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snaeppe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 24 juin 2008 en cause de Samira Saidi contre l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés (ONAFTS), dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 1^{er} juillet 2008, le Tribunal du travail de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, tel qu'inséré dans cette loi par l'article 1^{er} de l'Arrêté Royal n° 242 du 31 décembre 1983, pris en exécution de l'article 1^{er}, 2^o, de la loi du 6 juillet 1983, attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, et confirmé par l'article 8, 8^o, de la loi du 6 décembre 1984 portant confirmation des Arrêtés Royaux pris en exécution de l'article 1^{er}, 1^o et 2^o, de ladite loi du 6 juillet 1983, ainsi que modifié par la loi du 29 avril 1996, en imposant à la personne physique, qui demande des prestations familiales garanties en faveur d'un enfant dont elle a la charge, né en Belgique et y résidant depuis lors, d'avoir résidé effectivement en Belgique de manière non interrompue pendant au moins les 5 dernières années qui précèdent l'introduction de la demande, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution ?

N'existe-t-il pas une différence de traitement entre d'une part, l'enfant belge qui, étant à charge d'une personne de nationalité belge, bénéficie des prestations familiales garanties sans condition de résidence, et d'autre part, l'enfant belge qui, étant à charge d'une personne de nationalité étrangère qui ne satisfait pas à la condition de résidence préalable d'une durée de 5 ans, ne peut en bénéficier ?

L'exigence d'une résidence de 5 années au moins dans le chef de la personne physique qui a l'enfant à charge, s'ajoutant à la condition de la résidence effective de l'enfant est-elle ou non disproportionnée eu égard au souci d'étendre le bénéfice du régime résiduaire des prestations familiales garanties, tout en exigeant de voir établir un lien suffisant avec l'Etat belge, alors que la qualité de Belge de l'enfant, combinée avec la condition de résidence effective de l'enfant depuis sa naissance en Belgique, ainsi que la nationalité belge d'un des auteurs, établit un rattachement avec l'Etat belge ?

N'y aurait-il pas également une différence de traitement dans la mesure où l'enfant, belge, résidant en Belgique, né d'un parent de nationalité belge et d'un parent de nationalité étrangère pourrait bénéficier des prestations familiales garanties selon qu'il serait principalement à charge de l'un ou de l'autre ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. Selon son libellé, la question préjudicielle porte sur l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties. Il résulte cependant des faits de l'espèce et de la motivation du jugement *a quo* qu'elle porte sur l'alinéa 6 de cette disposition.

L'article 1^{er} dispose :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 10, les prestations familiales sont accordées, dans les conditions fixées par ou en vertu de la présente loi, en faveur de l'enfant qui est exclusivement ou principalement à la charge d'une personne physique qui réside en Belgique.

La perception par l'enfant d'une indemnité visée dans la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires n'empêche pas l'octroi de prestations familiales.

La perception par l'enfant d'une solde visée dans la loi du 11 avril 2003 instituant un service volontaire d'utilité collective n'empêche pas l'octroi de prestations familiales.

Un enfant est considéré comme étant principalement à charge de la personne physique visée à l'alinéa 1^{er} si cette personne supporte plus de la moitié du coût d'entretien de l'enfant.

Jusqu'à preuve du contraire, la personne physique est présumée remplir cette condition, s'il résulte d'une inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au Registre national des personnes physiques que l'enfant fait partie de son ménage. Cette présomption ne peut être renversée au motif que l'enfant perçoit un minimum de moyens d'existence accordé en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

La personne physique visée à l'alinéa 1^{er} doit avoir résidé effectivement en Belgique de manière non interrompue pendant au moins les cinq dernières années qui précèdent l'introduction de la demande de prestations familiales garanties.

Sont dispensés de cette condition :

1° la personne qui tombe sous l'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés, ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;

2° l'apatride;

3° le réfugié au sens de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

4° la personne non visée au 1° qui est ressortissante d'un Etat qui a ratifié la Charte sociale européenne ou la Charte sociale européenne révisée.

Si la personne physique visée à l'alinéa 1^{er} est étrangère, elle doit être admise ou autorisée à séjourner en Belgique ou à s'y établir, conformément aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Les prestations familiales comprennent :

1° les allocations familiales;

2° l'allocation supplémentaire en fonction de l'âge;

3° l'allocation de naissance;

4° l'allocation spéciale visée à l'article 10;

5° la prime d'adoption;

6° le supplément d'âge annuel;

7° le supplément mensuel.

Le Roi peut octroyer d'autres allocations lorsque et dans la mesure où ces allocations sont également octroyées dans le régime des prestations familiales pour travailleurs indépendants ».

B.1.2. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, la question préjudicielle ne porte pas sur l'article 1^{er}, alinéas 4 et 5, de la loi en cause qui subordonne la qualité d'attributaire à la condition que celui qui la revendique soit présumé avoir l'enfant bénéficiaire à sa charge. S'il est vrai qu'en son dernier alinéa, la question préjudicielle se réfère à la personne à la charge de laquelle se trouve l'enfant bénéficiaire, la question porte néanmoins sur la situation de l'enfant compte tenu de la nationalité du parent qui en a la charge et non sur la présomption que l'article 1^{er}, alinéas 4 et 5, établit pour désigner le parent à charge duquel l'enfant se trouve et, par là, l'attributaire.

En outre, il n'appartient pas aux parties de modifier l'étendue des dispositions qui sont soumises au contrôle de la Cour.

B.2. Dans sa formulation originale, l'article 1^{er} de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties disposait :

« Les prestations familiales sont accordées, dans les conditions fixées par ou en vertu de la présente loi, en faveur de l'enfant qui est exclusivement ou principalement à la charge d'une personne physique. Le Roi détermine quels enfants sont considérés comme étant principalement à charge.

Les prestations familiales comprennent :

1° les allocations familiales;

2° l'allocation supplémentaire en fonction de l'âge;

3° l'allocation de naissance ».

B.3. L'article 1^{er} de la loi du 20 juillet 1971 a été modifié à plusieurs reprises, notamment pour imposer à la personne physique qu'il vise une condition de résidence effective et non interrompue en Belgique pendant au moins les cinq dernières années qui précèdent l'introduction de la demande de prestations familiales garanties. Cette condition fut dans un premier temps imposée à la personne physique de manière générale (article 1^{er} de l'arrêté royal n° 242 du 31 décembre 1983); elle fut ensuite limitée à la personne physique « qui n'est pas belge ou ressortissante d'un Etat membre de la Communauté européenne et qui n'est ni apatride, ni réfugié au sens de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers » (article 48 de la loi du 20 juillet 1991). Les dispenses prévues actuellement ont été inscrites dans la disposition en cause par la loi du 29 avril 1996 (article 59).

B.4. Il ressort des faits de la cause dont a à connaître le juge *a quo* que la personne qui sollicite le bénéfice de prestations familiales garanties est de nationalité marocaine. Compte tenu des motifs de la décision du juge *a quo*, la différence de traitement qui doit faire l'objet de l'examen de la Cour est celle qui existe entre, d'une part, les enfants qui, étant à charge soit d'une personne de nationalité belge soit d'une personne de nationalité étrangère résidant depuis plus de cinq ans en Belgique au moment de l'introduction de la demande de prestations familiales garanties, bénéficient desdites prestations et, d'autre part, les enfants qui ne peuvent en bénéficier, étant à charge d'une personne de nationalité étrangère qui ne satisfait pas à cette condition de résidence.

B.5. Pour répondre à la question préjudicielle, il y a lieu d'examiner si le critère de différenciation retenu par le législateur, tiré de l'exigence d'une condition de résidence préalable de cinq années en Belgique, est justifié au regard du but poursuivi par lui et s'il existe un rapport raisonnable de proportionnalité entre le moyen employé et le but visé.

B.6.1. Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 20 juillet 1971 que l'objectif poursuivi par le législateur était d'instaurer un régime résiduaire dans le secteur des allocations familiales :

« dans l'état actuel de la législation, certains enfants ne peuvent bénéficier des allocations familiales du fait qu'il n'y a, de leur chef, aucun contribuable, ni dans le régime des salariés ou des employés, ni dans celui des indépendants. D'où la nécessité de créer un régime résiduaire dans le secteur des allocations familiales » (*Doc. parl.*, Sénat, 1970-1971, n° 576, rapport, p. 1).

B.6.2. Dès lors que le législateur visait, par l'instauration de prestations familiales garanties, à instituer un régime résiduaire permettant d'assurer le bénéfice des prestations familiales aux enfants exclus d'un régime obligatoire, la question se pose de savoir si la mesure aboutissant à refuser le bénéfice de cette législation aux enfants à charge d'une personne ne résidant pas depuis plus de cinq ans en Belgique et ne pouvant être dispensée de cette condition sur la base de l'article 1^{er}, alinéa 7, précité ne va pas à l'encontre de l'objectif poursuivi par le législateur.

B.6.3. Le législateur a pu, eu égard au caractère non contributif du régime résiduaire, en subordonner le bénéfice à l'existence d'un lien suffisant avec la Belgique. Les articles 1^{er} et 2 de la loi du 20 juillet 1971, nonobstant les modifications successives, ont toujours imposé des conditions - nationalité ou résidence - d'obtention des prestations familiales garanties. La loi du 29 avril 1996 dont est issue la disposition en cause n'a tempéré ces exigences que pour traiter de manière identique les Belges et les ressortissants de l'Espace économique européen (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, n° 352/1, p. 40) ainsi que les apatrides et les réfugiés cités en B.3.

Ainsi l'article 1^{er}, alinéa 8, de la loi en cause dispose-t-il :

« Si la personne physique visée à l'alinéa 1^{er} est étrangère, elle doit être admise ou autorisée à séjourner en Belgique ou à s'y établir, conformément aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour l'établissement et l'éloignement des étrangers ».

Dans son arrêt n° 110/2006 du 28 juin 2006, la Cour a jugé que le législateur pouvait subordonner le bénéfice du régime résiduaire à la condition d'un séjour régulier en Belgique.

B.7. L'article 2 de la loi du 20 juillet 1971 - non visé par la question préjudicielle - subordonne le droit au bénéfice des allocations familiales garanties à la résidence effective de l'enfant en Belgique, en ajoutant, pour certains d'entre eux, d'autres exigences.

L'exigence complémentaire d'une résidence de cinq années au moins dans le chef de l'attributaire qui ne peut bénéficier des dispenses prévues à l'article 1^{er}, alinéa 7, s'ajoutant à cette condition de résidence effective de l'enfant, apparaît, lorsque, comme en l'espèce, l'enfant est Belge, disproportionnée par rapport au souci d'étendre le bénéfice du régime résiduaire tout en exigeant de voir établi un lien suffisant avec l'Etat belge : la qualité de Belge de l'enfant, la condition de résidence de l'enfant et l'exigence pour l'attributaire d'être admis ou autorisé à séjourner en Belgique ou à s'y établir, démontrent en effet à suffisance le rattachement recherché avec l'Etat belge et il n'apparaît pas raisonnablement justifié d'exiger en outre de l'attributaire une résidence préalable d'une certaine durée en Belgique. Il en est d'autant plus ainsi que l'article 2, paragraphe 2, de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant oblige les Etats parties à prendre « toutes les mesures appropriées pour que l'enfant soit effectivement protégé contre toutes formes de discrimination ou de sanctions motivées par la situation juridique [...] de ses parents » et que l'article 26, paragraphe 1, de cette même Convention prévoit également que les Etats parties « reconnaissent à tout enfant le droit de bénéficier de la sécurité sociale, y compris les assurances sociales, et prennent les mesures nécessaires pour assurer la pleine réalisation de ce droit en conformité avec leur législation nationale ».

Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, la prise en compte, dans l'hypothèse dont le juge *a quo* est saisi et sur laquelle la Cour se prononce, de la nationalité de l'enfant n'aboutit pas à rétablir la condition de nationalité abandonnée lors de l'adoption de l'arrêté royal n° 242 précité mais fait partie des éléments qui permettent d'établir si le lien suffisant de rattachement avec la Belgique, auquel le législateur subordonne l'avantage en cause, existe ou non.

Il s'ensuit que l'article 1^{er}, alinéa 6, de la loi du 20 juillet 1971, tel qu'il a été remplacé par la loi du 29 avril 1996, n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il s'applique à l'attributaire se trouvant dans la situation qui a été décrite plus haut.

B.8. La question préjudicielle appelle une réponse positive, dans la mesure indiquée en B.7.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 1^{er}, alinéa 6, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il s'applique au demandeur étranger de prestations familiales garanties qui est admis ou autorisé à séjourner en Belgique ou à s'y établir et qui ne peut bénéficier des dispenses prévues par l'alinéa 7 de cet article, alors que l'enfant dont il a la charge est Belge et réside effectivement en Belgique.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 25 mars 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/202028]

Uittreksel uit arrest nr. 62/2009 van 25 maart 2009

Rolnummer 4492

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 1, zesde lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 24 juni 2008 in zake Samira Saidi tegen de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (RKW), waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 1 juli 2008, heeft de Arbeidsrechtbank te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 1, tweede lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, zoals in die wet ingevoegd bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 242 van 31 december 1983, genomen ter uitvoering van artikel 1, 2°, van de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning en bekrachtigd bij artikel 8, 8°, van de wet van 6 december 1984 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten vastgesteld ter uitvoering van artikel 1, 1° en 2°, van de voormelde wet van 6 juli 1983, en zoals gewijzigd bij de wet van 29 april 1996, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het aan de natuurlijke persoon die gewaarborgde gezinsbijslag vraagt ten gunste van een kind dat hij ten laste heeft, dat in België is geboren en er sindsdien verblijft, de verplichting oplegt werkelijk en ononderbroken in België te hebben verbleven gedurende ten minste de laatste vijf jaar die de indiening van de aanvraag voorafgaan ?

Bestaat er geen verschil in behandeling tussen, enerzijds, het Belgische kind, ten laste van een persoon van Belgische nationaliteit, dat gewaarborgde gezinsbijslag geniet zonder verblijfsvoorwaarde en, anderzijds, het Belgische kind, ten laste van een persoon van vreemde nationaliteit die niet voldoet aan de voorwaarde van een voorafgaand verblijf van vijf jaar, dat die bijslag niet kan genieten ?

Is de vereiste van een verblijf van ten minste vijf jaar voor de natuurlijke persoon die het kind ten laste heeft, naast de voorwaarde van werkelijk verblijf van het kind, al dan niet onevenredig gelet op de bekommernis om het voordeel van het residuaire stelsel van de gewaarborgde gezinsbijslag uit te breiden, waarbij eveneens wordt vereist dat een voldoende band met de Belgische Staat wordt vastgesteld, terwijl de hoedanigheid van Belg van het kind, in samenhang met de voorwaarde van werkelijk verblijf van het kind sinds zijn geboorte in België, alsmede de Belgische nationaliteit van één van de ouders, een verbondenheid met de Belgische Staat bewijst ?

Zou er ook geen verschil in behandeling bestaan voor zover het Belgische kind dat in België verblijft en geboren is uit een ouder van Belgische nationaliteit en uit een ouder van vreemde nationaliteit, gewaarborgde gezinsbijslag zou kunnen genieten naargelang het kind hoofdzakelijk ten laste zou zijn van de ene of de andere ouder ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De prejudiciële vraag heeft, volgens de formulering ervan, betrekking op artikel 1, tweede lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag. Uit de feiten van de zaak en de motivering van het verwijzingsvonnis vloeit echter voort dat ze betrekking heeft op het zesde lid van die bepaling.

Artikel 1 bepaalt :

« Onverminderd de bepalingen van artikel 10, wordt gezinsbijslag toegekend, onder de bij of krachtens deze wet bepaalde voorwaarden, ten behoeve van het kind dat uitsluitend of hoofdzakelijk ten laste is van een natuurlijke persoon die in België verblijft.

Wanneer het kind een vergoeding geniet als bedoeld in de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers, is dit geen beletsel voor de toekenning van gezinsbijslag.

Wanneer het kind een soldij geniet als bedoeld in de wet van 11 april 2003 tot instelling van een vrijwillige dienst van collectief nut, is dit geen beletsel voor de toekenning van gezinsbijslag.

Een kind wordt geacht hoofdzakelijk ten laste te zijn van de in het eerste lid bedoelde natuurlijke persoon indien deze persoon voor meer dan de helft bijdraagt in het onderhoud van het kind.

De natuurlijke persoon wordt geacht tot bewijs van het tegendeel deze voorwaarde te vervullen indien uit de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister of het Rijksregister van de natuurlijke personen blijkt dat het kind deel uitmaakt van zijn gezin. Dit vermoeden kan niet worden omgekeerd om de reden dat het kind een bestaansminimum ontvangt toegekend krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

De natuurlijke persoon bedoeld in het eerste lid moet werkelijk en ononderbroken verbleven hebben in België gedurende minstens de laatste vijf jaar die de indiening van de aanvraag om gewaarborgde gezinsbijslag voorafgaan.

Van deze voorwaarde worden vrijgesteld :

1° de persoon die onder de toepassing valt van de Verordening (EEG) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale verzekeringsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

2° de staatloze;

3° de vluchteling in de zin van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van de vreemdelingen;

4° de persoon die niet bedoeld is onder 1° en die onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest of het Herzien Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd.

Als de natuurlijke persoon bedoeld in het eerste lid vreemdeling is, moet hij toegelaten of gemachtigd zijn in België te verblijven of zich er te vestigen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 december 1980, betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De gezinsbijslag omvat :

1° de kinderbijslag;

2° de leeftijdsbijslag;

3° het kraamgeld;

4° de bijzondere bijslag bedoeld in artikel 10;

5° de adoptiepremie;

6° jaarlijkse leeftijdsbijslag;

7° de maandelijks bijslag.

De Koning kan andere bijslagen toekennen wanneer en in de mate waarin deze bijslagen eveneens verleend worden in de regeling van de gezinsbijslag voor zelfstandigen ».

B.1.2. In tegenstelling tot wat de Ministerraad aanvoert, heeft de prejudiciële vraag geen betrekking op artikel 1, vierde en vijfde lid, van de in het geding zijnde wet, dat de hoedanigheid van rechthebbende afhankelijk maakt van de voorwaarde dat diegene die die hoedanigheid opeist, wordt geacht het rechtgevende kind ten laste te hebben. Hoewel de prejudiciële vraag in haar laatste alinea verwijst naar de persoon van wie het rechtgevende kind ten laste is, heeft de vraag betrekking op de situatie van het kind, rekening houdend met de nationaliteit van de ouder die het ten laste heeft, en niet op het vermoeden dat bij artikel 1, vierde en vijfde lid, is ingevoerd om de ouder van wie het kind ten laste is aan te wijzen en, via hem, de rechthebbende.

Bovendien staat het niet aan de partijen de omvang van de aan de toetsing van het Hof onderworpen bepalingen te wijzigen.

B.2. In zijn oorspronkelijke formulering bepaalde artikel 1 van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag :

« Gezinsbijslag wordt toegekend, onder de bij of krachtens deze wet bepaalde voorwaarden, ten behoeve van het kind dat uitsluitend of hoofdzakelijk ten laste is van een natuurlijke persoon. De Koning bepaalt welke kinderen als hoofdzakelijk ten laste aangezien worden.

De gezinsbijslag omvat :

1° de kinderbijslag;

2° de leeftijdsbijslag;

3° het kraamgeld ».

B.3. Artikel 1 van de wet van 20 juli 1971 is herhaalde malen gewijzigd, met name om aan de erin bedoelde natuurlijke persoon een voorwaarde op te leggen met betrekking tot een werkelijk en ononderbroken verblijf in België gedurende ten minste de laatste vijf jaar die de indiening van de aanvraag om gewaarborgde gezinsbijslag voorafgaan. Die voorwaarde werd eerst opgelegd aan de natuurlijke persoon in het algemeen (artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 242 van 31 december 1983); ze werd vervolgens beperkt tot de natuurlijke persoon « die geen Belg of onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap is en die geen staatloze of vluchteling is in de zin van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen » (artikel 48 van de wet van 20 juli 1991). De vrijstellingen waarin momenteel is voorzien, zijn bij de wet van 29 april 1996 (artikel 59) in de in het geding zijnde bepaling opgenomen.

B.4. Uit de feiten van de zaak waarvan de verwijzende rechter kennis dient te nemen, blijkt dat de persoon die de gewaarborgde gezinsbijslag aanvraagt de Marokkaanse nationaliteit heeft. Rekening houdend met de motieven van de beslissing van de verwijzende rechter, is het verschil in behandeling dat door het Hof moet worden onderzocht, het verschil dat bestaat tussen, enerzijds, de kinderen die, ten laste zijnde van hetzij een persoon van Belgische nationaliteit, hetzij een persoon van vreemde nationaliteit die sedert meer dan vijf jaar in België verblijft op het ogenblik waarop de aanvraag voor gewaarborgde gezinsbijslag wordt ingediend, die bijslag genieten, en, anderzijds, de kinderen die de desbetreffende bijslag niet kunnen genieten omdat zij ten laste zijn van een persoon van vreemde nationaliteit die die verblijfsvoorwaarde niet vervult.

B.5. Om de prejudiciële vraag te beantwoorden, dient te worden onderzocht of het door de wetgever in aanmerking genomen criterium van onderscheid, dat is afgeleid uit de vereiste van een voorafgaand verblijf van vijf jaar in België, verantwoord is ten aanzien van het door hem nagestreefde doel en of een redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen het aangewende middel en het beoogde doel.

B.6.1. Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 20 juli 1971 blijkt dat de wetgever de bedoeling had in de sector van de kinderbijslagen een residuair stelsel in te voeren :

« er zijn sommige kinderen voor wie momenteel de kinderbijslag niet kan worden uitbetaald omdat er in hunnen hoofde geen rechthebbende is noch in het stelsel der werknemers noch in het stelsel der zelfstandigen. Het is derhalve nodig een residuair stelsel van kinderbijslag in te richten » (*Parl. St.*, Senaat, 1970-1971, nr. 576, verslag, p. 1).

B.6.2. Nu de wetgever met de instelling van een gewaarborgde gezinsbijslag de bedoeling had een residuair stelsel in te voeren zodat de kinderen die van een verplicht stelsel zijn uitgesloten ook het voordeel van gezinsbijslag zouden genieten, rijst de vraag of de maatregel die ertoe leidt dat het voordeel van die wetgeving wordt geweigerd aan de kinderen die ten laste zijn van een persoon die niet sedert meer dan vijf jaar in België verblijft en die op basis van het voormelde artikel 1, zevende lid, niet van die voorwaarde kan zijn vrijgesteld, niet tegen de door de wetgever nagestreefde doelstelling ingaat.

B.6.3. Gelet op het niet-contributieve karakter van het residuair stelsel, vermocht de wetgever dat voordeel afhankelijk te stellen van het bestaan van een voldoende band met België. De artikelen 1 en 2 van de wet van 20 juli 1971, niettegenstaande de opeenvolgende wijzigingen ervan, hebben steeds voorwaarden - van nationaliteit of van verblijf - voor het verkrijgen van een gewaarborgde gezinsbijslag opgelegd. De wet van 29 april 1996 die tot de in het geding zijnde bepaling heeft geleid, heeft die vereisten enkel gemilderd om de Belgen en de onderdanen van de Europese Economische Ruimte (*Parl. St.*, Kamer, 1995-1996, nr. 352/1, p. 40) alsook de in B.3 aangehaalde staatlozen en vluchtelingen op identieke wijze te behandelen.

Aldus bepaalt artikel 1, achtste lid, van de in het geding zijnde wet :

« Als de natuurlijke persoon bedoeld in het eerste lid vreemdeling is, moet hij toegelaten of gemachtigd zijn in België te verblijven of zich er te vestigen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 december 1980, betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ».

In zijn arrest nr. 110/2006 van 28 juni 2006 heeft het Hof geoordeeld dat de wetgever het voordeel van het residuair stelsel afhankelijk kon stellen van de voorwaarde van een regelmatig verblijf in België.

B.7. Artikel 2 van de wet van 20 juli 1971 - dat in de prejudiciële vraag niet wordt beoogd - stelt het recht op een gewaarborgde gezinsbijslag afhankelijk van het werkelijke verblijf van het kind in België, en voegt er, voor sommigen onder hen, nog andere eisen aan toe.

De bijkomende vereiste van een verblijf van ten minste vijf jaar voor de rechthebbende die de in artikel 1, zevende lid, bedoelde vrijstellingen niet kan genieten, naast de voorwaarde van werkelijk verblijf van het kind, lijkt, wanneer, zoals te dezen, het kind Belg is, onevenredig met de bedoeling om het voordeel van het residuaire stelsel uit te breiden wanneer een voldoende band met de Belgische Staat is vastgesteld : de hoedanigheid van Belg van het kind, de verblijfsvoorwaarde voor het kind, en de vereiste voor de rechthebbende om te zijn toegelaten of gemachtigd in België te verblijven of er zich te vestigen, tonen immers voldoende de nagestreefde verbondenheid met de Belgische Staat aan en het lijkt niet redelijk verantwoord daarenboven van de rechthebbende een voorafgaand verblijf van een bepaalde duur in België te eisen. Zulks geldt des te meer daar artikel 2, lid 2, van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind de Staten die partij zijn bij dat Verdrag, verplicht « alle passende maatregelen [te nemen] om te waarborgen dat het kind wordt beschermd tegen alle vormen van discriminatie of bestraffing op grond van de status [...] van de ouders [...] van het kind » en daar artikel 26.1 van datzelfde Verdrag eveneens bepaalt dat de Staten die partij zijn, « voor ieder kind het recht [erkennen] de voordelen te genieten van voorzieningen voor sociale zekerheid, met inbegrip van sociale verzekering, en [...] de nodige maatregelen [nemen] om de algehele verwezenlijking van dit recht te bewerkstelligen in overeenstemming met hun nationale recht ».

In tegenstelling tot wat de Ministerraad aanvoert, leidt het in aanmerking nemen van de nationaliteit van het kind, in het geval dat bij de verwijzende rechter aanhangig is gemaakt en waarover het Hof uitspraak doet, niet ertoe dat de bij de aanneming van het voormelde koninklijk besluit nr. 242 vervallen nationaliteitsvoorwaarde opnieuw wordt ingevoerd, maar maakt het deel uit van de elementen die het mogelijk maken aan te tonen of de voldoende band met België, waarvan de wetgever het in het geding zijnde voordeel afhankelijk maakt, al dan niet bestaat.

Daaruit volgt dat artikel 1, zesde lid, van de wet van 20 juli 1971, zoals het bij de wet van 29 april 1996 is vervangen, niet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het van toepassing is op de rechthebbende die zich in de hierboven beschreven situatie bevindt.

B.8. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord, in de in B.7 aangegeven mate.

Om die redenen,
het Hof
zegt voor recht :

Artikel 1, zesde lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het van toepassing is op de buitenlandse aanvrager van gewaarborgde gezinsbijslag die toegelaten of gemachtigd is om in België te verblijven of er zich te vestigen en die de in het zevende lid van dat artikel bedoelde vrijstellingen niet kan genieten, terwijl het kind dat hij ten laste heeft Belg is en werkelijk in België verblijft.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 25 maart 2009.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/202028]

Auszug aus dem Urteil Nr. 62/2009 vom 25. März 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4492

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 1 Absatz 6 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 zur Einführung garantierter Familienleistungen, gestellt vom Arbeitsgericht Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 24. Juni 2008 in Sachen Samira Saidi gegen das Landesamt für Familienbeihilfen zugunsten von Lohnempfängern (LAFBLE), dessen Ausfertigung am 1. Juli 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 zur Einführung garantierter Familienleistungen, in dieses Gesetz eingefügt durch Artikel 1 des königlichen Erlasses Nr. 242 vom 31. Dezember 1983, ergangen in Ausführung von Artikel 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 6. Juli 1983, durch das dem König bestimmte Sondervollmachten erteilt werden, und bestätigt durch Artikel 8 Nr. 8 des Gesetzes vom 6. Dezember 1984 zur Bestätigung der in Ausführung von Artikel 1 Nrn. 1 und 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 6. Juli 1983 ergangenen königlichen Erlasse, und abgeändert durch das Gesetz vom 29. April 1996, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er der natürlichen Person, die garantierte Familienleistungen für ein Kind zu ihren Lasten, das in Belgien geboren ist und seitdem dort wohnt, beantragt, die Bedingung auferlegt, mindestens in den letzten fünf Jahren, die der Antragstellung vorangehen, tatsächlich und ununterbrochen in Belgien gewohnt zu haben?

Gibt es keinen Behandlungsunterschied zwischen einerseits dem belgischen Kind, zu Lasten einer Person belgischer Staatsangehörigkeit, das ohne Aufenthaltsbedingung garantierte Familienleistungen genießt, und andererseits dem belgischen Kind, zu Lasten einer Person ausländischer Staatsangehörigkeit, die nicht die Bedingung eines zuvor bestehenden Aufenthalts von fünf Jahren erfüllt, das diese Familienleistungen nicht genießen kann?

Ist das Erfordernis eines Aufenthalts von wenigstens fünf Jahren für die natürliche Person, die das Kind zu ihren Lasten hat, neben der Bedingung eines tatsächlichen Aufenthalts des Kindes, nicht unverhältnismäßig im Lichte des Bemühens, den Vorteil der residualen Regelung der garantierten Familienleistungen zu erweitern, wobei gleichzeitig verlangt wird, dass eine ausreichende Bindung zum belgischen Staat festgestellt wird, während die belgische Staatsangehörigkeit des Kindes, in Verbindung mit der Bedingung eines tatsächlichen Aufenthalts des Kindes seit seiner Geburt in Belgien, sowie die belgische Staatsangehörigkeit eines Elternteils, die Bindung zum belgischen Staat nachweist?

Gäbe es auch keinen Behandlungsunterschied, insofern das belgische Kind, mit Wohnsitz in Belgien und geboren aus einem Elternteil belgischer Staatsangehörigkeit und einem Elternteil ausländischer Staatsangehörigkeit, garantierte Familienleistungen genießen könnte, je nachdem, ob das Kind hauptsächlich zu Lasten des einen oder des anderen Elternteils wäre?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Laut ihrer Formulierung bezieht sich die präjudizielle Frage auf Artikel 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 zur Einführung garantierter Familienleistungen. Aus dem Sachverhalt sowie aus der Begründung des Verweisungsurteils geht jedoch hervor, dass sie sich auf Absatz 6 dieser Bestimmung bezieht.

Artikel 1 bestimmt:

«Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 10 werden Familienleistungen unter den durch dieses Gesetz oder kraft desselben festgelegten Bedingungen zugunsten der Kinder gewährt, die ausschließlich oder hauptsächlich zu Lasten einer in Belgien wohnenden natürlichen Person sind.

Bezieht das Kind eine Entschädigung im Sinne des Gesetzes vom 3. Juli 2005 über die Rechte der Freiwilligen, so steht dies der Gewährung von Familienleistungen nicht im Wege.

Bezieht das Kind einen Sold im Sinne des Gesetzes vom 11. April 2003 zur Einführung eines freiwilligen Dienstes für den Kollektivnutzen, so steht dies der Gewährung von Familienleistungen nicht im Wege.

Es wird davon ausgegangen, dass ein Kind hauptsächlich zu Lasten der in Absatz 1 erwähnten natürlichen Person ist, wenn diese Person zu mehr als der Hälfte zum Unterhalt des Kindes beiträgt.

Bis zum Beweis des Gegenteils wird davon ausgegangen, dass die natürliche Person diese Bedingung erfüllt, wenn aus der Eintragung im Bevölkerungs- oder Fremdenregister oder im Nationalregister der natürlichen Personen hervorgeht, dass das Kind zu seinem Haushalt gehört. Diese Vermutung kann nicht aufgrund dessen umgekehrt werden, dass das Kind ein Existenzminimum erhält, das kraft des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum gewährt wird.

Die in Absatz 1 erwähnte natürliche Person muss in den letzten fünf Jahren, die der Antragstellung auf garantierte Familienleistungen vorangehen, tatsächlich und ununterbrochen in Belgien gewohnt haben.

Von dieser Bedingung werden befreit:

1. Personen, die unter die Anwendung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, fallen;

2. Staatenlose;

3. Flüchtlinge im Sinne des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern;

4. Personen, auf die sich Nr. 1 nicht bezieht und die Angehörige eines Staates sind, der die Europäische Sozialcharta oder die Revidierte Europäische Sozialcharta ratifiziert hat.

Wenn die in Absatz 1 erwähnte natürliche Person Ausländer ist, muss ihr Aufenthalt oder ihre Niederlassung in Belgien gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gestattet oder erlaubt sein.

Die Familienleistungen umfassen:

1. die Familienbeihilfen;

2. die altersbedingte Zusatzbeihilfe;

3. die Geburtsbeihilfe;

4. die Sonderbeihilfe im Sinne von Artikel 10;

5. die Adoptionsprämie;

6. die jährliche Alterszulage;

7. die monatliche Zulage.

Der König kann weitere Beihilfen gewähren, wenn und insofern diese Beihilfen ebenfalls im Rahmen der Regelung der Familienbeihilfen für Selbständige gewährt werden».

B.1.2. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, bezieht sich die präjudizielle Frage nicht auf Artikel 1 Absätze 4 und 5 des fraglichen Gesetzes, der die Eigenschaft als Bezugsberechtigter von der Bedingung abhängig macht, dass davon ausgegangen wird, dass derjenige, der diese Eigenschaft beansprucht, das berechtigende Kind zu seinen Lasten hat. Obwohl die präjudizielle Frage in ihrem letzten Absatz auf die Person Bezug nimmt, die das berechtigende Kind zu ihren Lasten hat, betrifft die Frage die Situation des Kindes unter Berücksichtigung der Staatsangehörigkeit des Elternteils, der es zu seinen Lasten hat, und nicht auf die Vermutung, die Artikel 1 Absätze 4 und 5 einführt, um den Elternteil, der das Kind zu seinen Lasten hat, und somit den Bezugsberechtigten zu bestimmen.

Außerdem dürfen die Parteien nicht den Umfang der dem Hof zur Prüfung vorgelegten Bestimmungen ändern.

B.2. In seiner ursprünglichen Fassung bestimmte Artikel 1 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 zur Einführung garantierter Familienleistungen:

«Familienleistungen werden unter den durch dieses Gesetz oder kraft desselben festgelegten Bedingungen zugunsten des Kindes, das ausschließlich oder hauptsächlich zu Lasten einer natürlichen Person ist, gewährt. Der König bestimmt, welche Kinder als hauptsächlich zu Lasten betrachtet werden.

Die Familienleistungen umfassen:

1. die Familienbeihilfen;

2. die altersbedingte Zusatzbeihilfe;

3. die Geburtsbeihilfe».

B.3. Artikel 1 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 wurde wiederholt abgeändert, insbesondere mit dem Ziel, den darin erwähnten natürlichen Personen eine Bedingung bezüglich eines tatsächlichen und ununterbrochenen Aufenthaltes in Belgien während mindestens der letzten fünf Jahre, die der Antragstellung auf garantierte Familienleistungen vorangehen, aufzuerlegen. Diese Bedingung wurde zuerst den natürlichen Personen im Allgemeinen auferlegt (Artikel 1 des königlichen Erlasses Nr. 242 vom 31. Dezember 1983); anschließend wurde sie auf jene natürlichen Personen begrenzt, «die weder Belgier noch Angehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft sind und keine Staatenlose oder Flüchtlinge im Sinne des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern sind» (Artikel 48 des Gesetzes vom 20. Juli 1991). Die zur Zeit vorgesehenen Befreiungen sind durch das Gesetz vom 29. April 1996 (Artikel 59) in die fragliche Bestimmung aufgenommen worden.

B.4. Aus dem Tatbestand der Rechtssache, über die der vorliegende Richter zu befinden hat, geht hervor, dass die Person, die die garantierten Familienleistungen beantragt, die marokkanische Staatsangehörigkeit besitzt. Unter Berücksichtigung der Beweggründe der Entscheidung des vorlegenden Richters ist der Behandlungsunterschied, den der Hof zu prüfen hat, derjenige zwischen - einerseits - den Kindern, die entweder zu Lasten einer Person mit belgischer Staatsangehörigkeit oder zu Lasten einer Person mit ausländischer Staatsangehörigkeit, die zum Zeitpunkt des Antrags auf garantierte Familienleistungen seit mehr als fünf Jahren in Belgien wohnt, sind und diese Leistungen genießen, und - andererseits - den Kindern, die die betreffenden Leistungen nicht genießen können, weil sie zu Lasten einer Person mit ausländischer Staatsangehörigkeit sind, die diese Aufenthaltsbedingung nicht erfüllt.

B.5. Zur Beantwortung der präjudiziellen Frage muss geprüft werden, ob das vom Gesetzgeber berücksichtigte Unterscheidungskriterium, das sich aus dem Erfordernis eines vorherigen, fünfjährigen Aufenthaltes in Belgien ergibt, hinsichtlich der von ihm verfolgten Zielsetzung gerechtfertigt ist und ob ein angemessenes Verhältnis zwischen dem verwendeten Mittel und der verfolgten Zielsetzung vorliegt.

B.6.1. Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 20. Juli 1971 geht hervor, dass der Gesetzgeber die Absicht hatte, im Bereich der Familienbeihilfen eine residuale Regelung einzuführen:

«Es gibt gewisse Kinder, für die momentan die Familienbeihilfen nicht ausbezahlt werden können, weil es für sie weder in der Arbeitnehmerregelung noch in der Regelung für selbständig Erwerbstätige einen Bezugsberechtigten gibt. Es ist demzufolge notwendig, ein residuales System der Familienbeihilfen ins Leben zu rufen» (*Parl. Dok., Senat, 1970-1071, Nr. 576, Bericht, S. 1*).

B.6.2. Da der Gesetzgeber mit der Einführung garantierter Familienleistungen den Zweck verfolgte, eine residuale Regelung ins Leben zu rufen, damit die von einer obligatorischen Regelung ausgeschlossenen Kinder auch in den Genuss von Familienleistungen gelangen, erhebt sich die Frage, ob die Maßnahme, die dazu führt, dass der Vorteil dieser Gesetzgebung jenen Kindern versagt wird, die zu Lasten einer Person sind, die nicht seit mehr als fünf Jahren in Belgien wohnt und die aufgrund des vorerwähnten Artikels 1 Absatz 7 nicht von dieser Bedingung befreit werden kann, nicht der vom Gesetzgeber verfolgten Zielsetzung zuwiderläuft.

B.6.3. In Anbetracht der nicht beitragspflichtigen Beschaffenheit der residualen Regelung konnte der Gesetzgeber berechtigterweise diesen Vorteil vom Bestehen einer ausreichenden Bindung zu Belgien abhängig machen. Die Artikel 1 und 2 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 haben trotz der aufeinander folgenden Abänderungen immer Bedingungen - bezüglich der Staatsangehörigkeit oder des Aufenthaltes - für die Erlangung garantierter Familienleistungen auferlegt. Das Gesetz vom 29. April 1996, das zu der fraglichen Bestimmung geführt hat, hat diese Erfordernisse lediglich gemildert, damit die Belgier und die Staatsangehörigen des Europäischen Wirtschaftsraums (*Parl. Dok., Kammer, 1995-1996, Nr. 352/1, S. 40*) sowie die in B.3 erwähnten Staatenlosen und Flüchtlinge gleich behandelt werden.

Somit bestimmt Artikel 1 Absatz 8 des fraglichen Gesetzes:

«Wenn die in Absatz 1 erwähnte natürliche Person Ausländer ist, muss ihr Aufenthalt oder ihre Niederlassung in Belgien gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gestattet oder erlaubt sein».

In seinem Urteil Nr. 110/2006 vom 28. Juni 2006 hat der Hof erkannt, dass der Gesetzgeber den Vorteil der residualen Regelung von der Bedingung eines regelmäßigen Aufenthaltes in Belgien abhängig machen konnte.

B.7. Artikel 2 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 - der in der präjudiziellen Frage nicht ins Auge gefasst wird - macht den Anspruch auf garantierte Familienleistungen abhängig vom tatsächlichen Aufenthalt des Kindes in Belgien und fügt für mehrere unter ihnen noch weitere Erfordernisse hinzu.

Das zusätzliche Erfordernis eines Aufenthaltes von mindestens fünf Jahren für den Bezugsberechtigten, der nicht in den Genuss der in Artikel 1 Absatz 7 erwähnten Befreiungen gelangen kann, neben der Bedingung eines tatsächlichen Aufenthaltes des Kindes scheint dann, wenn - wie im vorliegenden Fall - das Kind Belgier ist, in keinem Verhältnis zu dem Bemühen zu stehen, den Vorteil der residualen Regelung zu erweitern, wenn eine ausreichende Bindung zum belgischen Staat feststeht; die belgische Staatsangehörigkeit des Kindes, das Aufenthaltserfordernis bezüglich des Kindes und das Erfordernis, dass es dem Bezugsberechtigten erlaubt oder gestattet ist, sich in Belgien aufzuhalten oder sich dort niederzulassen, weisen nämlich in ausreichendem Maße die erforderliche Bindung zum belgischen Staat nach; es scheint nicht in angemessener Weise gerechtfertigt zu sein, darüber hinaus vom Bezugsberechtigten einen vorherigen Aufenthalt von bestimmter Dauer in Belgien zu verlangen. Dies gilt umso mehr, da Artikel 2 Absatz 2 des internationalen Übereinkommens über die Rechte des Kindes die Vertragsstaaten dazu verpflichtet, «alle geeigneten Maßnahmen [zu treffen], um sicherzustellen, dass das Kind vor allen Formen der Diskriminierung oder Bestrafung wegen des Status [...] seiner Eltern [...] geschützt wird», und da Artikel 26 Absatz 1 desselben Übereinkommens ebenfalls bestimmt, dass die Vertragsstaaten «das Recht jedes Kindes auf Leistungen der sozialen Sicherheit einschließlich der Sozialversicherung [anerkennen] und die erforderlichen Maßnahmen [treffen], um die volle Verwirklichung dieses Rechts in Übereinstimmung mit dem innerstaatlichen Recht sicherzustellen».

Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat vorbringt, führt die Berücksichtigung der Staatsangehörigkeit des Kindes in dem Fall, mit dem der vorliegende Richter befasst worden ist und über den der Hof befindet, nicht dazu, dass das bei der Einführung des vorerwähnten königlichen Erlasses Nr. 242 aufgehobene Staatsangehörigkeitserfordernis wieder in Kraft gesetzt wird; vielmehr gehört sie zu den Elementen, die es ermöglichen, das Vorhandensein einer ausreichenden Bindung zu Belgien festzustellen, von dem der Gesetzgeber den betreffenden Vorteil abhängig macht.

Daraus ergibt sich, dass Artikel 1 Absatz 6 des Gesetzes vom 20. Juli 1971, so wie er durch das Gesetz vom 29. April 1996 ersetzt wurde, nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist, insofern er auf Bezugsberechtigte anwendbar ist, die sich in der oben beschriebenen Situation befinden.

B.8. Die präjudizielle Frage ist in dem in B.7 angegebenen Maße bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 1 Absatz 6 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 zur Einführung garantierter Familienleistungen verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er auf einen ausländischen Antragsteller auf garantierte Familienleistungen anwendbar ist, dem es erlaubt oder gestattet ist, sich in Belgien aufzuhalten oder sich dort niederzulassen und der die in Absatz 7 dieses Artikels erwähnten Befreiungen nicht genießen kann, während das Kind, das er zu seinen Lasten hat, Belgier ist und tatsächlich in Belgien wohnt.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 25. März 2009.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Melchior.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/202039]

Extrait de l'arrêt n° 67/2009 du 2 avril 2009

Numéros du rôle : 4547, 4548, 4549, 4552, 4553, 4554, 4555 et 4556

En cause : les questions préjudicielles concernant l'article 20, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posées par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet des questions préjudicielles et procédure

a) Par ordonnance n° 3484 du 29 octobre 2008 rendue en procédure d'admissibilité des recours en cassation, en cause de Viktorya Galstyan contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 31 octobre 2008, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 20, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat viole-t-il l'article 149 de la Constitution, lu en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que cette disposition prévoit que le premier président, le président, le président de chambre ou le conseiller d'Etat ayant au moins trois années d'ancienneté de grade, désigné par le chef de corps qui est responsable de la section du contentieux administratif, se prononce sur l'admissibilité du recours en cassation, sans audience et sans entendre les parties alors qu'en tant qu'il dispose que le jugement est prononcé en audience publique, l'article 149 de la Constitution a pour but de permettre un contrôle public de la décision rendue et constitue de ce fait l'une des garanties d'un procès équitable ? »;

2. « L'article 20, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat viole-t-il les articles 10, 11 et 191 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 149 de la Constitution et l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que cette disposition prévoit que le premier président, le président, le président de chambre ou le conseiller d'Etat ayant au moins trois années d'ancienneté de grade, désigné par le chef de corps qui est responsable de la section du contentieux administratif, se prononce sur l'admissibilité du recours en cassation, sans audience et sans entendre les parties et en ce que cette disposition crée de ce fait une différence de traitement sans fondement légitime et raisonnable entre deux catégories de justiciables, étant d'une part ceux qui voient la décision du Conseil d'Etat prononcée sur leurs recours en annulation ou en suspension prononcée en audience publique et d'autre part, ceux qui voient la décision du Conseil d'Etat prononcée sur leurs recours en cassation prononcée sans audience ? ».

b) Par ordonnances n°s 3468 et 3467 du 24 octobre 2008 rendues en procédure d'admissibilité des recours en cassation, en cause respectivement de Natalia Bogdan et Samira Chamoun contre l'Etat belge, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour le 5 novembre 2008, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 20, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec son article 149 et avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que cette disposition prévoit que le premier président, le président, le président de chambre ou le conseiller d'Etat ayant au moins trois années d'ancienneté de grade, désigné par le chef de corps qui est responsable de la section du contentieux administratif, se prononce sur l'admissibilité du recours en cassation, sans audience et sans entendre les parties alors qu'en tant qu'il dispose que le jugement est prononcé en audience publique, l'article 149 de la Constitution a pour but de permettre un contrôle public de la décision rendue et constitue de ce fait l'une des garanties d'un procès équitable ? »;

2. « L'article 20, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat viole-t-il les articles 10, 11 et 191 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 149 de la Constitution et l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que cette disposition prévoit que le premier président, le président, le président de chambre ou le conseiller d'Etat ayant au moins trois années d'ancienneté de grade, désigné par le chef de corps qui est responsable de la section du contentieux administratif, se prononce sur l'admissibilité du recours en cassation, sans audience et sans entendre les parties et en ce que cette disposition crée de ce fait une différence de traitement sans fondement légitime et raisonnable entre deux catégories de justiciables, étant d'une part ceux qui voient la décision du Conseil d'Etat prononcée sur leurs recours en annulation ou en suspension prononcée en audience publique et d'autre part, ceux qui voient la décision du Conseil d'Etat prononcée sur leurs recours en cassation prononcée sans audience ? ».

c) Par ordonnances n°s 3506, 3509, 3502, 3510 et 3504 du 6 novembre 2008 rendues en procédure d'admissibilité des recours en cassation, en cause respectivement de Emmanuel Eloko Owanga et Marie Nshimba Malamba, Guysie Kienga Kikolo, Espérance Ubeme Mashakola, Liliane Mangabu Ntumba et Jean Kyubi Nnemali contre l'Etat belge, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour le 13 novembre 2008, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 20, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec son article 149 et avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que cette disposition prévoit que le premier président, le président, le président de chambre ou le conseiller d'Etat ayant au moins trois années d'ancienneté de grade, désigné par le chef de corps qui est responsable de la section du contentieux administratif, se prononce sur l'admissibilité du recours en cassation, sans audience et sans entendre les parties et de ce fait crée sans fondement légitime une différence de traitement entre les justiciables suivant que ces derniers ont introduit un recours en cassation administrative au Conseil d'Etat ou une action devant les Cours et Tribunaux de l'Ordre judiciaire alors qu'en tant qu'il dispose que le jugement est prononcé en audience publique, l'article 149 de la Constitution a pour but de permettre un contrôle public de la décision rendue et constitue de ce fait l'une des garanties d'un procès équitable ? »;

2. « L'article 20, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat viole-t-il les articles 10, 11 et 191 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 149 de la Constitution et l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que cette disposition prévoit que le premier président, le président, le président de chambre ou le conseiller d'Etat ayant au moins trois années d'ancienneté de grade, désigné par le chef de corps qui est responsable de la section du contentieux administratif, se prononce sur l'admissibilité du recours en cassation, sans audience et sans entendre les parties et en ce que cette disposition crée de ce fait une différence de traitement sans fondement légitime et raisonnable entre deux catégories de justiciables, étant d'une part ceux qui voient la décision du Conseil d'Etat prononcée sur leurs recours en annulation ou en suspension prononcée en audience publique et d'autre part, ceux qui voient la décision du Conseil d'Etat prononcée sur leurs recours en cassation prononcée sans audience ? ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4547, 4548, 4549, 4552, 4553, 4554, 4555 et 4556 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La section du contentieux administratif du Conseil d'Etat est, en vertu de l'article 14, § 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 - tel qu'il a été inséré par l'article 2 de la loi du 25 mai 1999 « modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, ainsi que le Code judiciaire » -, compétente pour « statue[r] [...] sur les recours en cassation formés contre les décisions contentieuses rendues en dernier ressort par les juridictions administratives ».

L'article 20 des lois coordonnées le 12 janvier 1973, tel qu'il a été rétabli par l'article 8 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des étrangers, indique, en son paragraphe 1^{er}, que ce type de recours « n'est traité que lorsqu'il est déclaré admissible », son paragraphe 4 rappelant que la procédure en cassation n'est engagée que lorsque le recours en cassation est déclaré admissible.

L'article 20, § 2, des mêmes lois coordonnées précise les critères d'admissibilité d'un tel recours :

« Chaque recours en cassation est, dès qu'il est porté au rôle, et sur le vu de la requête et du dossier de la procédure, immédiatement soumis à la procédure d'admission.

Les recours en cassation pour lesquels le Conseil d'Etat est incompétent ou sans juridiction ou qui sont sans objet ou manifestement irrecevables ne sont pas déclarés admissibles.

Sont seuls déclarés admissibles les recours en cassation qui invoquent une violation de la loi ou la violation d'une règle de forme, soit substantielle, soit prescrite à peine de nullité, pour autant que le moyen invoqué par le recours ne soit pas manifestement non fondé et que cette violation soit effectivement de nature telle qu'elle peut conduire à la cassation de la décision querellée et a pu influencer la portée de la décision.

Sont également déclarés admissibles, les recours en cassation pour lesquels le Conseil d'Etat n'est pas incompétent ou sans pouvoir de juridiction pour statuer sur le recours en cassation ou qui ne sont pas sans objet ou manifestement irrecevables et dont l'examen par la section s'avère nécessaire pour assurer l'unité de la jurisprudence ».

B.1.2. L'article 20, § 3, des lois coordonnées le 12 janvier 1973, tel qu'il a été modifié par l'article 99 de l'arrêté royal du 25 avril 2007 « modifiant divers arrêtés relatifs à la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat », définit les éléments essentiels de la procédure d'admissibilité du recours en cassation administrative.

Il dispose :

« Le premier président, le président, le président de chambre ou le conseiller d'Etat ayant au moins trois années d'ancienneté de grade, désigné par le chef de corps qui est responsable de la section du contentieux administratif, se prononce, par voie d'ordonnance, dans les huit jours à compter de la réception du dossier de la juridiction, sur l'admissibilité du recours en cassation, sans audience et sans entendre les parties. Aussitôt après réception de la requête, le greffier en chef demande communication du dossier de la juridiction à la juridiction administrative dont la décision est contestée par un recours en cassation. Cette juridiction communique le dossier dans les deux jours ouvrables suivant la demande de communication au Conseil d'Etat.

L'ordonnance qui refuse l'admissibilité du recours motive succinctement le refus.

L'ordonnance est directement signifiée aux parties en cassation selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal peut également déterminer les cas dans lesquels une notification aux autorités administratives en cause visées à l'article 14, § 2, du dispositif ainsi que de l'objet suffit, ainsi que la forme et les conditions selon lesquelles cette notification est faite et la manière dont ces ordonnances sont intégralement accessibles à cette partie.

Aucune opposition, ni tierce opposition ne peut être formée contre les ordonnances prononcées en vertu de la présente disposition, lesquelles ne sont pas davantage susceptibles de révision ».

Le Roi est, en outre, habilité à « détermine[r], par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la procédure relative à l'examen de l'admissibilité en cassation » (article 20, § 5, des lois coordonnées le 12 janvier 1973).

B.2. Il ressort du libellé de la première question préjudicielle dans l'affaire n° 4547 qu'elle invite la Cour à examiner la compatibilité de l'article 20, § 3, alinéa 1^{er}, première phrase, des lois coordonnées le 12 janvier 1973 avec l'article 149 de la Constitution, lu en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

La première question préjudicielle dans les affaires nos 4548, 4549 et 4552 à 4556 invite la Cour à examiner la compatibilité de la disposition en cause avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 149 de la Constitution et avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

La première question préjudicielle dans les affaires nos 4552 à 4556 précise que la Cour est interrogée sur la disposition en cause, en ce qu'elle créerait « une différence de traitement entre les justiciables suivant que ces derniers ont introduit un recours en cassation administrative au Conseil d'Etat ou une action devant les Cours et Tribunaux de l'Ordre judiciaire ».

B.3.1. La deuxième question préjudicielle interroge la Cour sur la compatibilité du même article 20, § 3, des lois coordonnées le 12 janvier 1973 avec « les articles 10, 11 et 191 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 149 de la Constitution et l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme » et elle fait grief également à cet article 20, § 3, de permettre que la décision sur l'admissibilité du recours en cassation soit prononcée « sans audience et sans entendre les parties ».

Les questions sont indissolublement liées, de telle sorte qu'elles doivent être reformulées, en une seule question, de la manière suivante :

« L'article 20, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat viole-t-il les articles 10, 11 et 191 de la Constitution, lus en combinaison avec son article 149 et avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que, en prévoyant que le premier président, le président de chambre ou le conseiller d'Etat ayant au moins trois années d'ancienneté de grade, désigné par le chef de corps qui est responsable du contentieux administratif, se prononce sans audience et sans entendre les parties, sur l'admissibilité du recours, cette disposition crée une double différence de traitement : d'une part, entre les justiciables auxquels s'applique cette disposition et ceux qui bénéficient, en vertu de l'article 149 de la Constitution, d'un jugement prononcé en audience publique; d'autre part, entre les justiciables qui, ayant introduit un recours en annulation ou une demande de suspension devant le Conseil d'Etat, voient celui-ci se prononcer en public après une audience et ceux qui, ayant introduit un recours en cassation devant le même Conseil d'Etat, voient celui-ci se prononcer sur l'admissibilité de ce recours sans audience ? ».

B.3.2. L'article 149 de la Constitution dispose :

« Tout jugement est motivé. Il est prononcé en audience publique ».

Si la première phrase de l'article 149 de la Constitution exprime une règle générale qui s'impose à toute juridiction, la seconde phrase s'applique uniquement aux juridictions de jugement relevant du pouvoir judiciaire, ce qui toutefois n'interdit pas au législateur compétent de rendre explicitement applicable aux autres juridictions la règle qu'elle contient. Pour le surplus, le Constituant a lui-même créé une distinction entre les « cours et tribunaux » - dont le statut constitutionnel est réglé par les dispositions du chapitre VI (« Du pouvoir judiciaire ») du titre III (« Des pouvoirs ») de la Constitution - et les autres juridictions telles que le Conseil d'Etat, dont la base constitutionnelle est l'article 160 de la Constitution.

La question préjudicielle doit donc être examinée uniquement en ce qu'elle allègue la violation des articles 10, 11 et 191 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.3.3. La disposition en cause a été adoptée à l'occasion de la réforme du contentieux relatif à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, opérée par la loi du 15 septembre 2006 précitée. La procédure de cassation administrative concerne en grande partie les recours introduits contre les décisions du Conseil du Contentieux des étrangers, lequel est une juridiction administrative, « seule compétente pour connaître des recours introduits à l'encontre des décisions individuelles prises en application des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers » (article 39/1, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, introduit par la loi précitée du 15 septembre 2006). Ces contestations ne portent ni sur des droits et obligations de caractère civil ni sur le bien-fondé d'une accusation en matière pénale, de telle sorte que les dispositions de l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme ne leur sont pas applicables (CEDH, 5 octobre 2000, *Maaouia* c. France, § 40; CEDH, 14 février 2008, *Hussain* c. Roumanie, § 98).

B.3.4. Toutefois, le législateur a modifié, de manière générale, la procédure de cassation administrative, laquelle peut aussi s'appliquer à des contestations qui entrent dans le champ d'application de l'article 6.1 de la Convention précitée.

B.4. Sauf règles de procédure particulières, la personne qui a introduit un recours en annulation ou une demande de suspension devant le Conseil d'Etat est en mesure de faire valoir, lors d'une audience, ses observations (article 27, § 1^{er}, des lois coordonnées le 12 janvier 1973). L'arrêt du Conseil d'Etat sera rendu en audience publique (article 28, alinéa 1^{er}, des mêmes lois).

B.5.1. La disposition en cause, qui déroge à ces règles, s'insère dans un ensemble de mesures législatives visant à maîtriser et à éliminer un arrière-juridictionnel considérable et persistant mettant en péril le bon fonctionnement du Conseil d'Etat, et s'expliquant notamment par la multiplication de recours abusifs, dilatoires ou « déficients » déposés auprès de cette juridiction administrative (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2479/001, pp. 4-12 et 14-15).

B.5.2. La procédure d'admission en cassation a pour but « d'éviter que la plus haute juridiction administrative soit simplement considérée par les requérants comme une instance d'appel et que le Conseil d'Etat soit astreint à examiner et à statuer au fond [sur] des pourvois en cassation dont un examen préalable sommaire fait apparaître qu'ils n'ont aucune chance d'être accueillis vu les moyens invoqués ». Cette procédure libère « un espace [...] pour des affaires qui requièrent un examen approfondi, ce qui contribue à une administration de la justice équitable et efficace » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2479/001, p. 34).

Cette procédure d'admission - « raccourcie et accélérée » - constitue un « filtre des pourvois en cassation introduits auprès du Conseil d'Etat » (*ibid.*, p. 36). Sa rapidité est considérée comme l'une des garanties de son efficacité (*ibid.*, p. 40). Il en va de même de l'absence d'audience et de débat contradictoire (*ibid.*, p. 41). La procédure d'admission s'inspire de celles qui existent dans plusieurs Etats membres de l'Union européenne ainsi que dans les règlements de procédure des juridictions européennes (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2479/001, pp. 35 et 41).

B.5.3. Compte tenu de ce que l'objectif poursuivi est de nature à contribuer à une bonne administration de la justice et de ce que l'accueil d'admission n'est permis que lorsqu'un examen préalable fait apparaître que le recours n'a aucune chance d'être accueilli, le législateur a pu prévoir des règles de procédure spécifiques qui diffèrent de celles de la demande de suspension ou du recours en annulation.

Il convient toutefois d'examiner si ces règles de procédure spécifiques entraînent une limitation disproportionnée des droits des personnes concernées.

B.5.4. A la différence de la personne qui introduit auprès de la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat une demande de suspension ou un recours en annulation pour contester une décision individuelle, celui qui forme, auprès de la même juridiction, un recours en cassation a déjà eu l'occasion de soumettre ses griefs à une instance juridictionnelle indépendante et impartiale.

En outre, l'ordonnance relative à l'admissibilité du recours en cassation est rendue sans que la partie adverse soit en mesure de faire valoir ses éventuelles observations sur cet aspect du recours. L'auditorat du Conseil d'Etat ne participant pas à l'examen de l'admissibilité de ce type de recours (article 76, § 1^{er}, alinéa 5, des lois coordonnées le 12 janvier 1973, inséré par l'article 33 de la loi du 15 septembre 2006), l'ordonnance sur l'admissibilité n'est donc rendue que sur la base de la requête en cassation et du dossier de la juridiction administrative dont la décision est contestée. Il n'est donc pas porté atteinte au principe de l'égalité des armes.

B.6.1. L'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme prévoit que toute personne a droit à ce que sa cause soit « entendue [...] publiquement » et que « le jugement doit être rendu publiquement ». Toutefois, spécialement lorsqu'il s'agit d'une procédure de cassation et que celle-ci ne porte que sur des questions de droit, il peut se justifier, d'une part, qu'il n'y ait pas d'audience, d'autre part, que la publicité de la décision soit assurée autrement que par une lecture en audience publique (CEDH, 8 décembre 1983, *Pretto* et autres c. Italie; 8 décembre 1983, *Axen* c. Allemagne; 22 février 1984, *Sutter* c. Suisse; 17 janvier 2008, *Ryakib Biryukov* c. Russie).

B.6.2. Le recours en cassation intervient après une procédure juridictionnelle qui est contradictoire. Il ne porte que sur des questions de droit. La procédure en cause ne concerne que l'admissibilité du recours et celle-ci ne peut être refusée que dans les conditions énumérées à l'article 20, § 2, précité de la loi. Si le recours est déclaré admissible, il est en principe traité en audience publique, après échange de mémoires.

B.6.3. Si la décision de non-admissibilité n'est pas lue en audience publique, tant l'article 20, § 3, alinéa 3, des lois coordonnées le 12 janvier 1973 que l'article 11, alinéa 2, de l'arrêté royal du 30 novembre 2006 déterminant la procédure en cassation devant le Conseil d'Etat prévoient que l'ordonnance de non-admission est communiquée « sans délai » aux parties, lesquelles peuvent également en prendre connaissance au greffe du Conseil d'Etat. Selon l'article 28, alinéa 3, des lois coordonnées précitées, « les arrêts et les ordonnances visées à l'article 20, § 3 du Conseil d'Etat sont accessibles au public ».

B.6.4. Enfin, en disposant que « l'ordonnance qui refuse l'admissibilité du recours motive succinctement le refus », l'article 20, § 3, alinéa 2, des lois coordonnées le 12 janvier 1973 n'autorise pas le Conseil d'Etat à méconnaître la règle générale, rappelée à l'article 28 de ces lois, selon laquelle tout jugement est motivé. Il signifie uniquement que, en raison même de leur caractère évident, les motifs d'inadmissibilité ne requièrent pas de longs développements.

B.7. Il découle de ce qui précède que le législateur a pu traiter les personnes qui exercent un recours en cassation devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat différemment, d'une part, des justiciables exerçant un recours devant une juridiction à laquelle s'applique l'article 149, deuxième phrase, de la Constitution, d'autre part, des personnes exerçant un recours en annulation ou une demande de suspension devant la même section du Conseil d'Etat.

En effet, comme cela a été relevé en B.3.3 et B.3.4, l'article 20, § 3, des lois coordonnées le 12 janvier 1973 s'applique sans distinction aux Belges et aux étrangers, de sorte que cette disposition n'est pas incompatible avec l'article 191 de la Constitution.

B.8. En disposant que l'ordonnance sur l'admissibilité n'est pas précédée d'une audience et en ne prévoyant pas qu'elle est rendue au cours d'une audience publique, le législateur a pris une mesure qui n'est pas incompatible avec les articles 10, 11 et 191 de la Constitution lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 20, § 3, alinéa 1^{er}, première phrase, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, ne viole pas les articles 10, 11 et 191 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 2 avril 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/202039]

Uittreksel uit arrest nr. 67/2009 van 2 april 2009

Rolnummers 4547, 4548, 4549, 4552, 4553, 4554, 4555 en 4556

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 20, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

a) Bij beschikking nr. 3484 van 29 oktober 2008 gewezen in de procedure van toelaatbaarheid van de cassatieberoepen, in zake Viktorya Galstyan tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 31 oktober 2008, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 20, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State artikel 149 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre die bepaling stelt dat de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitter of de staatsraad die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft en die daartoe is aangewezen door de korpschef die de afdeling bestuursrechtspraak onder zijn verantwoordelijkheid heeft, uitspraak doet over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep zonder terechtzitting en zonder dat de partijen worden gehoord, terwijl, in zoverre artikel 149 van de Grondwet bepaalt dat het vonnis in openbare terechtzitting wordt uitgesproken, dat artikel tot doel heeft een openbare controle van de gewezen beslissing mogelijk te maken en daardoor een van de waarborgen van een billijk proces vormt ? »;

2. « Schendt artikel 20, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 149 van de Grondwet en artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre die bepaling stelt dat de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitter of de staatsraad die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft en die daartoe is aangewezen door de korpschef die de afdeling bestuursrechtspraak onder zijn verantwoordelijkheid heeft, uitspraak doet over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep, zonder terechtzitting en zonder dat de partijen worden gehoord, en in zoverre die bepaling daardoor zonder wettige en redelijke grondslag een verschil in behandeling in het leven roept tussen twee categorieën van rechtzoekenden, zijnde, enerzijds, diegenen ten aanzien van wie de door de Raad van State gewezen beslissing op hun beroep tot nietigverklaring of tot schorsing wordt uitgesproken in openbare terechtzitting en, anderzijds, diegenen ten aanzien van wie de door de Raad van State gewezen beslissing op hun cassatieberoep wordt uitgesproken zonder terechtzitting ? ».

b) Bij beschikkingen nrs. 3468 en 3467 van 24 oktober 2008 gewezen in de procedure van toelaatbaarheid van de cassatieberoepen, in zake respectievelijk Natalia Bogdan en Samira Chamoun tegen de Belgische Staat, waarvan de expedities ter griffie van het Hof zijn ingekomen op 5 november 2008, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 20, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 149 ervan en met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre die bepaling stelt dat de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitter of de staatsraad die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft en die daartoe is aangewezen door de korpschef die de afdeling bestuursrechtspraak onder zijn verantwoordelijkheid heeft, uitspraak doet over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep zonder terechtzitting en zonder dat de partijen worden gehoord, terwijl, in zoverre artikel 149 van de Grondwet bepaalt dat het vonnis in openbare terechtzitting wordt uitgesproken, dat artikel tot doel heeft een openbare controle van de gewezen beslissing mogelijk te maken en daardoor een van de waarborgen van een billijk proces vormt ? »;

2. « Schendt artikel 20, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 149 van de Grondwet en artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre die bepaling stelt dat de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitter of de staatsraad die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft en die daartoe is aangewezen door de korpschef die de afdeling bestuursrechtspraak onder zijn verantwoordelijkheid heeft, uitspraak doet over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep, zonder terechtzitting en zonder dat de partijen worden gehoord, en in zoverre die bepaling daardoor zonder wettige en redelijke grondslag een verschil in behandeling in het leven roept tussen twee categorieën van rechtzoekenden, zijnde, enerzijds, diegenen ten aanzien van wie de door de Raad van State gewezen beslissing op hun beroep tot nietigverklaring of tot schorsing wordt uitgesproken in openbare terechtzitting en, anderzijds, diegenen ten aanzien van wie de door de Raad van State gewezen beslissing op hun cassatieberoep wordt uitgesproken zonder terechtzitting ? ».

c) Bij beschikkingen nrs. 3506, 3509, 3502, 3510 en 3504 van 6 november 2008 gewezen in de procedure van toelaatbaarheid van de cassatieberoepen, in zake respectievelijk Emmanuel Eloko Owanga en Marie Nshimba Malamba, Guysie Kienga Kikolo, Espérance Ubeme Mashakola, Liliane Mangabu Ntumba en Jean Kyubi Nenemali tegen de Belgische Staat, waarvan de expedities ter griffie van het Hof zijn ingekomen op 13 november 2008, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 20, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 149 ervan en met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre die bepaling stelt dat de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitter of de staatsraad die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft en die daartoe is aangewezen door de korpschef die de afdeling bestuursrechtspraak onder zijn verantwoordelijkheid heeft, uitspraak doet over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep zonder terechtzitting en zonder dat de partijen worden gehoord, en daardoor zonder wettige grondslag een verschil in behandeling in het leven roept onder de rechtzoekenden naargelang zij een administratief cassatieberoep bij de Raad van State instellen of een vordering bij de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde, terwijl, in zoverre artikel 149 van de Grondwet bepaalt dat het vonnis in openbare terechtzitting wordt uitgesproken, dat artikel tot doel heeft een openbare controle van de gewezen beslissing mogelijk te maken en daardoor een van de waarborgen van een billijk proces vormt ? »;

2. « Schendt artikel 20, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 149 van de Grondwet en artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre die bepaling stelt dat de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitter of de staatsraad die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft en die daartoe is aangewezen door de korpschef die de afdeling bestuursrechtspraak onder zijn verantwoordelijkheid heeft, uitspraak doet over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep, zonder terechtzitting en zonder dat de partijen worden gehoord, en in zoverre die bepaling daardoor zonder wettige en redelijke grondslag een verschil in behandeling in het leven roept tussen twee categorieën van rechtzoekenden, zijnde, enerzijds, diegenen ten aanzien van wie de door de Raad van State gewezen beslissing op hun beroep tot nietigverklaring of tot schorsing wordt uitgesproken in openbare terechtzitting en, anderzijds, diegenen ten aanzien van wie de door de Raad van State gewezen beslissing op hun cassatieberoep wordt uitgesproken zonder terechtzitting ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4547, 4548, 4549, 4552, 4553, 4554, 4555 en 4556 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State is, krachtens artikel 14, § 2, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State - zoals het werd ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 25 mei 1999 « tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, alsook van het Gerechtelijk Wetboek » -, bevoegd om « uitspraak [te doen] [...] over de cassatieberoepen ingesteld tegen de door de administratieve rechtscolleges in laatste aanleg gewezen beslissingen in betwiste zaken ».

Artikel 20 van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten, zoals het opnieuw werd ingevoegd bij artikel 8 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, geeft in de eerste paragraaf aan dat dit type van beroep « pas [wordt] behandeld voor zover het toelaatbaar is verklaard », waarna paragraaf 4 eraan herinnert dat de procedure in cassatie alleen wordt aangevat indien het cassatieberoep toelaatbaar is.

Artikel 20, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten preciseert de criteria van toelaatbaarheid van zulk een beroep :

« Elk cassatieberoep wordt, zodra het op de rol is geplaatst, en op inzage van het verzoekschrift en het rechtsplegingsdossier, onmiddellijk onderworpen aan een procedure van toelating.

Cassatieberoepen waarvoor de Raad van State niet bevoegd is of zonder rechtsmacht, of die zonder voorwerp of kennelijk onontvankelijk zijn, worden niet toelaatbaar verklaard.

Worden slechts toelaatbaar verklaard, de cassatieberoepen waarvan de middelen een schending van de wet of een substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereiste aanvoeren, voor zover het erin aangevoerde middel niet kennelijk ongegrond is en dat die schending daadwerkelijk van die aard is dat ze tot cassatie van de bestreden beslissing kan leiden en de strekking van de beslissing kan hebben beïnvloed.

Worden eveneens toelaatbaar verklaard, de cassatieberoepen waarvoor de Raad van State niet onbevoegd of zonder rechtsmacht is om het beroep in cassatie te berechten of die niet zonder voorwerp of kennelijk onontvankelijk zijn en waarvan het onderzoek door de afdeling noodzakelijk blijkt om te zorgen voor de eenheid van de rechtspraak ».

B.1.2. Artikel 20, § 3, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten, zoals het werd gewijzigd bij artikel 99 van het koninklijk besluit van 25 april 2007 « tot wijziging van diverse besluiten betreffende de procedure voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State », bepaalt de wezenlijke bestanddelen van de procedure van toelaatbaarheid van het administratief cassatieberoep.

Het bepaalt :

« De eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitter of de staatsraad die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft en die daartoe is aangewezen door de korpschef die de afdeling bestuursrechtspraak onder zijn verantwoordelijkheid heeft, doet bij beschikking binnen de acht dagen vanaf de ontvangst van het dossier van het rechtscollege, uitspraak over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep zonder terechtzitting en zonder dat de partijen worden gehoord. De hoofdgriffier vraagt onmiddellijk na ontvangst van het verzoekschrift het dossier van het rechtscollege op bij het administratief rechtscollege wiens beslissing met een cassatieberoep wordt bestreden. Dit rechtscollege bezorgt het dossier binnen de twee werkdagen na het verzoek tot mededeling aan de Raad van State.

De beschikking waarbij de toelating wordt geweigerd, motiveert bondig de weigering.

De beschikking wordt onmiddellijk ter kennis gebracht aan de partijen in cassatie volgens de modaliteiten bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Dit koninklijk besluit kan eveneens de gevallen bepalen waarin kan worden volstaan met een kennisgeving aan de in het geding zijnde administratieve overheden bedoeld in artikel 14, § 2, van het dispositief en het voorwerp, alsook de vorm waarin en de voorwaarden waaronder deze kennisgeving geschiedt en de wijze waarop deze beschikkingen voor deze partij integraal toegankelijk zijn.

Tegen de krachtens deze bepaling uitgesproken beschikkingen kan geen verzet noch derdenverzet worden aangetekend noch zijn ze vatbaar voor herziening ».

Bovendien wordt de Koning gemachtigd om, « bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de procedure [te bepalen] met betrekking tot het [...] onderzoek van de toelaatbaarheid in cassatie » (artikel 20, § 5, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten).

B.2. Uit de formulering van de eerste prejudiciële vraag in de zaak nr. 4547 blijkt dat het Hof wordt verzocht de bestaande toelaatbaarheid te onderzoeken van artikel 20, § 3, eerste lid, eerste zin, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten, met artikel 149 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

In de eerste prejudiciële vraag in de zaken nrs. 4548, 4549 en 4552 tot 4556 wordt het Hof verzocht de bestaanbaarheid van de in het geding zijnde bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet te onderzoeken, in samenhang gelezen met artikel 149 van de Grondwet en met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

In de eerste prejudiciële vraag in de zaken nrs. 4552 tot 4556 wordt gepreciseerd dat het Hof wordt ondervraagd over de in het geding zijnde bepaling, in zoverre die « een verschil in behandeling in het leven roept onder de rechtzoekenden naargelang zij een administratief cassatieberoep bij de Raad van State instellen of een vordering bij de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde ».

B.3.1. In de tweede prejudiciële vraag wordt het Hof ondervraagd over de bestaanbaarheid van datzelfde artikel 20, § 3, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten, met « de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 149 van de Grondwet en artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens », en wordt dat artikel 20, § 3, eveneens verweten toe te laten dat de beslissing over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep wordt uitgesproken « zonder terechtzitting en zonder dat de partijen worden gehoord ».

De vragen zijn onlosmakelijk verbonden, zodat zij als volgt moeten worden geherformuleerd, in één enkele vraag :

« Schendt artikel 20, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 149 ervan en met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre die bepaling, door te stellen dat de eerste voorzitter, de kamervoorzitter of de staatsraad die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft en die daartoe is aangewezen door de korpschef die de afdeling bestuursrechtspraak onder zijn verantwoordelijkheid heeft, uitspraak doet over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep zonder terechtzitting en zonder dat de partijen worden gehoord, een dubbel verschil in behandeling creëert : enerzijds, tussen de rechtzoekenden op wie die bepaling van toepassing is en de rechtzoekenden die, krachtens artikel 149 van de Grondwet, het voordeel genieten van een vonnis uitgesproken in openbare terechtzitting; anderzijds, tussen de rechtzoekenden die een beroep tot nietigverklaring of een vordering tot schorsing hebben ingesteld bij de Raad van State, waarover die zich in het openbaar uitspreekt na een terechtzitting, en de rechtzoekenden die een cassatieberoep hebben ingesteld bij diezelfde Raad van State, die zich zonder terechtzitting uitspreekt over de toelaatbaarheid van dat beroep ? ».

B.3.2. Artikel 149 van de Grondwet bepaalt :

« Elk vonnis is met redenen omkleed. Het wordt in openbare terechtzitting uitgesproken ».

Ook al drukt de eerste zin van artikel 149 van de Grondwet een algemene regel uit die geldt voor elk rechtscollege, is de tweede zin alleen van toepassing op de vonnisgerichten die tot de rechterlijke macht behoren, hetgeen evenwel de bevoegde wetgever niet verbiedt de erin vervatte regel uitdrukkelijk op andere rechtscollages van toepassing te maken. Voor het overige heeft de Grondwetgever zelf een onderscheid in het leven geroepen tussen de « hoven en rechtbanken » - waarvan het grondwettelijke statuut wordt geregeld in de bepalingen van hoofdstuk VI (« De rechterlijke macht ») van titel III (« De machten ») van de Grondwet - en de andere rechtscollages zoals de Raad van State, waarvan de grondwettelijke basis artikel 160 van de Grondwet is.

De prejudiciële vraag moet dus enkel worden onderzocht in zoverre zij de schending aanvoert van de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.3.3. De in het geding zijnde bepaling werd aangenomen naar aanleiding van de hervorming van het contentieux betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, die werd doorgevoerd bij de voormelde wet van 15 september 2006. De administratieve cassatieprocedure heeft grotendeels betrekking op de beroepen die worden ingesteld tegen de beslissingen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, die een administratief rechtscollege is dat « als enige bevoegd [is] om kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen » (artikel 39/1, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij de voormelde wet van 15 december 2006). Die betwistingen hebben geen betrekking op burgerlijke rechten en verplichtingen, noch op de gegrondheid van een strafvervolgung, zodat de bepalingen van artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens niet erop van toepassing zijn (EHRM, 5 oktober 2000, *Maaouia* t. Frankrijk, § 40; EHRM, 14 februari 2008, *Hussain* t. Roemenië, § 98).

B.3.4. De wetgever heeft niettemin de administratieve cassatieprocedure algemeen gewijzigd, waardoor zij ook van toepassing kan zijn op betwistingen die binnen het toepassingsgebied van artikel 6.1 van het voormelde Verdrag vallen.

B.4. Behoudens bijzondere procedureregels, kan de persoon die bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring of een vordering tot schorsing heeft ingesteld, tijdens een terechtzitting zijn opmerkingen doen gelden (artikel 27, § 1, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten). Het arrest van de Raad van State wordt in openbare terechtzitting uitgesproken (artikel 28, eerste lid, van dezelfde wetten).

B.5.1. De in het geding zijnde bepaling, die van die regels afwijkt, past in een geheel van wetgevende maatregelen die tot doel hebben een aanzienlijke en aanhoudende gerechtelijke achterstand te beheersen en weg te werken, achterstand die de goede werking van de Raad van State in gevaar brengt en die meer bepaald kan worden verklaard door het toenemende aantal onrechtmatige, dilatoire of « ondermaatse » beroepen die bij dat administratieve rechtscollege worden ingesteld (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2479/001, pp. 4-12 en 14-15).

B.5.2. De toelatingsprocedure in cassatie heeft tot doel « te voorkomen dat het hoogste administratieve rechtscollege door de verzoekers louter wordt beschouwd als een beroepsinstantie en dat de Raad van State voorzieningen in cassatie moet onderzoeken en ten gronde berechten waarvan na een kort voorafgaand onderzoek blijkt dat die, gelet op de middelen die erin worden aangevoerd, geen enkele kans maken om te worden ingewilligd ». Dankzij die procedure « wordt ruimte vrijgemaakt voor zaken die een grondig onderzoek vergen, hetgeen bijdraagt tot een billijke en doeltreffende rechtsbedeling » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2479/001, p. 34).

Die « verkorte en versnelde » toelatingsprocedure bestaat in « het zeven van de bij de Raad van State ingestelde voorzieningen in cassatie » (*ibid.*, p. 36). De snelheid ervan wordt beschouwd als een van de waarborgen voor de efficiëntie ervan (*ibid.*, p. 40). Hetzelfde geldt voor het ontbreken van een terechtzitting en van een debat op tegenspraak (*ibid.*, p. 41). Voor de toelatingsprocedure werd uitgegaan van de toelatingsprocedures die bestaan in verschillende lidstaten van de Europese Unie en in de procedurereglementen van de Europese rechtscollages (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2479/001, pp. 35 en 41).

B.5.3. Rekening houdend met het feit dat de nagestreefde doelstelling kan bijdragen tot een goede rechtsbedeling en met het feit dat een toelating alleen kan worden geweigerd wanneer na een voorafgaand onderzoek blijkt dat het beroep geen enkele kans maakt om te worden ingewilligd, kon de wetgever voorzien in specifieke procedureregels die verschillen van die van de vordering tot schorsing of van het beroep tot nietigverklaring.

Evenwel dient te worden onderzocht of de bijzondere procedureregels een onevenredige beperking van de rechten van de betrokken personen met zich meebrengen.

B.5.4. In tegenstelling tot de persoon die bij de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State een vordering tot schorsing of een beroep tot nietigverklaring instelt om een individuele beslissing aan te vechten, heeft diegene die bij hetzelfde rechtscollege cassatieberoep instelt, reeds de gelegenheid gehad om zijn grieven voor te leggen aan een onafhankelijke en onpartijdige jurisdictionele instantie.

Bovendien wordt de beschikking over de toelaatbaarheid van het cassatieberoep gewezen zonder dat de tegenpartij haar eventuele opmerkingen kon doen gelden over dat aspect van het beroep. Doordat het auditoraat van de Raad van State niet deelneemt aan het onderzoek naar de toelaatbaarheid van dat type van beroep (artikel 76, § 1, vijfde lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten, ingevoegd bij artikel 33 van de wet van 15 september 2006), wordt de beschikking over de toelaatbaarheid dus enkel gewezen op grond van het verzoekschrift tot cassatie en van het dossier van het administratief rechtscollege waarvan de beslissing wordt bestreden. Er wordt derhalve geen afbreuk gedaan aan het beginsel van de wapengelijkheid.

B.6.1. Artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt dat eenieder recht heeft op een « openbare behandeling van zijn zaak » en dat « het vonnis [...] in het openbaar [moet] worden gewezen ». Niettemin, in het bijzonder wanneer het gaat om een procedure in cassatie en wanneer die enkel betrekking heeft op rechtsvragen, kan het gerechtvaardigd zijn, enerzijds, dat er geen terechtzitting is, en, anderzijds, dat de beslissing op een andere wijze openbaar wordt gemaakt dan door een lezing in openbare terechtzitting (EHRM, 8 december 1983, *Pretto en anderen t. Italië*; 8 december 1983, *Axen t. Duitsland*; 22 februari 1984, *Sutter t. Zwitserland*; 17 januari 2008, *Ryakib Biryukov t. Rusland*).

B.6.2. Het cassatieberoep komt na een jurisdictionele procedure die op tegenspraak is. Het heeft enkel betrekking op rechtsvragen. De in het geding zijnde procedure betreft uitsluitend de toelaatbaarheid van het beroep, die alleen kan worden geweigerd onder de voorwaarden opgesomd in het voormelde artikel 20, § 2, van de wet. Wanneer het beroep toelaatbaar wordt verklaard, wordt het in beginsel in openbare terechtzitting behandeld, na uitwisseling van memories.

B.6.3. Ook al wordt de beslissing van niet-toelaatbaarheid niet in openbare terechtzitting voorgelezen, bepalen zowel artikel 20, § 3, derde lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten als artikel 11, tweede lid, van het koninklijk besluit van 30 november 2006 « tot vaststelling van de cassatie-procedure bij de Raad van State » dat de beschikking van niet-toelaatbaarheid « onverwijld » wordt meegedeeld aan de partijen, die eveneens ervan kennis kunnen nemen op de griffie van de Raad van State. Luidens artikel 28, derde lid, van de voormelde gecoördineerde wetten, zijn « de arresten en de beschikkingen bedoeld in artikel 20, § 3, van de Raad van State [...] toegankelijk voor het publiek ».

B.6.4. Ten slotte, door te bepalen dat « de beschikking waarbij de toelating wordt geweigerd, [...] de weigering [bondig motiveert] », staat artikel 20, § 3, tweede lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten de Raad van State niet toe de algemene regel van artikel 28 van die wetten te schenden, volgens welke elk vonnis met redenen omkleed is. Het betekent enkel dat de redenen van niet-toelaatbaarheid, precies vanwege het klaarblijkelijke karakter ervan, geen uitgebreide toelichting vereisen.

B.7. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat de wetgever de personen die een cassatieberoep instellen bij de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, anders kon behandelen dan, enerzijds, de rechtzoekenden die een beroep instellen bij een rechtscollege waarop artikel 149, tweede zin, van de Grondwet, van toepassing is, en, anderzijds, de personen die een vordering tot schorsing of een beroep tot nietigverklaring instellen bij dezelfde afdeling van de Raad van State.

Zoals is aangegeven in B.3.3 en B.3.4, is artikel 20, § 3, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten bovendien zonder onderscheid van toepassing op Belgen en op vreemdelingen, zodat die bepaling niet onbestaanbaar is met artikel 191 van de Grondwet.

B.8. Door te bepalen dat de beschikking over de toelaatbaarheid niet wordt voorafgegaan door een terechtzitting en door niet te bepalen dat zij wordt gewezen tijdens een openbare terechtzitting, heeft de wetgever een maatregel genomen die niet onbestaanbaar is met de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Om die redenen,
het Hof
zegt voor recht :

Artikel 20, § 3, eerste lid, eerste zin, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, schendt de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet niet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 2 april 2009.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/202039]

Auszug aus dem Urteil Nr. 67/2009 vom 2. April 2009

Geschäftsverzeichnisnummern 4547, 4548, 4549, 4552, 4553, 4554, 4555 und 4556

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 20 § 3 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

a) In seiner Anordnung Nr. 3484 vom 29. Oktober 2008 im Verfahren bezüglich der Zulässigkeit der Kassationsbeschwerden, in Sachen Viktorya Galstyan gegen den belgischen Staat, deren Ausfertigung am 31. Oktober 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 20 § 3 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat gegen Artikel 149 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem diese Bestimmung vorsieht, dass der Erste Präsident, der Präsident, der Kammerpräsident oder der Staatsrat mit wenigstens drei Jahren Dienstgradalter,

der von dem für die Verwaltungsstreitsachenabteilung zuständigen Korpschef bestimmt wird, ohne Sitzung und ohne Anhörung der Parteien über die Zulässigkeit der Kassationsbeschwerde entscheidet, während Artikel 149 der Verfassung dadurch, dass er bestimmt, dass das Urteil in öffentlicher Sitzung verkündet wird, zum Ziel hat, eine öffentliche Kontrolle der verkündeten Entscheidung zu ermöglichen, und somit eine der Garantien für ein faires Verfahren darstellt?»;

2. «Verstößt Artikel 20 § 3 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 149 und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem diese Bestimmung vorsieht, dass der Erste Präsident, der Präsident, der Kammerpräsident oder der Staatsrat mit wenigstens drei Jahren Dienstgradalter, der von dem für die Verwaltungsstreitsachenabteilung zuständigen Korpschef bestimmt wird, ohne Sitzung und ohne Anhörung der Parteien über die Zulässigkeit der Kassationsbeschwerde entscheidet, und indem diese Bestimmung somit einen Behandlungsunterschied, der jeder legitimen und vernünftigen Grundlage entbehrt, zwischen zwei Kategorien von Rechtsuchenden herbeiführt, und zwar einerseits denjenigen, bei denen die Entscheidung des Staatsrates über ihre Klage auf Nichtigerklärung oder Aussetzung in öffentlicher Sitzung verkündet wird, und denjenigen, bei denen die Entscheidung des Staatsrates über ihre Kassationsklage ohne Sitzung verkündet wird?».

b) In seinen Anordnungen Nrn. 3468 und 3467 vom 24. Oktober 2008 im Verfahren bezüglich der Zulässigkeit der Kassationsbeschwerden, in Sachen Natalia Bogdan und Samira Chamoun gegen den belgischen Staat, deren Ausfertigungen am 5. November 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen sind, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 20 § 3 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 149 und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem diese Bestimmung vorsieht, dass der Erste Präsident, der Präsident, der Kammerpräsident oder der Staatsrat mit wenigstens drei Jahren Dienstgradalter, der von dem für die Verwaltungsstreitsachenabteilung zuständigen Korpschef bestimmt wird, ohne Sitzung und ohne Anhörung der Parteien über die Zulässigkeit der Kassationsbeschwerde entscheidet, während Artikel 149 der Verfassung dadurch, dass er bestimmt, dass das Urteil in öffentlicher Sitzung verkündet wird, zum Ziel hat, eine öffentliche Kontrolle der verkündeten Entscheidung zu ermöglichen, und somit eine der Garantien für ein faires Verfahren darstellt?»;

2. «Verstößt Artikel 20 § 3 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 149 und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem diese Bestimmung vorsieht, dass der Erste Präsident, der Präsident, der Kammerpräsident oder der Staatsrat mit wenigstens drei Jahren Dienstgradalter, der von dem für die Verwaltungsstreitsachenabteilung zuständigen Korpschef bestimmt wird, ohne Sitzung und ohne Anhörung der Parteien über die Zulässigkeit der Kassationsbeschwerde entscheidet, und indem diese Bestimmung somit einen Behandlungsunterschied, der jeder legitimen und vernünftigen Grundlage entbehrt, zwischen zwei Kategorien von Rechtsuchenden herbeiführt, und zwar einerseits denjenigen, bei denen die Entscheidung des Staatsrates über ihre Klage auf Nichtigerklärung oder Aussetzung in öffentlicher Sitzung verkündet wird, und denjenigen, bei denen die Entscheidung des Staatsrates über ihre Kassationsklage ohne Sitzung verkündet wird?».

c) In seinen Anordnungen Nrn. 3506, 3509, 3502, 3510 und 3504 vom 6. November 2008 im Verfahren bezüglich der Zulässigkeit der Kassationsbeschwerden, in Sachen Emmanuel Eloko Owanga und Marie Nshimba Malamba, Guysie Kienga Kikolo, Espérance Ubeme Mashakola, Liliane Mangabu Ntumba und Jean Kyubi Nenemali gegen den belgischen Staat, deren Ausfertigungen am 13. November 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen sind, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 20 § 3 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 149 und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem diese Bestimmung vorsieht, dass der Erste Präsident, der Präsident, der Kammerpräsident oder der Staatsrat mit wenigstens drei Jahren Dienstgradalter, der von dem für die Verwaltungsstreitsachenabteilung zuständigen Korpschef bestimmt wird, ohne Sitzung und ohne Anhörung der Parteien über die Zulässigkeit der Kassationsbeschwerde entscheidet, und demzufolge ohne rechtmäßige Grundlage einen Behandlungsunterschied zwischen Rechtsuchenden herbeiführt, je nachdem, ob diese eine verwaltungsrechtliche Kassationsbeschwerde beim Staatsrat oder eine Klage bei den Gerichtshöfen und Gerichten des gerichtlichen Standes eingereicht haben, während Artikel 149 der Verfassung dadurch, dass er bestimmt, dass das Urteil in öffentlicher Sitzung verkündet wird, zum Ziel hat, eine öffentliche Kontrolle der verkündeten Entscheidung zu ermöglichen, und somit eine der Garantien für ein faires Verfahren darstellt?»;

2. «Verstößt Artikel 20 § 3 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 149 und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem diese Bestimmung vorsieht, dass der Erste Präsident, der Präsident, der Kammerpräsident oder der Staatsrat mit wenigstens drei Jahren Dienstgradalter, der von dem für die Verwaltungsstreitsachenabteilung zuständigen Korpschef bestimmt wird, ohne Sitzung und ohne Anhörung der Parteien über die Zulässigkeit der Kassationsbeschwerde entscheidet, und indem diese Bestimmung somit einen Behandlungsunterschied, der jeder legitimen und vernünftigen Grundlage entbehrt, zwischen zwei Kategorien von Rechtsuchenden herbeiführt, und zwar einerseits denjenigen, bei denen die Entscheidung des Staatsrates über ihre Klage auf Nichtigerklärung oder Aussetzung in öffentlicher Sitzung verkündet wird, und denjenigen, bei denen die Entscheidung des Staatsrates über ihre Kassationsklage ohne Sitzung verkündet wird?».

Diese unter den Nummern 4547, 4548, 4549, 4552, 4553, 4554, 4555 und 4556 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates ist gemäß Artikel 14 § 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat - eingefügt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 25. Mai 1999 «zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Gesetzes vom 5. April 1955 über die Gehälter der Amtsträger beim Staatsrat sowie des Gerichtsgesetzbuches» - dafür zuständig, «über Kassationsbeschwerden gegen die durch die administrativen Rechtsprechungsorgane in letzter Instanz getroffenen Entscheidungen in Streitsachen zu befinden».

Artikel 20 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze, wieder eingefügt durch Artikel 8 des Gesetzes vom 15. September 2006 zur Reform des Staatsrates und zur Schaffung eines Rates für Ausländerstreitsachen, sieht in Paragraph 1 vor, dass eine solche Beschwerde «nur dann behandelt wird, wenn sie für zulässig erklärt wird», wobei Paragraph 4 daran erinnert, dass das Kassationsverfahren nur eingeleitet wird, wenn die Kassationsbeschwerde für zulässig erklärt wird.

Artikel 20 § 2 derselben koordinierten Gesetze präzisiert die Kriterien für die Zulässigkeit solcher Beschwerden:

«Alle Kassationsbeschwerden unterliegen nach ihrer Eintragung in die Liste und nach Einsichtnahme der Klageschrift und der Verfahrensakte unmittelbar einem Zulassungsverfahren.

Kassationsbeschwerden, für die der Staatsrat nicht zuständig oder ohne Rechtsprechungsbefugnis ist oder die gegenstandslos oder offensichtlich unzulässig sind, werden für unzulässig erklärt.

Nur Kassationsbeschwerden, in denen ein Verstoß gegen ein Gesetz oder eine wesentliche oder zur Vermeidung der Nichtigkeit einzuhaltende Formvorschrift geltend gemacht wird, werden für zulässig erklärt, insofern der darin angeführte Klagegrund nicht offensichtlich unbegründet ist und dieser Verstoß tatsächlich zur Kassation der angefochtenen Entscheidung führen und die Tragweite der Entscheidung beeinflusst haben kann.

Auch Kassationsbeschwerden, für die der Staatsrat nicht unzuständig oder ohne Rechtsprechungsbefugnis ist, um über die Kassationsbeschwerde zu befinden, oder die nicht gegenstandslos oder offensichtlich unzulässig sind und deren Prüfung durch die Abteilung sich als notwendig erweist, um die Einheitlichkeit der Rechtsprechung zu gewährleisten, werden für zulässig erklärt».

B.1.2. Artikel 20 § 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze, abgeändert durch Artikel 99 des königlichen Erlasses vom 25. April 2007 «zur Abänderung verschiedener Erlasse über das Verfahren vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates», legt die wesentlichen Bestandteile des Verfahrens der Zulässigkeit der verwaltungsrechtlichen Kassationsbeschwerde fest.

Er bestimmt:

«Der erste Präsident, der Präsident, der Kammerpräsident oder der Staatsrat mit wenigstens drei Jahren Dienstgradalter, der von dem für die Verwaltungsstreitsachenabteilung zuständigen Korpschef bestimmt wird, entscheidet innerhalb von acht Tagen ab dem Eingang der Akte des Rechtsprechungsorgans ohne Sitzung und ohne Anhörung der Parteien über die Zulässigkeit der Kassationsbeschwerde. Unmittelbar nach dem Eingang der Klageschrift beantragt der Hauptkanzler die Übermittlung der Akte des Rechtsprechungsorgans beim administrativen Rechtsprechungsorgan, dessen Entscheidung mittels einer Kassationsbeschwerde angefochten wird. Dieses Rechtsprechungsorgan übermittelt die Akte innerhalb von zwei Werktagen nach dem Antrag auf Übermittlung an den Staatsrat.

Die Anordnung zur Abweisung der Zulassung enthält eine kurze Begründung der Abweisung.

Die Anordnung wird den Parteien im Kassationsverfahren unmittelbar gemäß den Modalitäten zur Kenntnis gebracht, die durch einen im Ministerrat beratenen königlichen Erlass festgelegt sind. Dieser königliche Erlass kann auch die Fälle festlegen, in denen eine Notifizierung des Tenors und des Gegenstandes an die betreffenden Verwaltungsbehörden im Sinne von Artikel 14 § 2 ausreicht, sowie die Form und die Bedingungen für diese Notifizierung und die Weise, in der diese Anordnungen dieser Partei vollständig zugänglich sind.

Gegen die kraft dieser Bestimmung ergangenen Anordnungen ist weder Einspruch noch Dritteinspruch möglich; auch eine Revision ist nicht möglich».

Darüber hinaus wird der König dazu ermächtigt, «durch einen im Ministerrat beratenen Erlass das Verfahren in Bezug auf die Prüfung der Zulässigkeit der Kassationsbeschwerde festzulegen» (Artikel 20 § 5 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze).

B.2. Aus der Formulierung der ersten präjudiziellen Frage in der Rechtssache Nr. 4547 geht hervor, dass der Hof gebeten wird, die Vereinbarkeit von Artikel 20 § 3 Absatz 1 erster Satz der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze mit Artikel 149 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention zu prüfen.

In der ersten präjudiziellen Frage in den Rechtssachen Nrn. 4548, 4549 und 4552 bis 4556 wird der Hof gebeten, die Vereinbarkeit der fraglichen Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 149 der Verfassung und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention zu prüfen.

In der ersten präjudiziellen Frage in den Rechtssachen Nrn. 4552 bis 4556 wird präzisiert, dass der Hof zu der betreffenden Bestimmung befragt wird, insofern sie «einen Behandlungsunterschied zwischen Rechtsuchenden herbeiführt, je nachdem, ob diese eine verwaltungsrechtliche Kassationsbeschwerde beim Staatsrat oder eine Klage bei den Gerichtshöfen und Gerichten des gerichtlichen Standes eingereicht haben».

B.3.1. In der zweiten präjudiziellen Frage wird der Hof zur Vereinbarkeit desselben Artikels 20 § 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze mit den «Artikeln 10, 11 und 191 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 149 und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention» befragt und wird ebenfalls bemängelt, dass dieser Artikel 20 § 3 es zulasse, dass die Entscheidung über die Zulässigkeit der Kassationsbeschwerde «ohne Sitzung und ohne Anhörung der Parteien» verkündet werde.

Die Fragen sind untrennbar miteinander verbunden, so dass sie wie folgt in einer einzigen Frage neu zu formulieren sind:

«Verstößt Artikel 20 § 3 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung, in Verbindung mit deren Artikel 149 und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem diese Bestimmung dadurch, dass sie vorsieht, dass der erste Präsident, der Präsident, der Kammerpräsident oder der Staatsrat mit wenigstens drei Jahren Dienstgradalter, der von dem für die Verwaltungsstreitsachenabteilung zuständigen Korpschef bestimmt wird, ohne Sitzung und ohne Anhörung der Parteien über die Zulässigkeit der Kassationsbeschwerde entscheidet, einen doppelten Behandlungsunterschied einführt, und zwar einerseits zwischen den Rechtsuchenden, auf die diese Bestimmung Anwendung findet, und den Rechtsuchenden, die aufgrund von Artikel 149 der Verfassung in den Vorteil eines in öffentlicher Sitzung verkündeten Urteils gelangen, und andererseits zwischen den Rechtsuchenden, die eine Nichtigkeitsklage oder einen Aussetzungsantrag beim Staatsrat eingereicht haben, über die bzw. den er nach einer Sitzung öffentlich ein Urteil verkündet, und den Rechtsuchenden, die eine Kassationsbeschwerde beim selben Staatsrat eingereicht haben, der ohne Sitzung über die Zulässigkeit dieser Beschwerde urteilt?».

B.3.2. Artikel 149 der Verfassung bestimmt:

«Jedes Urteil wird mit Gründen versehen. Es wird in öffentlicher Sitzung verkündet».

Wenngleich der erste Satz von Artikel 149 der Verfassung eine allgemeine Regel enthält, die für alle Rechtsprechungsorgane gilt, ist der zweite Satz nur auf die erkennenden Gerichte anwendbar, die der rechtsprechenden Gewalt angehören, was es jedoch dem zuständigen Gesetzgeber nicht verbietet, die darin enthaltene Regel ausdrücklich auf andere Rechtsprechungsorgane zur Anwendung zu bringen. Im Übrigen hat der Verfassungsgeber selbst einen Unterschied zwischen den «Gerichtshöfen und Gerichten» - deren verfassungsrechtliches Statut in den Bestimmungen von Kapitel IV («Die rechtsprechende Gewalt») von Titel III («Die Gewalten») der Verfassung geregelt wird - und den anderen Rechtsprechungsorganen wie dem Staatsrat, dessen verfassungsrechtliche Grundlage Artikel 160 der Verfassung ist, geschaffen.

Die präjudizielle Frage ist somit nur zu prüfen, insofern darin ein Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention angeführt wird.

B.3.3. Die fragliche Bestimmung wurde angenommen anlässlich der Reform des Streitverfahrens in Bezug auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, die durch das vorerwähnte Gesetz vom 15. September 2006 vorgenommen wurde. Das administrative Kassationsverfahren bezieht sich größtenteils auf Beschwerden gegen die Entscheidungen des Rates für Ausländerstreitsachen, der ein administratives Rechtsprechungsorgan ist, das «allein befugt ist, um über Beschwerden gegen Einzelbeschlüsse, die in Anwendung der Gesetze über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gefasst wurden, zu erkennen» (Artikel 39/1 § 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, eingefügt durch das vorerwähnte Gesetz vom 15. Dezember 2006). Diese Streitfälle beziehen sich weder auf zivilrechtliche Ansprüche und Verpflichtungen, noch auf die Stichhaltigkeit einer strafrechtlichen Anklage, so dass die Bestimmungen von Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention nicht darauf anwendbar sind (EuGHMR, 5. Oktober 2000, *Maaouia* gegen Frankreich, § 40; EuGHMR, 14. Februar 2008, *Hussain* gegen Rumänien, § 98).

B.3.4. Der Gesetzgeber hat jedoch allgemein das administrative Kassationsverfahren geändert, so dass es auch Anwendung finden kann auf Streitfälle, auf die Artikel 6 Absatz 1 der vorerwähnten Konvention anwendbar ist.

B.4. Vorbehaltlich besonderer Verfahrensregeln kann eine Person, die beim Staatsrat eine Nichtigkeitsklage oder einen Aussetzungsantrag eingereicht hat, während einer Sitzung ihre Anmerkungen geltend machen (Artikel 27 § 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze). Das Urteil des Staatsrates wird in öffentlicher Sitzung verkündet (Artikel 28 Absatz 1 derselben Gesetze).

B.5.1. Die fragliche Bestimmung, die von diesen Regeln abweicht, ist Bestandteil einer Reihe von Gesetzgebungsmaßnahmen, die darauf abzielen, den erheblichen und anhaltenden gerichtlichen Rückstand in den Griff zu bekommen und zu beseitigen, welcher das ordnungsgemäße Funktionieren des Staatsrates gefährdet und insbesondere auf die zunehmende Zahl der bei diesem administrativen Rechtsprechungsorgan eingereichten missbräuchlichen, verzögernden oder «mangelhaften» Beschwerden zurückzuführen ist (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2479/001, SS. 4-12 und 14-15).

B.5.2. Durch das Kassationszulassungsverfahren soll «vermieden werden, dass das höchste administrative Rechtsprechungsorgan durch die Kläger einfach als eine Berufungsinstanz angesehen wird und dass der Staatsrat Kassationsbeschwerden prüfen und zur Sache beurteilen muss, bei denen eine kurze vorherige Prüfung ergibt, dass für sie angesichts der darin angeführten Klagegründe keine Aussicht besteht, dass ihnen stattgegeben wird». Durch dieses Verfahren «wird Raum geschaffen für Rechtssachen, die eine eingehende Prüfung erfordern, was zu einer fairen und effizienten Rechtspflege beiträgt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2479/001, S. 34).

Dieses «verkürzte und beschleunigte» Zulassungsverfahren bildet einen «Filter für die beim Staatsrat eingereichten Kassationsbeschwerden» (ebenda, S. 36). Seine Schnelligkeit gilt als eine der Garantien für seine Wirksamkeit (ebenda, S. 40). Das Gleiche gilt für das Fehlen einer Sitzung und einer kontradiktorischen Debatte (ebenda, S. 41). Für das Zulassungsverfahren dienen die in verschiedenen Mitgliedstaaten der Europäischen Union sowie in den Verfahrensordnungen der europäischen Rechtsprechungsorgane bestehenden Verfahren als Grundlage (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2479/001, SS. 35 und 41).

B.5.3. In Anbetracht dessen, dass das angestrebte Ziel zu einer geordneten Rechtspflege beitragen kann, sowie des Umstandes, dass eine Zulassung nur verweigert werden kann, wenn eine vorherige Prüfung ergibt, dass für die Klage keinerlei Aussicht darauf besteht, dass ihr stattgegeben wird, konnte der Gesetzgeber spezifische Verfahrensregeln vorsehen, die sich von denjenigen des Aussetzungsantrags oder der Nichtigkeitsklage unterscheiden.

Es muss jedoch noch geprüft werden, ob diese besonderen Verfahrensregeln keine unverhältnismäßige Einschränkung der Rechte der betroffenen Personen zur Folge haben.

B.5.4. Im Gegensatz zu einer Person, die bei der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates einen Aussetzungsantrag oder eine Nichtigkeitsklage einreicht, um einen Einzelbeschluss anzufechten, hatte derjenige, der beim selben Rechtsprechungsorgan eine Kassationsbeschwerde einlegt, bereits die Gelegenheit, seine Beschwerden einem unabhängigen und unparteiischen Gericht vorzulegen.

Darüber hinaus wird die Anordnung über die Zulässigkeit der Kassationsbeschwerde verkündet, ohne dass die Gegenpartei ihre etwaigen Anmerkungen zu diesem Aspekt der Beschwerde geltend machen konnte. Da das Auditorat des Staatsrates nicht in die Prüfung der Zulässigkeit dieser Art von Beschwerden einbezogen wird (Artikel 76 § 1 Absatz 5 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze, eingefügt durch Artikel 33 des Gesetzes vom 15. September 2006), wird die Anordnung über die Zulässigkeit also lediglich auf der Grundlage der Kassationsklageschrift und der Akte des administrativen Rechtsprechungsorgans, dessen Entscheidung angefochten wird, verkündet. Somit wird nicht gegen den Grundsatz der Waffengleichheit verstoßen.

B.6.1. Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt, dass jedermann Anspruch darauf hat, dass seine Sache «öffentlich [...] gehört wird» und dass «das Urteil [...] öffentlich verkündet werden [muss]». Trotzdem kann es, insbesondere wenn es sich um ein Kassationsverfahren handelt und wenn dieses sich nur auf Rechtsfragen bezieht, gerechtfertigt sein, dass einerseits keine Sitzung stattfindet und dass andererseits die Entscheidung auf andere Weise als durch eine Verlesung in öffentlicher Sitzung veröffentlicht wird (EuGHMR, 8. Dezember 1983, *Pretto und andere* gegen Italien; 8. Dezember 1983, *Axen* gegen Deutschland; 22. Februar 1984, *Sutter* gegen Schweiz; 17. Januar 2008, *Ryakib Biryukov* gegen Russland).

B.6.2. Die Kassationsbeschwerde erfolgt nach einem kontradiktorischen Verfahren vor einem Rechtsprechungsorgan. Sie bezieht sich nur auf Rechtsfragen. Dieses Verfahren betrifft ausschließlich die Zulässigkeit der Beschwerde, und sie kann nur unter den im vorerwähnten Artikel 20 § 2 des Gesetzes angeführten Bedingungen abgewiesen werden. Wenn die Beschwerde für zulässig erklärt wird, wird sie grundsätzlich in öffentlicher Sitzung behandelt, nach Austausch der Schriftsätze.

B.6.3. Auch wenn die Entscheidung der Unzulässigkeit nicht in öffentlicher Sitzung verlesen wird, sehen sowohl Artikel 20 § 3 Absatz 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze als auch Artikel 11 Absatz 2 des königlichen Erlasses vom 30. November 2006 «zur Festlegung des Kassationsverfahrens beim Staatsrat» vor, dass die Anordnung der Unzulässigkeit «unmittelbar» den Parteien mitgeteilt wird, die sie ebenfalls bei der Kanzlei des Staatsrates einsehen können. Gemäß Artikel 28 Absatz 3 der vorerwähnten koordinierten Gesetze sind «die Urteile und Anordnungen im Sinne von Artikel 20 § 3 des Staatsrates [...] der Öffentlichkeit zugänglich».

B.6.4. Indem Artikel 20 § 3 Absatz 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze bestimmt, dass «die Anordnung zur Abweisung der Zulassung [...] eine kurze Begründung [enthält]», erlaubt er es dem Staatsrat nicht, gegen die allgemeine Regel von Artikel 28 dieser Gesetze zu verstoßen, wonach jedes Urteil mit Gründen versehen sein muss. Er bedeutet lediglich, dass die Gründe der Unzulässigkeit gerade aufgrund ihrer offensichtlichen Beschaffenheit keine umfassende Erörterung erfordern.

B.7. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass der Gesetzgeber die Personen, die Kassationsbeschwerde bei der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates einreichen, anders behandeln konnte als einerseits die Rechtsuchenden, die Beschwerde einlegen bei einem Rechtsprechungsorgan, auf das Artikel 149 zweiter Satz der Verfassung anwendbar ist, und andererseits die Personen, die eine Nichtigkeitsklage oder einen Aussetzungsantrag bei derselben Abteilung des Staatsrates einreichen.

Wie in B.3.3 und B.3.4 dargelegt wurde, findet Artikel 20 § 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze außerdem ohne Unterschied Anwendung auf Belgier und Ausländer; deshalb ist diese Bestimmung nicht unvereinbar mit Artikel 191 der Verfassung.

B.8. Indem der Gesetzgeber verfügt hat, dass der Anordnung der Zulässigkeit nicht eine Sitzung vorangeht, und indem er nicht festgelegt hat, dass sie im Rahmen einer öffentlichen Sitzung verkündet wird, hat er eine Maßnahme ergriffen, die nicht unvereinbar ist mit den Artikeln 10, 11 und 191 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 20 § 3 Absatz 1 erster Satz der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetz über den Staatsrat verstößt nicht gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 2. April 2009.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202376]

Sélection comparative d'attachés-managers Processus clefs (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPF Justice (AFG08895)

Une liste de 20 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante: être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis au 15 juin 2009 : diplôme de base de 2^e cycle (par exemple master/licencié) de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long, obtenu dans le secteur des sciences humaines et sociales (par exemple philosophie, histoire, anthropologie, droit, criminologie, psychologie et sciences de l'éducation, sciences du travail, sciences politiques, administratives ou sociales, sciences de gestion).

2. Expérience requise au 15 juin 2009 : une expérience professionnelle pertinente de deux ans dans un des domaines suivants traités par les maisons de justice : médiation pénale, accueil des victimes, mission civile, guidance d'auteurs d'infractions pénales, accueil social de première ligne,...

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début: 31.874,78 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 15 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

— complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— chargez une copie de votre diplôme au plus tard le 15 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 15 juin 2009 au SELOR, à l'attention de Mme Doyen, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection AFG08895 (le cachet de la poste faisant foi).

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202376]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige attachés-managers Kernprocessen (m/v) (niveau A) voor de FOD Justitie (ANG08895)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 20 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op 15 juni 2009 : diploma van basisopleiding van de 2e cyclus (b.v. master/licentiaat) afgeleverd door een universiteit of een hogeschool, behaald in de humane en sociale wetenschappen (b.v. wijsbegeerte, geschiedenis, antropologie, rechten, criminologie, psychologie en pedagogische wetenschappen, politieke en sociale wetenschappen, bestuurskunde).

2. Vereiste ervaring op 15 juni 2009 : twee jaar nuttige ervaring in één van de bevoegdheidsdomeinen van de justitiehuisen : bemiddeling in strafzaken, slachtofferonthaal, burgerrechtelijke opdrachten, begeleiding van daders na strafrechtelijke inbreuken, eerstelijns hulp,....

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 31.874,78 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 15 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

— u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;

— en u een kopie van uw diploma uiterlijk op 15 juni 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;

— en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 15 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Ingrid Pieters, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG08895 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Mme Doyen au 02-788 66 36 dès que possible et au plus tard le 15 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202380]

Sélection comparative d'inspecteurs sociaux (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants (INASTI) (ANG09018)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis au 15 juin 2009 :

— diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou l'une des Communautés;

— certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié/master.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2008-2009 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 15 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme ou une attestation d'inscription mentionnant clairement l'année d'étude, l'année académique et l'orientation du diplôme (si vous êtes étudiant de dernière année), au plus tard le 15 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 15 juin 2009 au SELOR, à l'attention de Ingrid Pieters, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection ANG09018 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 15 juni 2009 contact op te nemen met Ingrid Pieters via 02-788 66 63 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202380]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige sociaal inspecteurs (m/v) (niveau A) voor het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (RSVZ) (ANG09018)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op 15 juni 2009 :

— diploma van licentiaat/master, arts, doctor, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, ingenieur, industrieel ingenieur, architect, meester (basisopleiding van 2 cycli), erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat, of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;

— getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat/master.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2008-2009 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 15 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma of inschrijvingsbewijs met duidelijke vermelding van studiejaar, academiejaar en afstudeer-richting (indien u laatstejaarsstudent bent) uiterlijk op 15 juni 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 15 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Ingrid Pieters, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregister-nummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG09018 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Ingrid Pieters au 02-788 66 63 dès que possible et au plus tard le 15 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 15 juni 2009 contact op te nemen met Ingrid Pieters via 02-788 66 63 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202381]

Sélection comparative de collaborateurs de projet innovation (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SELOR (ANG09020)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis au 15 juin 2009 :

— diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou l'une des Communautés;

— certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié/master.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2008-2009 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 15 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme ou une attestation d'inscription mentionnant clairement l'année d'étude, l'année académique et l'orientation du diplôme (si vous êtes étudiant de dernière année), au plus tard le 15 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 15 juin 2009 au SELOR, à l'attention de Nicole Van den houwe, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection ANG09020 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Nicole Van den houwe au 02-788 66 14 dès que possible et au plus tard le 15 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202381]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige projectmedewerkers innovatie (m/v) (niveau A) voor SELOR (ANG09020)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op 15 juni 2009 :

— diploma van licentiaat/master, arts, doctor, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, ingenieur, industrieel ingenieur, architect, meester (basisopleiding van 2 cycli), erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat, of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;

— getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat/master.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2008-2009 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 15 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma of inschrijvingsbewijs met duidelijke vermelding van studiejaar, academiejaar en afstudeer richting (indien u laatstejaars bent) uiterlijk op 15 juni 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 15 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Nicole Van den houwe, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectie-nummer ANG09020 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 15 juni 2009 contact op te nemen met Nicole Van den houwe via 02-788 66 14 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202348]

Sélection du Directeur général « Services généraux » (m/f) pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFSCA) (AFG09710)

Conditions d'admissibilité :

Les conditions de participation, sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR.

A la date limite d'inscription, les candidats doivent :

- être porteurs d'un diplôme de base de 2^e cycle (par exemple licencié) de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaires d'une fonction de niveau A. Lorsque cela vous sera demandé, vous devrez, dans le délai qui sera fixé, envoyer uniquement une copie de ce diplôme ou, à défaut, de votre arrêté de nomination dans une fonction de niveau A, et
- avoir une expérience de management d'au moins six ans ou avoir une expérience professionnelle utile d'au moins dix ans. Cette expérience doit être démontrée dans le *curriculum vitae* standardisé et attestée par les certificats nécessaires (notamment une description détaillée de la fonction exercée, complétée par une copie du contrat avec mention de la date de début et de fin).

Par expérience de management, il y a lieu d'entendre une expérience en gestion au sein d'un service public ou d'une organisation du secteur privé.

Par expérience professionnelle utile, il y a lieu d'entendre une expérience dans les domaines spécifiques à la sécurité alimentaire dans des contextes juridiques, et/ou réglementaires, et/ou éthiques et/ou économiques.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans la description de fonction complète que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR (www.selor.be).

Traitement annuel brut de début (indexé) : 108.746,80 euros (bande 4).

Conditions de désignation :

Le candidat doit remplir, à la date de sa désignation, les conditions suivantes :

- être Belge;
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;
- jouir des droits civils et politiques.

Pour que votre candidature soit prise en compte, votre inscription doit :

1. au plus tard à la date limite d'inscription (15 juin 2009) être accompagné du CV standardisé AFG09710 du SELOR de cette fonction de management, dûment et sincèrement complété (aucune autre présentation ou adaptation du *curriculum vitae* ne sera acceptée).

Vous pouvez obtenir le CV :

- en le téléchargeant (www.selor.be);
- via la ligne info du SELOR (0800-505 55);
- ou sur demande à l'adresse e-mail info@selor.be

2. Être introduite pour le 15 juin 2009 au plus tard soit :

- en ligne (www.selor.be), en cliquant sur le bouton "Postuler" ou dans la liste des sélections. Ensuite, n'oubliez pas d'envoyer également le CV standardisé de cette fonction de management soit par e-mail, courrier ou fax;
- par courriel : exclusivement à l'adresse topteamfr@selor.be
- par courrier : SELOR, à l'attention de Topteam FR, AFG09710, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles;
- par fax : 02-788 70 00.

Faute de quoi il ne sera pas tenu compte de votre candidature.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202348]

Selectie van directeur-generaal Algemene Diensten (m/v) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) (ANG09710)

Deelnemingsvoorwaarden :

De deelnemingsvoorwaarden zijn een absolute voorwaarde voor deelname aan een selectieprocedure bij SELOR.

Op de uiterste inschrijvingsdatum dienen de kandidaten :

- Houder zijn van een basisdiploma van de tweede cyclus (bijvoorbeeld licentiaat) van het universitair onderwijs of het hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een functie van niveau A. Wanneer je het gevraagd wordt, moet je binnen de gestelde termijn enkel een kopie van dit diploma opsturen, of bij gebrek hieraan, van je benoemingsbesluit in een functie van niveau A, en
- over een managementervaring van minstens zes jaar te beschikken of minimaal tien jaar nuttige professionele ervaring te hebben. Deze ervaring dient aangetoond te worden aan de hand van een uitgebreid standaard-*curriculum vitae*, vergezeld van de nodige attesten (nl. een gedetailleerde functiebeschrijving van de uitgeoefende functie vergezeld van een kopie van het contract met vermelding van begin- en einddatum).

Onder managementervaring wordt verstaan, ervaring inzake beheer in een overheidsdienst of in een organisatie van de privésector.

Onder nuttige beroepservaring dient te worden verstaan : ervaring in de specifieke gebieden van de voedselveiligheid binnen een juridische en/of regelgevende en/of ethische en/of economische context.

De functieomschrijving evenals de selectieprocedure zijn omstandig beschreven in de volledige functiebeschrijving die u kunt bekomen bij de diensten van SELOR (infolijn 0800-505 54) of via de website van SELOR (www.selor.be).

Brutoaanvangswedde op jaarbasis, geïndexeerd : 108.746,80 euro (band 4).

Aanstellingsvoorwaarden :

De kandidaat moet op de datum van de aanstelling :

- Belg zijn;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Opdat je kandidatuur in aanmerking zou worden genomen, dient je inschrijving :

1. ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum (15 juni 2009) vergezeld te zijn van het standaard-CV van SELOR van deze managementfunctie (ANG09710), dat volledig en correct is ingevuld (een andere presentatie of een aanpassing van het huidige document wordt niet aanvaard).

Je kan het CV verkrijgen :

- door het te downloaden (www.selor.be)
- via de SELOR-infolijn 0800-505-54;
- op aanvraag via het e-mailadres info@selor.be

2. Ingediend te zijn op uiterlijk 15 juni 2009 :

- via de website (www.selor.be), door onderaan of in de lijst van selecties op de knop "Solliciteren" te klikken. Daarna stuur je het CV van deze managementfunctie op per mail, brief of fax;
- via e-mail : uitsluitend naar topteamnl@selor.be
- per post : SELOR, t.a.v. Topteam NL, ANG09710, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel;
- via fax : 02-788 70 00.

Zo niet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202349]

Sélection du directeur à la Direction générale du Contrôle pour la partie néerlandophone du pays (m/f) pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFSCA) (ANG09711)

Conditions d'admissibilité :

Les conditions de participation, sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR.

A la date limite d'inscription, les candidats doivent :

- Etre titulaire d'une fonction de niveau A depuis au moins six ans dans l'Institut d'expertise vétérinaire ou à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire ou dans un ministère ou un service public fédéral visé par l'arrêté royal du 7 novembre 2000 portant création et composition des organes communs à chaque service public fédéral.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans la description de fonction complète que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR (www.selor.be).

Traitement annuel brut de début (indexé) : 97.339,52 euros (bande 3).

Conditions de désignation :

Le candidat doit remplir, à la date de sa désignation, les conditions suivantes :

- être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'espace économique européen ou de la Confédération suisse;
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

— jouir des droits civils et politiques.

Pour que votre candidature soit prise en compte, votre inscription doit :

1. au plus tard à la date limite d'inscription (15 juin 2009) être accompagné du CV standardisé ANG09711 du SELOR de cette fonction de management, dûment et sincèrement complété (aucune autre présentation ou adaptation du *curriculum vitae* ne sera acceptée).

Vous pouvez obtenir le CV :

- en le téléchargeant (www.selor.be);
- via la ligne info du SELOR (0800-505 55);
- ou sur demande à l'adresse e-mail info@selor.be

2. Etre introduite pour le 15 juin 2009 au plus tard soit :

- en ligne (www.selor.be), en cliquant sur le bouton "Postuler" ou dans la liste des sélections. Ensuite, n'oubliez pas d'envoyer également le CV standardisé de cette fonction de management soit par e-mail, courrier ou fax;
- par courriel : exclusivement à l'adresse topteamfr@selor.be
- par courrier : SELOR, à l'attention de Topteam FR, ANG09711, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles;
- par fax : 02-788 70 00.

Faute de quoi il ne sera pas tenu compte de votre candidature.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202350]

Sélection de l'Administrateur général (m/f) pour l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants (INASTI) (AFG09714)

Conditions d'admissibilité :

Les conditions de participation, sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR.

A la date limite d'inscription, les candidats doivent :

- Etre porteurs d'un diplôme de base de 2^e cycle (par exemple licencié) de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaires d'une fonction de niveau A. Lorsque cela vous sera demandé, vous devrez, dans le délai qui sera fixé, envoyer uniquement une copie de ce diplôme ou, à défaut, de votre arrêté de nomination dans une fonction de niveau A, et

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202349]

Selectie van directeur bij het Directoraat-generaal Controle voor het Nederlandstalig landsgedeelte (m/v) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) (ANG09711)

Deelnemingsvoorwaarden :

De deelnemingsvoorwaarden zijn een absolute voorwaarde voor deelname aan een selectieprocedure bij SELOR.

Op de uiterste inschrijvingsdatum dienen de kandidaten :

- Sedert ten minste zes jaar een functie van niveau A bekleden bij het Instituut voor veterinaire keuring of bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen of in een ministerie of federale overheidsdienst, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 7 november 2000 houdende oprichting en samenstelling van de organen die gemeenschappelijk zijn aan iedere federale overheidsdienst.

De functieomschrijving evenals de selectieprocedure zijn omstandig beschreven in de volledige functiebeschrijving die u kunt bekomen bij de diensten van SELOR (infolijn 0800-505 54) of via de website van SELOR (www.selor.be).

Brutoaanvangswedde op jaarbasis, geïndexeerd : 97.339,52 (band 3).

Aanstellingsvoorwaarden :

De kandidaat moet op de datum van de aanstelling :

- Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruime of de Zwitserse Bondsstaat;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de functie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Opdat je kandidatuur in aanmerking zou worden genomen, dient je inschrijving :

1. ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum (15 juni 2009) vergezeld te zijn van het standaard-CV van SELOR van deze managementfunctie (ANG09711), dat volledig en correct is ingevuld (een andere presentatie of een aanpassing van het huidige document wordt niet aanvaard).

Je kan het CV verkrijgen :

- door het te downloaden (www.selor.be);
- via de SELOR-infolijn 0800-505 54;
- op aanvraag via het e-mailadres info@selor.be

2. Ingediend te zijn op uiterlijk 15 juni 2009 :

- via de website (www.selor.be), door onderaan of in de lijst van selecties op de knop "Solliciteren" te klikken. Daarna stuur je het CV van deze managementfunctie op per mail, brief of fax;

- via e-mail : uitsluitend naar topteamnl@selor.be

- per post : SELOR, t.a.v. Topteam NL, ANG09711, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel;

- via fax : 02-788 70 00.

Zo niet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202350]

Selectie van administrateur-generaal (m/v) voor het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (RSVZ) (ANG09714)

Deelnemingsvoorwaarden :

De deelnemingsvoorwaarden zijn een absolute voorwaarde voor deelname aan een selectieprocedure bij SELOR.

Op de uiterste inschrijvingsdatum dienen de kandidaten :

- Houder zijn van een basisdiploma van de tweede cyclus (bijvoorbeeld licentiaat) van het universitair onderwijs of het hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een functie van niveau A. Wanneer je het gevraagd wordt, moet je binnen de gestelde termijn enkel een kopie van dit diploma opsturen, of bij gebrek hieraan, van je benoemingsbesluit in een functie van niveau A, en

- avoir une expérience de management d'au moins six ans ou avoir une expérience professionnelle utile d'au moins dix ans. Cette expérience doit être démontrée dans le *curriculum vitae* standardisé et attestée par les certificats nécessaires (notamment une description détaillée de la fonction exercée, complétée par une copie du contrat avec mention de la date de début et de fin).

Par expérience de management, il y a lieu d'entendre une expérience en gestion au sein d'un service public ou d'une organisation du secteur privé.

Par expérience professionnelle utile, il y a lieu d'entendre une expérience dans le domaine de la sécurité sociale.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans la description de fonction complète que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR (www.selor.be).

Traitement annuel brut de début (indexé): 129.845,86 euros (bande 5).

Conditions de désignation :

Le candidat doit remplir, à la date de sa désignation, les conditions suivantes :

- être Belge;
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

— jouir des droits civils et politiques.

Pour que votre candidature soit prise en compte, votre inscription doit :

1. au plus tard à la date limite d'inscription (15 juin 2009) être accompagné du CV standardisé AFG09714 du SELOR de cette fonction de management, dûment et sincèrement complété (aucune autre présentation ou adaptation du *curriculum vitae* ne sera acceptée).

Vous pouvez obtenir le CV :

- en le téléchargeant (www.selor.be);
- via la ligne info du SELOR (0800-505 55);
- ou sur demande à l'adresse e-mail info@selor.be

2. être introduite pour le 15 juin 2009 au plus tard soit :

- en ligne (www.selor.be), en cliquant sur le bouton "Postuler" ou dans la liste des sélections. Ensuite, n'oubliez pas d'envoyer également le CV standardisé de cette fonction de management soit par e-mail, courrier ou fax;
- par courriel : exclusivement à l'adresse topteamfr@selor.be
- par courrier : SELOR, à l'attention de Topteam FR, AFG09714, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles;
- par fax : 02-788 70 00.

Faute de quoi il ne sera pas tenu compte de votre candidature.

- over een managementervaring van minstens zes jaar te beschikken of minimaal tien jaar nuttige professionele ervaring te hebben. Deze ervaring dient aangetoond te worden aan de hand van een uitgebreid standaard-*curriculum vitae*, vergezeld van de nodige attesten (nl. een gedetailleerde functiebeschrijving van de uitgeoefende functie vergezeld van een kopie van het contract met vermelding van begin- en einddatum).

Onder managementervaring wordt verstaan, ervaring inzake beheer in een overheidsdienst of in een organisatie van de privésector.

Onder nuttige beroepservaring dient te worden verstaan, een ervaring in het domein van de sociale zekerheid.

De functieomschrijving evenals de selectieprocedure zijn omstandig beschreven in de volledige functiebeschrijving die u kunt bekomen bij de diensten van SELOR (infolijn 0800-505 54) of via de website van SELOR (www.selor.be).

Brutoaanvangswedde op jaarbasis, geïndexeerd : 129.845,86 euro (band 5).

Aanstellingsvoorwaarden :

De kandidaat moet op de datum van de aanstelling :

- Belg zijn;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Opdat je kandidatuur in aanmerking zou worden genomen, dient je inschrijving :

1. ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum (15 juni 2009) vergezeld te zijn van het standaard-CV van SELOR van deze managementfunctie (ANG09714), dat volledig en correct is ingevuld (een andere presentatie of een aanpassing van het huidige document wordt niet aanvaard).

Je kan het CV verkrijgen :

- door het te downloaden (www.selor.be);
- via de SELOR-infolijn 0800-505 54;
- op aanvraag via het e-mailadres info@selor.be

2. ingediend te zijn op uiterlijk 15 juni 2009 :

- via de website (www.selor.be), door onderaan of in de lijst van selecties op de knop "Solliciteren" te klikken. Daarna stuur je het CV van deze managementfunctie op per mail, brief of fax;

- via e-mail : uitsluitend naar topteamnl@selor.be
- per post : SELOR, t.a.v. Topteam NL, ANG09714, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel;
- via fax : 02-788 70 00.

Zo niet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202377]

Sélection comparative de collaborateurs opérationnels (m/f) (niveau D), d'expression française, pour le SPF Intérieur (AFG09810)

Une liste de 80 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202377]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige operationeel medewerkers (m/v) (niveau D) voor de FOD Binnenlandse Zaken (ANG09810)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 80 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

Conditions d'admissibilité :

Aucun diplôme requis.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début: 20.801,59 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 15 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Jean Vergnon au 02-788 66 02 dès que possible et au plus tard le 15 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Er is geen specifieke opleiding of diploma vereist.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris: 20.801,59 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 15 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u ten laatste op 15 juni 2009 online solliciteert voor deze vacature.

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 15 juni 2009 contact op te nemen met Christelle Keymeulen via 02-788 66 61 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[2009/202378]

Sélection comparative de psychologues Soins (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPF Justice (AFG09813)

Une liste de 20 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis au 15 juin 2009 : licence/master en psychologie ou en sciences psychologiques.

2. Expérience requise au 15 juin 2009 : minimum six mois en tant que psychologue en psychiatrie adulte et/ou psychologue en milieu pénitentiaire.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début: 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 15 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme au plus tard le 15 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 15 juin 2009 au SELOR, à l'attention de Thibaut Clabots, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection AFG09813 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

SELOR**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[2009/202378]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige psychologen Zorg (m/v) (niveau A) voor de FOD Justitie (ANG09813)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 20 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op 15 juni 2009 : licentiaat/master in de psychologie of in de psychologische wetenschappen.

2. Vereiste ervaring op 15 juni 2009 : een professionele ervaring van minstens zes maanden als psycholoog binnen de volwassenenpsychiatrie en/of als psycholoog binnen een penitentiaire inrichting.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris: 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 15 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma uiterlijk op 15 juni 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen dient u het uiterlijk op 15 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Ingrid Pieters, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG09813 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Thibaut Clabots au 02-788 66 18 dès que possible et au plus tard le 15 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 15 juni 2009 contact op te nemen met Ingrid Pieters via 02-788 66 63 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202379]

Sélection comparative de gestionnaires de dossiers financiers (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le SPF Intérieur (AFG09826)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis au 15 juin 2009 :

— diplôme de l'enseignement supérieur économique de type court (p.ex. graduat en comptabilité, secrétaire de direction, graduat en droit,...) ou de régent section commerce ou sc. économiques délivré par une Haute Ecole belge;

— diplôme de candidat/bachelier de transition délivré en sciences économiques, sciences économiques appliquées ou en sciences commerciales reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins deux ans d'études ou par un jury de l'Etat ou l'une des Communautés.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 24.969,06 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 15 juin 2009 via www.selor.be

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme au plus tard le 15 juin 2009 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 15 juin 2009 au SELOR, à l'attention de Laurence Ruts, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection AFG09826 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précisez tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Laurence Ruts au 02-793 95 15 dès que possible et au plus tard le 15 juin 2009 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202379]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige financiële dossierbeheerders (m/v) (niveau B) voor de FOD Binnenlandse Zaken (ANG09826)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op 15 juni 2009 :

— diploma van het economisch hoger onderwijs van het korte type (b.v. gegradueerde in recht, gegradueerde bedrijfsbeheer, gegradueerde secretariaatsbeheer, gegradueerde rechtspraktijk,...) of regent, afdeling economie of handel of diploma van het hoger onderwijs van één cyclus (b.v. gegradueerde, regent) behaald in het studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde, uitgereikt door een Belgische hogeschool;

— diploma van kandidaat/academische bachelor behaald in de economische wetenschappen, de toegepaste economische wetenschappen, de handelswetenschappen of bedrijfskunde erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste twee jaar hebben omvat, of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 24.969,06 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 15 juni 2009 via www.selor.be

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma uiterlijk op 15 juni 2009 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 15 juni 2009 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Christa Van den Bossche, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG09826 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 15 juni 2009 contact op te nemen met Christa Van den Bossche via 02-226 88 67 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2009/22255]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité
Règles interprétatives de la nomenclature
des prestations de santé**

Sur proposition du Conseil technique des implants du 22 mai 2007, et en application de l'article 22, 4^obis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 4 mai 2009 la règle interprétative suivante :

Règle interprétative relative aux prestations de l'article 28, § 1^{er}, de la nomenclature des prestations de santé :

« Règle interprétative 22

Question

En cas d'implantation d'une prothèse de genou, la prestation 639236-639240 Prothèse hors mesure peut-elle être attestée ?

Réponse

La prestation 639236-639240 ne peut plus être attestée pour les prothèses de genou implantées à partir du 1^{er} avril 2009. La nouvelle nomenclature des prothèses de genou reprise sous l'article 35 de la nomenclature prévoit diverses prestations sous lesquelles les prothèses de genou de différentes tailles peuvent être portées en compte. Cette prestation peut néanmoins être portée en compte pour les autres prothèses articulaires hors mesures reprises à l'article 28, § 1^{er}. »

La règle interprétative précitée prend effet le 1^{er} avril 2009.

Le Fonctionnaire dirigeant,

H. DE RIDDER

Le Président,

G. PERL

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2009/22255]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Interpreta-
tieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige
verstrekkingen**

Op voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 22 mei 2007, en in uitvoering van artikel 22, 4^obis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 4 mei 2009 de hiernagende interpretatieregel vastgesteld :

Interpretatieregel betreffende de verstrekkingen van artikel 28, § 1, van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

« Interpretatieregel 22

Vraag

Kan in geval van implantatie van een knieprothese de verstrekking 639236-639240 Prothese buiten maat aangerekend worden ?

Antwoord

De verstrekking 639236-639240 kan, voor de knieprothesen ingeplant vanaf 1 april 2009, niet meer aangerekend worden. De nieuwe nomenclatuur van de knieprothesen opgenomen onder artikel 35 van de nomenclatuur, voorziet in verschillende verstrekkingen waaronder de knieprothesen van verschillende afmetingen aangerekend kunnen worden. Die verstrekking kan wel worden aangerekend voor de andere gewrichtsprothesen buiten maat opgenomen in artikel 28, § 1. »

De voornoemde interpretatieregel heeft uitwerking met ingang van 1 april 2009.

De Leidend ambtenaar,

H. DE RIDDER

De Voorzitter,

G. PERL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2009/22270]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité
Règles interprétatives de la nomenclature
des prestations de santé**

Sur proposition du Conseil technique des implants du 5 décembre 2008, et en application de l'article 22, 4^obis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 16 février 2009 la règle interprétative suivante :

Règle interprétative relative aux prestations de l'article 35, § 1^{er}, de la nomenclature des prestations de santé :

« règle interprétative 11

Question

Le remboursement forfaitaire pour les prestations 687536-687540 et 687551-687562 doit-il être considéré par intervention ou par jour ?

Réponse

Le remboursement forfaitaire des prestations 687536-687540 et 687551-687562 doit être considéré par intervention. »

La règle interprétative précitée prend effet le 1^{er} juin 2005.

Le Fonctionnaire dirigeant,

H. DE RIDDER

Le Président,

G. PERL

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2009/22270]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Interpreta-
tieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige
verstrekkingen**

Op voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 5 december 2008, en in uitvoering van artikel 22, 4^obis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 16 februari 2009 de hiernagende interpretatieregel vastgesteld :

Interpretatieregel betreffende de verstrekkingen van artikel 35, § 1, van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

« interpretatieregel 11

Vraag

Moet de forfaitaire tegemoetkoming voor de verstrekkingen 687536-687540 en 687551-687562 beschouwd worden per ingreep of per dag ?

Antwoord

De forfaitaire tegemoetkoming van de verstrekkingen 687536-687540 en 687551-687562 moet beschouwd worden per ingreep. »

De voornoemde interpretatieregel heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2005.

De Leidend ambtenaar,

H. DE RIDDER

De Voorzitter,

G. PERL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2009/22245]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité
Règles interprétatives de la nomenclature**

des prestations de santé

Sur proposition du Conseil technique des implants du 13 mars 2009, et en application de l'article 22, 4^o*bis*, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 6 avril 2009 la règle interprétative suivante :

Règle interprétative relative aux prestations de l'article 35, § 1^{er}, de la nomenclature des prestations de santé :

« Règle interprétative 12

Question

De quelle manière doit-on interpréter la règle d'application de la prestation 689054-689065 « Le remboursement du ciment utilisé lors du placement d'une prothèse de cheville est limité à maximum un sachet » ?

Réponse

Le remboursement du ciment utilisé lors du placement d'une prothèse de cheville est limité à maximum 1 unité de 20 g. »

La règle interprétative précitée prend effet le 1^{er} janvier 2009.

Le Fonctionnaire dirigeant,

H. DE RIDDER

Le Président,

G. PERL

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2009/22245]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen

Op voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 13 maart 2009, en in uitvoering van artikel 22, 4^o*bis*, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 6 april 2009 de hiernagende interpretatieregule vastgesteld :

Interpretatieregule betreffende de verstrekkingen van artikel 35, § 1, van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

« Interpretatieregule 12

Vraag

Op welke manier moet de toepassingsregule van de verstrekking 689054-689065 « De vergoeding voor cement gebruikt bij het plaatsen van een enkelprothese is beperkt tot maximaal 1 zakje » worden geïnterpreteerd ?

Antwoord

De vergoeding voor cement gebruikt bij het plaatsen van een enkelprothese is beperkt tot maximaal 1 eenheid van 20 g. »

De voornoemde interpretatieregule heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

De Leidend ambtenaar,

H. DE RIDDER

De Voorzitter,

G. PERL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2009/22257]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité
Règles interprétatives de la nomenclature
des prestations de santé**

Sur proposition du Conseil technique des implants du 13 mars 2009, et en application de l'article 22, 4^o*bis*, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a modifié le 4 mai 2009 la règle interprétative suivante comme suit :

Règle interprétative 15 relative aux prestations de l'article 35*bis*, § 1^{er}, de la nomenclature des prestations de santé :

La date de prise d'effet est adaptée comme suit :

« La règle interprétative précitée est d'application pour les prestations qui ont eu lieu dans la période du 1^{er} mai 2007 jusqu'au 31 octobre 2008. »

Le Fonctionnaire dirigeant,

H. DE RIDDER

Le Président,

G. PERL

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2009/22257]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen

Op voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 13 maart 2009, en in uitvoering van artikel 22, 4^o*bis*, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 4 mei 2009 de hiernagende interpretatieregule als volgt aangepast :

Interpretatieregule 15 betreffende de verstrekkingen van artikel 35*bis*, § 1, van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

De inwerkingtreding datum wordt als volgt aangepast :

« De voornoemde interpretatieregule is van toepassing voor verstrekkingen die plaatsvonden in de periode van 1 mei 2007 tot en met 31 oktober 2008. »

De Leidend ambtenaar,

H. DE RIDDER

De Voorzitter,

G. PERL

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIC, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[2009/24161]

Substances actives dont l'incorporation dans les produits phytopharmaceutiques est autorisée

Cette liste sert à modifier les listes publiées antérieurement dans le *Moniteur belge* (dernier complément : *Moniteur belge* du 3 mars 2009) et contenant les substances actives incluses à l'annexe I^{re} de la Directive 91/414/CEE concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques, à laquelle référence est faite dans l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole. Dans ces listes, la ligne numérotée 82 est remplacée par la liste reprise ci-dessous.

Numéro, Directive d'inscription à l'annexe I de la Directive 91/414/CEE	Nom commun et numéros d'identification	Dénomination de l'UICPA	Pureté	Entrée en vigueur	Expiration de l'inscription	Dispositions spécifiques
82 2009/25/CE	Pyraclostrobin N° CAS 175013-18-0 N° CIMAP 657	Methyl N-(2-{[1-(4-chlorophenyl)-1H-pyrazol-3-yl]oxymethyl}phenyl)N-méthoxy carbamate	975 g/kg Le sulfate de diméthyl (DMS) (impureté résultant du processus de fabrication) est jugé toxique et sa concentration dans le matériel technique ne doit pas dépasser 0,0001 %.	1 ^{er} juin 2004	31 mai 2014	Seules les utilisations en tant que fongicide ou régulateur de croissance végétale peuvent être autorisées. Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur la pyraclostrobin, et notamment de ses annexes I ^{re} et II, telles que mises au point par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale, le 28 novembre 2003. Dans le cadre de cette évaluation générale, les Etats membres : - doivent accorder une attention particulière à la protection des organismes aquatiques, notamment des poissons, - doivent accorder une attention particulière à la protection des arthropodes et des vers de terre. S'il y a lieu, des mesures visant à atténuer les risques doivent être prises. Les Etats membres informent la Commission de la spécification du matériel technique produit commercialement.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[2009/24161]

Voor gebruik in gewasbeschermingsmiddelen toegelaten werkzame stoffen

Deze lijst dient tot wijziging van de eerder in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerde lijsten (laatste aanvulling : *Belgisch Staatsblad* van 3 maart 2009) met werkzame stoffen opgenomen in bijlage I van Richtlijn 91/414/EEG betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen, waarnaar wordt verwezen in het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik. In deze lijsten wordt de rij met nummer 82 vervangen door onderstaande rij.

Nummer, richtlijn tot opnemings in bijlage I van Richtlijn 91/414/EEG	Benaming, identificatienummers	IUPAC-benaming	Zuiverheid	Inwerking-treding	Geldigheids-duur	Specifieke bepalingen
82 2009/25/EG	Pyraclostrobin CAS-nr. 175013-18-0 CIPAC-nr. 657	Methyl-N-(2-([1-(4-chloorfenyl)-1H-pyrazol-3-yl]oxymethyl)fenyl)-N-methoxycarbamaat	975 g/kg De bij de vervaardiging gevormde onzuiverheid dimethylsulfaat (DMS) wordt uit toxicologisch oogpunt als problematisch beschouwd en moet in het technische product onder 0,0001 gewichtsprocent blijven.	1 juni 2004	31 mei 2014	De stof mag alleen worden toegestaan voor gebruik als fungicide of groeiregulator voor planten. Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het evaluatieverslag over pyraclostrobin, met name de aanhangsels I en II, dat op 28 november 2003 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algehele evaluatie moeten de lidstaten : - bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van in het water levende organismen, met name vissen; - bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van op het land levende geleedpotigen en regenwormen. Zo nodig moeten risicobeperkende maatregelen worden toegepast. De lidstaten lichten de Commissie in over de specificatie van het technische materiaal als commercieel vervaardigd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2009/09373]

Notariat. — Places vacantes

notaire à la résidence :

- d'Anvers : 1 (territoire du premier canton);
- d'Anvers : 1 (territoire du deuxième canton).

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 10 octobre 2008.

- d'Anvers : 1 (territoire du neuvième canton).

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 6 mars 2009;

- d'Houthalen-Helchteren : 1;
- de Boutersem : 1;
- d'Herzele : 1;
- de Verviers (territoire du second canton) (à partir du 2 septembre 2009);
- de Lessines : 1.

Les candidatures à une nomination de notaire doivent, à peine de déchéance, être adressées par lettre recommandée à la poste « SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire – Service du Personnel – ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

Une lettre recommandée séparée doit être adressée, en double exemplaire, pour chaque candidature.

A cette lettre doivent être jointes, également en double exemplaire, les annexes déterminées par l'arrêté royal du 30 décembre 1999 (*Moniteur belge* du 8 janvier 2000). Un exemplaire doit être délivré en original, le second peut l'être en photocopie.

Les candidats sont priés de rédiger leur *curriculum vitae* en remplissant la formule modèle (voir *Moniteur belge* du 30 juillet 2004). Celle-ci englobe la déclaration sur l'honneur mentionnant les périodes et lieux d'occupation dans le notariat. Cette formule modèle est aussi accessible sur le site « www.e-notariat.be »

Conformément à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 30 juillet 2001 relatif à la communication de l'indemnité de reprise d'une étude notariale, la Chambre nationale des Notaires organise une séance d'information le 4 juin 2009 à partir de 17 heures dans les locaux de la Maison des Notaires à Bruxelles, rue de la Montagne 30-32.

Les candidats-notaires remplissant les conditions pour être nommés aux places vacantes de notaire pourront y assister sur présentation de leur carte d'identité.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2009/09373]

Notariaat. — Vacante betrekkingen

notaris ter standplaats :

- Antwerpen : 1 (grondgebied van het eerste kanton);
- Antwerpen : 1 (grondgebied van het tweede kanton).

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 2008.

- Antwerpen : 1 (grondgebied van het negende kanton).

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 maart 2009.

- Houthalen-Helchteren : 1;
- Boutersem : 1;
- Herzele : 1;
- Verviers : 1 (grondgebied van het tweede kanton) (vanaf 2 september 2009);
- Lessen : 1.

De candidaturen voor een benoeming tot notaris moeten, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan « FOD Justitie, Directoraat-Generaal – Rechterlijke Organisatie – Dienst Personeelszaken – ROJ 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel » binnen een termijn van een maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk aangetekend schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

Bij dit schrijven moeten de door het koninklijk besluit van 30 december 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 8 januari 2000) bepaalde bijlagen, eveneens in tweevoud, worden gevoegd. Een exemplaar moet in origineel worden afgeleverd, het tweede mag een fotokopie zijn.

De kandidaten worden verzocht hun *curriculum vitae* op te stellen door een modelformulier in te vullen (zie *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2004). Deze omvat de verklaring op erewoord waaruit de periode(s) en plaats(en) van tewerkstelling in het notariaat blijken. Dit modelformulier is eveneens beschikbaar op de website « www.e-notariaat.be »

Overeenkomstig artikel 2 van het ministerieel besluit van 30 juli 2001 betreffende de mededeling van de vergoeding voor de overname van een notariskantoor, organiseert de Nationale Kamer van Notarissen een informatievergadering op 4 juni 2009 vanaf 17 uur in de lokalen van het Notarishuis te Brussel, Bergstraat 30-32.

De kandidaat-notarissen die aan de voorwaarden voldoen om op de vacante plaatsen van notaris te worden benoemd, kunnen de vergadering bijwonen op vertoon van hun identiteitskaart.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2009/09376]

Ordre judiciaire
Places vacantes. — Errata

Au *Moniteur belge* du 31 mars 2009, page 25210, ligne 51, lire : « assistant en informatique » au lieu de « support ICT ».

Au *Moniteur belge* du 8 avril 2009, page 26644, ligne 39, lire : « assistant en informatique » au lieu de « support ICT ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2009/09376]

Rechterlijke Orde
Vacante betrekkingen. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 2009, bladzijde 25210, regel 50, lezen : « informatica-assistent » in plaats van « ICT-ondersteuning ».

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 april 2009, bladzijde 26644, regel 45, lezen : « informatica-assistent » in plaats van « ICT-ondersteuning ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2009/40305]

Indice des prix à la consommation du mois de mai 2009

Le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 111.25 points en mai 2009, contre 111.33 points en avril 2009, ce qui représente une baisse de 0.08 point ou 0.07 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois de mai 2009 à 110.96 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit février, mars, avril et mai 2009 s'élève à 111.24 points.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2009/40305]

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand mei 2009

De Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand mei 2009, 111.25 punten bedraagt, tegenover 111.33 punten in april 2009, hetgeen een daling van 0.08 punt of 0.07 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 110.96 punten voor de maand mei 2009.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk februari, maart, april en mei 2009, bedraagt 111.24 punten.

Produit ou service	Avril – April	Mars – Maart	Product of dienst
01. Produits alimentaires et boissons	116.50	116.38	01. Voedingsmiddelen en dranken
01.1. Produits alimentaires	117.86	117.65	01.1. Voedingsmiddelen
01.1.1. Pain et céréales	125.22	125.04	01.1.1. Brood en granen
01.1.2. Viandes	112.33	112.70	01.1.2. Vlees
01.1.3. Poissons	116.37	118.07	01.1.3. Vis
01.1.4. Lait, fromage et œufs	119.20	118.93	01.1.4. Melk, kaas en eieren
01.1.5. Huiles et graisses	123.25	123.07	01.1.5. Oliën en vetten
01.1.6. Fruits	113.04	115.29	01.1.6. Fruit
01.1.7. Légumes (y compris les pommes de terre)	119.79	115.66	01.1.7. Groenten (aardappelen inbegrepen)
01.1.8. Sucreries et similaires	117.22	116.36	01.1.8. Suikerwaren en dergelijke
01.1.9. Autres produits alimentaires	121.61	120.92	01.1.9. Andere voedingsmiddelen
01.2. Boissons non alcoolisées	111.45	111.03	01.2. Alcoholvrije dranken
01.2.1. Café, thé et cacao	120.08	119.96	01.2.1. Koffie, thee en cacao
01.2.2. Eaux minérales, boissons rafraîchissantes et jus de fruits	109.27	108.78	01.2.2. Mineraalwater, frisdrank en fruitsap
01.3. Boissons alcoolisées	109.72	110.55	01.3. Alcoholhoudende dranken
01.3.1. Spiritueux	111.72	112.69	01.3.1. Gedistilleerde dranken
01.3.2. Vins	107.10	107.74	01.3.2. Wijnen
01.3.3. Bières	115.51	116.76	01.3.3. Bieren
02. Tabac	124.74	125.10	02. Tabak
03. Articles d'habillement et articles chaussants	103.14	103.26	03. Kleding en schoeisel
03.1. Articles d'habillement	102.33	102.44	03.1. Kleding
03.2. Articles chaussants (y compris les réparations)	106.66	106.77	03.2. Schoeisel (schoenreparaties inbegrepen)
04. Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles	121.08	119.98	04. Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen
04.1. Loyers	111.44	111.52	04.1. Huur
04.1.1.0.1. Loyers non-sociaux	110.69	110.77	04.1.1.0.1. Niet-sociale huur
04.1.1.0.2. Loyers sociaux	119.83	119.97	04.1.1.0.2. Sociale huur
04.3. Entretien et réparations courantes du logement	116.80	117.55	04.3. Normaal onderhoud en reparaties van de woning
04.4. Eau et autres services relatifs au logement	119.76	120.75	04.4. Water en andere diensten in verband met de woning
04.4.1. Consommation d'eau	130.85	130.85	04.4.1. Waterverbruik
04.4.2. Collecte des déchets ménagers	99.95	103.04	04.4.2. Huisvuilophaling
04.4.4. Autres services relatifs au logement	114.59	114.73	04.4.4. Andere diensten in verband met de woning
04.5. Electricité, gaz et autres combustibles	133.73	130.08	04.5. Elektricititeit, gas en andere brandstoffen
04.5.1. Electricité	120.16	117.35	04.5.1. Elektricititeit
04.5.2. Gaz	160.61	152.13	04.5.2. Gas
04.5.2.1. Gaz naturel	162.97	154.12	04.5.2.1. Aardgas
04.5.2.2. Gaz de pétrole	109.86	109.19	04.5.2.2. Petroleumgas
04.5.3. Combustibles liquides	122.66	125.49	04.5.3. Vloeibare brandstoffen
04.5.4. Combustibles solides	116.43	116.24	04.5.4. Vaste brandstoffen
05. Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement	108.27	108.41	05. Stofferij, huishoudapparaten en onderhoud van woning
05.1. Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol	107.02	107.18	05.1. Meubelen, stofferij, vloerbekleding

Produit ou service		Avril – April	Mars – Maart	Product of dienst	
05.2.	Articles de ménage en textiles	110.69	110.80	05.2.	Huishoudtextiel
05.3.	Appareils ménagers et réparations	100.96	101.24	05.3.	Huishoudapparaten en reparaties
05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage	111.18	111.42	05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen
05.5.	Outillage pour la maison et le jardin	103.17	103.41	05.5.	Gereedschap voor huis en tuin
05.6.	Biens et services pour l'entretien de l'habitation	114.13	114.14	05.6.	Goederen en diensten voor onderhoud van de woning
06.	Dépenses de santé	104.99	104.61	06.	Gezondheidsuitgaven
06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques	104.15	103.45	06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten
06.2.	Services de médecins et autres praticiens	103.47	103.47	06.2.	Diensten van medisch geschoolden
06.3.	Soins des hôpitaux & assimilés	110.33	110.33	06.3.	Verpleging in ziekenhuis
07.	Transport	108.00	108.24	07.	Vervoer
07.1.	Achats de véhicules	104.72	104.02	07.1.	Aankoop van voertuigen
07.2.	Utilisation des véhicules personnels	111.39	112.69	07.2.	Gebruik van privé-voertuigen
07.3.	Services de transport	105.43	104.06	07.3.	Vervoersdiensten
08.	Communications	90.28	89.69	08.	Communicatie
08.1.	Services postaux	118.79	118.79	08.1.	Posterijen
08.2.	Equipements de téléphone et de télécopie	67.77	67.50	08.2.	Telefoon- en faxtoestellen
08.3.	Services de téléphone et de télécopie	90.37	89.73	08.3.	Telefoon- en faxdiensten
09.	Loisirs et culture	103.78	104.53	09.	Recreatie en cultuur
09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations	66.34	66.00	09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen
09.2.	Autres biens durables pour loisirs et culture	102.34	102.56	09.2.	Andere duurzame goederen voor recreatie en cultuur
09.3.	Autres articles récréatifs, horticulture, animaux	108.30	110.57	09.3.	Andere recreatieve artikelen, tuinbouw, huisdieren
09.4.	Services récréatifs et culturels	111.51	111.63	09.4.	Diensten inzake recreatie & cultuur
09.5.	Presse, librairie et papeterie	113.32	112.94	09.5.	Kranten, boeken en schrijfwaren
09.6.	Voyages touristiques, tout compris	113.93	115.66	09.6.	Pakketreizen
10.	Enseignement	111.29	111.29	10.	Onderwijs
11.	Hôtels, cafés et restaurants	116.46	116.18	11.	Hotels, cafés en restaurants
11.1.	Restaurants et débits de boissons	117.03	117.20	11.1.	Restaurants en drankgelegenheden
11.2.	Services d'hébergement	111.57	107.47	11.2.	Accommodatie
12.	Autres biens et services	114.27	114.49	12.	Diverse goederen en diensten
12.1.	Soins personnels	112.42	112.76	12.1.	Lichaamsverzorging
12.3.	Effets personnels n.d.a.	125.22	126.35	12.3.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g.
12.4.	Protection sociale	110.10	110.10	12.4.	Sociale bescherming
12.5.	Assurances	116.02	116.02	12.5.	Verzekeringen
12.6.	Services financiers n.d.a.	110.88	110.88	12.6.	Financiële diensten, n.e.g.
12.7.	Autres services n.d.a.	111.80	111.86	12.7.	Andere diensten, n.e.g.
1.	Produits alimentaires et boissons	116.50	116.38	1.	Voedingsmiddelen en dranken
2.	Produits non-alimentaires	109.58	109.34	2.	Niet-voedingsmiddelen
3.	Services	110.59	110.73	3.	Diensten
4.	Loyers	111.44	111.52	4.	Huur
Indice		111.33	111.25	Index	

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2009/29308]

Appel aux candidats à une désignation à titre temporaire à la fonction de comptable du personnel administratif des établissements d'enseignement organisé par la Communauté française

Au cours de l'année scolaire 2009-2010, le Gouvernement fera appel à des candidats à une désignation à titre temporaire pour la fonction de comptable des établissements d'enseignement organisé par la Communauté française.

I. Fonction de comptable du personnel administratif des établissements d'enseignement organisé par la Communauté française :

La fonction de recrutement de comptable est créée par l'article 1^{er} du décret du 30 avril 2009 concernant la comptabilité des écoles et l'accès à certaines fonctions de sélection et de promotion. L'appel ne concerne pas les Hautes Ecoles, les Ecoles supérieures des Arts et les Centres psycho-médico-sociaux.

II. Titres requis pour la fonction de recrutement de comptable du personnel administratif :

1) Diplômes de l'enseignement supérieur universitaire	
1 ^{er} cycle	2 ^e cycle
- Candidat en sciences de gestion - Bachelier en sciences de gestion	- Licencié/Maître en sciences de gestion - Master en sciences de gestion
- Candidat en sciences économiques - Bachelier en sciences économiques	- Licencié/Maître en sciences économiques - Master en sciences économiques
- Candidat en sciences économiques et de gestion - Bachelier en sciences économiques et de gestion	- Licencié en gestion de l'entreprise - Master en sciences de gestion
- Candidat ingénieur de gestion - Bachelier ingénieur de gestion	- Ingénieur de gestion - Master ingénieur de gestion
- Candidat ingénieur commercial - Bachelier ingénieur commercial	- Ingénieur commercial - Master - ingénieur commercial

2) Diplômes de l'enseignement supérieur non universitaire de plein exercice de type court
- Gradué en comptabilité-administration - Bachelier en comptabilité-administration
- Gradué en comptabilité - Bachelier en comptabilité
- Gradué en marketing - Bachelier en marketing
- Gradué en commerce extérieur - Bachelier en commerce extérieur
- Gradué en commerce - Bachelier en commerce
- Gradué en management - Bachelier en management
- Gradué en marketing-management - Bachelier en marketing-management
- Gradué en sciences commerciales et administratives - Bachelier en sciences commerciales et administratives
- AESI – section Commerce - AESI – section Sciences économiques et sciences économiques appliquées - AESI – sous-section Sciences économiques et sciences économiques appliquées - AESI-bachelier sous-section Sciences économiques et sciences économiques appliquées - Bachelier-AESI sous-section Sciences économiques et sciences économiques appliquées

3) Diplômes de l'enseignement supérieur non universitaire de plein exercice de type long	
1 ^{er} cycle	2 ^e cycle
- Candidat en Sciences commerciales - Bachelier en gestion de l'entreprise	- Licencié en Sciences commerciales - Master en gestion de l'entreprise
- Candidat ingénieur commercial - Bachelier ingénieur commercial	- Ingénieur commercial - Master - ingénieur commercial

4) Diplômes de l'enseignement supérieur de promotion sociale de type court de régime 1
- Gradué en comptabilité - Bachelier en comptabilité
- Gradué en marketing - Bachelier en marketing
- Gradué en marketing-management - Bachelier en marketing-management
- Gradué en management - Bachelier en management
- Gradué en gestion-marketing
- Gradué en commerce extérieur - Bachelier en commerce extérieur
- Gradué en commerce - Bachelier en commerce
- Gradué en sciences commerciales et administratives - Bachelier en sciences commerciales et administratives

III. Conditions requises :

Nul ne peut être désigné à titre temporaire dans une fonction de recrutement du personnel administratif, s'il ne remplit, au moment de la désignation, les conditions suivantes :

- 1° être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;
- 2° être de conduite irréprochable;
- 3° jouir des droits civils et politiques;
- 4° [...];
- 5° être porteur d'un titre requis en rapport avec la fonction à conférer tel que mentionné au point II du présent appel;
- 6° satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;
- 7° avoir introduit sa candidature dans la forme et le délai fixés par le présent appel aux candidats;
- 8° ne pas faire l'objet d'une suspension disciplinaire, d'une mise en non-activité disciplinaire ou de la révocation dans une fonction de membre du personnel administratif;
- 9° ne pas avoir fait l'objet, au cours des deux dernières années scolaires ou académiques, de deux rapports défavorables consécutifs;
- 10° ne pas avoir fait l'objet d'un licenciement pour faute grave.

IV. Introduction des candidatures :

Les personnes intéressées doivent adresser leur candidature au :

Ministère de la Communauté française
Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française
Direction de la carrière des personnels
boulevard Léopold II 44 (3^e étage - Bureau 3E 306)
1080 Bruxelles

au plus tard le vendredi 19 juin 2009 (la date de la poste faisant foi).

Sous peine de nullité, les candidatures doivent être introduites par pli recommandé à la poste.

Le candidat introduit sa demande à l'aide de la fiche « ACTE DE CANDIDATURE A UN EMPLOI ADMINISTRATIF DE COMPTABLE » (Cf. Annexe 1^{re}).

Le candidat indique à l'endroit prévu à cet effet la(les) zone(s) sollicitée(s) qu'il préfère.

V. Définition des zones :

- 1° La zone d'affectation numéro 1 qui regroupe les établissements d'enseignement de la Région de Bruxelles-Capitale correspond au territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° La zone d'affectation numéro 2 qui regroupe les établissements d'enseignement de la province du Brabant wallon correspond au territoire de la province du Brabant wallon;
- 3° La zone d'affectation numéro 3 qui regroupe les établissements d'enseignement de la province de Namur correspond au territoire de la province de Namur;
- 4° La zone d'affectation numéro 4 qui regroupe les établissements d'enseignement de la province de Liège correspond au territoire de la province de Liège;
- 5° La zone d'affectation numéro 5 qui regroupe les établissements d'enseignement de la province de Luxembourg correspond au territoire de la province de Luxembourg;
- 6° La zone d'affectation numéro 6 qui regroupe les établissements d'enseignement de la province de Hainaut correspond au territoire de la province de Hainaut.

VI. Forme de la candidature et documents à annexer :

1. La candidature sera rédigée à l'aide du formulaire « ACTE DE CANDIDATURE A UN EMPLOI ADMINISTRATIF DE COMPTABLE » figurant à l'annexe 1^{re}.
2. Joindre à la demande :
 - a) Un extrait du casier judiciaire MODELE 2 (délivré par l'administration communale sur base de la circulaire n° 095 du SPF Justice du 2 février 2007 signée par Mme Laurette Onkelinx, Ministre de la Justice), demandé pour accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'orientation ou de l'encadrement de mineurs. A fournir dans tous les cas!
 - b) Une copie du (des) diplôme(s) ou brevet(s) ou certificat(s) requis.
 - c) L'état des services accomplis comme membre du personnel administratif dans les établissements d'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux organisés par la Communauté française (enseignement maternel, enseignement primaire, enseignement fondamental, enseignement secondaire, enseignement de promotion sociale, enseignement supérieur non universitaire, enseignement supérieur artistique et centres psycho-médico-sociaux), qui reprend l'ensemble des prestations effectuées jusqu'au 29 mai 2009. (Cf. Annexe 2. – Etat des services).

Le candidat à une fonction administrative peut renseigner tant les services accomplis comme temporaire dans une fonction administrative que ceux accomplis dans le cadre d'un contrat de travail pour une fonction administrative (Loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail) avec un établissement scolaire du réseau de la Communauté française qui l'emploie.

Remarques :

- Le formulaire « ACTE DE CANDIDATURE A UN EMPLOI ADMINISTRATIF DE COMPTABLE », et le formulaire « Etat des services » figurent en annexe au présent appel.
- **Les documents à fournir seront annexés à la candidature.**

Les documents qui n'y seraient pas annexés (exemple : copie du diplôme, extrait du casier judiciaire MODELE 2, attestations) ne seront pas réclamés par l'administration aux candidats. Si ceux-ci désirent que leur candidature soit prise en considération pour l'année scolaire 2009-2010 et dès lors comptabilisée pour les années scolaires ultérieures, ils devront faire parvenir ces documents à l'adresse reprise au point IV **le 19 juin 2009 au plus tard.**

CE DELAI SERA STRICTEMENT OBSERVE !

VI. Observation importante :

Une candidature non accompagnée d'un extrait du casier judiciaire MODELE 2 (cfr. Point VI.2.a), qui tient lieu de certificat de bonne conduite, vie et mœurs MODELE 2. récent (daté de 6 mois maximum) ne sera pas prise en considération.

VII. Demande de renseignements :

Des informations sur le contenu du présent appel peuvent être obtenues :

- soit en téléphonant, de 9 à 12 heures et de 14 à 17 heures à l'un des numéros suivants : 02-413 23 95 – 02-413 38 04
- soit par l'envoi d'un courriel dont l'objet comportera obligatoirement les termes APPEL PA et qui sera adressé à : recrutement.enseignement@cfwb.be

ÉTAT DES SERVICES dans une fonction de membre du personnel administratif des établissements d'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux organisés par la Communauté française. Jusqu'au 29 mai 2009.

!!! DANS LE RÉSEAU DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE UNIQUEMENT !!!

FONCTIONS SOLLICITÉES : comptable

Je soussigné(e)

NOM _____

PRENOM _____

N° de matricule ou n° de registre national :

Date de naissance : / /

Déclare avoir presté dans l'enseignement du réseau de la Communauté française les services ci-après :

Année(s) scolaire(s) dans un ordre croissant	Liste des établissements où vous avez été en fonction entre le 01/09 et le 31/08 pour l'année scolaire visée	Enseignement : Primaire = PRIM Maternel = MAT Fond. = FOND Secondaire = SCD Promotion sociale = PS Supérieur non universitaire = HE Supérieur artistique = ART Centres psycho-médico-sociaux = CPMS	Fonction exercée : Messager-huissier = MH Surveillant = S Auxiliaire d'éducation = AE Commis = C Commis-dactylographe = CD Commis-sténodactylographe = CS Rédacteur = R Correspondant-comptable = CC Secrétaire-comptable = SC	A titre : Temporaire Stagiaire Définitif	Nombre d'heures hebdomadaires	Date de début et date de fin de chaque prestation	Nombre total de jours pour chaque prestation
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	
___/___						du au	

Date :

Signature :